

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (frank Merriwell's Nobility; Or,) 000001

2. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (frank Merriwell's Nobility; Or,) 000002

3. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (frank Merriwell's Nobility; Or,) 000003

4. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (frank Merriwell's Nobility; Or,) 000004

5. 弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (frank Merriwell's Nobility; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》；(Frank Merriwell's Nobility; Or,) 第1/5页

[tɪp] [tɑ:p] [ˈwi:kli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

" [æn; ən][aɪ'di:əl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ju:θ]
" **An ideal publication for the American Youth**
" 一个 理想的 发布 为了 这 美国人 青年
“这是一份非常适合美国青少年阅读的刊物。”

" [noʊ] . -
" **No . 158**
" 不 . -

第158号

[fræŋk] - [noʊ'bɪləti]
FRANK MERRIWELL'S NOBILITY
坦率 - 贵族

弗兰克·梅里韦尔的贵族

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [træmp]
THE TRAGEDY OF THE OCEAN TRAMP
这 悲剧 的 这 海洋 流浪汉

海洋流浪汉的悲剧

[baɪ] ['bɜ:t] [el] . ['stændɪʃ] .
By BURT L . STANDISH .
经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

作者：伯特·L·斯坦迪什。

[nu:] [jɔ:k] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 22 , 1899 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1899年4月22日。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . — [ɔ:f]
CHAPTER I . — Off
章 我 . — 离开

第一章——结束

[fɔ:r; fər] ['jʊrəp] .
For Europe .
为了 欧洲 .

为了欧洲。

[ˈtʃæptər] [i:] . — [səpˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
CHAPTER II . — Surprising The Frenchman .
章 二 . — 奇怪 这 法国人 .
第二章——出其不意地对待法国人。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ]
CHAPTER III . — A
章 三、 . — 一个
第三章——A

[freʃ] [jʌŋ] [mæn] .
Fresh Young Man .
新鲜的 年轻的 男人 .
年轻的小伙子。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] . — [hu:]
CHAPTER IV . — Who
章 第四 . — WHO
第四章——谁

[ɪz] [ˈblʌdˌɡʊd] ?
Is Bloodgood ?
是 布拉德古德 ?
布拉德古德吗？

[ˈtʃæptər] [vi:] . — [ðə; ði]
CHAPTER V . — The
章 V . — 这
第五章——

[suːpərˈstɪʃəs] [mæn] .
Superstitious Man .
迷信的 男人 .
迷信的人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] . — [ðə; ði][ˈkɑːrgʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈiːg(ə)] .
CHAPTER VI . — The Cargo of the " Eagle .
章 六年级 . — 这 货物 的 这 " 鹰 .
第六章——“鹰”号的货物。

" [ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪ] . — [ˌpriːməˈnɪʃənz] [ʌv; əv][ˈperəl] .
" **CHAPTER VII . — Premonitions of Peril .**
" 章 七 . — 预感 的 危险 .
“第七章——危险的预感。”

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪn][ðə; ði] [stʊk] - [hʊl] .
CHAPTER VIII . — In the Stoke - Hole .
章 八 . — 在 这 斯托克 - 洞 .
第八章——在炉膛里。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] . — [ɪn][ˈaɪərnz] .
CHAPTER IX . — In Irons .
章 第九章 . — 在 铁 .
第九章——身陷囹圄。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
CHAPTER X . — The Game in the Next Room .
章 X . — 这 游戏 在 这 下一个 房间 .
第十章——隔壁房间的游戏。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . — [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hʊld] .
CHAPTER XI . — The Horrors of the Hold .
章 十一 . — 这 恐怖 的 这 抓住 .
第十一章——堡垒的恐怖。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈɫv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɡerm] .
CHAPTER XII . — The Finish of a Thrilling Game .
章 十二 . — 这 结束 的 一个 惊险 游戏 .

第十二章——一场激动人心的比赛的结局。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . — [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
CHAPTER XIII . — Fire in the Hold .
章 十三 . — 火 在 这 抓住 .

第十三章——船舱起火。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] . — [ˈseɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] .
CHAPTER XIV . — Saving an Enemy .
章 十四 . — 保存 一个 敌人 .

第十四章——拯救敌人。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] . — [ðə; ði]
CHAPTER XV . — The
章 十五 . — 这

第十五章——

[si:] [ˈɡɪvz] [ʌp] .
Sea Gives Up .
海 给予 向上 .

大海放弃了。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] .
OFF FOR EUROPE .
离开 为了 欧洲 .

启程前往欧洲。

" [ɔːf] — — — "
" **Off** — — — "
" 离开 — — — "

“离开 - -”

" [æt; ət][ləst] ! "
" **At last !** "
" 在 最后的 ! "

“终于！ ”

" [həˈra:] ! "
" **Hurrah !** "
" 欢呼 ! "

“欢呼！

" [ðə; ði][træmp] [ˈstiːmə] " [ˈiːg(ə)l] " [swʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈstaːrtɪd]
" **The tramp steamer " Eagle " swung out from the pier and was fairly started**
" 这 流浪汉 汽船 " 鹰 " 摇摆 出去 从 这 码头 和 曾是 相当 开始
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
en her journey from New York to Liverpool .
英文 她 旅行 从 新的 约克 到 利物浦 .

“货轮‘鹰号’驶离码头，正式开始了从纽约到利物浦的航程。”

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈɫv; əv][faɪv] [ˈpɜːsənz] ,
On the deck of the steamer stood a group of five persons ,
在 这 甲板 的 这 汽船 站立 一个 团体 的 五 人 ,

轮船甲板上站着五个人，

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [əˈbʌv] .
three of whom had given utterance to the exclamations recorded above .
三 的 谁 有 给定 发声 到 这 感叹词 记录 多于 .

其中三人曾发出上述所记录的惊叹声。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [swɔ:md] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˈstjʊdn̩ts] , [ˈweɪvɪŋ] [hændz] , [hæts] ,
On the pier swarmed a group of Yale students , waving hands , hats ,
在 这 码头 蜂拥而至 一个 团体 的 耶鲁大学 学生 , 挥手 双手 , 帽子 ,
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

码头上挤满了耶鲁大学的学生, 他们挥舞着双手、帽子和手帕。

[ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðer; ðər][faɪv] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
bidding farewell to their five friends and acquaintances on the steamer .
投标 告别 到 他们的 五 朋友们 和 熟人 在这 汽船 .

向船上的五位朋友和熟人告别。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [jeɪl] [tʃɪr] .
Over the water came the familiar Yale cheer .
超过 这 水 来了 这 熟悉的 耶鲁大学 欢呼 .
水面上传来熟悉的耶鲁大学加油声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsti:mər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈænsər] .
From the steamer it was answered .
从 这 汽船 它 曾是 回答 .

有人从轮船上回答了这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈmerɪ,wel] .
In the midst of the group on deck was Frank Merriwell .
在 这 中间 的 这 团体 在 甲板 曾是 坦率 梅里韦尔 .

弗兰克·梅里韦尔也在甲板上的人群中。

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [bru:s] [ˈbraʊnɪŋ] , [dʒæk] [ˈdaɪmənd] , [ˈhæri] - [ænd; ənd]
Those around him were Bruce Browning , Jack Diamond , Harry Rattleton and
那些 大约 他 是 布鲁斯 勃朗宁 , 杰克 钻石 , 哈里 - 和
[ˈtu:tər] [ˈwelɪŋtən] [ˈmeɪbi] .
Tutor Wellington Maybe .
导师 惠灵顿 或许 .

他身边的人有布鲁斯·布朗宁、杰克·戴蒙德、哈里·拉特尔顿和图托·惠灵顿·梅比。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [ski:m] [tu:; tə][spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] [əˈbrɔ:d] ,
It was Frank's scheme to spend the summer months abroad ,
它 曾是 弗兰克的 方案 到 花费 这 夏天 几个月 国外 ,

弗兰克的计划是出国度过暑假。

[waɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd] [pæs] [ɪg,zæmiˈneiʃənz]
while studying in the attempt to catch up with his class and pass examinations
尽管 学习 在这 试图 到 抓住 向上 和 他的 班级 和 经过 考试

[ɑ:n][ɑ:r ˈi:] - [ˈentərɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
on re - entering college in the fall .
在 关于 - 进入 大学 在这 落下 .

他一边努力学习, 一边试图赶上课程进度, 并在秋季重返大学后通过考试。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] , [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd]
And he had brought along his three friends , Browning , Diamond and
和 他 有 带来 沿着 他的 三 朋友们 , 勃朗宁 , 钻石 和
-
Rattleton .
- .

他还带上了他的三个朋友, 分别是勃朗宁、戴蒙德和拉特尔顿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
They were on their way to England .
他们是 在 他们的 方式 到 英格兰 .
他们当时正前往英国。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Frank was happy .
坦率 曾是 快乐的 .
弗兰克很高兴。

[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ] [ˈpɑːvərti]
Fortune had dealt him a heavy blow when he was compelled by poverty
财富 有 已处理 他 一个 重的 吹 什么时候 他 曾是 被迫 经过 贫困
[tuː; tə] [liːv] [dɪr] [oʊld] [jeɪ] ,
to leave dear old Yale ,
到 离开 亲爱的 老的 耶鲁大学 ,
命运对他给了沉重一击，贫困迫使他离开心爱的耶鲁大学。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [laɪk] [ə; eɪ]
but he had faced the world bravely , and he had struggled like a
但 他 有 面对 这 世界 勇敢地 , 和 他 有 挣扎 喜欢 一个
[mæn] .
man .
男人 .
但他勇敢地面对世界，像个男子汉一样奋斗过。

[hɑːrd][wɜːrk] , [bɔːŋ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [pʊr] [peɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
Hard work , long hours and poor pay had not daunted him .
难的 工作 , 长的 小时 和 贫穷的 支付 有 不是 畏惧 他 .
艰苦的工作、长时间的工作和微薄的薪水并没有吓倒他。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
At the very start he had shown that he possessed something more than
在 这 非常 开始 他 有 所示 那 他 拥有 某物 更多的 比
[ˈɔːrd(ə)neri] [əˈbɪləti] ,
ordinary ability ,
普通的 能力 ,
从一开始，他就展现出远超常人的能力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌpwərd] [step] [baɪ] [step]
and while working on the railroad he had forced his way upward step by step
和 尽管 在职的 在 这 铁路 他 有 强制 他的 方式 向上 步 经过 步
[tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
till it seemed that he was in a fair way to reach the top of the ladder .
直到 它 似乎 那 他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 抵达 这 顶部 的 这 梯子 .
在铁路工作期间，他一步一个脚印地努力向上攀升，直到他似乎离到达梯子顶端不远了。

[ðen] [keɪm] [dɪˈzæstər] [əˈɡen] .
Then came disaster again .
然后 来了 灾难 再次 .
然后灾难再次降临。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
He had lost his position on the railroad ,
他 有 丢失的 他的 位置 在 这 铁路 ,
他失去了在铁路公司的工作。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈoʊvər] .
and once more he was forced to face the world and begin over .
和 一次 更多的 他 曾是 强制 到 脸 这 世界 和 开始 超过 .
他又一次被迫面对这个世界，一切从头开始。

[sʌm; səm] [lædz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜ:riɔdʒd] .
Some **lads** **would** **have** **been** **discouraged** .

一些 小伙子们 会 有 到过 灰心 .

有些小伙子可能会因此灰心丧气。

[fræŋk] ['mɛri,wɛl] [wʌz; wəz][nɑ:t] .
Frank Merriwell **was** **not** .

坦率 梅里韦尔 曾是 不是 .

弗兰克·梅里韦尔并非如此。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
He **set** **his** **teeth** **firmly** **and** **struck** **out** **once** **more** .

他 放 他的 牙齿 牢牢 和 击 出去 一次 更多的 .

他咬紧牙关，再次出击。

[hi:; hi][kept][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
He **kept** **his** **mouth** **shut** **and** **his** **eyes** **open** .

他 保留 他的 嘴 关闭 和 他的 眼睛 打开 .

他紧闭双唇，睁着双眼。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:nərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][du:][hi:; hi][dɪd] .
The **first** **honorable** **thing** **that** **came** **to** **his** **hand** **to** **do** **he** **did** .

这 第一的 光荣的 事物 那 来了 到 他的 手 到 做 他 做过 .

他做了他能做的第一件体面的事。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Thus **it** **happened** **that** **he** **found** **himself** **on** **the** **stage** .

因此 它 发生 那 他 成立 他自己 在 这 阶段 .

就这样，他发现自己站在了舞台上。

['fræŋks] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən]['æktər][hæd; həd] [bɪn] [fə'ha:mɪn(ə)l] .
Frank's **success** **as** **an** **actor** **had** **been** **phenomenal** .

弗兰克的 成功 作为 一个 演员 有 到过 非凡的 .

弗兰克作为演员取得了巨大的成功。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi][hæd; həd]['næt(ə)rəl] [ə'bɪləti] ,
Of **course** **,** **to** **begin** **with** **,** **he** **had** **natural** **ability** **,**

的 课程 , 到 开始 和 , 他 有 自然的 能力 ,

当然，首先，他有天赋。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌŋ] [sək'ses] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but **that** **was** **not** **the** **only** **thing** **that** **won** **success** **for** **him** .

但 那 曾是 不是 这 仅有的 事物 那 韩元 成功 为了 他 .

但这并非他获得成功的唯一因素。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɜ:riɔdʒ] , [pʊʃ] , [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] , [stɪk] - [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] - [aɪvnəs] .
He **had** **courage** **,** **push** **,** **determination** **,** **stick** **-** **to** **-** **it** **-** **iveness** .

他 有 勇气 , 推 , 决心 , 戳 - 到 - 它 - 伊文尼斯 .

他有勇气、有干劲、有决心、有毅力。

[wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kept] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] .
When **he** **started** **to** **do** **a** **thing** **he** **kept** **at** **it** **till** **he** **did** **it** .

什么时候 他 开始 到 做 一个 事物 他 保留 在 它 直到 他 做过 它 .

他一旦开始做某件事，就会坚持不懈直到完成为止。

[fræŋk] [ju'naitɪd][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] .
Frank **united** **observation** **and** **study** .

坦率 团结的 观察 和 学习 .

弗兰克将观察和研究结合起来。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ]
He learned everything he could about the stage and about acting by talking
他 学习 一切 他 可以 关于 这 阶段 和 关于 表演 经过 说
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz]
with the members of the company and by watching to see how things
和 这 成员 的 这 公司 和 经过 观看 到 看 如何 事物
[wɜ:r; wər] [dʌn] .
were done .
是 完毕 .

他通过与剧团成员交谈和观察他们的工作方式，尽可能地学习有关舞台和表演的一切知识。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] .
He had a good head and plenty of sense .
他 有 一个 好的 头 和 很多 的 感觉 .

他头脑清晰，很有见识。

[hi:; hi] [nu:] ['betə] [ðæn; ðən][tu:; tə]['kɑ:pi]['æftə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['æktə] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
He knew better than to copy after the ordinary actors in the road company to
他 知道 更好的 比 到 复制 后 这 普通的 演员 在 这 路 公司 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] .
which he belonged .
哪个 他 属于 .

他很清楚，模仿他所属巡演剧团里的普通演员是不明智的。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [gʊd] ['æktɪŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
He had seen good acting enough to be able to distinguish between the
他 有 已见 好的 表演 足够的 到 是 有能力的 到 区分 之间 这
[gʊd] [ænd; ənd][bəd] .
good and bad .
好的 和 坏的 .

他见识过足够多的优秀演技，能够分辨好坏。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][bəd] ['mɒdlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dɪd][nɔ:t][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [pə'r'nɪʃəs]
Thus it came about that the bad models about him did not exert a pernicious
因此 它 来了 关于 那 这 坏的 模型 关于 他 做过 不是 发挥 一个 有害
[ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
influence upon him .
影响 之上 他 .

因此，他周围的不良榜样并没有对他产生有害影响。

[fræŋk] [bɪ'li:vɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] .
Frank believed there were books that would aid him .
坦率 相信 那里 是 图书 那 会 援助 他 .
弗兰克相信有一些书可以帮助他。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
He found them .
他 成立 他们 .

他找到他们了。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ɑ:n] " ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['æktə] ,
He found one on " Acting and Actors ,
他 成立 一 在 " 表演 和 演员 ,
他在“表演和演员”网站上找到了一个，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][noʊ][ˈæktər][ˈevər] [bɪ'kʌmz] ['ri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ɡreɪt]
" **and from it he learned that no actor ever becomes really and truly great**
" 和 从 它 他 学习 那 不 演员 曾经 变成 真的 和 真的 伟大的
[ðæt] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rekt]
that does not have a clear and distinct enunciation and a correct
那 做 不是 有 一个 清除 和 清楚的 发音 和 一个 正确的
[prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] .
pronunciation :
发音 :

“他由此了解到，没有清晰明确的发音和正确的发音，任何演员都不可能真正成为伟大的演员。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
That is the beginning .
那 是 这 开始 :

那是开始。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi]ˈspʊʊkən][ænd; ənd]
Then comes the study of the meaning of the words to be spoken and
然后 来 这 学习 的 这 意义 的 这 字 到 是 说 和
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]ˈspʊʊkən] .
the effect produced by the manner in which they are spoken .
这 影响 生产 经过 这 方式 在 哪个 他们 是 说 :

接下来要研究所说的话的含义以及说话方式所产生的效果。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['fɜ:rðər] .
He studied all this , and he went further .
他 研究 全部 这 , 和 他 去 更远 :

他研究了所有这些内容，并且更进一步。

[hi:; hi] [ri:d] [ʌp][ɑ:n] " [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
He read up on " Traditions of the Stage ,
他 读 向上 在 " 传统 的 这 阶段 ,

他阅读了《舞台传统》一书，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪts] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][ɪts] [ɑ:pər'tu:nətiz] .
" **and he came to know all about its limitations and its opportunities** .
" 和 他 来了 到 知道 全部 关于 它是 限制 和 它是 机会 :

他逐渐了解了它的局限性和机遇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl][step][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv]
From this it was a natural step to the study of the construction of
从 这 它 曾是 一个 自然的 步 到 这 学习 的 这 建造 的
[pleɪz] .
plays :
演出 :

由此，研究戏剧结构就顺理成章了。

[hi:; hi] [faʊnd] [bʊks] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑ:n] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pleɪraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mæstərd]
He found books of criticism on plays and playwriting , and he mastered
他 成立 图书 的 批评 在 演出 和 剧本创作 , 和 他 精通
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他找到了一些关于戏剧和剧本创作的评论书籍，并精通了它们。

[hi:; hi] [faʊnd] [bʊks] [ðæt][ˈtoʊld] [haʊ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [pleɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mæstərd] [ðem; ðəm] .
He found books that told how to construct plays , and he mastered them .
他 成立 图书 那 讲述 如何 到 构造 演出 , 和 他 精通 他们 :

他找到了一些关于如何创作剧本的书籍，并掌握了这些技巧。

[fræŋk] [ˈmɛrɪ,wɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [məˈkænɪk(ə)l]
Frank Merriwell was a person with a vivid imagination and great mechanical
坦率 梅里韦尔 曾是 一个 人 和 一个 生动 想像力 和 伟大的 机械的
[ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪv] [əˈbɪlətɪ] .
and constructive ability .
和 建设性的 能力 .
弗兰克·梅里韦尔是一位想象力丰富、机械和建造能力很强的人。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ,
Had this not been so ,
有 这 不是 到过 所以 ,
如果不是这样的话,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [fəˈrevər] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]
he might have studied forever and still never been able to write a successful
他 可能 有 研究 永远 和 仍然 绝不 到过 有能力的 到 写 一个 成功的
[pleɪ] .
play .
玩 .
他或许学习一辈子，也仍然写不出一部成功的剧本。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstʌdi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] , [bʌt; bət] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈefərt]
In him there was something study could not give , but study and effort
在 他 那里 曾是 某物 学习 可以 不是 给 , 但 学习 和 努力
[brɔ:t] [aɪˈti:] [aʊt] .
brought it out .
带来 它 出去 .
他身上有一种学习无法赋予的特质，但通过学习和努力，这种特质被激发了出来。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] .
He wrote a play .
他 写道 一个 玩 .
他写了一部剧本。

" [dʒɑ:n] [smɪθ] [ʌv; əv][məˈnɪtænə] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .
" John Smith of Montana " was a success .
" 约翰 史密斯 的 蒙大拿 " 曾是 一个 成功 .
《蒙大拿州的约翰·史密斯》取得了成功。

[fræŋk] [pleɪd] [ðə; ðɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] .
Frank played the leading part , and he made a hit .
坦率 玩 这 领导 部分 , 和 他 制成 一个 打 .
弗兰克担任主角，而且他大获成功。

[ðen] [feɪt] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [əˈɡen] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [bloʊ] .
Then fate rose up and again dealt him a body blow .
然后 命运 玫瑰 向上 和 再次 已处理 他 一个 身体 吹 .
然而，命运再次捉弄了他，给了他沉重一击。

[ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪɡˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪ] , [ˈrɪt(ə)n]
A scene in the play was almost exactly like a scene in another play , written
一个 场景 在 这 玩 曾是 几乎 确切地 喜欢 一个 场景 在 其他 玩 , 书面
[ˈpri:vɪəsli] .
previously .
之前 .
剧中的一个场景几乎与之前写过的另一部戏剧中的一个场景一模一样。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] " [prə'tekt] "
The author and owner of the other play called on the law to " protect "
这 作者 和 所有者 的 这 其他 玩 称为 在 这 法律 到 " 保护 "

[him; ɪm] .
him .
他 .

另一部剧本的作者兼所有者呼吁法律“保护”他。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [ˈmeri] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] " [dʒɑ:n]
An injunction was served on Merry to restrain him from playing " John
一个 禁令 曾是 服务 在 欢乐 到 抑制 他 从 玩耍 " 约翰

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

法院向梅里送达了禁令，禁止他扮演“约翰·史密斯”。

" [hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] .
" He stood face to face with a lawsuit .
" 他 站立 脸 到 脸 和 一个 诉讼 " .

他直面了一场诉讼。

[fræŋk] [ɪn'vestɪgertɪd] ,
Frank investigated ,
坦率 调查 ,

弗兰克调查了此事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [kən'vɪnst] [him; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd]
and his investigation convinced him that it was almost certain he would
和 他的 调查 确信 他 那 它 曾是 几乎 肯定 他 会

[bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rts] .
be defeated if the case was carried into the courts .
是 战败 如果 这 案件 曾是 携带 进入 这 法院 .

他的调查让他确信，如果案件提交法院审理，他几乎肯定会败诉。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] " [dʒɑ:n] [smɪθ] .
He withdrew " John Smith .
他 退出 " 约翰 史密斯 .

他撤回了“约翰·史密斯”。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
" Frank had confidence in himself .
" 坦率 有 信心 在 他自己 " .

弗兰克对自己很有信心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He had written a play that was successful , and he believed he could
他 有 书面 一个 玩 那 曾是 成功的 , 和 他 相信 他 可以

[raɪt] [ə'hʌðər] .
write another .
写 其他 .

他曾写过一部成功的剧本，他相信自己还能再写一部。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['skelɪtənaɪzd] .
Already he had one skeletonized .
已经 他 有 一 骨架化 .

他已经有一具骨架了。

[ðə; ði] [freɪm] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] , [ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['kærəktərz]
The frame work was constructed , the plot was elaborated , the characters
这 框架 工作 曾是 建造 , 这 阴谋 曾是 详细说明 , 这 人物
[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] .
were ready for his use .
是 准备好 为了 他的 使用 .
框架已经搭建完毕, 情节已经构思完善, 人物角色也已准备就绪, 供他使用。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] — -
He wrote a play of something with which he was thoroughly familiar — :
他 写道 一个 玩 的 某物 和 哪个 他 曾是 彻底 熟悉的 — -
['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .
college life .
大学 生活 .
他创作了一部关于他非常熟悉的事物——大学生活的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] [pleɪ] - ['meɪkər] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [huː] [raɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [ɪz] [fə'mɪliər]
The author or play - maker of ability who writes of that with which he is familiar
这 作者 或者 玩 - 制造商 的 能力 WHO 写 的 那 和 哪个 他 是 熟悉的
[stændz] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
stands a good chance of making a success .
站立 一个 好的 机会 的 制作 一个 成功 .
有才华的作家或剧作家, 如果创作自己熟悉的题材作品, 就有很大的机会获得成功。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['raɪtəz] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ]
Young and inexperienced writers love to write of those things with which they
年轻的 和 缺乏经验 作家 爱 到 写 的 那些 事物 和 哪个 他们
[ɑːr; ər] [ʌnfə'mɪliər] ,
are unfamiliar ,
是 陌生 ,
年轻缺乏经验的作家喜欢描写他们不熟悉的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl] .
and they wonder why it is that they fail .
和 他们 想知道 为什么 它 是 那 他们 失败 .
他们不明白自己为什么会失败。
[ðeɪ] [goʊ] [tuː] [faːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekt] .
They go too far away from home for their subject .
他们 去 也 远的 离开 从 家 为了 他们的 主题 .

对于他们的拍摄对象来说, 他们离家太远了。
[æt; ət] [fɜːrst] ['fræŋks] [pleɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
At first Frank's play was not a success .
在 第一的 弗兰克的 玩 曾是 不是 一个 成功 .
弗兰克的戏剧一开始并不成功。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
The moment he discovered this he set himself down to find out why it was
这 片刻 他 发现 这 他 放 他自己 向下 到 寻找 出去 为什么 它 曾是
[nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
not a success .
不是 一个 成功 .
他一发现这一点, 就立刻着手研究为什么这种方法行不通。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
He did not look at it as the author ,
他 做过 不是 看 在 它 作为 这 作者 ,
他并没有以作者的身份去看待这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmænɪdʒər][tuː; tə] [hu:m] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [maɪt] [hæv; həv]
but as a critical manager to whom it had been offered might have
但 作为 一个 批判的 经理 到 谁 它 有 到过 提供 可能 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

但作为一位关键的管理者，如果被提供这个机会，他可能会这样做。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wi:k] [spɑːts] .
He found the weak spots .
他 成立 这 虚弱的 地点 :

他找到了弱点。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] .
One was its name .
— 曾是 它是 姓名 :

其中一个它是它的名字。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , " [fɔːr; fər][oʊld][ˈiːlaɪ] .
People in general did not understand the title , " For Old Eli .
人们 在 一般的 做过 不是 理解 这 标题 , " 为了 老的 伊莱 :

人们普遍不理解标题“为了老伊莱”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] " [ˈkætʃɪ] " [ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" There was nothing " catchy " or drawing about it .
" 那里 曾是 没有什么 " 朗朗上口的 " 或者 绘画 关于 它 :

“它一点也不朗朗上口’，也没有任何吸引人的地方。”

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [neɪm] .
He gave it another name .
他 给予 它 其他 姓名 :

他给它取了另一个名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , " [truː] [bluː] : [ə; eɪ][ˈdraːmə][ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] .
He called it , " True Blue : A Drama of College Life .
他 称为 它 , " 真的 蓝色的 : 一个 戏剧 的 大学 生活 :

他将其命名为《真蓝：大学生活剧》。

" [ðə; ði] [neɪm] [pruːvd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
" The name proved effective .
" 这 姓名 已证实 有效的 :

事实证明，这个名字很有效。

[hiː; hi] [riːˈrəʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
He rewrote much of the play .
他 重写 很多 的 这 玩 :

他重写了剧本的大部分内容。

[hiː; hi] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l]
He strengthened the climax of the third act , and introduced a mechanical
他 加强 这 高潮 的 这 第三 行为 , 和 介绍 一个 机械的

[ɪˈfekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] .
effect that was very ingenious .
影响 那 曾是 非常 巧妙 :

他加强了第三幕的高潮，并引入了一种非常巧妙的机械效果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [piːs] [nekst] [went] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [aɪ ˈtiː] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [səkˈses]
And when the piece next went on the road it met with wonderful success
和 什么时候 这 片 下一个 去 在 这 路 它 遇见 和 精彩的 成功

[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 :

之后这出戏再次巡演时，所到之处都获得了巨大的成功。

[ðʌs] [fræŋk] [snætʃt] [sək'ses] [frʌm; frəm] [dɪ'fi:t] .
Thus Frank snatched success from defeat .
因此 坦率 抢夺 成功 从 击败 .

就这样，弗兰克从失败中逆转取胜。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [faɪts] [ə'genst] [fert] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] ,
It is a strange thing that when a person fights against fate and conquers ,
它 是 一个 奇怪的 事物 那 什么时候 一个 人 战斗 反对 命运 和 征服者 ,
很奇怪，当一个人与命运抗争并最终战胜它时，

[wen] ['fɜ:rtʃən] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [smaɪl] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] ['ferli] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [wei] ,
when fortune begins to smile , when the tide fairly turns his way ,
什么时候 财富 开始 到 微笑 , 什么时候 这 潮 相当 转弯 他的 方式 ,
当好运开始眷顾他，当形势完全向他倾斜时，

[ðen] ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
then everything seems to come to him .
然后 一切 似乎 到 来 到 他 .
然后一切似乎都向他涌来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [fa:r] [ə'wei] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ['sʌd(ə)nli]
The things which seemed so far away and so impossible of attainment suddenly
这 事物 哪个 似乎 所以 远的 离开 和 所以 不可能的 的 素养 突然
[ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ɔ:r] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [læp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
appear within easy reach or come tumbling into his lap of their own accord .
出现 之内 简单的 抵达 或者 来 翻滚 进入 他的 膝 的 他们的 自己的 符合 .
那些看似遥不可及、不可能得到的东西，突然间变得触手可及，或者自行落入他的怀抱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
It was much this way with Frank .
它 曾是 很多 这 方式 和 坦率 .
弗兰克的情况也差不多是这样。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm]
He had dreamed of going back to college some time , but that time
他 有 梦见 的 去 后退 到 大学 一些 时间 , 但 那 时间
[hæd; həd] [si:md] [fa:r] ,
had seemed far ,
有 似乎 远的 ,
他曾梦想着有朝一日能重返大学校园，但那一天似乎还很遥远。

[fa:r] [ə'wei] .
far away .
远的 离开 .
离这很远。

[sək'ses] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nɪrər] .
Success brought it nearer .
成功 带来 它 更近 .
成功使它更近了一步。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [læp] .
But then it came tumbling into his lap .
但 然后 它 来了 翻滚 进入 他的 膝 .
但它却掉到了他的腿上。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['fɜ:rtʃən] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:;tɑ:] ['dezərt] .
No one had been found to claim the fortune he discovered in the Utah Desert .
不 一 有 到过 成立 到 宣称 这 财富 他 发现 在 这 犹他州 沙漠 .
他在犹他州沙漠发现的那笔财富，至今无人认领。

[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [hæd; həd] [ˈoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
Investigation had shown that there were no living relatives of the man who
调查 有 所示 那 那里 是 不 活的 亲属 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
had guarded the treasure till his death .
有 守卫 这 宝藏 直到 他的 死亡 .
调查显示，守护宝藏直至去世的男子没有在世的亲属。

[ðæt] [ˈtreʒər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fræŋk] .
That treasure had been turned over to Frank .
那 宝藏 有 到过 转向 超过 到 坦率 .
那笔宝藏已经交给了弗兰克。

[fræŋk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] ,
Frank had brought his play to New Haven ,
坦率 有 带来 他的 玩 到 新的 避风港 ,
弗兰克把他的剧作带到了纽黑文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [frendz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈwelkəm] .
and his old college friends had given him a rousing welcome .
和 他的 老的 大学 朋友们 有 给定 他 一个 振奋人心的 欢迎 .
他的大学老朋友们热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
And now he had made plans to return to college in the fall ,
和 现在 他 有 制成 计划 到 返回 到 大学 在 这 落下 ,
现在他已经计划秋季重返大学。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]
while his play was to be carried on the road by a well - known and
尽管 他的 玩 曾是 到 是 携带 在 这 路 经过 一个 出色地 - 已知 和
[ɪkˈspɪəriənst] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmæniɪdʒər] .
experienced theatrical manager .
经验丰富的 戏剧 经理 .
而他的剧作将由一位知名且经验丰富的剧院经理负责巡演。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [wɪð; wɪθ]
The friends who had been with Frank when he discovered the treasure , with
这 朋友们 WHO 有 到过 和 坦率 什么时候 他 发现 这 宝藏 , 和
[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [tuːts] ,
the exception of Toots ,
这 例外 的 嘟嘟 ,
除了图茨之外，和弗兰克一起发现宝藏的朋友们

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] , [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈfɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] .
the colored boy , had refused to accept shares of the fortune .
这 有色 男生 , 有 拒绝 到 接受 分享 的 这 财富 .
那个黑人男孩拒绝接受遗产份额。

[ðen] [ˈmerɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Then Merry had insisted on taking them abroad with him ,
然后 欢乐 有 坚持 在 采取 他们 国外 和 他 ,
然后梅里坚持要带他们出国。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər] " [iːˈɡ(ə)] , " [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] .
and here they were on the steamer " Eagle , " bound for Liverpool .
和 这里 他们 是 在 这 汽船 " 鹰 , " 边界 为了 利物浦 .
他们当时正乘坐“鹰”号轮船前往利物浦。

[tuːts] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] " [swel] , " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
Toots , dressed like a " swell , " was on the pier .
嘟嘟 , 穿着 喜欢 一个 " 膨胀 , " 曾是 在 这 码头 .
图茨打扮得像个“纨绔子弟”，站在码头上。

[səp'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
SURPRISING THE FRENCHMAN .
奇怪 这 法国人 .

出其不意地吓唬法国人。

" [bə:] ! ['zeɪ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [hi;; hi] [meɪk] [em 'i:] — [wʌt] [ju;; jʊ][kɔ:l] [i:t] ? — ['vɪrə] ['taɪəd] !
" Bah ! Ze American boy , he make me — what you call eet ? — vera tired !
" 呸 ！ 泽 美国人 男生 ， 他 制作 我 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ？ — 维拉 疲劳的 ！
“呸！那个美国小子，他让我——该怎么说呢？——非常累！”

" [fræŋk] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['spi:kər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][reɪl][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
" Frank turned quickly and saw the speaker standing near the rail not far away .
" 坦率 转向 迅速地 和 锯 这 扬声器 常设 靠近 这 轨 不是 远的 离开 .
弗兰克迅速转身，看到演讲者站在不远处的栏杆附近。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [br'twi:n] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv][ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]
He was a man between thirty - five and forty years of age , dressed in a
他 曾是 一个 男人 之间 三十 - 五 和 四十 年 的 年龄 ， 穿着 在 一个
[trævɪŋ] [su:t] ,
traveling suit ,
旅行 套装 ,
他年龄在三十五岁到四十岁之间，身穿旅行西装。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [blæk] [bɜrd] .
and having a pointed black beard .
和 拥有 一个 尖 黑色的 胡须 .

并且留着尖尖的黑色胡须。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] .
He was smoking .
他 曾是 吸烟 .

他在抽烟。

[æən; ən] ['ɪnstənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [swept] ['ʊʊvər] ['merɪ] .
An instant feeling of aversion swept over Merry .
一个 立即的 感觉 的 厌恶 扫荡 超过 欢乐 .

一股强烈的厌恶感瞬间涌上梅丽的心头。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] ['frentʃmən] , ['krɪtɪk(ə)l] , ['snɪrɪŋ] , ['ɪnsələnt] ,
He saw the person was a supercilious Frenchman , critical , sneering , insolent ,
他 锯 这 人 曾是 一个 傲慢 法国人 , 批判的 , 冷笑 , 傲慢的 ,
他看出那人是个傲慢的法国人，爱挑剔，冷嘲热讽，无礼至极。

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'tɑ:lərənt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .
a man intolerant with everything not of France and the French .
一个 男人 不宽容 和 一切 不是 的 法国 和 这 法语 .

一个对非法国及其人民的一切事物都抱有偏见的人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ɔ:r]
This man was speaking to another person , who seemed to be a servant or
这 男人 曾是 请讲 到 其他 人 , WHO 似乎 到 是 一个 仆人或
[væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

这个人正在和另一个人说话，那人看起来像是仆人或贴身男仆。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['fɔ:nɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:ts] .
and who was very polite and fawning in all his retorts .
和 WHO 曾是 非常 有礼貌的 和 谄媚 在 全部 他的 反驳 .

他的反驳总是彬彬有礼、阿谀奉承。

" [ɑ:] ! [lʊk] [æʔ; əʔ][ˈzeɪ] - [ɑ:n][ˈzeɪ] [pɪr] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈspi:kər] .
" **Ah ! look at ze collectshung on ze pier , " continued the sneering speaker .**
" 啊 ！ 看 在 泽 - 在 泽 码头 ， " 持续 这 冷笑 扬声器 ．
“啊！看看码头上的那些收藏品，”说话的人冷笑着继续说道。

" [ˈsʌmwʌn] [seɪ] [zeɪ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ˈzeɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
" **Someone say zey belong to ze great American college .**
" 某人 说 泽伊 属于 到 泽 伟大的 美国人 大学 ．
有人说他们属于美国一所伟大的大学。

[zeɪ] [ækt] [laɪk] [zeɪ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ˈzeɪ] — [ˈzeɪ] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [i:t] ? — [ˈzeɪ] - .
Zey act like zey belong to ze — ze — what you call eet ? — ze menageray .
泽伊 行为 喜欢 泽伊 属于 到 泽 — 泽 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? — 泽 - .
Zey 表现得好像 zey 属于 ze-ze-你所说的 eet? ——泽·曼纳格雷。

[zeɪ] [jel] , [ʃaʊt] , [dʒʌmp] — [ækt] [laɪk] [ˈzeɪ][ˈlu:nətɪk] . "
Zey yell , shout , jump — act like ze lunatic . "
泽伊 叫喊 ， 喊 ， 跳 — 行为 喜欢 泽 疯子 ． "
他们大喊大叫，蹦蹦跳跳——简直像个疯子。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] , [məˈsjɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,
" **It is possible , monsieur , " said Frank , with a grim smile ,**
" 它 是 可能的 ， 先生 ， " 说 坦率 ， 和 一个 严峻 微笑 ，
“有可能，先生，”弗兰克说着，脸上带着一丝苦笑。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:piɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmænərz] [ˈæftər] [ˈfrentʃmən] [æt; əʔ][ə; eɪ] [dreɪˈfjʊs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
" **that they are copying their manners after Frenchmen at a Dreyfus demonstration**
" 那 他们 是 复制 他们的 礼仪 后 法国人 在 一个 德雷福斯 示范
.
:
.
“他们正在模仿法国人在德雷福斯示威游行中的行为举止。”

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [tɜ:rnd] [ˈhɔ:tɪli] [ænd; ənd][stɛəd][æt; əʔ] [fræŋk] .
" **The foreigner turned haughtily and stared at Frank .**
" 这 外国人 转向 傲慢地 和 凝视 在 坦率 ．
“那个外国人傲慢地转过身，盯着弗兰克。”

[ðen] [hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
Then he shrugged his shoulders , turned away and observed to his companion :
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ， 转向 离开 和 观察到 到 他的 伴侣 ．
然后他耸了耸肩，转身对同伴说道：

" [dʒes] - [laɪk] [ɔ:l][ˈzeɪ] [əˈmerɪkənz] — [ɑ:] ! — [wʌt] [i:z] [ˈzeɪ][wɜ:rd] ? — [freʃ] .
" **Jes ' like all ze Americans — ah ! — what eez ze word ? — fresh .**
" 杰斯 - 喜欢 全部 泽 美国人 — 啊 ！ — 什么 易兹 泽 单词 ? — 新鲜的 ．
“天哪，就像所有美国人一样——啊！——什么词？——新鲜。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
" **The other man bowed and rubbed his hands together .**
" 这 其他 男人 鞠躬 和 摩擦 他的 双手 一起 ．
另一个人鞠了一躬，搓了搓手。

" [hɔ:] ! " [grʌntɪd] [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈleɪzɪli] .
" **Haw ! " grunted Browning , lazily .**
" 霍 ！ " 哼哼 勃朗宁 ， 懒洋洋 ．
“哈！”勃朗宁懒洋洋地咕哝了一声。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [fræŋk] ? "
" **How do you like that , Frank ? "**
" 如何 做 你 喜欢 那 ， 坦率 ? "
“弗兰克，你觉得怎么样？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] , " ['mɜːmɜːd] ['meri] .

" **Oh , I don't mind it** , " **murmured Merry** .
" 哦 , 我 不 头脑 它 , " 低声说道 欢乐 .

“哦，我不介意，”梅里低声说道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][noʊ]
" **I consider the source from which it came** , **and regard it as of no**
" 我 考虑 这 来源 从 哪个 它 来了 , 和 看待 它 作为 的 不
[kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

“我考虑过它的来源，但认为它无关紧要。”

" ['daɪmənd] [wʌz; wəz] ['gləriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
" **Diamond was glaring at the Frenchman** ,
" 钻石 曾是 刺眼 在 这 法国人 ,

“戴蒙德怒视着那个法国人，

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɑːt] ['sʌðərn] [blʌd] [bɔɪl][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ]
for it made his hot Southern blood boil to hear a foreigner criticize anything
为了 它 制成 他的 热的 南方 血 熬 到 听到 一个 外国人 批评 任何事物
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

听到外国人批评任何美国的东西，都会让他那火热的南方血液沸腾。

[laɪk] [ɔːl] ['juːθfl] [ə'merɪkənz] ,
Like all youthful Americans ,
喜欢 全部 青春 美国人 ,

像所有年轻的美国人一样，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv]
his great admiration and love for his own country made him intolerant of
他的 伟大的 钦佩 和 爱 为了 他的 自己的 国家 制成 他 不宽容 的
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

他对祖国的无比热爱和崇敬使他无法容忍批评。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kuːlər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['rʌfld] .
Frank had a cooler head , **and he was not so easily ruffled** .
坦率 有 一个 冷却器 头 , 和 他 曾是 不是 所以 容易地 褶皱的 .

弗兰克头脑比较冷静，不容易被激怒。

- [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
Rattleton was unable to express his feelings .
- 曾是 无法 到 表达 他的 情怀 .

拉特尔顿无法表达自己的感受。

['tuːtər] ['meɪbi] [lʊkt] [sʌmwʌt] [pərtɜːrbd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [maɪld]
Tutor Maybe looked somewhat perturbed , **for he was an exceedingly mild**
导师 或许 看起来 有些 忐忑 , 为了 他 曾是 一个 非常 温和的
[ænd; ənd] ['piːsəbl] [mæn] ,
and peaceable man ,
和 和平的 男人 ,

梅比老师看起来有些不安，因为他生性温和平和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaitəst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm]
and the slightest suggestion of trouble was enough to agitate him .
和 这 丝毫 建议 的 麻烦 曾是 足够的 到 激荡 他 .
.
:
.

哪怕一丝麻烦的迹象都足以让他焦躁不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu;; tə] [lək] [tɔ:rd] [fræŋk] [ə'gen] ,
But the Frenchman did not deign to look toward Frank again ,
但 这 法国人 做过 不是 设计 到 看 朝向 坦率 再次 ,
但那位法国人甚至不屑再看弗兰克一眼。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ðæt] [ɔ:l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][pæst] .
and it seemed that all danger of trouble was past .
和 它 似乎 那 全部 危险 的 麻烦 曾是 过去的 .
似乎所有的麻烦都过去了。

[ðə; ði] " ['i:g(ə)l] " [seɪld] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər] , ['sɪgnəlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] ['ʌðər]
The " Eagle " sailed slowly down the harbor , signaling now and then to other
这 " 鹰 " 航行 缓慢地 向下 这 港口 , 信号传导 现在 和 然后 到 其他
['bəʊts] .
boats .
船 .

“鹰号”缓缓驶入港口，不时向其他船只发出信号。

[fræŋk] , [dʒæk] , [bru:s] [ænd; ənd] ['hæri] [fɔ:rd] [ə; eɪ] [faɪn] [kwɑ:r'tet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] :
Frank , Jack , Bruce and Harry formed a fine quartette , and they sang :
坦率 , 杰克 , 布鲁斯 和 哈里 形成 一个 美好的 四重奏 ; 和 他们 唱 :
弗兰克、杰克、布鲁斯和哈里组成了一个很棒的四重唱组合，他们演唱了：

" [su:n] [wi:l] [bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ;
" Soon we'll be in London town ;
" 很快 出色地 是 在 伦敦 镇 ;
“我们很快就要到伦敦了；

[sɪŋ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] ! [hi:v] , [maɪ] [lædz] , [hoʊ] !
Sing , my lads , yo ! heave , my lads , ho !
唱歌 , 我的 小伙子们 , 哟 ! 举 , 我的 小伙子们 , 何 !
唱吧，我的伙计们，哟！嘿，我的伙计们，吼！

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɡoʊldən] [kraʊn] ;
And see the queen , with her golden crown ;
和 看 这 女王 , 和 她 金的 王冠 ;
看那女王，她头戴金冠；

[hi:v] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] - [hoʊ] !
Heave , my lads , yo - ho !
举 , 我的 小伙子们 , 哟 - 何 !
嘿，伙计们，哟嗨！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə'hɒrəns] , [wɪtʃ]
" The Frenchman made an impatient gesture , and showed annoyance , which
" 这 法国人 制成 一个 不耐烦 手势 , 和 显示 烦恼 , 哪个
[kɔ:zd] [fræŋk] [tu;; tə] [læf] .
caused Frank to laugh .
导致 坦率 到 笑 .
“法国人做出了不耐烦的手势，表现出恼怒，这让弗兰克笑了起来。”

[bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [spænd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['lʊkɪŋ] ['slendər] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] ,
Behind them Brooklyn Bridge spanned the river , looking slender and graceful ,
在后面 他们 布鲁克林 桥 跨越 这 河 , 寻找 苗条 和 优美 ,
在他们身后，布鲁克林大桥横跨河流，显得纤细而优雅。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] ['delɪkət] [θredz] .
like a thing hung in the air by delicate threads .
喜欢 一个 事物 悬挂 在 这 空气 经过 精美的 线程 .

就像用细线悬挂在空中一样。

[kloʊz] [æɪ; ət][hænd][wɜːr; wər] ['gʌvənɜːz] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Close at hand were Governor's Island and the Statue of Liberty .
关闭 在 手 是 州长的 岛 和 这 雕像 的 自由 .

总督岛和自由女神像就在附近。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aɪ'tiː][aʊt] .
The Frenchman was pointing it out .
这 法国人 曾是 指向 它 出去 .

法国人指出了这一点。

" [zeɪ] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] , " - [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] ;
" Ze greatest work of art in all America , " ' he declared , enthusiastically ;
" 泽 最 工作 的 艺术 在 全部 美国 , " - 他 声明 , 踊跃 ;

“这是全美最伟大的艺术作品，”他热情地宣称；

" [æn; ən] - [fræns] [gɪv] [zæt][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" an ' France give zat to America .
" 一个 - 法国 给 扎特 到 美国 .

“法国把那东西给了美国。”

[zeɪ] [ə'merɪkənz] - [θɪŋk] [tuː; tə][pʊt] [iːt] ['ziəri] [ðəm'selvz] .
Ze Americans nevere think to put eet zere themselves .
泽 美国人 - 思考 到 放 欧洲东部时间 零 他们自己 .

美国人从来不会想到把自己放在那里。

[fræns] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ['zæn] ['eni] - ['neɪ(ə)n] , [bʌt; bət][zeɪ] [ə'merɪkənz] [fər'get] .
France do more for America zan any ozare nation , but ze Americans forget .
法国 做 更多的 为了 美国 赞 任何 - 国家 , 但 泽 美国人 忘记 .

法国为美国所做的贡献比任何其他国家都多，但美国人却忘记了这一点。

[zeɪ] [fər'get] [læfi'et] .
Zey forget Lafayette .
泽伊 忘记 拉斐特 .

他们忘记了拉斐特。

[zeɪ] [fər'get] [fræns] [meɪk] [aɪ'tiː] - [fɔːr; fər][zem][tuː; tə] - [æn; ən] - [get][zeɪ]
Zey forget France make it possibul for zem to conquaire Engalande an ' get ze
泽伊 忘记 法国 制作 它 - 为了 泽姆 到 - 一个 - 得到 泽
[ˈfriːdəm] [zeɪ] [wer] - .
freedom zey ware aftaire .
自由 泽伊 仓库 - .

Zey forget France make it possibul for zem to conquaire Engalande and' get ze freedom zey ware aftaire.

[æn; ən] - [naʊ] [zeɪ] — [zeɪ] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [iːt] ? — ['tɒsdi] [tuː; tə] - .
An ' now zey — zey — what you call eet ? — toady to Engalande .
一个 - 现在 泽伊 — 泽伊 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? — 拍马屁 到 - .

现在，你管它叫什么？——对英格兰的阿谀奉承。

[zeɪ] [priːtɛnd] [tuː; tə] [lʌv] ['zeɪ] - .
Zey pretende to love ze Engaleesh .
泽伊 假装 到 爱 泽 - .

Zey 假装爱 ze Engaleesh。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

- [sæm][æn; ən] - [dʒɑ:n] [bʊl] [bəuθ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈzeɪ] - [ˈteɪkən] [aʊt]
Uncle Sam an ' John Bull both need to have some of ze conaceit taken out
- 山姆 一个 - 约翰 公牛 两个都 需要 到 有 一些 的 泽 - 已采取 出去
[əˈwei] [frʌm; frəm][zəm] . "
away from zem . "
离开 从 泽姆 . "

“山姆叔叔和约翰·布尔都需要戒掉一些自以为是的毛病。”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [fræns] , [speɪn] ,
" **It would take more than France , Spain ,**
" 它 会 拿 更多的 比 法国 , 西班牙 ,
" 这需要的不仅仅是法国、西班牙，

[ˈɪtəli] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪɡoʊ] [neɪʃəns] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] !
Italy and all the rest of the dago nations to do the job !
意大利 和 全部 这 休息 的 这 达戈 国家 到 做 这 工作 !
让意大利和所有其他意大利国家来完成这项工作！

" ['splʌtəd] ['hæri] - , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [stɪl] [lɔ:ŋɡər] .
" **spluttered Harry Rattleton , who could not keep still longer .**
" 喷溅 哈里 - , WHO 可以 不是 保持 仍然 更长 .
" 哈里·拉特尔顿再也忍不住了，他结结巴巴地说。

" [mɔ:ˈreɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " - [ˈzeɪ] [ˈɪnsələnt] [dɔ:g]
" **Maurel , " said the Frenchman , speaking to his companion , " t'row ze insolent dog**
" 莫雷尔 , " 说 这 法国人 , 请讲 到 他的 伴侣 , " - 泽 傲慢的 狗
! "
ovareboard ! "
- ! "
“莫雷尔，“法国人对他的同伴说，“把那条无礼的狗扔到船外去！”

" [wi:] , [məˈsjɜ:r] !
" **Oui , monsieur !**
" 是的 , 先生 !
“是的，先生！”

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tɔ:rd] ['hæri] ,
" **Quick as thought the man sprang toward Harry ,**
" 快的 作为 想法 这 男人 弹簧 朝向 哈里 ,
“那人动作之快，仿佛猛地扑向了哈利，”

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
as if determined to execute the command of his master .
作为 如果 决定 到 执行 这 命令 的 他的 掌握 .
仿佛决心执行主人的命令。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] - , [fɔ:r; fər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]
He did not put his hands on Rattleton , for Frank was equally swift in his
他 做过 不是 放 他的 双手 在 - , 为了 坦率 曾是 同样地 迅速 在 他的
[ˈmu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
他没有碰拉特尔顿，因为弗兰克的动作同样迅速。

[ænd; ənd] [blɔ:kt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] - [wei] , [ˈku:lɪ] [ˈseɪɪŋ] :
and blocked the fellows ' way , coolly saying :
和 已屏蔽 这 伙伴们 - 方式 , 冷静地 说 :
他挡住了那几个人的去路，冷冷地说：

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . "
" **I wouldn't try it if I were you . "**
" 我 不会 尝试 它 如果 我 是 你 . "
“如果我是你，我就不会尝试。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [wei] ！ " [ˈsna:rlɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈhu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæθli:t] [ɪn] [ˈbɪld] .
" **Out of ze way ! " snarled the man , who was an athlete in build .**
" 出去 的 泽 方式 ！ " 纠缠 这 男人 ； WHO 曾是 一个 运动员 在 建造 ；
" 让开！ "那身材魁梧的男人咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪ][pʊt] [ju:; jʊ] - , [tu:] ！ "
" **If you don't , I put you ovare , too ! "**
" 如果 你 不 , 我 放 你 - , 也 ！ "
" 如果你不照做，我也把你打趴下！ "

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" **I don't think you will . "**
" 我 不 思考 你 将要 . "

" [pʊt] [hɪm; ɪm] - , [mɔ:ˈreɪ] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [ˈku:lnəs] .
" **Put him ovare , Maurel , " ordered the Frenchman , with deadly coolness .**
" 放 他 - , 莫雷尔 , " 订购 这 法国人 , 和 致命 凉爽 .
"把他翻过来，莫雷尔，"法国人冷酷地命令道。

[ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈsɜ:rvənt] [ˈklʌtʃt] [ˈfræŋk] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜ:rn] , [ˈmerɪ]
The athletic servant clutched Frank , but , with a twist and a turn , Merry
这 运动 仆人 紧握 坦率 , 但 , 和 一个 捻 和 一个 转动 , 欢乐
[ˈbroʊk] [ðə; ði][ˈhoʊld] [ˈɪnstəntli] ,
broke the hold instantly ,
打破 这 抓住 即刻 ,
身强力壮的仆人紧紧抓住弗兰克，但梅里扭身一转，立刻挣脱了束缚。

[ˈkɪkt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈfi:t] [ˈfrʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:pt] [hɪm; ɪm] [ˈhevɪli] [tu:; tə]
kicked the fellow's feet from beneath him , and dropped him heavily to
踢 这 同伴们 脚 从 下面 他 , 和 掉落 他 重度 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .
他一脚踢倒了那家伙，把他重重地摔在了甲板上。

[bru:s] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈstu:pt] [ænd; ənd] [ˈpɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
Bruce Browning stooped and picked the man up as if he were an infant .
布鲁斯 勃朗宁 弯腰 和 挑选 这 男人 向上 作为 如果 他 是 一个 婴儿 .
布鲁斯·布朗宁弯下腰，像抱婴儿一样把那人抱了起来。
[ˈevri] [ˈjɪr] [ˈsi:md] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɪɡ] [-] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstreŋθ] ,
Every year seemed to add something to the big collegian's wonderful strength ,
每一个 年 似乎 到 添加 某物 到 这 大的 大学生的 精彩的 力量 ,
似乎每年这位身材魁梧的大学生都会增添一些新的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈfrentʃmən] [ˈfaʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] .
and now the astounded Frenchman found himself unable to wiggle .
和 现在 这 震惊 法国人 成立 他自己 无法 到 扭动 .
惊愕不已的法国人发现自己动弹不得。

[ˈbraʊnɪŋ] [ˈheld] [ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈfræŋk] [tu:; tə] [ˈæsk] :
Browning held the man over the rail turning to Frank to ask :
勃朗宁 握住 这 男人 超过 这 轨 转弯 到 坦率 到 问 :
勃朗宁把那人按在栏杆上，转身问弗兰克：

" [æ; ɪl][aɪ] [ˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbæθ] , [ˈmerɪˌweɪ] ？ "
" **Shall I give him a bath , Merriwell ? "**
" 将 我 给 他 一个 洗澡 , 梅里韦尔 ？ "
"梅里韦尔，要我给他洗澡吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔ] [ˈhædnt] [ˈbetər] , " [læft] [fræŋk] .
" **I think you hadn't better** , " **laughed Frank** .
" 我 思考 你 之前没有 更好的 , " 笑了 坦率 .

“我觉得你做得还不够好,”弗兰克笑着说。

" [pər'hæps][hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] , [ænd; ənd] — "
" **Perhaps he can't swim** , **and** — "
" 也许 他 不能 游泳 , 和 — "

“或许他不会游泳, 而且——”

" [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [ɔːr] [sɪŋk] , " [drɔːld] [bruːs] .
" **He can swim or sink** , " **drawled Bruce** .
" 他 能 游泳 或者 下沉 , " 拖长音 布鲁斯 .

“他要么能游, 要么能沉,”布鲁斯慢吞吞地说。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋks] .
" **It won't make any difference if he sinks** .
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 如果 他 水槽 .

“就算他沉下去也没什么区别。”

[ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈɪnsələnt] [ˈfrentʃmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Only another insolent Frenchman out of the way .
仅有的 其他 傲慢的 法国人 出去 的 这 方式 .

又一个傲慢的法国佬被除掉了。

" [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .
" **The master was astounded** .
" 这 掌握 曾是 震惊 .

师父大人惊呆了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] [æz; əz] [ˈskersli] [mɔːr]
Up to that moment he had regarded the young Americans as scarcely more
向上 到 那 片刻 他 有 认为 这 年轻的 美国人 作为 几乎 更多的

[ðæn; ðən] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)n]
than boys and he had fancied his athletic servant could easily frighten
比 男孩们 和 他 有 幻想 他的 运动 仆人 可以 容易地 吓唬

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 .

在此之前, 他一直把这些美国年轻人看作是孩子, 并且认为他那身强力壮的仆人很容易就能吓唬住他们。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌnɪkˈspektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Instead of that , something quite unexpected by him had happened .
反而 的 那 , 某物 相当 意外 经过 他 有 发生 .

然而, 出乎他意料的是, 发生了一件完全出乎他意料的事情。

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈterər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] .
The astounded servant showed signs of terror , but in vain he struggled .
这 震惊 仆人 显示 标志 的 恐怖 , 但 在 徒劳 他 挣扎 .

惊愕的仆人露出恐惧的神色, 但他徒劳地挣扎着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [kəˈliːdʒiən] .
He was helpless in the clutch of the giant collegian .
他 曾是 无助 在 这 离合器 的 这 巨大的 大学生 .

他完全被那个身材高大的大学生控制住了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
The master seemed about to interfere ,
这 掌握 似乎 关于 到 干扰 ,

师父似乎要插手,

[bʌt; bət] [fræŋk] ['meri,wel] [kən'frɑntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [spʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]
but Frank Merriwell confronted him in a manner that spoke as plainly as
但 坦率 梅里韦尔 面对 他 在 一个 方式 那 辐 作为 显然 作为
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

但弗兰克·梅里韦尔以一种直截了当的方式与他对质，其方式如同言语一般清晰明了。

" [aʊt] [ʌv; əv][zeɪ] [wei] ！ " [sna:rlɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Out of ze way ! " snarled the man .
" 出去 的 泽 方式 ！ " 纠缠 这 男人 .

“让开！”那人咆哮道。

" ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ？ " [ɪn'kwaiəd] ['meri] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
" Speaking to me ? " inquired Merry , lifting his eyebrows .
" 请讲 到 我 ？ " 询问 欢乐 , 举重 他的 眉毛 .

“你在跟我说话吗？”梅里挑了挑眉问道。

" [wi:] ！ [wi:] ！ "
" Oui ! oui ! "
" 是的 ！ 是的 ！ "

“Oui! oui!”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ] [tɪl] [maɪ] [frend] [gets] [θru:] [wɪð; wɪθ]
" I am sorry , but I can't accommodate you till my friend gets through with
" 我 是 对不起 , 但 我 不能 容纳 你 直到 我的 朋友 获得 通过 和
[jɔ:; jər] ['sɜ:rvənt] ,
your servant ,
你的 仆人 ,

“很抱歉，在我朋友处理完您的仆人之前，我无法接待您。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [freɪ] , [laɪk] [moʊst] ['frentʃmən] . "
who was extremely fresh , like most Frenchmen . "
WHO 曾是 极其 新鲜的 , 喜欢 最多 法国人 . "

他精神抖擞，就像大多数法国人一样。

" [zɪz][tu:; tə][em 'i:] ！ "
" Zis to me ! "
" zɪs 到 我 ！ "

“Zis 给我！ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['sɛr] , [aɪ][eɪ 'em][em] . ['ru:ən] [sɪ'mʊŋdər] , [æŋ; ən] - [aɪ] — "
" Sare , I am M . Rouen Montfort , an ' I — "
" 萨雷 , 我 是 M . 鲁昂 蒙特福特 , 一个 - 我 — "

“萨雷，我是鲁昂·蒙福尔先生，我——”

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [haɪ] [mo'ɡʌl] [ʌv; əv] [fræns] .
" It makes no difference to me if you are the high mogul of France .
" 它 制作 不 不同之处 到 我 如果 你 是 这 高的 大亨 的 法国 .

“对我来说，你是不是法国的商业巨头都无关紧要。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ves(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
You are on the deck of an English vessel , and you are dealing with
你 是 在 这 甲板 的 一个 英语 血管 , 和 你 是 处理 和
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

你身处一艘英国船只的甲板上，正在与美国人打交道。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ə'saɪd][ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wepən] .
" **The Frenchman flung his cigar aside and seemed to feel for a weapon** .
" 这 法国人 扔 他的 雪茄 旁边 和 似乎 到 感觉 为了 一个 武器 .
“法国人把雪茄扔到一边，似乎在摸索武器。”

[fræŋk] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaiətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] .
Frank stood there quietly , his eyes watching every movement .
坦率 站立 那里 悄悄 , 他的 眼睛 观看 每一个 移动 .
弗兰克静静地站在那里，目光警惕地注视着周围的每一个动静。

" [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **If you have what you are seeking about your person , he said ,**
" 如果 你 有 什么 你 是 寻求 关于 你的 人 , " 他 说 ,
他说：“如果你在伴侣身上找到了你所寻求的那种特质，那么.....”
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mnəs] , " [aɪ][əd'vaɪz][ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] .
with perfect calmness , I advise you not to draw it .
和 完美的 平静 , " 我 建议 你 不是 到 画 它 .
他神态平静地说：“我建议你不要画它。”

[ɪf] [ju;; jʊ][du:] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər] ,
If you do , as sure as you are sailing down New York harbor ,
如果 你 做 , 作为 当然 作为 你 是 帆船 向下 新的 约克 港口 ,
如果你这么做，那就像你肯定会乘船驶入纽约港一样，

[aɪl] [flɪŋ] [ju;; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , ['wepən] [ænd; ənd][ɔ:l] !
I'll fling you over the rail , weapon and all !
患病的 一扔 你 超过 这 轨 , 武器 和 全部 !
我会把你连同武器一起扔出栏杆！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [boʊstɪŋ] .
" **That was business , and it was not boasting** .
" 那 曾是 商业 , 和 它 曾是 不是 吹嘘 .
“那是生意，不是吹嘘。”

[fræŋk] ['æktʃuəli] [ment] [tu;; tə] [θroʊ] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪf] [hi;; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['wepən] .
Frank actually meant to throw the man into the water if he drew a weapon .
坦率 实际上 意思是 到 扔 这 男人 进入 这 水 如果 他 画 一个 武器 .
弗兰克原本的意思是，如果那人拔出武器，他就把那人扔进水里。

[em] . ['ru:əŋ] [sɪ'mʌŋdər] [pɔ:zd] [ænd; ənd][steəd] [æt; ət] [fræŋk] ['məri,wel] ,
M . Rouen Montfort paused and stared at Frank Merriwell ,
M . 鲁昂 蒙特福特 暂停 和 凝视 在 坦率 梅里韦尔 ,
鲁昂·蒙福尔先生停顿了一下，盯着弗兰克·梅里韦尔看去。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ju:θ] .
beginning to understand that he was not dealing with an ordinary youth .
开始 到 理解 那 他 曾是 不是 处理 和 一个 普通的 青年 .
他开始意识到自己面对的不是一个普通的年轻人。

" [fu:l] ! " [hi;; hi] [pæntɪd] .
" **Fool ! he panted** .
" 傻子 ! " 他 喘息 .
“蠢货！”他喘着气说。

" [ju;; jʊ] - [em 'i:]['zeɪ] - [aɪ] [wɪl] [hæf][jʊr; jər][laɪf] ! "
" **You geeve me ze eensult I will haf your life !** "
" 你 - 我 泽 - 我 将要 半 你的 生活 ! "
“你敢侮辱我，我就杀了你！”

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'merɪkən] .
" **You have already insulted me , my friends and everything American** .
" 你 有 已经 受辱 我 , 我的 朋友们 和 一切 美国人 .
“你已经侮辱了我、我的朋友以及所有美国事物。”

[ɪts] [jɔː; jəɪ][tɜːrɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedɪs(ə)n] . "

It's your turn to take a little of the medicine . "
它是 你的 转动 到 拿 一个 小的 的 这 药品 . "

现在轮到你吃点药了。

" [ɪːf] [wiː; wi][wɜːr; wəɪ] [iːn] [fræns] — "

" Eef we were een France — "
" 埃夫 我们 是 een 法国 — "

“如果我们在法国——”

" [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; əɪ][nɑːt] .

" Which we are not . "
" 哪个 我们 是 不是 . "

但我们并非如此。

[wiː; wi][ɑːr; əɪ] [stɪl] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] .

We are still in America , the land of the free .
我们 是 仍然 在 美国 , 这 土地 的 这 自由的 .

我们仍然身处美国，自由的土地。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [keɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But I don't care to have a quarrel with you .
但 我 不 关心 到 有 一个 争吵 和 你 .

但我并不想和你吵架。

[bruːs] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [daʊn] .

Bruce put the fellow down .
布鲁斯 放 这 同伴 向下 .

布鲁斯把那家伙放倒了。

[ɪf] [hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] , [dəʊnt] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvəbɔːrd] . "

If he minds his business in the future , don't throw him overboard . "
如果 他 思想 他的 商业 在 这 未来 , 不 扔 他 落水 . "

如果他以后安分守己，就别把他扔下船。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] ;

" All right , " grunted the big fellow ;
" 全部 正确的 , " 哼哼 这 大的 同伴 ;

“好吧，”那个大个子咕哝道；

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][drɔːp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wet] .

" but I was just going to drop him in the wet . "
" 但 我 曾是 只是 去 到 降低 他 在 这 湿的 . "

但我本来打算把他扔到雨里。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ][mæn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [siːmd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

" He put the man down , and the fellow seemed undecided what to do . "
" 他 放 这 男人 向下 , 和 这 同伴 似乎 未决定 什么 到 做 . "

他把那人放下来，那人似乎不知所措。

[ˈhæri] - [læft] .

Harry Rattleton laughed .
哈里 - 笑了 .

哈里·拉特尔顿笑了。

" [naʊ] [weɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" Now wake a talk — no , I mean take a walk , " he cried . "
" 现在 唤醒 一个 讲话 — 不 , 我 意思是 拿 一个 走 , " 他 哭 . "

“现在醒醒，聊聊天——不，我是说出去走走，”他喊道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [helθ] . "

" It will be a good thing for your health . "
" 它 将要 是 一个 好的 事物 为了 你的 健康 . "

“这对你的健康有好处。”

" [kʌm] , [mɔ:'reɪ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dɪgnəti] ; " [kʌm] [ə'wei] " **Come** , **Maurel** , " **said the master** , **with an attempt at dignity** ; " **come away** " 来 , 莫雷尔 , " 说 这 掌握 , 和 一个 试图 在 尊严 ; " 来 离开 [frʌm; frəm]['zeɪ] ['felouz] ! **from ze fellows** ! 从 泽 伙伴们 !

“来吧，莫雷尔，”师傅努力保持尊严地说，“离开那些家伙吧！”

" [mɔ:'reɪ] [wʌz; wəz][glæd] [r'hʌf] [tu:; tə][du:][soʊ] . " **Maurel was glad enough to do so** . " 莫雷尔 曾是 高兴的 足够的 到 做 所以 .

“莫雷尔很乐意这样做。”

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] [jʊθs] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] , **He had thought to frighten the youths without the least trouble** , 他 有 想法 到 吓唬 这 青年 没有 这 至少 麻烦 , 他原本以为可以毫不费力地吓唬那些年轻人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['hændəld][wɪð; wɪθ] [sʌt] [i:z] [ðæt] ['i:v(ə)n][æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][oʊvər][hi:; hi] **but had been handled with such ease that even after it was all over he** 但 有 到过 处理 和 这样的 舒适 那 甚至 后 它 曾是 全部 超过 他 ['wʌndɜ:d] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . **wondered how it could have happened** . 想知道 如何 它 可以 有 发生 .

但事情处理得如此轻松，以至于事后他仍然纳闷这究竟是怎么发生的。

[em] . [si'mʊŋdər] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [mɔ:'reɪ] ['fa:lʊsd] , ['tɔ:kɪŋ] ['sævɪdʒli] **M . Montfort walked away with great dignity , and Maurel followed , talking savagely** M . 蒙特福特 步行 离开 和 伟大的 尊严 , 和 莫雷尔 随后 , 说 野蛮地 [ænd; ənd] ['swɪftli] [ɪn] [frentʃ] . **and swiftly in French** . 和 迅速地 在 法语 .

蒙福尔先生昂首挺胸地走开了，莫雷尔跟在他身后，用法语语速飞快、语气尖锐地说道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm] , " [grɪnd] ['brʌʊnɪŋ] . " **Well , it wasn't very hard to settle them , " grinned Browning** . " 出色地 , 它 不是 非常 难的 到 定居 他们 , " 咧嘴一笑 勃朗宁 .

“嗯，安抚他们并不难，”勃朗宁咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t] ['setld] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] . " **But we have not settled them , " declared Frank** . " 但 我们 有 不是 定居 他们 , " 声明 坦率 .

“但我们还没有解决这些问题，”弗兰克说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][em] . ['ru:əŋ] [si'mʊŋdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [mɔ:'reɪ] . " **There will be further trouble with M . Rouen Montfort and his man Maurel** . " 那里 将要 是 更远 麻烦 和 M . 鲁昂 蒙特福特 和 他的 男人 莫雷尔 .

“鲁昂·蒙福尔先生和他的手下莫雷尔还会惹出更多麻烦。”

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] . " **CHAPTER III** . " 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [mæn] . **A FRESH YOUNG MAN** . 一个 新鲜的 年轻的 男人 .

一个年轻帅气的小伙子。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [bæd][ə; eɪ]['steɪtru:m,'steɪtrəm] [tə'geðər] . **Frank and his three friends bad a stateroom together** . 坦率 和 他的 三 朋友们 坏的 一个 客舱 一起 .

弗兰克和他的三个朋友合住一间船舱。

[ðə; ði][ˈtu:tər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ru:m][wɪð; wɪθ][ˈlðər][ˈpɑ:rtɪz] .

The tutor was given a room with other parties .
这 导师 曾是 给定 一个 房间 和 其他 各方 .

家教老师被安排住在一个房间，房间里还有其他人。

[ðə; ði][ˈweðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:] [deɪz][wʌz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][kəˈli:dʒənz]

The weather for the first two days was fine , and the young collegians
这 天气 为了 这 第一的 二 天 曾是 美好的 , 和 这 年轻的 大学生

[ɪnˈdʒɔɪd][ˈevri][ˈmɪnɪt] ,

enjoyed every minute ,
享受 每一个 分钟 ,

前两天天气晴朗，年轻的大学生们玩得非常开心。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv][si:] - [ˈsɪknəs][tɪl][ðə; ði][θɜ:rd][deɪ] .

not one of them having a touch of sea - sickness till the third day .
不是 一 的 他们 拥有 一个 触碰 的 海 - 疾病 直到 这 第三 天 .

直到第三天，他们中没有一个人出现晕船的症状。

[ðen] - [wʌz; wəz][si:zd] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [ˈɡroʊnɪŋ][ænd; ənd][ˈdɪzməl] ,

Then Rattleton was seized , and he lay in his bunk , groaning and dismal ,
然后 - 曾是 查获 , 和 他 躺在 他的 假寐 , 呻吟 和 惨淡 ,

随后拉特尔特顿被抓获，他躺在自己的铺位上，呻吟不止，神情沮丧。

[ˈi:v(ə)n][ðʊʊ][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈtʃɪrf(ə)l][æt; ət][taɪmz] .

even though he tried to be cheerful at times .
甚至 尽管 他 尝试 到 是 快乐 在 时代 .

尽管他有时努力让自己保持乐观。

[ˈbraʊnɪŋ][ɪnˈdʒɔɪd][ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] - [ˈmɪzəri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈleɪzi][tu:; tə]

Browning enjoyed everything , even Rattleton's misery , for he could be lazy to
勃朗宁 享受 一切 , 甚至 - 苦难 , 为了 他 可以 是 懒惰的 到

[hɪz; ɪz][ˈhɑ:rts][ˈkɑ:ntent] .

his heart's content .
他的 心脏的 内容 .

勃朗宁乐于享受一切，甚至包括拉特尔特顿的痛苦，因为他可以尽情地懒惰。

[ðeɪ][hæd; həd][enˈlaɪvənd][ðə; ði][taɪmz][baɪ][ˈsɪŋɪŋ][ˈsɔŋz] , [ðʊʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:tɪk(ə)l][ˈfleɪvər] ,

They had enlivened the times by singing songs , those of a nautical flavor ,
他们 有 活跃 这 时代 经过 歌唱 歌曲 , 那些 的 一个 航海 味道 ,

他们唱着歌，尤其是那些带有航海风格的歌曲，为当时的时代增添了活力。

[sʌtʃ][æz; əz]"[ˈlɑ:bərd][wa:tʃ]"[ænd; ənd]"[ə; eɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][weɪv] , "[ˈhævɪŋ][ðə; ði]

such as " Larboard Watch " and " A Life on the Ocean Wave , " having the
这样的 作为 " 左舷 手表 " 和 " 一个 生活 在 这 海洋 海浪 , " 拥有 这

[ˈprefrəns] .

preference .
偏爱 .

例如《Larboard Watch》和《A Life on the Ocean Wave》就更受欢迎。

[naʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd][ðæt][ðə; ði][ˈfrentʃmən][ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][ru:m][əˈdʒaɪnɪŋ] ,

Now it happened that the Frenchman occupied a room adjoining ,
现在 它 发生 那 这 法国人 占领 一个 房间 相邻的 ,

碰巧的是，那位法国人住在隔壁的房间里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][əˈnɔɪd][baɪ][ðer; ðər][ˈsɪŋɪŋ] .

and he was very much annoyed by their singing .
和 他 曾是 非常 很多 恼怒 经过 他们的 歌唱 .

他非常厌烦他们的歌声。

[hi:; hi][ˈpaʊndɪd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪkˈsprest][hɪz; ɪz][ˈfi:lɪŋz][ɪn][ˈveri][ˈlʊrɪd][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

He pounded on the partition , and expressed his feelings in very lurid language ,
他 猛击 在 这 分割 , 和 表达 他的 情怀 在 非常 骇人的 语言 ,

他猛击隔板，用极其粗俗的语言表达自己的感受。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæn] [ðə; ði] ['laʊdər] .

but that amused them , and they sang the louder .
但 那 觉得好笑 他们 , 和 他们 唱 这 更大声 :

但这逗乐了他们，他们唱得更大声了。

" [em] . [si'mʊŋdər] [si:mz] [tu:; tə][get] [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪd] , " [sed] [fræŋk] , [ˈlæfɪŋ] .

" M . Montfort seems to get very agitated , " said Frank , laughing .
" M : 蒙特福特 似乎 到 得到 非常 激动 , " 说 坦率 , 笑 :

“蒙特福特先生似乎变得非常激动，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈhæməɹ] [ɑ:n]

" But I hardly think there is any danger that he will do more than hammer on

[ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n] ,

the partition ,
这 分割 ,

“但我几乎不认为他会做出比用锤子敲击隔板更过分的事情。”

" [grʌntɪd] [bru:s] .

" grunted Bruce .
" 哼哼 布鲁斯 :

“布鲁斯哼了一声。”

" [ˈhi:z] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] [sɪns] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈenɪbə:di] . "

" He's kept away from us since he found he could not frighten anybody . "
" 他是 保留 离开 从 我们 自从 他 成立 他 可以 不是 吓唬 任何人 : " "

“自从他发现自己吓不到任何人之后，他就一直躲着我们。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [blʌfər] , " [wʌz; wəz] [ˈdaɪməndz] [əˈpɪnjən] .

" He's a bluffer , " was Diamond's opinion .
" 他是 一个 虚张声势者 , " 曾是 钻石的 观点 :

“他是个虚张声势的人，”戴蒙德这样评价道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] , " [sed] [ˈmerɪ] .

" He's a great fellow to play cards , " said Merry .
" 他是 一个 伟大的 同伴 到 玩 牌 , " 说 欢乐 :

“他是个很会打牌的人，”梅里说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [plaɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə'mju:zmənt] . "

" But he seems to ply for something more than amusement . "
" 但 他 似乎 到 胶合板 为了 某物 更多的 比 娱乐 : " "

但他似乎并非只是为了取乐而来。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] , [ˈɪntrəstɪd] .

" How's that ? " asked Jack , interested .
" 怎么样 那 ? " 问 杰克 , 感兴趣的 :

“怎么样？”杰克饶有兴趣地问道。

" [aɪv] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈkɛɹz] [fɔ:r; fər] [wɪst] [ɔ:r] [ˈeni] [geɪm] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][nɒʊ]

" I've noticed that he never cares for whist or any game where there are no

" 我已经 注意到 那 他 绝不 关心 为了 惠斯特 或者 任何 游戏 在哪里 那里 是 不
[sterks] .

stakes .
赌注 :

“我注意到他从来不喜欢玩惠斯特牌或者任何没有赌注的游戏。”

[hi:; hi] [gets] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [ˈoʊnli] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌŋ] . "

He gets into a game only when there's something to be won . "
他 获得 进入 一个 游戏 仅有的 什么时候 有 某物 到 是 韩元 : " "

他只有在有赢钱的机会时才会参与比赛。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['hi:z] [strʌk] [ə; eɪ] [pɒr] [kraʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [bəʊt] [ɪf] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
it seems to me that he's struck a poor crowd on this boat if he's looking for
它 似乎 到 我 那 他是 击 一个 贫穷的 人群 在 这 船 如果 他是 寻找 为了
[ˈsʌkərz] .
suckers .
傻瓜 .

依我看，如果他想找冤大头，那他在这条船上可真是找错了对象。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪpt] [ɑ:n][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnər] .
He should have shipped on an ocean liner .
他 应该 有 已发货 在 一个 海洋 衬垫 .

他本应该搭乘远洋客轮。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [pleɪ] ? "
What does he play ? "
什么 做 他 玩 ? "

他演奏什么乐器？

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [drɔ:] [ˈpʊkər] .
" **He seems to have taken a great fancy to draw poker** .
" 他 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 画 扑克 .

“他似乎对扑克牌游戏情有独钟。”

- - [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
" **Pocaire is what he calls it** .
- - 是 什么 他 呼叫 它 .

他称之为“Pocaire”。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] ,
He pretended at first that he didn't know much of anything about the game ,
他 假装 在 第一的 那 他 没有 知道 很多 的 任何事物 关于 这 游戏 ,

他一开始假装对这个游戏一无所知，

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] , ['hi:z] [æn; ən][ˈoʊld][ˈsteɪdʒər][æt; ət][aɪ 'ti:] .
but , if I am not mistaken , he's an old stager at it .
但 , 如果 我 是 不是 错误 , 他是 一个 老的 舞台 在 它 .

但是，如果我没记错的话，他在这方面是个老手了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [læst] [naɪt] . "
I watched the party playing in the smoking - room last night . "
我 观看 这 派对 玩耍 在 这 吸烟 - 房间 最后的 夜晚 . "

昨晚我在吸烟室里看了那场派对。

" [hu:] [pleɪd] ? " [æskt] [bru:s] .
" **Who played ?** " **asked Bruce** .
" WHO 玩 ? " 问 布鲁斯 .

“谁上场了？”布鲁斯问道。

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈspɔ:rtɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈblʌd,gʊd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
" **The Frenchman , a rather sporty young fellow named Bloodgood , a small ,**
" 这 法国人 , 一个 相当 运动型 年轻的 同伴 命名 布拉德古德 , 一个 小的 ,
[bɪ'spektəklɪd] [mæn] ,
bespectacled man ,
戴眼镜的 男人 ,

“那个法国人，一个名叫布拉德古德的颇具运动天赋的年轻人，身材矮小，戴着眼镜，

[wel] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [slʌʃ] , [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
well fitted with the name of Slush , and an Englishman by the name of
出色地 适配 和 这 姓名 的 泥浆 , 和 一个 英国人 经过 这 姓名 的
[ˈheɪzəltən] . "
Hazleton . "
黑兹尔顿 : "

非常适合这个名叫斯拉什的人，以及一个名叫黑兹尔顿的英国人。

" [ðəets] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃmənʒ] [ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm][tu:; tə] - [deɪ] , " [groʊn]
" That's the crowd that played in the Frenchman's stateroom to - day , " groaned
" 那就是 这 人群 那 玩 在 这 法国人的 客舱 到 - 天 , " 呻吟
- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
Rattleton from his berth .
- 从 他的 泊位 : "

“这就是今天在法国人的船舱里演奏的那群人，”拉特尔顿从他的铺位上呻吟道。

" [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm] ? " [ɪkˈskeɪmd] [fræŋk] .
" Played in the stateroom ? " exclaimed Frank .
" 玩 在 这 客舱 ? " 惊呼 坦率 : "

“在船舱里玩？”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] ? "
" I wonder why they didn't play in the smoking - room ? "
" 我 想知道 为什么 他们 没有 玩 在 这 吸烟 - 房间 ? "

“我很好奇他们为什么不在吸烟室里演奏？”

" [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈhæri] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈræðər] [bɪɡ] [geɪm] [ɑ:n] ,
" Don't know , " said Harry ; " but I fancy there was a rather big game on ,
" 不 知道 , " 说 哈里 ; " 但 我 想要 那里 曾是 一个 相当 大的 游戏 在 ,

“不知道，”哈利说，“但我猜当时应该有一场很重要的比赛。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] ,
and you know the Frenchman has the biggest stateroom on the boat ,
和 你 知道 这 法国人 有 这 最大 客舱 在 这 船 ,

你知道法国人拥有船上最大的船舱吗？

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so there was plenty of room for them .
所以 那里 曾是 很多 的 房间 为了 他们 : "

所以他们有足够的空间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] . "
They could play there without interruption . "
他们 可以 玩 那里 没有 中断 : "

他们可以在那里不受干扰地玩耍。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfrentʃmən] , " [sed] [fræŋk] .
" There seems to be something mysterious about that Frenchman , " said Frank .
" 那里 似乎 到 是 某物 神秘 关于 那 法国人 , " 说 坦率 : "

“那个法国人似乎有些神秘，”弗兰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [ˈpæsəndʒə] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] , " [ɡrʌntɪd]
" I think there's something mysterious about several passengers on this boat , " grunted
" 我 思考 有 某物 神秘 关于 一些 乘客 在 这 船 , " 哼哼
[ˈbraʊnɪŋ] .
Browning .
勃朗宁 : "

“我觉得这艘船上的几个乘客有点神秘，”布朗宁咕哝道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['blʌd,gʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [straɪks] [em 'i:][æz; əz]
" **I haven't seen much of this young fellow Bloodgood , but he strikes me as**
" 我 还没有 已见 很多 的 这 年轻的 同伴 布拉德古德 , 但 他 罢工 我 作为
[ə; eɪ] ['mɪstəri] . "
a mystery . "
一个 神秘 ; "

“我没怎么见过这个叫布拉德古德的年轻人，但他给我的感觉很神秘。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
" **Well he seems to have money to burn ,**
" 出色地 他 似乎 到 有 钱 到 烧伤 ,
“看来他钱多得没处花。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['pæɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]['regjələr]['laɪnər]
and I don't understand why such a fellow did not take passage on a regular liner
和 我 不 理解 为什么 这样的 一个 同伴 做过 不是 拿 通道 在 一个 常规的 衬垫
.
"
:
" "
.

我不明白为什么这样的人不选择乘坐定期班轮。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] [gouz] , " [smaɪld] ['merɪ] ,
" **As far as that goes ,** " **smiled Merry ,**
" 作为 远的 作为 那 去 , " 微笑 欢乐 ,
“就这一点而言，”梅里笑着说。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ðɪ]
" **I presume some people might think it rather singular that we did not cross the**
" 我 估 一些 人们 可能 思考 它 相当 单数 那 我们 做过 不是 又 这
[pɑ:nd][ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['laɪnər] ;
pond in a regular liner ;
池塘 在 一个 常规的 衬垫 ;

“我猜有些人可能会觉得我们没有乘坐普通的轮渡横渡大西洋这件事相当奇怪；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
but then they might suppose it was a case of economy with us .
但 然后 他们 可能 认为 它 曾是 一个 案件 的 经济 和 我们 :
但他们可能会认为我们这样做是为了节省成本。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðer; ðər] [dɔ:r] [wɪtʃ] [fræŋk] [θru:] ['oʊpən]
" **While they were talking there came a rap on their door which Frank threw open**
" 尽管 他们 是 说 那里 来了 一个 说唱 在 他们的 门 哪个 坦率 扔 打开
.
:
.

“他们正在交谈时，有人敲门，弗兰克一把将门打开了。”

[dʒʌst][aʊt'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ʌnd] [dɪ'strest] [ə'pɪrəns] .
Just outside stood a young man with a flushed face and distressed appearance .
只是 外部 站立 一个 年轻的 男人 和 一个 酡 脸 和 苦恼 外貌 :
外面站着一个年轻男子，他脸色潮红，神情忧虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [plæd] [su:t] , [ænd; ʌnd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] ['nektɪ] ,
He was dressed in a plaid suit , and wore a red four - in - hand necktie ,
他 曾是 穿着 在 一个 格子图案 套装 , 和 穿着 一个 红色的 四 - 在 - 手 领带 ,
他身穿格子西装，系着一条红色四手结领带。

[ɪn] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈdaɪmənd] .
in which blazed a huge diamond .
在 哪个 燃烧的 一个 巨大的 钻石

其中闪耀着一颗巨大的钻石。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈsɑːləter] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
There were two large solitaire rings on his left hand ,
那里 是 二 大的 单人纸牌游戏 戒指 在 他的 左边 手

他左手上戴着两枚硕大的单钻戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [strʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [vest] .
and he wore a heavy gold chain strung across his vest .
和 他 穿着 一个 重的 金子 链 串 穿过 他的 背心

他的背心上挂着一条沉重的金链子。

" [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɪr] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [drɔːld] .
" Beg your pardon , dear boys , " he drawled .
" 求 你的 赦免 , 亲爱的 男孩们 , " 他 拖长音

“对不起，孩子们，”他慢吞吞地说。

" [hoʊp] [aɪm][nɑːt] [ɪnˈtruːdɪŋ] .
" Hope I'm not intruding .
" 希望 我是 不是 入侵

希望我没有打扰到你们。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Then he walked in and closed the door .
" 然后 他 步行 在 和 关闭 这 门

然后他走了进去，关上了门。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈblʌdˌɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] — " [ˈreɪmənd] [ˈblʌdˌɡʊd] .
" My name's Bloodgood , " he said — " Raymond Bloodgood .
" 我的 名字 布拉德古德 , " 他 说 — " 雷蒙德 布拉德古德

“我的名字叫布拉德古德，”他说——“雷蒙德·布拉德古德。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɑːt] .
I've seen you fellows together , and you seem like a jolly lot .
我已经 已见 你 伙伴们 一起 , 和 你 似乎 喜欢 一个 快乐的 很多

我见过你们几个在一起，你们看起来都很开心。

[hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Heard you singing , you know .
听到 你 歌唱 , 你 知道

我听到你唱歌了。

[ɡreɪt] [ˈvɔɪsɪz] — [ɡʊd] [ˈsɪŋɪŋ] .
Great voices — good singing .
伟大的 声音 — 好的 歌唱

嗓音优美——歌声动听。

" [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
" Then he stopped speaking , and they stared at him , wondering what he

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
was driving at .
曾是 驾驶 在

“然后他停止了说话，他们都盯着他，想知道他到底想表达什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈblɒdɡʊd] [went][ɑːn]
For a moment there was an awkward pause , and then Bloodgood went on
 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 , 和 然后 布拉德古德 去 在
 :
 :
 :

一阵尴尬的沉默后，布拉德古德继续说道：

" [aɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ˈprɪti] [leɪt] [læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I was up pretty late last night , you know .
 " 我 曾是 向上 漂亮的 晚的 最后的 夜晚 , 你 知道 .

“你知道，我昨晚熬夜到很晚。”

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
Had a little game in the smoking - room .
 有 一个 小的 游戏 在 这 吸烟 - 房间 .

在吸烟室里玩了一会儿游戏。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [buːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːfli] [ˈrɑːki] [tuː; tə] - [deɪ] .
Plenty of booze , and all that , and I'm awfully rocky to - day .
 很多 的 豪饮 , 和 全部 那 , 和 我是 非常 岩石 到 - 天 .

喝了不少酒，结果今天心情糟透了。

[gɔːt][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedɪk] .
Got a splitting headache .
 得到 一个 分裂 头痛 .

头疼得厉害。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrɔɪməj] [ˈseltzər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Didn't know but some of you had a bromo seltzer , or something of the
 没有 知道 但 一些 的 你 有 一个 溴 苏打水 , 或者 某物 的 这
 [sɔːrt] .
sort .
 种类 .

我不知道，但你们有些人喝过溴化钠苏打水之类的东西。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [faɪndz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhændi] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
You look like a crowd that finds such things handy occasionally .
 你 看 喜欢 一个 人群 那 发现 这样的 事物 便利 偶尔 .

你们看起来像是那种偶尔会觉得这种东西很方便的人群。

" [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [læft] [ˈkwaiətli] , [bʌt; bət] [ˈdaɪmənd] [lʊkt] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" At this Frank laughed quietly , but Diamond looked angry and indignant .
 " 在 这 坦率 笑了 悄悄 , 但 钻石 看起来 生气的 和 愤怒 .

弗兰克听后低声笑了笑，但戴蒙德却显得愤怒而愤慨。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" What do you take us for ? " exclaimed the Virginian , warmly .
 " 什么 做 你 拿 我们 为了 ? " 惊呼 这 弗吉尼亚人 , 热情地 .

“你们把我们当什么人了？”弗吉尼亚人热情地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbuːzəz] ?
" Do you think we are a lot of boozers ?
 " 做 你 思考 我们 是 一个 很多 的 酒吧 ?

你认为我们都是酒鬼吗？

" [ˈblɒdɡʊd] [tɜːrnd] [ɑːn][dʒæk] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
" Bloodgood turned on Jack , lifting his eyebrows .
 " 布拉德古德 转向 在 杰克 , 举重 他的 眉毛 .

“布拉德古德转向杰克，扬起了眉毛。”

" [maɪ] [daɪ] ['feləʊ] — " [hiː; hi][brɪ'gæən] .
" **My dear fellow** — " **he began** .
" 我的 亲爱的 同伴 — " 他 开始 .

“我亲爱的朋友——”他开口说道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [pʊt] [ɪn] :
But Frank put in :
但 坦率 放 在 :

但弗兰克补充道:

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['brəɪməɪ] ['seltzər] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['drɪŋkəz] . " **We have no use for bromo seltzer , as none of us are drinkers .** "
" 我们 有 不 使用 为了 溴 苏打水 , 作为 没有任何 的 我们 是 饮酒者 . "
“我们不需要溴化钠苏打水, 因为我们都不喝酒。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] .
" **Oh , of course not , " said the intruder , with something like a sneer .** "
" 哦 , 的 课程 不是 , " 说 这 入侵者 , 和 某物 喜欢 一个 冷笑 .
“哦, 当然不是,”入侵者带着一丝冷笑说道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['drɪŋkəz] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] **None of us are drinkers , but then we're all liable to get a little too**
" 没有任何 的 我们 是 饮酒者 , 但 然后 是 全部 容易 到 得到 一个 小的 也
[mʌt] ['sʌmtaɪmz] ,
much sometimes ,
很多 有时 ,

“我们都不是酒鬼, 但我们有时都可能喝得有点过量。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][sɪt] [ʌp] [leɪt] [ænd; ænd] [pleɪ] ['pʊkər] . **especially when we sit up late and play poker .**
尤其 什么时候 我们 坐 向上 晚的 和 玩 扑克 .

尤其是当我们熬夜玩扑克的时候。

" [fræŋk] [sɔː] [ðæt] ['daɪmənd] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **Frank saw that Diamond had taken an instant dislike to the youth with the**
" 坦率 锯 那 钻石 有 已采取 一个 立即的 不喜欢 到 这 青年 和 这
['daɪməndz][ænd; ænd][ðə; ði] [red] ['nektaɪ] ,
diamonds and the red necktie ,
钻石 和 这 红色的 领带 ,

弗兰克看出戴蒙德对那个戴着钻石项链、系着红色领带的年轻人立刻产生了反感。

[ænd; ænd][hiː; hi][felt] [laɪk] [ə'vɜːtɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] , **and he felt like averting a storm** ,
和 他 毛毡 喜欢 避免 一个 风暴 ,

他觉得自己仿佛在阻止一场风暴。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fænsɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] . **even though he did not fancy the manner of the intruder .**
甚至 尽管 他 做过 不是 想要 这 方式 的 这 入侵者 .

尽管他并不喜欢入侵者的举止。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][sɪt] [ʌp] [leɪt] [ænd; ænd] [pleɪ] ['pʊkər] , " [hiː; hi] [sed] . **We do not sit up late and play poker , " he said .**
" 我们 做 不是 坐 向上 晚的 和 玩 扑克 , " 他 说 .

“我们不会熬夜打扑克,”他说。

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯? ”

[oʊ] , [kʌm] [ɔ:f] !
Oh , come off !
哦 , 来 离开 !

哦，快下来！

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] . "
You're a jolly lot of fellows , and you must have a fling sometimes . "你是 一个 快乐的 很多 的 伙伴们 , 和 你 必须 有 一个 一扔 有时 . "

你们这群家伙真快乐，肯定偶尔也喜欢寻欢作乐吧。

" [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ˈdʒɑ:li] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔ:r] [ˈɡæmblɪŋ] . "
" We can be jolly without drinking or gambling . "" 我们 能 是 快乐的 没有 喝 或者 赌博 . "

“即使不喝酒或赌博，我们也能过得很开心。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdəd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
I'm hanged if you don't talk as if you considered it a crime to take a
我是 绞刑 如果 你 不 讲话 作为 如果 你 经过考虑的 它 一个 犯罪 到 拿 一个
[drɪŋk] [ɔ:r][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsoʊ(ə)] [geɪm] !
drink or have a little social game !
喝 或者 有 一个 小的 社会的 游戏 !

如果你说话不像把喝点酒或玩点社交游戏当成犯罪一样，我就被吊死了！

" [fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɔ:rm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn][hænd] ,
" Frank felt his blood warm up a bit , but he held himself in hand ,
" 坦率 毛毡 他的 血 温暖的 向上 一个 少量 , 但 他 握住 他自己 在 手 ,

弗兰克感到血液微微升温，但他还是控制住了自己。

[æz; əz][hi:; hi][ˈkwaɪətli] [rɪˈtɔ:tid] :
as he quietly retorted :
作为 他 悄悄 反驳 :

他平静地反驳道：

" [ɪnˈtempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
" Intemperance is a crime .
" 放纵 是 一个 犯罪 .

酗酒是一种犯罪行为。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] ,
I presume there are men who take a drink , as you call it ,
我 估 那里 是 男人 WHO 拿 一个 喝 , 作为 你 称呼 它 ,

我想肯定也有男人会像你所说的那样喝上一口酒吧。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtempərət] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [stʌf] [əˈloʊn] [ɪnˈtaɪərli] ,
without being intemperate ; but I prefer to let the stuff alone entirely ,
没有 存在 不节制的 ; 但 我 更喜欢 到 让 这 东西 独自的 完全 ,

当然，我不会过度放纵；但我更倾向于完全放任不管。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] . "
and then there is no danger of going over the limit . "
和 然后 那里 是 不 危险 的 去 超过 这 限制 . "

这样就不会有超标的危险了。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɔ:rt] !
" And I took you for a sport !
" 和 我 采取 你 为了 一个 运动 !

“我把你当成运动来玩！ ”

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][biː; bi] [fuːld] .
That shows how a fellow can be fooled .
那 演出 如何 一个 同伴 能 是 被骗了 .

这说明人很容易被愚弄。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [pleɪ] [ˈpɒʊkər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
But you do play poker occasionally .
但 你 做 玩 扑克 偶尔 .

但你偶尔也会玩扑克。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈblʌdˌɡʊd] ? "
" How do you know it , Mr . Bloodgood ? "
" 如何 做 你 知道 它 , 先生 : 布拉德古德 ? "

“您是怎么知道的，布拉德古德先生？ ”

" [baɪ][jɔː; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" By your language .
" 经过 你的 语言 .

“用你们的语言来说。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
You just spoke of going over the limit .
你 只是 辐 的 去 超过 这 限制 .

你刚才提到了超限。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɒʊkər][tɜːrm] . "
That is a poker term . "
那 是 一个 扑克 学期 . "

这是扑克术语。

" [ænd; ænd][wʌn] [juːst] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈnevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][ðer; ðər]
" And one used by many people who never played a game of cards in their
" 和 一 用过的 经过 许多 人们 WHO 绝不 玩 一个 游戏 的 牌 在 他们的

[laɪvz; lɪvz] . "
lives . "
生活 . "

“而且很多从未玩过纸牌游戏的人也用它。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [kɑːrdz] ?
" But you have played cards ?
" 但 你 有 玩 牌 ?

但你玩过牌吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˈpɒʊkər] ?
You have played poker ?
你 有 玩 扑克 ?

你玩过扑克吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ? "
Can you deny it ? "
能 你 否定 它 ? "

你能否认吗？

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈblʌdˌɡʊd] .
" If I could , I wouldn't take the trouble , Mr . Bloodgood .
" 如果 我 可以 , 我 不会 拿 这 麻烦 , 先生 : 布拉德古德 .

“如果可以的话，我就不会费这个劲了，布拉德古德先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [kraʊd] . "
I think you have made a mistake in sizing up this crowd ."

我 思考 你 有 制成 一个 错误 在 浆纱 向上 这 人群 . "

我认为你对这群人的估计有误。

" [ges] [aɪ][hæv; həv] , " [sniəd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] .
" Guess I have , " sneered the fellow .

" 猜测 我 有 , " 冷笑 这 同伴 .

“看来我确实有，”那人冷笑道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . "
" You must be members of the Y . M . C . A . "

" 你 必须 是 成员 的 这 是 . M . C . 一个 . "

“你必须是基督教青年会的会员。”

" [seɪ] , [fræŋk] ! " [pæntɪd] [dʒæk] ; " ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][let][em 'iː] — —
" Say , Frank ! " panted Jack ; " open the door and let me — —

" 说 , 坦率 ! " 喘息 杰克 ; " 打开 这 门 和 让 我 — —

“弗兰克！”杰克喘着气说，“开门让我——”

" [bʌt; bət] [fræŋk] [tʃekt] [ðə; ðɪ][hɑːt] - ['hedɪd] [juːθ] [ə'gen] .
" But Frank checked the hot - headed youth again .

" 但 坦率 已检查 这 热的 - 标题 青年 再次 .

但弗兰克再次训斥了那个冲动的年轻人。

" ['stedi] , [dʒæk] !
" Steady , Jack !

" 稳定的 , 杰克 !

“稳住，杰克！”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] .
It is not necessary .

它 是 不是 必要的 .

没有必要。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
He will go directly .

他 将要 去 直接地 .

他将直接前往。

['mɪstər] . ['blʌd.gʊd] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Mr . Bloodgood , you speak as if it were a disgrace to belong to the

先生 . 布拉德古德 , 你 说话 作为 如果 它 是 一个 耻辱 到 属于 到 这

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
Y . M . C . A .

是 . M . C . 一个 .

布拉德古德先生，您说话的口气好像加入基督教青年会是一件丢脸的事。

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['næroʊnəs] .
That shows your ignorance and narrowness .

那 演出 你的 无知 和 狭窄 .

这说明你无知又狭隘。

[ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] ,
The Y . M . C . A . is a splendid organization ,

这 是 . M . C . 一个 . 是 一个 灿烂 组织 ,

基督教青年会是一个非常棒的组织。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pru:vɪd] [ðə; ði] ['æŋkə] [ðæt] [hæz; həz] [kept] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæni][frʌm; frəm]
and it has proved the anchor that has kept many a young man from
和 它 有 已证实 这 锚 那 有 保留 许多 一个 年轻的 男人 从
[ˈdæʃɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
dashing onto the rocks of destruction .
帅气 到 这 岩石 的 破坏 .
事实证明，它就像一根锚，阻止了许多年轻人冲向毁灭的深渊。

[ðoʊz] [hu:] [snɪr] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]
Those who sneer at it should be ashamed of themselves , but , as a rule
那些 WHO 冷笑 在 它 应该 是 羞愧 的 他们自己 , 但 , 作为 一个 规则
,
,
,
那些嘲笑它的人应该感到羞耻，但通常情况下，

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:] ['bɪgətɪd] , ['predʒədɪst] ,
they are too bigoted , prejudiced ,
他们 是 也 偏执的 , 有偏见的 ,
他们太固执、太有偏见了。

[ɔ:r] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mænli] [jʌŋ]
or narrow - minded to recognize the fact that some of the most manly young
或者 狭窄的 - 有思想 到 认出 这 事实 那 一些 的 这 最多 男子气概 年轻的
[men][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .
men to be found belong to the Y . M . C . A .
男人 到 是 成立 属于 到 这 是 . M . C . 一个 .
或者说，目光短浅地认为，一些最有男子气概的年轻人其实是基督教青年会的成员。

" ['blʌdˌɡʊd] [læft] .
" **Bloodgood laughed .**
" 布拉德古德 笑了 .
布拉德古德笑了。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɔ:rt] !
" **And I took you for a sport !**
" 和 我 采取 你 为了 一个 运动 !
“我把你当成运动来玩！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
“天哪！”

[ˈnevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
Never made such a blunder before in all my life !
绝不 制成 这样的 一个 错误 前 在 全部 我的 生活 !
我这辈子都没犯过这么严重的错误！

[ˈstʌdiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [aɪl] ['weɪdʒər] !
Studying for the ministry , I'll wager !
学习 为了 这 部 , 患病的 赌注 !
我猜他是在为当牧师做准备！

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha ! ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !
哈哈哈哈！

" [fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [held] [ɪn] [tʃek] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
" **Frank saw that Diamond could not be held in check much longer** .
" 坦率 锯 那 钻石 可以 不是 是 握住 在 查看 很多 更长 ；

弗兰克意识到，戴蒙德再也无法被控制住了。

" [wʌŋ] [læst] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈblʌd,gʊd] , " [hi:; hi] [spoʊk] .
" **One last word to you , Mr . Bloodgood , " he spoke** .
" 一 最后的 单词 到 你 , 先生 : 布拉德古德 , " 他 辐 ；

“布拉德古德先生，最后还有一句话要对你说。”他说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][waɪ]
" **I am not studying for the ministry , and I do not even belong to the Y** .
" 我 是 不是 学习 为了 这 部 , 和 我 做 不是 甚至 属于 到 这 是 .
[em] . [si:] . [ə; eɪ] .
: **M** : **C** : **A** :
: M : C : 一个 :

“我没有在学习成为神职人员，我甚至都不是基督教青年会的成员。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ][ɔ:r] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
If I were doing the one or belonged to the other ,
如果 我 是 正在做 这 一 或者 属于 到 这 其他 ,

如果我从事其中一项工作，或者属于另一项工作，

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I should not be ashamed of it .
我 应该 不是 是 羞愧 的 它 ；

我不应该为此感到羞耻。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I don't like you .
我 不 喜欢 你 ；

我不喜欢你。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfreʃnəs] ; [ɪn][fækt] , [aɪˈti:] [ˈræðər] [pli:zɪz] [emˈi:] ;
I can stand a little freshness ; in fact , it rather pleases me ;
我 能 站立 一个 小的 新鲜 ; 在 事实 , 它 相当 请 我 ;

我喜欢新鲜感；事实上，我挺喜欢这种感觉；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][a:r; əɪ] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [freʃ] .
but you are altogether too fresh .
但 你 是 共 也 新鲜的 ；

但你看起来太稚嫩了。

[ju:; jʊ][a:r; əɪ] [əˈfensɪv] .
You are offensive .
你 是 进攻 ；

你太无礼了。

" [ˈmerɪ] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Merry flung open the door** .
" 欢乐 扔 打开 这 门 ；

梅里猛地推开了门。

" [gʊd] - [deɪ] , [sɜ:r] .
" **Good - day , sir** .
" 好的 - 天 , 先生 ；

“先生，您好。”

" [ˈblʌd,gʊd] [stept] [aʊt] , [tɜ:rnd] [raʊnd] , [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
" **Bloodgood stepped out , turned round , laughed , and then walked away** .
" 布拉德古德 步 出去 , 转向 圆形的 , 笑了 , 和 然后 步行 离开 ；

“布拉德古德走了出来，转过身，笑了笑，然后走开了。”

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈmeri,wel] ! " ['greɪtɪd] ['daɪmənd] , [æz; əz] [fræŋk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
" **Hang it , Merriwell ! " grated Diamond , as Frank closed the door ;**
" 悬挂 它 , 梅里韦耳 ! " 磨碎的 钻石 , 作为 坦率 关闭 这 门 ;
" 去你的, 梅里韦耳! "戴蒙德厉声说道, 弗兰克关上了门;

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz] [nek] !
" **why didn't you let me kick him out onto his neck !**
" 为什么 没有 你 让 我 踢 他 出去 到 他的 脖子 !
" 你为什么不让我把他踹到脖子上! "

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .
第四章

[hu:] [ɪz] ['blʌd,gʊd] ?
WHO IS BLOODGOOD ?
WHO 是 血好人 ?
布拉德古德是谁?

[ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['æŋɡri] .
Diamond was thoroughly angry .
钻石 曾是 彻底 生气的 .
戴蒙德非常生气。

[soʊ][wʌz; wəz] - .
So was Rattleton .
所以 曾是 - .
拉特尔顿也是如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈhæri] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [fræŋk] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
In his excitement , Harry said something that caused Frank to turn quickly , and
在 他的 激动 , 哈里 说 某物 那 导致 坦率 到 转动 迅速地 , 和
[əb'zɜ:rv] :
observe :
观察 :

哈利激动之下说了些什么, 弗兰克闻言迅速转过身来, 仔细观察起来:

" [dəʊnt] [ju:z] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] , [oʊld] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [prɑ:və'keɪʃ(ə)n] .
" **Don't use that kind of language , old man , no matter what the provocation .**
" 不 使用 那 种类 的 语言 , 老的 男人 , 不 事情 什么 这 挑衅 .
" 老头, 不管别人怎么挑衅, 都不要说这种话。"

[vʌl'ɡærəti] [ɪz] ['i:v(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən] [prə'fænəti,prɒv'fænəti] .
Vulgarity is even lower than profanity .
粗俗 是 甚至 降低 比 亵渎 .
粗俗比亵渎还要低级。

" [ˈhəri:z] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'tensli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Harry's face flushed , and he looked intensely ashamed of himself .**
" 哈利的 脸 酡 , 和 他 看起来 强烈地 羞愧 的 他自己 .
哈利的脸涨得通红, 他看起来非常羞愧。

" [aɪ] [peg] [jɔːr; jər] [bə:r'dɒn] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] !
" **I peg your bardon — I mean I beg your pardon !**
" 我 钉子 你的 巴登 — 我 意思是 我 求 你的 赦免 !
" 我猜你的酒馆——我的意思是, 请你再说一遍! "

" [hi:; hi] ['splʌtəd] .
" **he spluttered .**
" 他 喷溅 .
他结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] .
" **It slipped out** .
" 它 滑倒了 出去 .

它滑了出来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] . " **You know I don't say anything like that often** . "
你 知道 我 不 说 任何事物 喜欢 那 经常 . "

你知道我很少说这种话。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] .
" **I know it** , " **nodded Frank** , " **and that's why it sounded all the worse** .
" 我 知道 它 , " 点头 坦率 , " 和 那就是 为什么 它 听起来 全部 这 更糟 .

“我知道,”弗兰克点点头,“正因为如此,听起来才更糟糕。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ju:z] [sʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [br'fɔ:r] .
I don't know that I ever heard you use such a word before .
我 不 知道 那 我 曾经 听到 你 使用 这样的 一个 单词 前 .

我好像以前没听你用过这个词。

" ['hæri] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] ['fræŋks] [rɪ'pru:f] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [fræŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Harry did not resent Frank's reproof** , **for he knew Frank was right** , **and he**
" 哈里 做过 不是 怨恨 弗兰克的 责备 , 为了 他 知道 坦率 曾是 正确的 , 和 他

[wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
was ashamed .
曾是 羞愧 .

“哈里并不怨恨弗兰克的责备,因为他知道弗兰克是对的,他感到羞愧。”

['evri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [stu:ps] [tu:; tə] [vʌl'gærəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
Every young man who stoops to vulgarity should be ashamed .
每一个 年轻的 男人 WHO 门廊 到 粗俗 应该 是 羞愧 .

任何举止粗俗的年轻人都应该感到羞耻。

[prə'fænəti,prʊ'fænəti][ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ; [vʌl'gærəti] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [loʊ] [ænd; ənd] ['fɪlθi] .
Profanity is coarse and degrading ; vulgarity is positively low and filthy .
亵渎 是 粗 和 降级 ; 粗俗 是 积极地 低的 和 污秽 .

亵渎之语粗俗不堪,有辱人格;庸俗之语更是低级肮脏。

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [ɪz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [kli:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
The youth who is careful to keep his clothes and his body clean should be
这 青年 WHO 是 小心 到 保持 他的 衣服 和 他的 身体 干净的 应该 是

['kerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kli:n] .
careful to keep his mouth clean .
小心 到 保持 他的 嘴 干净的 .

注重保持衣着和身体清洁的年轻人,也应该注重保持口鼻清洁。

[let] ['nʌθɪŋ] [goʊ][ˈɪntu:][aɪ 'ti:][ɔ:r] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['lʌʊərɪŋ] .
Let nothing go into it or come out of it that is in any way lowering .
让 没有什么 去 进入 它 或者 来 出去 的 它 那 是 在 任何 方式 降低 .

任何有损尊严的东西都不要流入或流出。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ə; eɪ] ['loʊfər][ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər]['ju:zɪŋ] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [əb'si:n] ['læŋɡwɪdʒ] ?
Did you ever hear a loafer on a corner using profane and obscene language ?
做过 你 曾经 听到 一个 浪子 在 一个 角落 使用 亵渎 和 猥亵 语言 ?

你有没有听过街角游手好闲的人说粗俗下流的语言?

[aɪl] ['wɔ:rənt] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli]
I'll warrant most of you have , and I'll warrant that you were thoroughly
患病的 保证 最多 的 你 有 , 和 患病的 保证 那 你 是 彻底

[dɪs'ɡæstɪd] .
disgusted .
厌恶 .

我敢肯定你们大多数人都看过,而且我敢肯定你们都感到非常恶心。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ləʊ] , [kɔːrs] , [tʃiːp] , [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][wɪð; wɪθ]
You looked on the fellow as low , coarse , cheap , unfit to associate with
你 看起来 在 这 同伴 作为 低的 , 粗 , 便宜的 , 不合格 到 联系 和
[rɪˈspektəbl] [ˈpɜːsənz] .
respectable persons .
可敬 人 .

你认为这个人低贱、粗俗、庸俗，不配与体面的人交往。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
The next time you use a word that you should be ashamed to have your
这 下一个 时间 你 使用 一个 单词 那 你 应该 是 羞愧 到 有 你的
[ˈmʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər] [hɪr] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊfər] .
mother or sister hear just think that you are following the example of that loafer .
母亲 或者 姐姐 听到 只是 思考 那 你 是 下列的 这 例子 的 那 浪子 .

下次当你说出让你母亲或姐妹听到都感到羞耻的词语时，想想你正在效仿那个游手好闲的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaʊərɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] ,
You are lowering yourself in the eyes of somebody ,
你 是 降低 你自己 在 这 眼睛 的 某人 ,

你这是在降低自己在别人眼中的形象。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
even though you may not think so at the time .
甚至 尽管 你 可能 不是 思考 所以 在 这 时间 .

即使你当时可能不这么认为。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈjuːzɪz] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfriːli] ,
Perhaps one of your companions may be a person who uses such language freely ,
也许 一 的 你的 同伴 可能 是 一个 人 WHO 用途 这样的 语言 自由 ,

或许你的同伴中有人会随意使用这种语言。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and yet he has never before heard it from you .
和 然而 他 有 绝不 前 听到 它 从 你 .

但他之前从未从你口中听到过这件事。

[hiː; hi] [lɑːfs] , [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ;
He laughs , he calls you a jolly good fellow to your face ;
他 笑声 , 他 呼叫 你 一个 快乐的 好的 同伴 到 你的 脸 ;

他笑着当面称赞你是个快乐的好人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] ,
but he thinks to himself that you are no better than anybody else ,
但 他 思考 到 他自己 那 你 是 不 更好的 比 任何人 别的 ,

但他心里却认为你并不比其他人好。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] [hiː; hi] [telz] [ˈsʌmbəːdi] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
and behind your back he tells somebody what he thinks .
和 在后面 你的 后退 他 讲述 某人 什么 他 思考 .

背地里，他会把自己的想法告诉别人。

[hiː; hi][ɪz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
He is glad of the opportunity to show that you are no better than he is .
他 是 高兴的 的 这 机会 到 展示 那 你 是 不 更好的 比 他 是 .

他很高兴有机会向世人证明，你和他一样平庸。

[ˈnevər] [tel] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈstɔːri] .
Never tell a vulgar story .
绝不 告诉 一个 庸俗 故事 .

永远不要讲低俗的故事。

[ˈbetər] [ˈnevər] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] ,
Better never listen to one ,
更好的 绝不 听 到 一 ,

最好别听他们的。

[ənˈles] [jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [əˈpɪr] [ə; eɪ]
unless your position is such that you cannot escape without making yourself appear a
除非 你的 位置 是 这样的 那 你 不能 逃脱 没有 制作 你自己 出现 一个
[ˈpɑːzətɪv] [kæd] .
positive cad .
积极的 CAD .

除非你的处境让你无法脱身，否则你就会让自己看起来像个十足的无赖。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] , [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
If you have to listen to such a story , forget it as soon as possible .
如果 你 有 到 听 到 这样的 一个 故事 , 忘记 它 作为 很快 作为 可能的 .

如果你不得不听这样的故事，那就尽快把它忘掉。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [duː] [nɔːt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
Above all things , do not try to remember it :
多于 全部 事物 , 做 不是 尝试 到 记住 它 :

最重要的是，不要试图记住它。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ðeɪ] [noʊ] .
Some young men boast of the stories they know .
一些 年轻的 男人 夸 的 这 故事 他们 知道 .

有些年轻人喜欢吹嘘自己知道的故事。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [ˈfeɪdɪ] " [sɔːrt] .
And all their stories are of the " shady " sort .
和 全部 他们的 故事 是 的 这 " 阴凉 " 种类 .

他们的故事都是些“见不得光”的传闻。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [ˈstɔːrɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd] .
It is better to know no stories than to know that kind .
它 是 更好的 到 知道 不 故事 比 到 知道 那 种类 .

宁可什么都不知道，也不要知道那种故事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [baɪ]
It is better not to be called a good fellow than to win a reputation by
它 是 更好的 不是 到 是 称为 一个 好的 同伴 比 到 赢 一个 名声 经过
[ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [loʊ] [sɔːrt] [ˈredi] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
always having a new story of the low sort ready on your tongue .
总是 拥有 一个 新的 故事 的 这 低的 种类 准备好 在 你的 舌头 .

与其靠着口中总是装着低俗故事来赢得名声，不如不被人称为好人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [ˈbetər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
There are other and better ways of winning a reputation as a good fellow .
那里 是 其他 和 更好的 方式 的 获胜 一个 名声 作为 一个 好的 同伴 .

还有其他更好的方法来赢得好人的名声。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ænd] [ˈfʌni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsəʊ] [kliːn]
There are stories which are genuinely humorous and funny which are also clean
那里 是 故事 哪个 是 真的 幽默 和 有趣的 哪个 是 还 干净的
.
:
.

有些故事既幽默风趣，又内容健康。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] [hiː; hi] [meɪ] [reɪz] ,
No matter how much of a laugh he may raise ,
不 事情 如何 很多 的 一个 笑 他 可能 增加 ,

无论他能逗得大家多么哈哈大笑，

[ˈeni] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlouɜːd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvʌlgə]

any self - respecting person feels that he has lowered himself by telling a vulgar

任何 自己 - 尊重 人 感觉 那 他 有 降低 他自己 经过 讲述 一个 庸俗

[ˈstɔːri] .

story .

故事 .

任何一个有自尊的人都会觉得，讲低俗故事会降低自己的身份。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuːld][ə; eɪ] [kliːn] [ˈstɔːri] .

It is not so if he has told a clean story .

它 是 不是 所以 如果 他 有 讲述 一个 干净的 故事 .

如果他讲的是一个清白的故事，那就不是这样了。

[hiː; hi][ɪz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæftər] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

He is satisfied with the laughter he has caused and with himself .

他 是 使满意 和 这 笑声 他 有 导致 和 和 他自己 .

他对自己给大家带来的欢笑以及他自己都感到满意。

[fræŋk] [ˈmɛri,wel] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .

Frank Merriwell was called a good fellow .

坦率 梅里韦尔 曾是 称为 一个 好的 同伴 .

弗兰克·梅里韦尔被誉为好人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][tuːld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It was not often that he told a story , but when he did ,

它 曾是 不是 经常 那 他 讲述 一个 故事 , 但 什么时候 他 做过 ,

他很少讲故事，但一旦讲了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] .

it was a good one , and it was clean .

它 曾是 一个 好的 一 , 和 它 曾是 干净的 .

那家餐厅不错，而且很干净。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

He had an inimitable way of telling anything ,

他 有 一个 无比 方式 的 讲述 任何事物 ,

他有一种独一无二的表达方式，无论说什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [rər]

and his stories were all the more effective because they came at rare

和 他的 故事 是 全部 这 更多的 有效的 因为 他们 来了 在 稀有的

[ˈɪntərvlz] .

intervals .

间隔 .

而且他的故事之所以更加引人入胜，是因为它们出现得非常罕见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtʃiːpən] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɑːmən] .

He did not cheapen them by making them common .

他 做过 不是 廉价 他们 经过 制作 他们 常见的 .

他并没有因为使它们变得普通而贬低它们。

[ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeniɪbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd] [pruːv] [əˈfensɪv]

And never had anybody heard him tell a story that could prove offensive

和 绝不 有 任何人 听到 他 告诉 一个 故事 那 可以 证明 进攻

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

to the ears of a lady .

到 这 耳朵 的 一个 女士 .

而且从来没有人听他讲过任何可能会冒犯女士的故事。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Not that he had not been tempted to do so .

不是 那 他 有 不是 到过 受诱惑 到 做 所以 .

并非他没有动过这样的念头。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] .
Not that he had not heard such stories .
不是 那 他 有 不是 听到 这样的 故事 .

并非他没听过这样的故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'ziʃənz] [wer] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt]
He had been placed in positions where he could not help hearing them without
他 有 到过 放置 在 职位 在哪里 他 可以 不是 帮助 听力 他们 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [kæd] .
making himself appear like a thorough cad .
制作 他自己 出现 喜欢 一个 彻底 CAD .

他被安排在一些位置上，如果不注意听，就无法避免听到这些话，否则就会显得自己像个十足的无赖。

[ˈfræŋks] [fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:diɪd]
Frank's first attempt to tell a vulgar story had been the lesson that he needed
弗兰克的 第一的 试图 到 告诉 一个 庸俗 故事 有 到过 这 课 那 他 需要
.
:
.

弗兰克第一次尝试讲粗俗故事的经历，让他吸取了教训。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [geɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
He was with a rather gay crowd of boys at the time ,
他 曾是 和 一个 相当 同性恋 人群 的 男孩们 在 这 时间 ,
当时他身边是一群相当同性恋的男孩。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæd; həd][təʊld] " ['feɪdi] " [jɑ:nz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][wʌn]
and several had told " shady " yarns , and then they had called for one
和 一些 有 讲述 " 阴凉 " 纱线 , 和 然后 他们 有 称为 为了 一
[frʌm; frəm] [fræŋk] .
from Frank .
从 坦率 .

有好几个人讲了一些“可疑的”故事，然后他们就向弗兰克要了一个故事。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [wʌn] ,
He started to tell one ,
他 开始 到 告诉 一 ,

他开始讲述其中一个故事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (Frank Merriwell's Nobility; Or,)

第2/5页

[ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] .
working up to the point with all the skill of which he was capable .
在职的 向上 到 这 观点 和 全部 这 技能 的 哪个 他 曾是 有能力的 .

他竭尽所能，运用一切技巧，最终完成了任务。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ˈbreθləs] , [ˈredi] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt]
He had them breathless , ready to shout with laughter when the point
他 有 他们 喘不过气 , 准备好 到 喊 和 笑声 什么时候 这 观点
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

他把他们逗得喘不过气来，当达到那个临界点时，他们几乎要放声大笑了。

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] .
He drew them on and on with all the skill of which he was capable .
他 画 他们 在 和 在 和 全部 这 技能 的 哪个 他 曾是 有能力的 .

他用尽全力，不断地画着它们。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
And then , just as the climax was reached ,
和 然后 , 只是 作为 这 高潮 曾是 达到 ,
[ðen] [dʒʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
然后, 就在高潮即将到来之际,

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [dʒʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
he suddenly realized just what he was about to say .
他 突然 已实现 只是 什么 他 曾是 关于 到 说 .
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
他突然意识到自己即将说出什么话来。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒʌmp] .
A thought came to him that made his heart give a great jump .
一个 想法 来了 到 他 那 制成 他的 心 给 一个 伟大的 跳 .
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒʌmp] .
他脑海中突然闪过一个念头，令他心跳骤然加速。

[wɪtʃ] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] ?
" **What if my mother were listening ?**
" 什么 如果 我的 母亲 是 聆听 ?

“如果我妈妈在听呢？ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] .
" **That was the thought .**
" 那 曾是 这 想法 .

“我当时就是这么想的。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
His mother was dead , but her influence was over him .
他的 母亲 曾是 死的 , 但 她 影响 曾是 超过 他 .

他的母亲虽然去世了，但她对他的影响依然存在。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [ˈfɑːləʊd] .
A second thought followed .
一个 第二 想法 随后 .

他又想到了另一件事。

[ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈhʌvər] [nɪr] .
Many times he had seemed to feel her hovering near .
许多 时代 他 有 似乎 到 感觉 她 悬停 靠近 .

他似乎多次感觉到她就在附近徘徊。

[pər'hæps][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ！
Perhaps she was listening ！

也许 她 曾是 聆听 ！

或许她当时正在听！

[pər'hæps][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ！
Perhaps she was hearing all that he was saying ！

也许 她 曾是 听力 全部 那 他 曾是 说 ！

或许她把他说过的话全都听到了！

[fræŋk] ['mɛrɪ,wɛl] [stɔːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [kwɔɪt] [stɪl] ．
Frank Merriwell stopped and stood quite still ．

坦率 梅里韦尔 停止 和 站立 相当 仍然 ．

弗兰克·梅里韦尔停了下来，一动不动地站在那里。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
At first he was very pale , and then came a rush of blood to his face

在 第一的 他 曾是 非常 苍白 , 和 然后 来了 一个 匆忙 的 血 到 他的 脸

．
：
：

起初他脸色苍白，然后脸色迅速涨红。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ．
He turned crimson with shame and hung his head ．

他 转向 赤红 和 耻辱 和 悬挂 他的 头 ．

他羞愧得满脸通红，低下了头。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] ．
His companions looked at him in astonishment ．

他的 同伴 看起来 在 他 在 惊讶 ．

他的同伴们惊讶地看着他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ．
They could not understand what had happened ．

他们 可以 不是 理解 什么 有 发生 ．

他们无法理解发生了什么事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] , " [ɡoʊ][ɑːn] ！
Some of them cried , " Go on ！

一些 的 他们 哭 , " 去 在 ！

他们中有些人喊道：“加油！ ”

[ɡoʊ][ɑːn] ！
go on ！

去 在 ！

继续！

" ['æftər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ．
" After some seconds he tried to speak ．

" 后 一些 秒 他 尝试 到 说话 ．

过了几秒钟，他试图开口说话。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʃʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ．
At first he choked and could say nothing articulate ．

在 第一的 他 窒息 和 可以 说 没有什么 能言善辩 ．

起初他哽咽了，说不出一句完整的话。

['æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ；
After a little , he muttered ；

后 一个 小的 , 他 低声说道 ；

过了一会儿，他喃喃自语道：

" [aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][ɑ:n] — [aɪ][kɑ:nt] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !
" I can't go on — I can't finish the story !
" 我 不能 去 在 — 我 不能 结束 这 故事 !
“我没法继续讲下去了——我没法把这个故事讲完！”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] , ['felʊʊz] !
You'll have to excuse me , fellows !
你会 有 到 原谅 我 , 伙伴们 !
各位，恕我失陪了！

[aɪm][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] !
I'm not feeling well !
我是 不是 感觉 出色地 !
我感觉不太舒服！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['pɑ:rti][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
" And he withdrew from the jolly party as soon as possible .
" 和 他 退出 从 这 快乐的 派对 作为 很快 作为 可能的 .
“他尽快退出了这场欢乐的聚会。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fræŋk] ['mɛri,wɛl] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
From that day Frank Merriwell never attempted to tell a story that was in the
从 那 天 坦率 梅里韦耳 绝不 尝试过 到 告诉 一个 故事 那 曾是 在 这
[ˈslaɪtəst] [dɪ'gri:] ['vʌlgər] .
slightest degree vulgar .
丝毫 程度 庸俗 .
从那天起，弗兰克·梅里韦耳再也没有尝试讲述过哪怕是最轻微的粗俗故事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] .
He had learned his lesson , and he never forgot it .
他 有 学习 他的 课 , 和 他 绝不 忘了 它 .
他吸取了教训，并且永远铭记于心。

[sʌm; səm] [bɔɪz] ['swægər] , [tʃu:] [tə'bækʊʊ] , [tɔ:k] ['vʌlgər] ,
Some boys swagger , chew tobacco , talk vulgar ,
一些 男孩们 昂首阔步 , 嚼 烟草 , 讲话 庸俗 ,
有些男孩趾高气扬，嚼烟草，说粗俗的话，

[ænd; ənd] [swer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " ['sisɪz] .
and swear because they do not wish to be called " sissies .
和 发誓 因为 他们 做 不是 希望 到 是 称为 " 娘娘腔 .
他们骂人是因为不想被叫做“娘娘腔”。

" [ðeɪ] ['fænsɪ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['mænli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
" They fancy such actions and language make them manly , but nothing could
" 他们 想要 这样的 行动 和 语言 制作 他们 男子气概 , 但 没有什么 可以
[bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] .
be a greater mistake .
是 一个 更大的 错误 .
“他们以为这样的行为和言语能让他们显得更有男子气概，但这却是大错特错。”

[fræŋk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Frank did nothing of the sort , and all who knew him regarded him as
坦率 做过 没有什么 的 这 种类 , 和 全部 WHO 知道 他 认为 他 作为
[ˈθɜ:rəli] ['mænli] .
thoroughly manly .
彻底 男子气概 .
弗兰克完全没有那样做，所有认识他的人都认为他是个十足的男子汉。

[ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈsɪsɪ] " [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈmænlinəs] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst]
Better to be called a "sissy" than to win reputed manliness at the cost
更好的 到 是 称为 一个 " 娘娘腔 " 比 到 赢 知名 男子气概 在 这 成本
[ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] .
of self - respect .
的 自己 - 尊重 .

与其为了赢得所谓的男子气概而牺牲自尊，不如被人称为“娘娘腔”。

[fræŋk] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈgaːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn][tuː; tə] [rɪˈspekt]
Frank had forced those who would have regarded him with scorn to respect
坦率 有 强制 那些 WHO 会 有 认为 他 和 轻蔑 到 尊重
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

弗兰克迫使那些原本会鄙视他的人对他肃然起敬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr] [ˈfʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌŋ] ,
He could play baseball or football with the best of them ; he could run ,
他 可以 玩 棒球 或者 足球 和 这 最好的 的 他们 ; 他 可以 跑步 ;
他能和最优秀的球员一起打棒球或橄榄球；他能跑，

[dʒʌmp] , [swɪm] , [raɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkˈseld] [baɪ] [ɪr] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ]
jump , swim , ride , and he excelled by sheer determination in almost everything
跳 , 游泳 , 骑 , 和 他 表现出色 经过 透明 决心 在 几乎 一切
[hiː; hi] [ʌndərˈtɒk] .
he undertook .
他 承担 .

跳跃、游泳、骑马，他凭借着坚定的决心，几乎在所有他尝试的事情上都取得了优异的成绩。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈbiːtn] .
He would not be beaten .
他 会 不是 是 被打败 .

他不会被打败。

[ɪf] [dɪˈfiːtɪd] [wʌns] , [hiː; hi][dɪd][naːt] [rest] ,
If defeated once , he did not rest ,
如果 战败 一次 , 他 做过 不是 休息 ,

即使战败一次，他也不会罢休。

[bʌt; bət] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl][ænd; ænd] [went] [ɪn][tuː; tə][wɪn][ɔːr][daɪ] .
but prepared himself for another trial and went in to win or die .
但 准备 他自己 为了 其他 审判 和 去 在 到 赢 或者 死 .

但他做好了迎接另一场考验的准备，孤注一掷，要么赢，要么死。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [fʊd] [hɪmˈself] [ˈmænli] ,
In this way he showed himself manly ,
在 这 方式 他 显示 他自己 男子气概 ,

他以此展现了自己的男子气概。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] .
and he commanded the respect of enemies as well as friends .
和 他 命令 这 尊重 的 敌人 作为 出色地 作为 朋友们 .

他赢得了敌人和朋友的尊重。

- [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
Rattleton was ashamed of the language he had used after the departure of
- 曾是 羞愧 的 这 语言 他 有 用过的 后 这 离开 的
[ˈblʌdɡʊd] ,
Bloodgood ,
布拉德古德 ,

布拉德古德离开后，拉特尔顿对自己使用的语言感到羞愧。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] .
" **and he did not attempt to excuse himself further** .

" 和 他 做过 不是 试图 到 原谅 他自己 更远 .

他没有再试图为自己辩解。

[hi:; hi][lei] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , ['lʊkɪŋ] ['sɪkər] [ðæn; ðən]['evər] .
" **He lay back in his berth , looking sicker than ever** .

" 他 躺 后退 在 他的 泊位 , 寻找 更病 比 曾经 .

他仰躺在自己的铺位上，看起来比以往任何时候都病得更重了。

" [aɪ'd] [gɪv] [ten]['dɔ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['blʌd,ɡʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ]
" **I'd give ten dollars for the privilege of helping Mr . Bloodgood out with**

" ID 给 十 美元 为了 这 特权 的 帮助 先生 . 布拉德古德 出去 和

[maɪ] [fʊt] !
" **my foot** !

" 我的 脚 !

“我愿意花十美元来帮助布拉德古德先生处理我的脚伤！ ”

" [hɪst] [dʒæk] ['daɪmənd] .
" **hissed Jack Diamond** .

" 嘶嘶作响 杰克 钻石 .

“杰克·戴蒙德嘶嘶地说。”

" ['nevər] [sɔ:] ['enɪbə:di] [soʊ] [freʃ] ! "
" **Never saw anybody so fresh** ! "

" 绝不 锯 任何人 所以 新鲜的 ! "

“从未见过如此神采奕奕的人！ ”

" [oʊ] , [aɪv] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [dʒʌst][laɪk] [hɪm; ɪm] , " [grʌntɪd] ['brʌʊnɪŋ] ,
" **Oh , I've seen lots of people just like him , " grunted Browning ,**

" 哦 , 我已经 已见 很多 的 人们 只是 喜欢 他 , " 哼哼 勃朗宁 ,

“哦，我见过很多像他那样的人，”布朗宁咕哝道。

['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
getting out a pipe and lighting it .

" 获得 出去 一个 管道 和 灯光 它 .

拿出烟斗点燃。

" [dəʊnt] [smoʊk] , [bru:s] ! " [groʊn] - , [æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [geɪv] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]
" **Don't smoke , Bruce ! " groaned Rattleton , as the steamer gave an unusually**

" 不 抽烟 , 布鲁斯 ! " 呻吟 - , 作为 这 汽船 给予 一个 异常地

['hevi] [roʊl] .
heavy roll .

" 重的 卷 .

“别抽烟，布鲁斯！”拉特尔顿呻吟道，这时汽船猛地翻了个跟头。

" [aɪm] [sɪk] ['ɪnʌf] [naʊ] .
" **I'm sick enough now** .

" 我是 生病的 足够的 现在 .

“我现在已经病得很重了。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [wɜ:rs] . "
That will make me worse . "

" 那 将要 制作 我 更糟 . "

那只会让我的情况更糟。

" [oʊ] , [wi:l] ['oʊpən][ðə; ði][pɔ:rt] . "
" **Oh , we'll open the port** . "

" 哦 , 出色地 打开 这 港口 . "

“哦，我们会开放港口。”

" ['oʊpən][ðə; ði][pɔ:rt] ! " [læft] [fræŋk] .
" **Open the port !** " **laughed Frank** .
" 打开 这 港口 ! " 笑了 坦率 .

“打开港口！”弗兰克笑着说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst][tu:ld] ['blʌd,gʊd] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] . "
" **And we just told Bloodgood we did not drink** . "
" 和 我们 只是 讲述 布拉德古德 我们 做过 不是 喝 . "

“我们只是告诉布拉德古德我们不喝酒。”

" [pɔ:rt] - [hoʊl] , [nɑ:t][pɔ:rt] [waɪn] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **Port - hole , not port wine ,** " **said the big fellow , with a yawn** .
" 港口 - 洞 , 不是 港口 葡萄酒 , " 说 这 大的 同伴 , 和 一个 打哈欠 .

“是舷窗，不是波特酒，”那个大个子打了个哈欠说道。

" [wi:l] [let][ɪn][sʌm; səm] [freɪ] [er] . "
" **We'll let in some fresh air** . "
" 出色地 让 在 一些 新鲜的 空气 . "

“我们让新鲜空气进来。”

" [wi:; wi][kɑ:nt] [let][ɪn] ['eniθɪŋ] ['freʃər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [went] [aʊt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] ,
" **We can't let in anything fresher than just went out ,** " **declared the Virginian** ,
" 我们 不能 让 在 任何事物 更清新 比 只是 去 出去 , " 声明 这 弗吉尼亚人 ,

“我们不能让任何比刚出去的东西更新鲜的东西进来，”这位弗吉尼亚人宣称。

[æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə][æd'mɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
" **as he flung open the round window that served to admit light and air** .
" 作为 他 扔 打开 这 圆形的 窗户 那 服务 到 承认 光 和 空气 .

他猛地推开圆形窗户，让光线和空气进入室内。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" **There's something mighty queer about that fellow ,** " **said Frank** .
" 有 某物 强大的 酷儿 关于 那 同伴 , " 说 坦率 .

“那家伙有点古怪，”弗兰克说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['daɪəmənds][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , ['feləʊz] ? "
" **Did you notice the diamonds he was wearing , fellows ?** "
" 做过 你 注意 这 钻石 他 曾是 穿着 , 伙伴们 ? "

伙计们，你们注意到他戴的钻石了吗？

" [jes] , " [sed] [bru:s] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʌf] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] ['braɪər,wʊd] .
" **Yes ,** " **said Bruce , beginning to puff away at his new briarwood** .
" 是的 , " 说 布鲁斯 , 开始 到 噗 离开 在 他的 新的 荆棘木 .

“是的，”布鲁斯说着，开始抽起了他的新荆棘木烟。

" ['regjələər] [aɪ] - ['hɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
" **Regular eye - hitters they were** . "
" 常规的 眼睛 - 击球手 他们 是 . "

“它们总是能吸引人们的目光。”

" [hu:] [nəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Who knows they were genuine ?** " **asked Jack** .
" WHO 知道 他们 是 真的 ? " 问 杰克 .

“谁知道它们是真是假呢？”杰克问道。

" ['nəʊbə:di] [hɪr] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" **Nobody here ,** " **admitted Frank** .
" 无人 这里 , " 承认 坦率 .

“这里一个人也没有，”弗兰克承认道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm 'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] [feɪk] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['ri:əl] ['daɪəmənds] , [ən'les]
" **It is impossible to distinguish some fake stones from real diamonds , unless**
" 它 是 不可能的 到 区分 一些 伪造的 石头 从 真实的 钻石 , 除非
[ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .
you examine them closely .
你 检查 他们 密切 .

“如果不仔细检查，根本无法区分一些假钻石和真钻石。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhəʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪn] ['daɪəmənds] . "
But , somehow , I have a fancy that those were genuine diamonds . "
但 , 不知何故 , 我 有 一个 想要 那 那些 是 真的 钻石 . "
但是，不知为何，我总觉得那些是真钻石。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **What makes you think so ? "**
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "
你为什么这么认为？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] .
" **I don't know just why I think so , but I do .**
" 我 不 知道 只是 为什么 我 思考 所以 , 但 我 做 .
“我不知道为什么我会这么想，但我就是这么想的。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swægər] ['blʌd,gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wʊd]
Something tells me that for all of his swagger Bloodgood is a fellow who would
某物 讲述 我 那 为了 全部 的 他的 昂首阔步 布拉德古德 是 一个 同伴 WHO 会
[skɔ:rn] [tu:; tə] [wer] [peɪst] ['daɪəmənds] . "
scorn to wear paste diamonds . "
轻蔑 到 穿 粘贴 钻石 . "

我总觉得，尽管布拉德古德看起来很自负，但他其实是个会鄙视佩戴人造钻石的人。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['eniweɪ] ? " [æskt] [bru:s] .
" **What do you make out of the fellow , anyway ? "** **asked Bruce .**
" 什么 做 你 制作 出去 的 这 同伴 , 反正 ? " 问 布鲁斯 .

“你觉得那家伙怎么样？”布鲁斯问道。

" [aɪm] [nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [jet] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" **I'm not able to size him up yet , " admitted Frank .**
" 我是 不是 有能力的 到 尺寸 他 向上 然而 , " 承认 坦率 .

“我还无法判断他的实力，”弗兰克承认道。

" [aɪm] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
" **I'm not certain whether he came of a good family or a bad one ,**
" 我是 不是 肯定 无论 他 来了 的 一个 好的 家庭 或者 一个 坏的 一 ,
我不确定他出身于好家庭还是坏家庭，

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fænsi] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] . "
but I'm inclined to fancy it was the former . "
但 我是 倾斜 到 想要 它 曾是 这 以前的 . "
但我倾向于认为是前者。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [frʌm; frəm] [dʒæk] .
" **I'd like to know why you think so ? " from Jack .**
" ID 喜欢 到 知道 为什么 你 思考 所以 ? " 从 杰克 .

杰克问道：“我想知道你为什么这么想？”

" [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] ['veri] [gʊd] ['bri:dɪŋ] . "
" **He did not show very good breeding . "**
" 他 做过 不是 展示 非常 好的 选育 . "

“他的血统并不优良。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][feɪs] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:] [brɪˈli:v] [hi:; hi]
" **But there is a certain something about his face that makes me believe he**
" 但 那里 是 一个 肯定 某物 关于 他的 脸 那 制作 我 相信 他
[kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [ˈfæməli] .
comes from a high - grade family .
来 从 一个 高的 - 年级 家庭 .
“但他的脸上有一种气质，让我觉得他出身名门。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ˈloʊə-d] [baɪ][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ][bæd] [kəmˈpænjənz] . " **I think he has become lowered by associating with bad companions .** "
我 思考 他 有 变得 降低 经过 关联 和 坏的 同伴 . "
我认为他因为结交了不良朋友而堕落了。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] ;
" **Well , I don't care who or what he is , " declared Jack ;**
" 出色地 , 我 不 关心 WHO 或者 什么 他 是 , " 声明 杰克 ;
“我不在乎他是谁，也不在乎他是什么，”杰克说道；

" [ɪf] [hi:; hi][gets] [freʃ] [əˈraʊnd] [em ˈi:] [əˈgen] , [aɪl] [kræk] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔ:r; fər] [lʌk] .
" **if he gets fresh around me again , I'll crack him one for luck .**
" 如果 他 获得 新鲜的 大约 我 再次 , 患病的 裂缝 他 一 为了 运气 .
“如果他再敢对我无礼，我就给他一枪，给他个好运。”

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] ! " **I can't stand him for a cent !** "
我 不能 站立 他 为了 一个 中心 ! "
我一分钱都受不了他！

" ['betər] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:] , " ['mɜ:ˌmɜ-d] [bru:s] , ['dɒʊzɪli] .
" **Better turn him over to me , " murmured Bruce , dozily .**
" 更好的 转动 他 超过 到 我 , " 低声说道 布鲁斯 , 昏昏欲睡地 .
“最好把他交给我，”布鲁斯迷迷糊糊地咕哝道。

" [aɪl] [sɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] . " **I'll sit on him .** "
" 患病的 坐 在 他 . "
“我要坐在他身上。”

" [ænd; ənd] ['hi:l] [θɪŋk] ['hi:z] [ˈʌndər] [æn; ən] ['elɪfənt] , " [læft] ['meri] .
" **And he'll think he's under an elephant , " laughed Merry .**
" 和 地狱 思考 他是 在下面 一个 大象 , " 笑了 欢乐 .
“他会以为自己被大象压住了，”梅里笑着说。

" [bru:s] [kʊkt] [em] . [siˈmʊŋdər] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hi:d][hæv; həv] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʊk] [ˈmɪstər]
" **Bruce cooked M . Montfort , and I reckon he'd have less trouble to cook Mr**
" 布鲁斯 煮熟 M . 蒙特福特 , 和 我 估计 他会 有 较少的 麻烦 到 厨师 先生
[ˈblʌdɡʊd] .
Bloodgood .
布拉德古德 .
“布鲁斯把蒙特福特先生煮了，我想他煮布拉德古德先生应该没那么难。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hezəˌteɪtɪŋ] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **At this moment there was a hesitating , uncertain knock on the door .**
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 犹豫不决 , 不确定 敲 在 这 门 .
这时，门上传来一阵犹豫而不确定的敲门声。

" [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " ['mʌtəd] [fræŋk] .
" **Another visitor , I wonder ? " muttered Frank .**
" 其他 游客 , 我 想知道 ? " 低声说道 坦率 .
“又来一位访客，是吗？”弗兰克低声说道。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [mæn] .
THE SUPERSTITIOUS MAN .
这 迷信的 男人 .

迷信的人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
A little man hesitated outside the door when it was opened .
一个 小的 男人 犹豫了一下 外部 这 门 什么时候 它 曾是 打开 .

门打开时，一个矮个子男人在门外犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈmɔːrnf(ə)] [dræb] [feɪs] , [ˈpʌkərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
He had a sad , uncertain , mournful drab face , puckered into a peculiar
他 有 一个 伤心 , 不确定 , 悲哀 单调 脸 , 皱巴巴的 进入 一个 奇特
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .
expression about the mouth .
表达 关于 这 嘴 .

他面容悲伤、茫然、忧郁，嘴唇微微撅起，表情怪异。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ,
He was dressed in black ,
他 曾是 穿着 在 黑色的 ,

他身穿黑色衣服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [fɪt][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪl] .
but his clothes were not a very good fit or in the latest style .
但 他的 衣服 是 不是 一个 非常 好的 合身或者 在 这 最新的 风格 .

但他的衣服不太合身，款式也不新。

[hiː; hi] [ˈfɪŋgərd] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈnɜːrvəsli] .
He fingered his hat nervously .
他 用手指 他的 帽子 紧张地 .

他紧张地摩挲着帽子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːltərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] .
His voice was faltering when he spoke .
他的 嗓音 曾是 摇摇欲坠 什么时候 他 辐 .

他说话时声音有些颤抖。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I — I beg your pardon , gentlemen** .
" 我 — 我 求 你的 赦免 , 先生们 .

“我——我打扰一下，先生们。”

[aɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] — [ɪnˈtruːdɪŋ] ?
I — I hope I am not — intruding ?
我 — 我 希望 我 是 不是 — 入侵 ?

我.....我希望我没有.....打扰到您？

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
" **He had not crossed the threshold** .
" 他 有 不是 交叉 这 临界点 .

他还没有跨过门槛。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ɪn] .
He seemed in doubt about the advisability of venturing in .
他 似乎 在 怀疑 关于 这 建议性 的 冒险 在 .

他似乎对冒险进入是否明智感到犹豫不决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
There was something amusing in the appearance of the little man .
那里 曾是 某物 有趣 在 这 外貌 的 这 小的 男人 .
这个矮个子男人的外表有些滑稽。

[fræŋk] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] " [ˈkærəktər] " [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈmi:diətli]
Frank recognized a " character " in him , and Merry was interested immediately
坦率 认可 一个 " 特点 " 在 他 , 和 欢乐 曾是 感兴趣的 立即地
.
:
.
弗兰克看出他身上有种“个性”，而梅里立刻对他产生了兴趣。

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wen] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd]
He invited the little man in , and closed the door when that person had
他 受邀 这 小的 男人 在 , 和 关闭 这 门 什么时候 那 人 有
[ˈentərd] .
entered .
进入 .
他邀请那个矮个子男人进来，等他进来后就把门关上了。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈræðər] — [ˈræðər] — [ɜ:r; əɹ] — [boʊld][ʌv; əv][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **I — I know it's rather — rather — er — bold of me , " said the stranger ,**
" 我 — 我 知道 它是 相当 — 相当 — 呃 — 大胆的 的 我 , " 说 这 陌生人 ,
[əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .
“我——我知道我这么做有点——有点——大胆,”陌生人歉意地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ˈɪpbo:rd] — [ɜ:r; əɹ] — [teɪk] [ˈmeni] — [ˈlɪbətɪz] . "
" But you know people on shipboard — er — take many — liberties . "
" 但 你 知道 人们 在 船上 — 呃 — 拿 许多 — 自由 . "
“但是你知道，船上的人——呃——经常——胡作非为。”

" [oʊ] , [jes] , [wi:; wi] [noʊ] [aɪ ˈti:] ! " [ˈmʌtəd] [ˈdaɪmənd] .
" **Oh , yes , we know it ! " muttered Diamond .**
" 哦 , 是的 , 我们 知道 它 ! " 低声说道 钻石 .
“哦，是的，我们知道！”戴蒙德低声说道。

[ˈbraʊnɪŋ] [ɡrʌntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ˈoʊvər] .
Browning grunted and looked the little man over .
勃朗宁 哼哼 和 看起来 这 小的 男人 超过 .
勃朗宁哼了一声，上下打量着这个矮个子男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkjəriˈɑ:səti][tu:; tə] [bru:s] .
He was a curiosity to Bruce .
他 曾是 一个 好奇心 到 布鲁斯 .
他让布鲁斯感到好奇。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][ˈfɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **What can we do for you , sir ? " asked Frank .**
" 什么 能 我们 做 为了 你 , 先生 ? " 问 坦率 .
“先生，我们能为您做些什么？”弗兰克问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
The little man hesitated and looked around .
这 小的 男人 犹豫了一下 和 看起来 大约 .
小个子男人犹豫了一下，环顾四周。

[hi:; hi][ˈsaɪdld][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rˈtɪʃ(ə)n] .
He sidled over and put his hand on the partition .
他 侧身 超过 和 放 他的 手 在 这 分割 .
他侧身走过去，把手放在隔板上。

" [ðə; ði] — [ɑ:] — [nekst] [ru:m] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] — [ɜ:r; əɾ] — [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][aɪ 'ti:]
" **The — ah — next room is occupied by the — er — the French gentleman , is it**
" 这 — 啊 — 下一个 房间 是 占领 经过 这 — 呃 — 这 法语 绅士 , 是 它
[na:t] ? " [hi; hi] [æskt] .
not ? " he asked .
不是 ? " 他 问 :

“啊，隔壁房间住的是那位法国先生，对吧？”他问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [aɪ] — [aɪ] [prɪ'zu:m] — [prɪ'zu:m] , [ju;; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ][eɪb(ə)l][tu;; tə] [hɪr] ['eni] — [ɑ:] —
" **I — I presume — presume , you know — that you are able to hear any — ah —**
" 我 — 我 估 — 估 , 你 知道 — 那 你 是 有能力的 到 听到 任何 — 啊 —
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
conversation that may take place in that room ,
对话 那 可能 拿 地方 在 那 房间 ,

“我——我猜——我猜，你知道——你能听到那个房间里可能发生的任何——啊——谈话，

[ən'les] — [ɜ:r; əɾ] — [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] — ['gɑ:rdɪd] . "
unless — er — the conversation is — guarded . "
除非 — 呃 — 这 对话 是 — 守卫 . "

除非——呃——谈话内容是——谨慎的。

" [na:t] [ən'les] [wi;; wi] [teɪk] [pər'tɪkjələɾ] [peɪnz][tu;; tə]['lɪs(ə)n] , " [sed] ['merɪ] .
" **Not unless we take particular pains to listen , " said Merry .**
" 不是 除非 我们 拿 特别的 疼痛 到 听 , " 说 欢乐 :

“除非我们特别用心倾听，”梅里说。

" ['i:v(ə)n] [ðen] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [wi;; wi][kæən; kən] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['pleɪnli] . "
" **Even then , it is doubtful if we can hear anything plainly .** "
" 甚至 然后 , 它 是 疑 如果 我们 能 听到 任何事物 显然 . "

“即便如此，我们能否清楚地听到任何声音也令人怀疑。”

" [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; əɾ][na:t] ['i:vzdrɑ:pər] , " [kʌt] [ɪn] ['daɪmənd] .
" **And we are not eavesdroppers , " cut in Diamond .**
" 和 我们 是 不是 窃听器 , " 切 在 钻石 :

“我们不是偷听者，”戴蒙德说道。

" [wi;; wi][du:][na:t] [teɪk] [peɪnz][tu;; tə]['lɪs(ə)n] . "
" **We do not take pains to listen .** "
" 我们 做 不是 拿 疼痛 到 听 . "

“我们根本不愿费心倾听。”

" [oʊ] , [noʊ] — [ɜ:r; əɾ] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪŋgjələɾ]['streɪndʒər] .
" **Oh , no — er — no , of course not ! " exclaimed the singular stranger .**
" 哦 , 不 — 呃 — 不 , 的 课程 不是 ! " 惊呼 这 单数 陌生人 :

“哦，不——呃——不，当然不是！”这位陌生人惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'sɪnjuet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **I — I didn't insinuate such a thing !**
" 我 — 我 没有 暗示 这样的 一个 事物 !

“我——我没有暗示过这种事！”

[ha:] ! [ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha ! ha !
哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈！

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这主意 !

这个想法！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] — ['sʌmtaɪmz] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [pɜ:sənz] [hɪr] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] — [ɜ:r; ər] —
But you know — sometimes — occasionally — persons hear things when they — er —
但 你 知道 — 有时 — 偶尔 — 人 听到 事物 什么时候 他们 — 呃 —
[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [hɪr] . "
do not try to hear . "
做 不是 尝试 到 听到 . "

但你知道——有时候——偶尔——人们会在他们——呃——并没有刻意去听的时候听到一些事情。

" [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" Well , what in the world are you driving at ? " asked Frank ,
" 出色地 , 什么 在 这 世界 是 你 驾驶 在 ? " 问 坦率 ,
“你到底想表达什么？”弗兰克问道。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['mænz] ['sɪŋɡjələr] ['mænər] .
not a little puzzled by the man's singular manner .
不是 一个 小的 困惑 经过 这 男人的 单数 方式 .

我对这个人独特的举止感到有些困惑。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] — [ðɪs] [wei] : [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] — [ʊəvər'hɜ:rd] .
" Well , you see , it's — this way : I — I don't care to be — overheard .
" 出色地 , 你 看 , 它是 — 这 方式 : 我 — 我 不 关心 到 是 — 无意中听到 .
“你看，是这样的：我——我不在乎被——别人听到。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] — [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðər; ðər] — ['praɪvət] ['bɪznəs] .
I don't want anybody to — to think I'm prying into their — private business .
我 不 想 任何人 到 — 到 思考 我是 窥探 进入 他们的 — 私人的 商业 .

我不想让任何人觉得我在窥探他们的私事。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] . "
" I can't say that I do . "
" 我 不能 说 那 我 做 . "

“我不能说我同意。”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] — [ɜ:r; ər] — ['klɪrər] . "
" Perhaps I can make myself — er — clearer . "
" 也许 我 能 制作 我 — 呃 — 更清晰 . "

“或许我可以把自己的意思表达得更清楚一些。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] . "
" Perhaps you can . "
" 也许 你 能 . "

“或许你可以。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ɜ:r; ər] — [slʌʃ] — [pɛdɪŋtən] [slʌʃ] . "
" My name is — er — Slush — Peddington Slush . "
" 我的 姓名 是 — 呃 — 泥浆 — 佩丁顿 泥浆 . "

“我的名字是——呃——斯拉什——佩丁顿·斯拉什。”

" ['həʊli][kæts] !
" Holy cats !
" 圣 猫 !

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ！ " [ˈmʌtəd] [ˈbrʌʊnɪŋ] , [waɪ] - [grɪnd] [dɪˈspɑɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] .
what a name ! " muttered Browning , while Rattleton grinned despite his sickness .
什么 一个 姓名 ！ " 低声说道 勃朗宁 , 尽管 - 咧嘴一笑 尽管 他的 疾病 .

“真是个好名字！”勃朗宁低声说道，而拉特尔顿尽管生病了，却咧嘴笑了。

" [aɪ] — [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:] [ˈvɔɪdʒ] — [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [slʌʃ] .
" I — I'm taking a sea voyage — for — for my health , " explained Mr . Slush .
" 我 — 我是 采取 一个 海 航程 — 为了 — 为了 我的 健康 , " 解释 先生 . 泥浆 .

“我——我要去海上旅行——为了——为了我的健康，”斯拉什先生解释道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ɑːn][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlaɪnər] .
" That's why I didn't go over on a — a regular liner .
" 那就是 为什么 我 没有 去 超过 在 一个 — 一个 常规的 衬垫 .

“这就是为什么我没有乘坐——普通的内衬船。”

[ðɪs] [wei] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈlɔːŋər][æt; ət] — [æt; ət] [si:] .
This way I shall be longer at — at sea .
这 方式 我 将 是 更长 在 — 在 海 .

这样我就可以在海上待更久了。

[si:] ？ "
See ? "
看 ？ "

看？ "

" [ænd; ænd][juː; jəʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [juː ˈes][æt; ət] [si:] [baɪ][jər; jər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wei] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" And you are keeping us at sea by your lingering way in coming to a
" 和 你 是 保持 我们 在 海 经过 你的 挥之不去的 方式 在 未来 到 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“而你却迟迟不肯到达目的地，让我们一直徘徊在茫茫大海之中。”

" [smaɪld] [ˈmerɪ] .
" smiled Merry .
" 微笑 欢乐 .

“梅里笑了。”

" [eɪ] ？ " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mən] .
" Eh ? " said the little man .
" 嗯 ？ " 说 这 小的 男人 .

“嗯？”矮个子男人说道。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] , [ænd; ænd][hiː; hi] [brʊʊk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkækl] [ʌv; əv]
Then he seemed to comprehend , and he broke into a sudden cackle of
然后 他 似乎 到 理解 , 和 他 打破 进入 一个 突然 咯咯笑 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

然后他似乎明白了，突然爆发出一阵咯咯的笑声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnəs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
which he shut off with startling suddenness , looking frightened .
哪个 他 关闭 离开 和 令人震惊 突然 , 寻找 害怕 .

他突然关掉了电话，看起来很害怕。

" [beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ！
" Beg your pardon !
" 求 你的 赦免 ！

“请再说一遍！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ：

“他惊呼道。”

" [kwɑ:t] — [ɑ:] — [ru:d] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **Quite — ah — rude of me** .
" 相当 — 啊 — 粗鲁的 的 我 ：

“我真是——啊——失礼了。”

[aɪ][dəunt][du:][aɪ 'ti:] — [ˈɔ:f(ə)n] . " **I don't do it — often** . "
我 不 做 它 — 经常 ：

我不常这样做。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n] , " [sed] ['meri] , ['fræŋkli] .
" **You look as if it wouldn't hurt you to do it oftener** , " **said Merry , frankly** .
" 你 看 作为 如果 它 不会 伤害 你 到 做 它 更频繁 , " 说 欢乐 , 坦率地说 ：

“看样子，多做几次对你也没什么坏处，”梅里坦率地说。

" ['læftər] ['nevər] [hɜ:rt] ['eniwʌn] . " **Laughter never hurt anyone** . "
" 笑声 绝不 伤害 任何人 ：

“笑声不会伤害任何人。”

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [kwɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] — [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **I — I can't quite agree with — you , sir** .
" 我 — 我 不能 相当 同意 和 — 你 , 先生 ：

“我——我不太同意——您的看法，先生。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ! **I beg your pardon** !
我 求 你的 赦免 ！

请再说一遍！

[noʊ] [ə'fens] ! **No offense** !
不 罪行 ！

别介意！

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
I — I don't wish to be offensive — you understand .
我 — 我 不 希望 到 是 进攻 — 你 理解 。

我——我不想冒犯你——你明白的。

[aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [daɪd][frʌm; frəm] — [ɜ:r; ər] — ['læfɪŋ] .
I once knew a man who died from — er — laughing .
我 一次 知道 一个 男人 WHO 死亡 从 — 呃 — 笑 。

我曾经认识一个人，他死于——呃——大笑。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [sɜ:r] . **It is a fact , sir** .
它 是 一个 事实 , 先生 ：

先生，这是事实。

[hi:; hi] [læft] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [ænd; ænd][soʊ][hɑ:rd] — - [ðæt] [hi:; hi] — [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [breθ] —
He laughed so long — and so hard — - that he — he lost his breath —
他 笑了 所以 长的 — 和 所以 难的 — - 那 他 — 他 丢失的 他的 气息 —

[ɪn'taɪərlɪ] . **entirely** .
完全 。

他笑得那么久，那么厉害，以至于他——他完全喘不过气来。

[ˈnevər] [gɑ:t][ˌaɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] .
Never got it back again .
绝不 得到 它 后退 再次 .

再也没找回来。

[ˈsɪns] [ðen] [aɪv] [biːn] [ˈveri] — [ˈkɔːʃəs] .
Since then I've been very — cautious .
自从 然后 我已经 到过 非常 — 谨慎 .

从那以后，我一直非常谨慎。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][saɪn][tuː; tə] [læf] — [tuː] [hɑːrd] .
It's a bad sign to laugh — too hard .
它是 一个 坏的 符号 到 笑 — 也 难的 .

笑得太厉害可不是什么好兆头。

" [ˈmeri] [felt] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [deɪzd] .
" Merry felt like shouting , but Jack was looking puzzled and dazed .
" 欢乐 毛毡 喜欢 喊叫 , 但 杰克 曾是 寻找 困惑 和 茫然 .

“梅里很想大喊，但杰克看起来一脸困惑和茫然。”

[ˈdaɪmənd] [kʊd; kəd][nɔːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Diamond could not comprehend the little man , and he failed to catch the
钻石 可以 不是 理解 这 小的 男人 , 和 他 失败的 到 抓住 这

[ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
humor of the character .
幽默 的 这 特点 .

戴蒙德无法理解这个小个子男人，也未能领会这个角色的幽默之处。

" [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slʌ] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] — [pɔɪnt] . "
" Now , " said Mr . Slush , " I will come directly to the — point . "
" 现在 , " 说 先生 . 泥浆 , " 我 将要 来 直接地 到 这 — 观点 . "

“现在，”斯拉什先生说，“我就直奔主题了。”

" [duː] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [fræŋk] .
" Do , " nodded Frank .
" 做 , " 点头 坦率 .

“好的，”弗兰克点点头。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ˈpɜːrs(ə)n] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .
" I just saw a — er — person leave this room .
" 我 只是 锯 一个 — 呃 — 人 离开 这 房间 .

我刚才看到一个人离开了这个房间。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] — [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [sɜːr] !
I wish to know if — Good gracious , sir !
我 希望 到 知道 如果 — 好的 亲切 , 先生 !

我想知道是否——我的天哪，先生！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] !
Do you know that is a bad sign !
做 你 知道 那 是 一个 坏的 符号 !

你知道这是个不好的征兆吗！

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət] [fræŋk] .
" He pointed a wavering finger at Frank .
" 他 尖 一个 摇摆不定 手指 在 坦率 .

他颤抖着手指指向弗兰克。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ? " [æskt] [ˈmeri] , [sərˈpraɪzd] .
" What is a bad sign ? " asked Merry , surprised .
" 什么 是 一个 坏的 符号 ? " 问 欢乐 , 惊讶 .

“什么才算是不好的征兆？”梅里惊讶地问道。

" [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['dægər] [pɪn] [θɹʌst] [θruː] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][taɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
" To wear a — a dagger pin thrust through a — a tie in which there is the
" 到 穿 一个 — 一个 匕首 别针 推力 通过 一个 — 一个 领带 在 哪个 那里 是 这
[liːst] [bɪt][ʌv; əv] — [red] .
least bit of — red .
至少 少量 的 — 红色的 .

“佩戴一枚匕首别针，穿过一条领带，而领带上哪怕只有一点点红色。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
It is a sign of — of bloodshed .
它 是 一个 符号 的 — 的 流血事件 .

这是流血的征兆。

[aɪ] — [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] — [ðæt] [pɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [skɑːrf] !
I — I beg you to remove that — that pin from that scarf !
我 — 我 求 你 到 消除 那 — 那 别针 从 那 围巾 !
我——我求求你把那枚——那枚别针从围巾上取下来！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" The little man seemed greatly agitated .
" 这 小的 男人 似乎 非常 激动 .
“这个矮个子男人看起来非常激动。”

[æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n] , [fræŋk] [læft] ['laɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm]
After a moment of hesitation , Frank laughed lightly and took the pin from
后 一个 片刻 的 犹豫 , 坦率 笑了 轻轻 和 采取 这 别针 从
[ðə; ði][skɑːrf] .
the scarf .
这 围巾 .

犹豫片刻后，弗兰克轻笑一声，从围巾上取下别针。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .
Immediately the visitor seemed to breathe more freely .
立即地 这 游客 似乎 到 呼吸 更多的 自由 .
访客似乎立刻呼吸顺畅了许多。

" [ɑː] — [ɜːr; ər] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Ah — er — thank you !
" 啊 — 呃 — 感谢 你 !
“啊——呃——谢谢！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] — [aɪv] [siːn] ['əʊmənz] [ɪ'nʌf] .
" I — I've seen omens enough .
" 我 — 我已经 已见 预兆 足够的 .
“我——我已经看过足够多的预兆了。”

[ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] — [tuː; tə][ə; eɪ] — ['trædʒədi] .
Everything seems to point to — to a — tragedy .
一切 似乎 到 观点 到 — 到 一个 — 悲剧 .
一切似乎都指向一场悲剧。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [aɪ]['evər] [seɪld] — [ɑːn] [ðɪs] ['stiːmər] .
I regret exceedingly that I ever sailed — on this steamer .
我 后悔 非常 那 我 曾经 航行 — 在 这 汽船 .
我非常后悔曾经乘坐这艘轮船出海。

[aɪ] — [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [fi:t] [ɑːn][draɪ][lənd] — [ɪf] [aɪ][ˈevər][duː] [əˈgen] . " **I — I shall be thankful when I put my feet on dry land — if I ever do again . "** 我 — 我 将 是 感恩 什么时候 我 放 我的 脚 在 干燥 土地 — 如果 我 曾经 做 再次 . "

我——如果我还能再次踏上陆地，我将感激不尽。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [suːpərˈstɪʃəs] , " [səˈdʒestɪd] [fræŋk] . **" You must be rather superstitious , " suggested Frank .** " 你 必须 是 相当 迷信的 , " 建议 坦率 .

“你一定很迷信吧，”弗兰克说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] , " [ˈmɪstər] . [slʌʃ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][əˈvɜːr] . **" Not at all — that is , not to any extent , " Mr . Slush hastened to aver .** " 不是 在 全部 — 那 是 , 不是 到 任何 程度 , " 先生 . 泥浆 加快 到 断言 .

“完全不是——也就是说，没有任何程度上的不是，”斯拉什先生赶紧断言道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [saɪnz] — [ænd; ænd][ˈəʊmənz] — [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] — [wɪl] [kʌm] [truː] . " **" There are a few signs — and omens — which I know — will come true . "** " 那里 是 一个 很少 标志 — 和 预兆 — 哪个 我 知道 — 将要 来 真的 . "

“我知道有一些迹象和预兆，它们将会成真。”

" [ɪnˈdiːd] ! " **" Indeed ! "** " 的确 ! "

“的确！ ”

" [jes] , [sɜːr] ! " [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈpɑːzətɪvnəs] . **" Yes , sir ! " asserted the little man , with surprising positiveness .** " 是的 , 先生 ! " 断言 这 小的 男人 , 和 奇怪 积极性 .

“是的，先生！”矮个子男人出人意料地肯定道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] — [tuː; tə] [ðɪs] [boʊt] . **" I know something will happen — to this boat .** " 我 知道 某物 将要 发生 — 到 这 船 .

我知道这艘船会出事。

[aɪ] — [aɪ][eɪˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . " **I — I am positive of it . "** 我 — 我 是 积极的 的 它 . "

我——我对此非常肯定。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] ? " **" Why are you so positive ? "** " 为什么 是 你 所以 积极的 ? "

你为什么这么乐观？

" [ˈevriθɪŋ] [fɔːˈtelz] [aɪˈtiː] . **" Everything foretells it .** " 一切 预言 它 .

“一切都预示着这一点。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [fɔːrˈtoʊld] . **At the very start it was — foretold .** 在 这 非常 开始 它 曾是 — 预言 .

这一切从一开始就被预言了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ðen] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈmænd] — [dɪˈmænd] , [sɜːr] — [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈʃɔːr] , **I was foolish then that I did not demand — demand , sir — to be set ashore ,** 我 曾是 愚蠢 然后 那 我 做过 不是 要求 — 要求 , 先生 — 到 是 放 岸上 ,

我当时真是愚蠢，竟然没有要求——先生，我要求——让我上岸。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [left] — [hɜːr; hər] [pɪr] . " **even after the steamer had left — her pier . "** 甚至 后 这 汽船 有 左边 — 她 码头 . "

即使轮船离开后——她的码头依然如此。

" [həʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" **How was that ?** "

" 如何 曾是 那 ? "

“怎么样？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] , [sɜːr] — [ə; eɪ] [pər] , [streɪ] [kæt] — [ðæt] [keɪm] [ə'boːrd] [ðɪs] ['stiːmə] .

" **There was a cat , sir — a poor , stray cat — that came aboard this steamer .**

" 那里 曾是 一个 猫 , 先生 — 一个 贫穷的 , 流浪 猫 — 那 来了 船上 这 汽船 .

“先生，有一只猫——一只可怜的流浪猫——上了这艘轮船。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] — [ʌndər'stænd] [em 'iː] ?

They did not let her stay — understand me ?

他们 做过 不是 让 她 停留 — 理解 我 ?

他们不让她留下——明白我的意思吗？

[ðeɪ] — [ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ɔːf] ! "

They — they drove her off ! "

他们 — 他们 驾驶 她 离开 ! "

他们——他们把她赶走了！

" [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊmən] ? "

" **And that was a bad omen ?** "

" 和 那 曾是 一个 坏的 预兆 ? "

“那是不祥之兆吗？”

" [bæd] !

" **Bad !**

" 坏的 !

“坏的！”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɑː] — [ɜːr; ər] — ['fraɪtʃ(ə)] !

It was — ah — er — frightful !

它 曾是 — 啊 — 呃 — 可怕 !

真是——啊——呃——太可怕了！

[oʊld] ['seɪləz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

Old sailors will tell you that .

老的 水手们 将要 告诉 你 那 .

老水手会告诉你这一点。

[ɔːlweɪz] — [ɜːr; ər] — [let] [ə; eɪ] [kæt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [boːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)] — [ɪf] — [ʃiː; ʃi] — [kʌmz] [ɑːn] [boːrd]

Always — er — let a cat remain on board a vessel — if — she — comes on board

总是 — 呃 — 让 一个 猫 保持 在 木板 一个 血管 — 如果 — 她 — 来 在 木板

.

.

.

如果猫咪上船，一定要让它留在船上。

[ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] . "

If you — if you do not — you will regret it . "

如果 你 — 如果 你 做 不是 — 你 将要 后悔 它 . "

如果你不这样做，你会后悔的。

" [ænd; ɐnd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] ['stiːmə] ? "

" **And you think something must happen to this steamer ?** "

" 和 你 思考 某物 必须 发生 到 这 汽船 ? "

“你觉得这艘轮船肯定会出事吧？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] .

" **I'm afraid so — I feel it .**

" 我是 害怕的 所以 — 我 感觉 它 .

“恐怕是这样——我感觉到了。”

[ðer; ðər][ɪz] — ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] .
There is — something mysterious about the vessel , gentlemen .
那里 是 — 某物 神秘 关于 这 血管 , 先生们 .

先生们，这艘船有些神秘之处。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .
I don't know — just what it is — but it's something .
我 不 知道 — 只是 什么 它 是 — 但 它是 某物 .

我不知道——它到底是什么——但它肯定是某种东西。

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊks] ['wɜ:rid] .
The — the captain looks worried .
这 — 这 队长 看起来 担心 .

船长看起来很担忧。

[aɪ] — [aɪv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
I — I've noticed it .
我 — 我已经 注意到 它 .

我——我注意到了。

[aɪv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I've talked with him .
我已经 谈话 和 他 .

我和他谈过了。

['kʊdnt] [get] ['eni] [sætɪs'fækʃ(ə)n] — [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Couldn't get any satisfaction — out of him .
不能 得到 任何 满意 — 出去 的 他 .

从他那里得不到任何满足。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [noʊ] ! "
But I — I know ! "
但 我 — 我 知道 ! "

但我——我知道！

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['kroʊkər] , " [sed] ['daɪmənd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [lɔ:ŋɡər] .
" **I'm afraid you are a croaker , " said Diamond , unable to keep still longer .**
" 我是 害怕的 你 是 一个 石首鱼 , " 说 钻石 , 无法 到 保持 仍然 更长 .

“恐怕你是个傻瓜，”戴蒙德再也忍不住了，说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [naʊ] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] — [weɪt] .
" **You may think so — now ; but wait and see — wait .**
" 你 可能 思考 所以 — 现在 ; 但 等待 和 看 — 等待 .

“你现在或许这么想；但等等看——等等。”

[ki:p] [jɔ:r; jər] [aɪz] — ['oʊpən] .
Keep your eyes — open .
保持 你的 眼睛 — 打开 .

睁大眼睛。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
I — I think you will see something .
我 — 我 思考 你 将要 看 某物 .

我想你会看到一些东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [ɑ:r; ər] — [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] . "
I think you will find there are — mysterious things going on . "
我 思考 你 将要 寻找 那里 是 — 神秘 事物 去 在 . "

我认为你会发现，这里发生着一些神秘的事情。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][təʊld][ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈmɪstər] . [slʌ] , " [sed]
" **Well** , **you** **have** **not** **told** **us** **what** **you** **want** **of** **us** , **Mr** . **Slush** , " **said**
" 出色地 , 你 有 不是 讲述 我们 什么 你 想 的 我们 , 先生 : 泥浆 , " 说
[fræŋk] .
Frank .
坦率 :

“嗯，斯拉什先生，您还没有告诉我们您想要我们做什么，”弗兰克说道。

" [ðæts] [soʊ] — [fər'gɔ:t][,aɪ 'ti:] .
" **That's** **so** — **forgot** **it** .
" 那就是 所以 — 忘了 它 :

“那真是——忘了。”

" [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [tu:; tə] [bru:s] : " [dəʊnt][twɜ:rl][jɔ:; jər] [θʌmz] — [ðæt] [wei] .
" **Then** , **of** **a** **sudden** , **to** **Bruce** : " **Don't** **twirl** **your** **thumbs** — **that** **way** .
" 然后 , 的 一个 突然 , 到 布鲁斯 : " 不 捻 你的 拇指 — 那 方式 :

然后，突然对布鲁斯说：“不要那样转动你的拇指。”

[du:][,aɪ 'ti:] [ˈbækwərd] — [ˈbækwərd] !
Do **it** **backward** — **backward** !
做 它 落后 — 落后 !

倒着做——倒着做！

[,aɪ 'ti:] — [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒr] [saɪn][ʌv; əv] — [dɪ'zæstər][tu:; tə][twɜ:rl][jɔ:; jər] [θʌmz] — [ˈfɔ:rwərd] . "
It — **it's** **a** **sure** **sign** **of** — **disaster** **to** **twirl** **your** **thumbs** — **forward** . "
它 — 它是 一个 当然 符号 的 — 灾难 到 捻 你的 拇指 — 向前 . "

向前转动拇指——这绝对是灾难的征兆。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [grʌntɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] ; " [ˈbækwərd] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
" **All** **right** , " **grunted** **the** **big** **fellow** ; " **backward** **it** **is** .
" 全部 正确的 , " 哼哼 这 大的 同伴 ; " 落后 它 是 :

“好吧，”大个子咕哝道，“那就反过来吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ðɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] .
" **And** **he** **reversed** **the** **motion** .
" 和 他 反转 这 运动 :

他改变了主意。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [bri:ðd] [ˈmɪstər] . [slʌ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Thank** **you** , " **breathed** **Mr** . **Slush** , **with** **a** **show** **of** **relief** .
" 感谢 你 , " 呼吸 先生 : 泥浆 , 和 一个 展示 的 宽慰 :

“谢谢，”斯拉什先生长舒一口气，如释重负。

" [naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [waɪ] [aɪ] [kɔ:lɪd] .
" **Now** , **I'll** **tell** **you** — **why** **I** **called** .
" 现在 , 患病的 告诉 你 — 为什么 我 称为 :

“现在，我来告诉你——我为什么打电话。”

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ru:m] — [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] . "
I — **er** — **saw** **a** **young** **man** — **leaving** **this** **room** — **a** **few** **minutes** **ago** . "
我 — 呃 — 锯 一个 年轻的 男人 — 离开 这 房间 — 一个 很少 分钟 前 : "

我——呃——几分钟前看到一个年轻人——离开了这个房间。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˈmɪstər] . [ˈblʌd.gʊd] . "
" **Mr** . **Bloodgood** . "
" 先生 : 布拉德古德 : "

“布拉德古德先生。”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] — [ˈmɪstər] . [ˈblʌdˌɡʊd] .

" **I — I have taken an interest in — Mr . Bloodgood .**

" 我 — 我 有 已采取 一个 兴趣 在 — 先生 . 布拉德古德 .

“我——我对布拉德古德先生很感兴趣。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [ˈræðər] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] . "

I — I think he is — a rather nice young man . "

我 — 我 思考 他 是 — 一个 相当 好的 年轻的 男人 . "

我认为他是个相当不错的年轻人。

" [aɪ][dəʊnt][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [teɪst] , " [keɪm] [frʌm; frəm][dʒæk] .

" **I don't admire your taste , " came from Jack .**

" 我 不 钦佩 你的 品尝 , " 来了 从 杰克 .

“我不欣赏你的品味,”杰克说道。

" [eɪ] ? [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ˈveri] [wel] .

" **Eh ? I don't know him — very well .**

" 嗯 ? 我 不 知道 他 — 非常 出色地 .

“嗯？我不太了解他。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .

You understand .

你 理解 .

你明白。

[met][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] .

Met him — in the smoking - room .

梅特 他 — 在 这 吸烟 - 房间 .

在吸烟室里遇见了他。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [pleɪ] [kɑːrdz] — [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .

Sometimes I — er — play cards — for amusement .

有时 我 — 呃 — 玩 牌 — 为了 娱乐 .

有时我会——呃——玩牌——消遣。

[met][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] . "

Met him that way . "

梅特 他 那 方式 . "

就这样遇见了他。

" [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ? " [æskt] [fræŋk] .

" **Does he play for amusement ? " asked Frank .**

" 做 他 玩 为了 娱乐 ? " 问 坦率 .

“他是为了消遣而踢球吗？”弗兰克问道。

" [oʊ] , [jes] — [ɑː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **Oh , yes — ah — of course .**

" 哦 , 是的 — 啊 — 的 课程 .

“哦，是的——啊——当然。”

[ðæt] [ɪz] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [laɪks] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [steɪk] . "

That is — he — he likes — a little stake . "

那 是 — 他 — 他 点赞 — 一个 小的 赌注 . "

也就是说——他——他喜欢——一点小赌注。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "

" **I thought so . "**

" 我 想法 所以 . "

“我是这么想的。”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] . "

" **I — I don't mind that .** "

" 我 — 我 不 头脑 那 . "

“我.....我不介意。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [θɔ:t] ['meri] .

" **Great Scott !** " **thought Merry .**

" 伟大的 斯科特 ! " 想法 欢乐 .

“我的天哪！”梅里心想。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][ˈevər] [gets] [raʊnd] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

" **I don't see how he ever gets round to play cards for money .**

" 我 不 看 如何 他 曾经 获得 圆形的 到 玩 牌 为了 钱 .

“我不明白他怎么能抽出时间来打牌赢钱。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I shouldn't think he'd know what to do .

我 不应该 思考 他会 知道 什么 到 做 .

我不认为他会知道该怎么办。

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

It would take him so long to make up his mind . "

它 会 拿 他 所以 长的 到 制作 向上 他的 头脑 . "

他要花很长时间才能下定决心。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈeniɒ:di] [əˈbaʊt] [hu:m] [aɪ]

" **But I — I don't care to make a — a companion of anybody about whom I**

" 但 我 — 我 不 关心 到 制作 一个 — 一个 伴侣 的 任何人 关于 谁 我

[noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] .

know — nothing .

知道 — 没有什么 .

“但是我——我不在乎和任何我认识的人——交朋友。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] — [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

That's why I — came to you .

那就是 为什么 我 — 来了 到 你 .

这就是我——来找你的原因。

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [emˈi:] — [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [əˈbaʊt]

I — I thought it might be you could give me — some information — about

我 — 我 想法 它 可能 是 你 可以 给 我 — 一些 信息 — 关于

[ˈmɪstər] . [ˈblʌdɡʊd] . "

Mr . Bloodgood . "

先生 . 布拉德古德 . "

我.....我想或许你能给我一些关于布拉德古德先生的信息。

" [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] . "

" **You've come to the wrong place .** "

" 你已经 来 到 这 错误的 地方 . "

“你来错地方了。”

" [ˈri:əli] ?

" **Really ?**

" 真的 ?

“真的吗？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?

Don't you know — anything about him ?

不 你 知道 — 任何事物 关于 他 ?

你对他一无所知吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɜːr; ər] — [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
 You are — er — well acquainted with him ? "
 你 是 — 呃 — 出色地 熟人 和 他 ? "

 你.....呃.....跟他很熟？

 " [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['evər]['spʊʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
 " On the contrary , to - day is the first time we have ever spoken to him . "
 " 在 这 相反 , 到 - 天 是 这 第一的 时间 我们 有 曾经 说 到 他 .
 "
 "
 "

“恰恰相反，今天是我们第一次和他交谈。”
 " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [slʌ] , [ɪn] ['eɪdənt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
 " Is that so ? " said Mr . Slush , in evident disappointment .
 " 是 那 所以 ? " 说 先生 : 泥浆 , 在 明显 失望 .

 “真是这样吗？”斯拉什先生显然很失望地说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɜːr; ər] — [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
 " You are — er — young men about — about his age , and — and — "
 " 你 是 — 呃 — 年轻的 男人 关于 — 关于 他的 年龄 , 和 — 和 — "

 “你们都是——呃——和他年纪相仿的年轻人，而且——而且——”

" [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] , " [pʊt] [ɪn] ['daɪmənd] .
 " Not in his class , " put in Diamond .
 " 不是 在 他的 班级 , " 放 在 钻石 .

 “他不在同一个级别，”戴蒙德补充道。

" [noʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [slʌ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] ['kwɪrli] .
 " No ? " said Mr . Slush , looking at Jack queerly .
 " 不 ? " 说 先生 : 泥浆 , 寻找 在 杰克 奇怪地 .

 “不？”斯拉什先生说着，用一种奇怪的眼神看着杰克。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] —
 " I didn't know — I thought —
 " 我 没有 知道 — 我 想法 —

 “我不知道——我以为——”

" [ðer; ðər][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [mæn] [stɔːpt] , ['siːmɪŋ] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
 " There the queer little man stopped , seeming quite unable to proceed .
 " 那里 这 酷儿 小的 男人 停止 , 似乎 相当 无法 到 继续 .

 “那个古怪的小个子男人停了下来，似乎完全无法继续前进。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hezə'teɪtɪŋ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] ,
 Then , in his hesitating , uncertain way ,
 然后 , 在 他的 犹豫不决 , 不确定 方式 ,

 然后，他犹豫不决，语气不确定，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][fɜːr; fər] ['mʌni]
 he tried to make it clear that he did not care to play cards for money
 他 尝试 到 制作 它 清除 那 他 做过 不是 关心 到 玩 牌 为了 钱
 [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
 with anybody about whom he knew nothing .
 和 任何人 关于 谁 他 知道 没有什么 .

 他试图表明，他不想和自己一无所知的人玩赌钱的牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] ,
 He was not very effective in his explanation ,
 他 曾是 不是 非常 有效的 在 他的 解释 ,

 他的解释不太有效。

[ænd; ənd] [si:md] [hɪm'self] [ˈræðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwiʃɪŋ] [tu:; tə]
and seemed himself rather uncertain concerning his real reason for wishing to
和 似乎 他自己 相当 不确定 有关 他的 真实的 原因 为了 祝 到
[meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['blʌd,gʊd] .
make inquiries concerning Bloodgood .
制作 查询 有关 布拉德古德 .

他似乎对自己想要打听布拉德古德的真正原因感到相当不确定。

[fræŋk] ['stʌdɪd] [ˈmɪstər] . [slʌʃ] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Frank studied Mr . Slush closely , but could not take the measure of the man .
坦率 研究 先生 . 泥浆 密切 , 但 可以 不是 拿 这 措施 的 这 男人 .
弗兰克仔细观察了斯卢什先生，但却无法了解这个人。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,
不知何故，

[ˈmerɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən]
Merry seemed to feel that there was more to the queer little fellow than
欢乐 似乎 到 感觉 那 那里 曾是 更多的 到 这 酷儿 小的 同伴 比
[əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
appeared on the surface .
出现 在 这 表面 .
梅里似乎觉得这个古怪的小家伙身上还有很多不为人知的秘密。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə][get] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
" Well , you have come to the wrong parties to get information about Mr .
" 出色地 , 你 有 来 到 这 错误的 各方 到 得到 信息 关于 先生 .
['blʌd,gʊd] , " [sed] [fræŋk] .
Bloodgood , " said Frank .
布拉德古德 , " 说 坦率 .

“看来你找错人了，你没能打听到布拉德古德先生的消息。”弗兰克说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [pər'tɪkjələər] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
" But , if you are so particular about your company ,
" 但 , 如果 你 是 所以 特别的 关于 你的 公司 ,
但是，如果你对你的公司如此讲究，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
it might be well to learn something concerning the other members of your
它 可能 是 出色地 到 学习 某物 有关 这 其他 成员 的 你的
[ˈpɑ:rti] . " party . "
派对 . "
了解一下党内其他成员的情况或许是个好主意。

" [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ˈmɪstər] . [slʌʃ] .
" Oh — er — I know all about them , " asserted Mr . Slush .
" 哦 — 呃 — 我 知道 全部 关于 他们 , " 断言 先生 . 泥浆 .
“哦——呃——我对它们了如指掌，”斯拉什先生断言道。

" [ɪnˈdi:d] ? " Indeed ? "
" 的确 ? "
“的确？ ”

" [jes] . Yes .
" 是的 .
“是的。”

[hju:] [ˈheɪzəltn̩] [ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] — [ɪz][ɔ:l]
Hugh Hazleton is the younger son of an English nobleman , and he is — is all
休 黑兹尔顿 是 这 年轻 儿子 的 一个 英语 贵族 , 和 他 是 — 是全部
— [raɪt] . "
— right . "
— 正确的 . "

休·黑兹尔顿是一位英国贵族的幼子，他——他一切都——都很好。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ? "
" **Who told you this ?** "
" WHO 讲述 你 这 ? "

谁告诉你的？

" [hi:; hi][dɪd] . "
" **He did .** "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ðen] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] , " [grʌntɪd] [ˈbrʌʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs]
" **Then it must be true , grunted Browning , with a grin on his broad face**
" 然后 它 必须 是 真的 , " 哼哼 勃朗宁 , 和 一个 咧嘴笑 在 他的 广阔 脸
.
:
.

“那一定是真的，”勃朗宁咕哝道，宽阔的脸上露出了笑容。

" [jes] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈɪnəsntli] , " [ðæt] [ɪz] — [ɑ:] — [ˈsetld] .
" **Yes , nodded the little man , innocently , that is — ah — settled .**
" 是的 , " 点头 这 小的 男人 , 天真地 , " 那 是 — 啊 — 定居 .

“是的，”矮个子男人天真地点了点头，“那就——啊——解决了。”

[em] . [ˈru:əŋ] [sɪˈmʊŋdər] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] [ˈdʒɜ:rnəlist][ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
M . Rouen Montfort is a — a great French journalist and — er — writer of
M . 鲁昂 蒙特福特 是 一个 — 一个 伟大的 法语 记者 和 — 呃 — 作家 的
[bʊks] . "
books . "
图书 . "

鲁昂·蒙福尔先生是一位杰出的法国记者，同时也是一位作家。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [smaɪld] [ˈmerɪ] .
" **Is that so ? smiled Merry .**
" 是 那 所以 ? " 微笑 欢乐 .

“真是这样吗？”梅里笑着说。

" [kwɪr] , [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Queer , I never heard of him .**
" 酷儿 , 我 绝不 听到 的 他 .

“奇怪，我从没听说过他。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ? "
I suppose he told you this ? "
我 认为 他 讲述 你 这 ? "

我想他应该跟你说过这些吧？

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] — [ˈdʒent(ə)lmən] .
He is a very fine — gentleman .
他 是 一个 非常 美好的 — 绅士 .

他是一位非常优秀的绅士。

[ɑ:] — [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈblʌdɡʊd] [ɪnˈvaɪt] — [ɜ:r; ər] — [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] — [ɑ:] —
Ah — did Mr . Bloodgood invite — er — any of you to come into the — ah —
啊 — 做过 先生 : 布拉德古德 邀请 — 呃 — 任何 的 你 到 来 进入 这 — 啊 —
[geɪm] ?
game ?
游戏 ?

啊——布拉德古德先生有没有邀请——呃——你们当中有人参加——啊——游戏？

" [fræŋk] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
" **Frank fancied he saw a sudden light .**
" 坦率 幻想 他 锯 一个 突然 光 : .

弗兰克觉得他突然看到了一道光。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][ˈmɪstər] . [slʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] " [ˈsʌkərz] ?
Was it possible Mr . Slush was looking for " suckers ?
曾是 它 可能的 先生 : 泥浆 曾是 寻找 为了 " 傻瓜 ?

斯拉什先生是不是在寻找“冤大头”？

" [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][ðər; ðər][tu:; tə][ɪnˈveɪɡ(ə)][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
" **Was it possible he had been sent there to inveigle them into the**
" 曾是 它 可能的 他 有 到过 发送 那里 到 诱骗 他们 进入 这
[ˈpɑ:rti] ,
party .
派对 ,

“他是否有可能被派到那里去诱使他们加入党派？ ”

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɑ:rp] [maɪt] " [skɪn] " [ðəm; ðəm] ?
so that some sharp might " skin " them ?
所以 那 一些 锋利的 可能 " 皮肤 " 他们 ?

这样一来，一些锋利的物体可能会“剥掉”它们的皮？

[,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪmˈprɑ:bəbl] .
It did not seem improbable .
它 做过 不是 似乎 不太可能 : .

这似乎并非不可能。

[ˈhæəri] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɑ:pt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk]
Harry seemed to catch onto the same idea , for he popped up in his bunk
哈里 似乎 到 抓住 到 这 相同的 主意 , 为了 他 爆裂 向上 在 他的 假寐
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

哈利似乎也领会了这一点，因为他突然从自己的铺位上跳了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but a sudden roll of the steamer caused him to sink down again with a
但 一个 突然 卷 的 这 汽船 导致 他 到 下沉 向下 再次 和 一个
[ɡroʊn] .
groan .
呻吟 : .

但轮船突然摇晃了一下，他呻吟着又沉了下去。

[ˈdaɪməndz] [aɪz] [brˈɡæən][tu:; tə] [ˈɡlɪtər] .
Diamond's eyes began to glitter .
钻石的 眼睛 开始 到 闪光 : .

戴蒙德的眼睛开始闪闪发光。

[hi:; hi] , [tu:; , [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪm] .
He , too , fancied he saw the little game .
他 , 也 , 幻想 他 锯 这 小的 游戏 : .

他也觉得自己看到了那场小游戏。

" [noʊ] , " [sed] ['meri] , [ˈsloʊli] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈvaɪt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" **No** , " **said Merry** , **slowly** , " **he did not invite any of us to come in** .
" 不 , " 说 欢乐 , 缓慢地 , " 他 做过 不是 邀请 任何 的 我们 到 来 在 .
" 不 , "梅里慢慢地说, "他没有邀请我们任何人进去。"

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [siːmd] [rɪˈliːvd] .
" **The little man seemed relieved** .
" 这 小的 男人 似乎 松了口气 .
" 这个矮个子男人似乎松了口气。"

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" **I — I didn't know** , " **he faltered** .
" 我 — 我 没有 知道 , " 他 犹豫不决 .
" 我.....我不知道, "他结结巴巴地说。
" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] — [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **If he had — I — I was going to say something** .
" 如果 他 有 — 我 — 我 曾是 去 到 说 某物 .
" 如果他有——我——我本来想说点什么。"

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] — ['nesəseri] . "
Perhaps it is not — necessary . "
也许 它 是 不是 — 必要的 . "
或许并非如此。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][duː] ['eni] [hɜːrt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] . "
" **Perhaps not** , " **said Frank** ; " **but it may not do any hurt to say it** . "
" 也许 不是 , " 说 坦率 ; " 但 它 可能 不是 做 任何 伤害 到 说 它 . "
"也许不会, "弗兰克说, "但说出来也无妨。"

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [duː][sʌm; səm][hɜːrt] — [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mʌtəd] ['daɪmənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]
" **And it may do some hurt — to you** , " **muttered Diamond under his breath**
" 和 它 可能 做 一些 伤害 — 到 你 , " 低声说道 钻石 在下面 他的 气息
.
:
.
"而且这可能会对你造成一些伤害, "戴蒙德低声咕哝道。

" [aɪ] [wɪl] [kɪk] [ðɪs] ['feləʊ] !
" **I will kick this fellow** !
" 我 将要 踢 这 同伴 !
"我要狠狠揍他一顿! "

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [mæn] ['kæklɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
" **But** , **to the surprise of all** , **the superstitious man cackled out a short** ,
" 但 , 到 这 惊喜 的 全部 , 这 迷信的 男人 咯咯笑 出去 一个 短的 ,
[ˈbroʊkən] [læf] , [ænd; ənd] [sed] :
broken laugh , **and said** :
破碎的 笑 , 和 说 :
但令所有人惊讶的是, 这个迷信的男人突然发出了一声短促而断断续续的笑声, 说道:

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] .
" **Oh** , **I was going to — to warn you — that's all** .
" 哦 , 我 曾是 去 到 — 到 警告 你 — 那就是 全部 .
"哦, 我本来是想提醒你一下——仅此而已。"

[aɪ 'tiː] — [ɪts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] — [stɪf] [geɪm] .
It — it's liable to be a pretty — stiff game .
它 — 它是 容易 到 是 一个 漂亮的 — 僵硬的 游戏 .
这——这很可能是一场相当——艰难的比赛。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] — [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] — [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
I thought it would be a — good thing for you to — keep out of it .
我 想法 它 会 是 一个 — 好的 事物 为了 你 到 — 保持 出去 的 它 .
我认为你最好还是置身事外。

[aɪ'ti:] ['stɑ:rtɪd] — [laɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] — [ʌp] — [raɪt] [ə'bɔ:n] .
It started — light , but it's working — up — right along .
它 开始 — 光 , 但 它是 在职的 — 向上 — 正确的 沿着 .
开始时——很轻微，但进展顺利——越来越好。

[ɔ:lmoʊst] ['eni] [taɪm] ['sʌmbə:di] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] — [tu:; tə] [prə'pəʊz] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['lɪmɪt]
Almost any time somebody is liable to — to propose throwing off the — the limit
几乎 任何 时间 某人 是 容易 到 — 到 提出 投掷 离开 这 — 这 限制
,
!
,
几乎任何时候，只要有人有可能——提议放弃——限制，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbə:di] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] — [hɜ:rt] .
and then somebody is going to get — hurt .
和 然后 某人 是 去 到 得到 — 伤害 .
然后就会有人受伤。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [nɑ:t][ɪn][aɪ'ti:] , [waɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn] ['eni] — ['derɪndʒər] .
If you are — not in it , why you won't be in any — danger .
如果 你 是 — 不是 在 它 , 为什么 你 惯于 是 在 任何 — 危险 .
如果你不在场——你就不会有任何危险。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

[ðə; ði] [fɔ:r] [jʊθs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] .
The four youths looked at the visitor and then at each other .
这 四 青年 看起来 在 这 游客 和 然后 在 每个 其他 .
四个年轻人看了看来访者，然后又互相看了看。

[wʌt] [dɪd][aɪ'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] " ['sʌkərz] , " ['ʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]
If he was playing them for " suckers , " surely he was doing it in a
如果 他 曾是 玩耍 他们 为了 " 傻瓜 , " 一定 他 曾是 正在做 它 在 一个
[kwɪr] ['mænər] .
queer manner .
酷儿 方式 .
如果他是在戏弄“傻瓜”，那他肯定是用一种怪异的方式。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['stɪfli] .
" Thank you , " said Frank , stiffly .
" 感谢 你 , " 说 坦率 , 僵硬地 .
“谢谢，”弗兰克生硬地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd] ! "
" You are kind ! "
" 你 是 种类 ! "
你真好！

" [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] ! " [ˈmʌtəd] [ˈdaɪmənd] .
" **More than kind !** " **muttered Diamond** .
" 更多的 比 种类 ! " 低声说道 钻石 .

“真是太好了！”戴蒙德低声说道。

" [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ]
" **Don't mention it** , " **said the little man , trying to look pleasant , but making**
" 不 提到 它 , " 说 这 小的 男人 , 尝试 到 看 令人愉快的 , 但 制作
[ə; eɪ][ˈdɪzmə] [ˈfeɪljər] .
a dismal failure .
一个 惨淡 失败 .

“别客气,”矮个子男人说道, 他努力装出一副和蔼可亲的样子, 但却彻底失败了。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ] [men] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] — [træp] .
" **I — I dont ' like to see respectable young men caught in a — trap** .
" 我 — 我 不 - 喜欢 到 看 可敬 年轻的 男人 捕捉 在 一个 — 陷阱 .

“我——我不喜欢看到受人尊敬的年轻人落入陷阱。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[θɔːt] [aɪd] [tel] [juː; jʊ] .
Thought I'd tell you .
想法 ID 告诉 你 .

我想告诉你一声。

[ˈdɪdnt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] — [θæŋk] [ˌem ˈiː] .
Didn't know that you would — thank me .
没有 知道 那 你 会 — 感谢 我 .

没想到你会这么做——谢我。

[tʊk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .
Took my chances on that .
拿 我的 机会 在 那 .

我冒险尝试了一下。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] — [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
Well , I think I'll — be going .
出色地 , 我 思考 患病的 — 是 去 .

嗯, 我想我该走了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈfɔːltəɪŋli] , [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
" **He turned , falteringly , seemed about to say something more , opened the door**
" 他 转向 , 犹豫不决地 , 似乎 关于 到 说 某物 更多的 , 打开 这 门
[pɑːrt] [wei] ,
part way ,
部分 方式 ,

他转过身, 犹豫了一下, 似乎还想说些什么, 然后把门打开了一半。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [sed] " [ɡʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
hesitated , then said " good - day , " and went out .
犹豫了一下 , 然后 说 " 好的 - 天 , " 和 去 出去 .

他犹豫了一下, 然后说了声“再见”, 就出去了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈiːg(ə)] . "
THE CARGO OF THE " EAGLE . "
这 货物 的 这 " 鹰 . "

“雄鹰”号的货物。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "

“出色地！ ”

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "

“出色地！ ”

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd][ˈspəʊkən][ɪn] [θri:]
" The same word , but from three different persons , and spoken in three
" 这 相同的 单词 , 但 从 三 不同的 人 , 和 说 在 三
[ˈdɪfrənt] [ɪnfˈleɪʃnz] .
different inflections .
不同的 转折 .

“同一个词，但出自三个不同的人之口，用三种不同的语调说出来。”

" [wɪl] [ˈsʌmbəːdi] [pliːz] [hɪt][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] !
" Will somebody please hit me with something hard !
" 将要 某人 请 打 我 和 某物 难的 !
“谁能拿个硬物打我一下啊！ ”

" [ˈmɜːmɜːd] [dʒæk] .
" murmured Jack .
" 低声说道 杰克 .

“杰克低声说道。”

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈmerɪ] ? " [æskt] - .
" What does it mean , Merry ? " asked Rattleton .
" 什么 做 它 意思是 , 欢乐 ? " 问 - .

“这是什么意思，梅里？”拉特尔顿问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [em ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ˈræðər] [ɪkˈspresɪv] [slæŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
" You may search me ! " exclaimed Frank , in rather expressive slang , something in
" 你 可能 搜索 我 ! " 惊呼 坦率 , 在 相当 富有表现力的 俚语 , 某物 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [ɪnˈdʌldʒd] ,
which he seldom indulged ,
哪个 他 很少 沉溺其中 ,

“你们可以搜身！”弗兰克用相当夸张的俚语喊道，这种俚语他很少用。

[ənˈles] [ˈʌndər] [ɡreɪt] [ˌprəːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
unless under great provocation .
除非 在下面 伟大的 挑衅 .

除非受到极大的挑衅。

[ˈbraʊnɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Browning had said nothing .
勃朗宁 有 说 没有什么 .

勃朗宁什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [kwaɪt] [ʌnə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
He was pulling steadily at his pipe , quite unaware that it had gone out .
他 曾是 拉 稳步 在 他的 管道 , 相当 不知情 那 它 有 已消失 出去 .

他稳稳地抽着烟斗, 完全没意识到烟斗已经熄灭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pədɪŋtən] [slʌʃ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What do you make of Mr . Peddington Slush ? " asked Jack .
" 什么 做 你 制作 的 先生 : 佩丁顿 泥浆 ? " 问 杰克 :

“你觉得佩丁顿先生怎么样?”杰克问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [kən'fest] [fræŋk] .
" I don't know what to make of him , " confessed Frank .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 他 , " 坦白 坦率 :

“我不知道该如何看待他,”弗兰克坦白道。

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːrkər][fɔːr; fər]
" About the only thing of which I am sure is that he has a corker for
" 关于 这 仅有的 事物 的 哪个 我 是 当然是 那 他 有 一个 软木塞 为了
[ə; eɪ] [neɪm] .
a name .
一个 姓名 :

“我唯一能确定的是, 他的名字起得非常棒。”

[ðæt] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn] [lʊk] [sæd][ænd; ænd][dɪ'dʒektɪd] . "
That name is enough to make any man look sad and dejected . "
那 姓名 是 足够的 到 制作 任何 男人 看 伤心 和 垂头丧气 : "
"

光是这个名字就足以让任何男人显得悲伤沮丧。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? " [æskt] - .
" What did he come here for , anyhow ? " asked Rattleton .
" 什么 做过 他 来 这里 为了 , 无论如何 ? " 问 - :

“他到底来这里做什么?”拉特尔顿问道。

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] ['reɪmənd] ['blʌd,ɡʊd] — [hiː; hi] [sed] . "
" To find out about Raymond Bloodgood — he said . "
" 到 寻找 出去 关于 雷蒙德 布拉德古德 — 他 说 : "
"

“我了解雷蒙德·布拉德古德的情况,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [steɪk] ['eni] [tɔːk] — [aɪ] [miːn] [teɪk] ['eni] [stɔːk] [ɪn] [ðæt] .
" I know he said so , but I don't stake any talk — I mean take any stock in that .
" 我 知道 他 说 所以 , 但 我 不 赌注 任何 讲话 — 我 意思是 拿 任何 库存 在 那 :

“我知道他这么说过, 但我不会相信他的话——我的意思是, 我不会把这当回事。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['blʌd,ɡʊd] [ɪz] ? "
What difference does it make to him who Bloodgood is ? "
什么 不同之处 做 它 制作 到 他 WHO 布拉德古德 是 ? "
"

布拉德古德是谁对他来说有什么区别?

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [klɪr] . "
" That was something he did not make clear . "
" 那 曾是 某物 他 做过 不是 制作 清除 : "
"

“这一点他没有说清楚。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [klɪr] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" He didn't seem to make anything clear , " declared Jack .
" 他 没有 似乎 到 制作 任何事物 清除 , " 声明 杰克 :

“他好像什么都没说清楚,”杰克说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ʃɜ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:;; tə] [θroʊ] [aʊt][sʌm; səm] [hʊks] [tu:; tə][dræg]
" **I thought for sure that he was going to throw out some hooks to drag**
" 我 想法 为了 当然 那 他 曾是 去 到 扔 出去 一些 钩子 到 拖
[ju:ˈes][ˈɪntu:] [ðæt] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈpoʊkər] .
us into that game of poker .
我们 进入 那 游戏 的 扑克 .

“我当时确信他会使出一些花招，把我们拖进那场扑克牌局里。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪˈd] [kɪkt]
If he had , I should have known he was sent here , and I'd kicked
如果 他 有 , 我 应该 有 已知 他 曾是 发送 这里 , 和 ID 踢
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

如果他真来了，我就知道他是被派到这里来的，我会把他赶出去的。

[ˈweðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [ɔ:r][na:t] , [ˈmeri] ! "
whether you had been willing or not , Merry ! "
无论 你 有 到过 愿意的 或者 不是 , 欢乐 ! "
不管你愿不愿意，梅里！

" [aɪˈd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [aɪˈti:] [waɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [smaɪld] [fræŋk] .
" **I'd opened the door and held it wide for you , " smiled Frank .**
" ID 打开 这 门 和 握住 它 宽的 为了 你 , " 微笑 坦率 .
“我为你打开了门，并把它扶得大大的，”弗兰克笑着说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈbraʊnɪŋ] ? " [æskt] [ˈhæri] .
" **What do you think of him , Browning ? " asked Harry .**
" 什么 做 你 思考 的 他 , 勃朗宁 ? " 问 哈里 .
“你觉得他怎么样，勃朗宁？”哈里问道。

" [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [meɪd] [emˈi:] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , " [jɔ:nd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] .
" **His way of talking made me very tired , " yawned the big fellow .**
" 他的 方式 的 说 制成 我 非常 疲劳的 , " 打哈欠 这 大的 同伴 .
“他说话的方式让我很累，”这个大块头打了个哈欠说道。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] . "
" **He seemed to work so hard to get anything out . "**
" 他 似乎 到 工作 所以 难的 到 得到 任何事物 出去 . "
“他似乎费了九牛二虎之力才把事情说清楚。”

" [aɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [ˈræðər] [kwɪr] [ˈvɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
" **I'll allow that we have had two rather queer visitors , " said the Virginian .**
" 患病的 允许 那 我们 有 有 二 相当 酷儿 访客 , " 说 这 弗吉尼亚人 .
“我承认，我们接待过两位相当古怪的访客，”这位弗吉尼亚人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm][bəʊθɪ][ˈæftər] [ðɪs] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] .
" **And I shall take an interest in them both after this , " declared Frank .**
" 和 我 将 拿 一个 兴趣 在 他们 两个都 后 这 , " 声明 坦率 .
“此后，我会对他们俩都感兴趣，”弗兰克说道。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈpɜ:sənz] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈhedz] [ðə; ði][lɪst] , " [frʌm; frəm][dʒæk] .
" **Talk about superstitious persons , I believe he heads the list , " from Jack .**
" 讲话 关于 迷信的 人 , 我 相信 他 头部 这 列表 , " 从 杰克 .
“要说迷信的人，我觉得他肯定名列前茅，”杰克说道。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] , " [læft] [ˈmeri] .
" **He said he was not superstitious , " laughed Merry .**
" 他 说 他 曾是 不是 迷信的 , " 笑了 欢乐 .
“他说他不迷信，”梅里笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] . "
" But the cat worried him . "
" 但 这 猫 担心 他 . "

但那只猫让他很担心。

" [ænd; ænd][maɪ] ['twɪdlɪŋ] [maɪ] [θʌmz] , " [pʊt][ɪn] [bruːs] .
" And my twiddling my thumbs , " put in Bruce .
" 和 我的 摆弄 我的 拇指 , " 放 在 布鲁斯 .

“而我却百无聊赖地闲着,”布鲁斯插话道。

" [ænd; ænd] [ðɪs] ['dægər] [pɪn][ɪn][maɪ][skɑːrf] , " [sed] [fræŋk] .
" And this dagger pin in my scarf , " said Frank .
" 和 这 匕首 别针 在 我的 围巾 , " 说 坦率 .

“还有我围巾上的这枚匕首别针,”弗兰克说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['prɑːfəsi] ['ɪprek] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [groʊn]
" It's a wonder he didn't prophecy shipwreck , or something of that sort , " groaned
" 它是 一个 想知道 他 没有 预言 海难 , 或者 某物 的 那 种类 , " 呻吟

-
Rattleton ,
-

“真奇怪他没预言海难之类的灾难,”拉特尔顿呻吟道。

[huː] [hæd; həd] ['setld] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
who had settled at full length in his berth .
WHO 有 定居 在 满的 长度 在 他的 泊位 .

他已在自己的铺位上完全躺平。

" [ɪf] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['moʊ(ə)n] [kiːps] [ʌp] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][get][soʊ][aɪ][wəʊnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rekt] . "
" If this rolling motion keeps up , I shall get so I won't care if we are wrecked . "
" 如果 这 滚动 运动 保持 向上 , 我 将 得到 所以 我 惯于 关心 如果 我们 是 损毁 . "

“如果这种滚动持续下去, 我就会变得毫不在乎我们是否会出事。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dændɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [geɪm] [ʌv; əv]['pʊskər] ! " [læft] [fræŋk] .
" He must be a dandy in a good swift game of poker ! " laughed Frank .
" 他 必须 是 一个 花花公子 在 一个 好的 迅速 游戏 的 扑克 ! " 笑了 坦率 .

“他肯定是个打扑克高手!”弗兰克笑着说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd] .
" I shouldn't think he'd be able to make up his mind how to discard .
" 我 不应该 思考 他会 是 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 如何 到 丢弃 .

“我不认为他能决定如何丢弃。”

[hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ɔːr][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
He'd be a drawback to the game , or I'm much mistaken . "
他会 是 一个 退税 到 这 游戏 , 或者 我是 很多 错误 . "

他会成为比赛的累赘, 否则我就大错特错了。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [ðæt] ['hiːd][biː; bi] ['iːzi] [fruːt] , " [sed] - .
" It strikes me that he'd be easy fruit , " said Rattleton .
" 它 罢工 我 那 他会 是 简单的 水果 , " 说 - .

“我觉得他很容易对付,”拉特尔顿说。

" [hiː; hi] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] - ['sʌkər] - [hɪm'self] ,
" He looks like a ' sucker ' himself ,
" 他 看起来 喜欢 一个 - 傻瓜 - 他自己 ,

“他自己看起来就像个‘傻瓜’。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [ˈæftər][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ]
but sometimes it is impossible to tell about a man till after you see him play
但 有时 它 是 不可能的 到 告诉 关于 一个 男人 直到 后 你 看 他 玩
.
:
.

但有时候，不看他打球，是无法了解一个人的。

[ˈenihaʊ] , [ðɪːz] [tuː] [ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
Anyhow , these two visits were something to break the monotony of the voyage .
无论如何 , 这些 二 访问 是 某物 到 休息 这 单调 的 这 航程 .

总之，这两次拜访打破了航程的单调乏味。

[aɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] ,
It promised to be pretty lively at the start ,
它 承诺 到 是 漂亮的 热闹 在 这 开始 ,
一开始应该会相当热闹。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈkwaɪət] .
but it has settled down to be rather quiet .
但 它 有 定居 向下 到 是 相当 安静的 .
但现在这里已经平静下来了。

" [ˈblʌdˌɡʊd] [ænd; ɛnd] [slʌʃ] [pruːvd] [ɡʊd] [fuːd] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈtaɪərd]
" Bloodgood and Slush proved good food for conversation , but the boys tired
" 布拉德古德 和 泥浆 已证实 好的 食物 为了 对话 , 但 这 男孩们 疲劳的
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
of that after a while .
的 那 后 一个 尽管 .
“Bloodgood 和 Slush 成了很好的谈资，但过了一段时间，男孩们就对此感到厌倦了。”

[ˈdaɪmənd] [went] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ɛnd] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ˈtuːtər]
Diamond went out by himself , and Frank went to Tutor
钻石 去 出去 经过 他自己 , 和 坦率 去 到 导师
戴蒙德独自外出，弗兰克去了图托家。

[ˈmeɪbiːz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ][taɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ɡɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
Maybe's room , where he spent the time till the gong sounded for supper .
或许 房间 , 在哪里 他 花费 这 时间 直到 这 锣 听起来 为了 晚餐 .
梅比的房间，他一直待在那里，直到晚饭的锣声响起。

" [kʌm] , [ˈhæəri] , " [sed] [fræŋk] , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈredi]
" Come , Harry , " said Frank , appearing in the stateroom , " aren't you ready
" 来 , 哈里 , " 说 坦率 , 出现 在 这 客舱 , " 不是 你 准备好
[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ?
for supper ?
为了 晚餐 ?
“来吧，哈里，”弗兰克出现在船舱里说，“你还没准备好吃晚饭吗？ ”

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
" Rattleton gave a groan .
" - 给予 一个 呻吟 .

拉特尔顿呻吟了一声。

" [daʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈiːtɪŋ] !
" Don't talk to me about eating !
" 不 讲话 到 我 关于 吃 !
“别跟我谈吃的！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ˌaɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:].
" It makes me sick to think about it.
" 它 制作 我 生病的 到 思考 关于 它 .

“一想到这件事我就觉得恶心。”

[li:v] [emˈi:] — [let][emˈi:][daɪ][ɪn] [pi:s] !
Leave me — let me die in peace!
离开 我 — 让 我 死 在 和平 !

放过我吧——让我安详地死去！

" [dʒæk][wʌz; wəz][na:t][ðer; ðər], [soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [bru:s] [wa:t] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [təˈgeðər].
" Jack was not there, so Frank and Bruce washed up and went out together.
" 杰克 曾是 不是 那里 , 所以 坦率 和 布鲁斯 洗过 向上 和 去 出去 一起 .

“杰克不在，所以弗兰克和布鲁斯洗漱完毕后一起出去了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [θru:] [ˈi:tɪŋ] [wen] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
They were nearly through eating when the Virginian came in and took his place
他们 是 几乎 通过 吃 什么时候 这 弗吉尼亚人 来了 在 和 采取 他的 地方
[nɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]
near them at the table.
靠近 他们 在 这 桌子 .

他们快吃完饭的时候，那个弗吉尼亚人走了进来，在他们附近的桌边坐了下来。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈteɪbl], [bat; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t]
Usually the captain sat at the head of that table, but he was not
通常 这 队长 卫星 在 这 头 的 那 桌子 , 但 他 曾是 不是
[ðer; ðər] [naʊ]
there now.
那里 现在 .

通常情况下，船长会坐在那张桌子的主位上，但他现在不在那里。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] [fræŋk].
" Where have you been? " asked Frank.
" 在哪里 有 你 到过 ? " 问 坦率 .

“你去哪儿了？”弗兰克问道。

" [ˈgetɪŋ] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz], " [sed] [dʒæk], [ɪn][ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər] [wei].
" Getting onto a few things, " said Jack, in a peculiar way.
" 获得 到 一个 很少 事物 , " 说 杰克 , 在 一个 奇特 方式 .

“开始处理一些事情了,”杰克用一种奇特的方式说道。

" [waɪ], [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [bru:s], [ˈpɔ:zɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]
" Why, what's the matter with you? " asked Bruce, pausing to stare at the
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 布鲁斯 , 暂停 到 盯 在 这
[ˈsʌðərnər].
Southerner.
南方人 .

“怎么了？你怎么了？”布鲁斯问道，停下来盯着这位南方人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ! "
" You are pale as a ghost! "
" 你 是 苍白 作为 一个 鬼 ! "

你脸色苍白得像个鬼！

" [eɪˈem][aɪ] ? " [sed] [ˈdaɪmənd], [hɪz; ɪz] [voɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈræðər] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl].
" Am I? " said Diamond, his voice sounding rather strained and unnatural.
" 是 我 ? " 说 钻石 , 他的 嗓音 听起来 相当 紧张 和 不自然 .

“是吗？”戴蒙德问道，他的声音听起来有些紧张和不自然。

" [ʃʊr] [θɪŋ].
" Sure thing.
" 当然 事物 .

当然可以。

[aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ,
I wouldn't advise you to eat any more ,
我 不会 建议 你 到 吃 任何 更多的 ,
我建议你不要再吃了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][hædnt] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌændə'lɪəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['swɪŋɪŋ] .
and perhaps you hadn't better look at the chandeliers while they are swinging .
和 也许 你 之前没有 更好的 看 在 这 吊灯 尽管 他们 是 摇摆 .
或许你最好不要去看那些摇晃的吊灯。

[ju:l] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] - ['kʌmpəni] . "
You'll be keeping Rattleton company . "
你会 是 保持 - 公司 . "
你会陪伴拉特尔顿的。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [sɪk] — [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] ['si:sɪk] , " ['əvɜ:d] [dʒæk] .
" Oh , I'm not sick — at least , not seasick , " averred Jack .
" 哦 , 我是 不是 生病的 — 在 至少 , 不是 晕船 , " 断言 杰克 .
“哦，我没病——至少，我不晕船，”杰克断言道。

" [ðen] [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
" Then what ails you ?
" 然后 什么 疾病 你 ?
“那你到底有什么毛病？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] ['dʒɪndʒər] [eɪl] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv]
I was going to prescribe ginger ale if it was the first stage of
我 曾是 去 到 规定 姜 麦芽酒如果 它 曾是 这 第一的 阶段 的
[ˈsi:sɪknəs] .
seasickness .
晕船 .
如果只是晕船的第一阶段，我打算给他开姜汁汽水。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [wɪl] [breɪs] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌp][ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] . "
Sometimes that will brace a person up and straighten out his stomach . "
有时 那 将要 支撑 一个 人 向上 和 拉直 出去 他的 胃 . "
有时候这样做能让人挺直腰杆，收紧腹部。

" [oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] ['remədɪz] [tu:; tə][em 'i:] .
" Oh , don't talk remedies to me .
" 哦 , 不 讲话 补救措施 到 我 .
“哦，别跟我谈治疗方法。”

[aɪ] [tʊk] ['medɪs(ə)n] [θri:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['voɪɪdʒ] ,
I took medicine three days before I started on this voyage ,
我 采取 药品 三 天 前 我 开始 在 这 航程 ,
我在启程前三天就开始服药了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][aɪ] [sɔ:] [tuɔld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sɪk]
and everybody I saw told me something to do to keep from being sick
和 大家 我 锯 讲述 我 某物 到 做 到 保持 从 存在 生病的
.
:
.
我遇到的每个人都告诉我一些预防生病的方法。

[aɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃest] [naʊ] .
I'm wearing a sheet of writing paper across my chest now .
我是 穿着 一个 床单 的 写作 纸 穿过 我的 胸部 现在 .
我现在胸前斜挎着一张写字纸。

" [wen] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][dʒæk] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] .
" **When supper was over Jack motioned for his friends to follow him** .
" 什么时候 晚餐 曾是 超过 杰克 示意 为了 他的 朋友们 到 跟随 他 .
晚饭结束后，杰克示意他的朋友们跟他走。

[ðə; ði] [θriː] [went] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æft] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [əˈləʊn] .
The three went on deck and walked aft till they were quite alone .
这 三 去 在 甲板 和 步行 后部 直到 他们 是 相当 独自的 .
三人走到甲板上，向船尾走去，直到只剩下他们三人为止。

[ðə; ði] " [ˈiːg(ə)l] " [wʌz; wəz] [ˈpləʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [siː] .
The " Eagle " was plowing along over a deserted sea .
这 " 鹰 " 曾是 耕作 沿着 超过 一个 荒凉的 海 .
“雄鹰号”在荒凉的海面上航行。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈʌtɪŋ] [daʊn] [ˈɡrɪmli] [ˈʊʊvər][ðə; ði]
The waves were running heavily , and night was shutting down grimly over the
这 波浪 是 跑步 重度 , 和 夜晚 曾是 关闭 向下 阴沉地 超过 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .
海浪汹涌澎湃，夜幕阴沉地笼罩着大海。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdaɪmənd] ? " [æskt] [ˈbraʊnɪŋ] .
" **What's the matter with you , Diamond ?** " **asked Browning** .
" 是什么 这 事情 和 你 , 钻石 ? " 问 勃朗宁 .
“戴蒙德，你怎么了？”勃朗宁问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈdrægd] [juːˈes][aʊt] [hɪr] ?
" **Why have you dragged us out here ?**
" 为什么 有 你 拖拽 我们 出去 这里 ?
你们为什么要把我们拖到这里来？

[ɪts] [kəʊld] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ləʊf] [ˈæftər]
It's cold , and I'd rather go into our stateroom and take a loaf after
它是 寒冷的 , 和 ID 相当 去 进入 我们的 客舱 和 拿 一个 面包 后
[ˈiːtɪŋ] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] .
eating so heartily .
吃 所以 衷心地 .
天气很冷，我吃得这么饱，还是回我们的船舱里吃块面包吧。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] ,
if this keeps up ,
如果 这 保持 向上 ,
如果这种情况持续下去，

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [prəˈvɪʒnz] [ˈɪnʌf] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt][tuː; tə] [fiːd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [əˈkrɒs] .
they won't have provisions enough on this boat to feed me before we get across .
他们 惯于 有 条款 足够的 在 这 船 到 喂养 我 前 我们 得到 穿过 .
"
"
"
“这条船上的补给不够我吃，到对岸之前我都吃不饱。”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪˈðəʊt] , " [sed] [dʒæk] ;
" **I wanted to have a little talk without ,** " **said Jack ;**
" 我 通缉 到 有 一个 小的 讲话 没有 , " 说 杰克 ;
“我想单独和你聊一会儿，”杰克说；

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stertru:m,'steɪtrəm] , [wer] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
" and I didn't care about talking in the stateroom , where I might be
" 和 我 没有 关心 关于 说 在 这 客舱 , 在哪里 我 可能 是
[oʊvər'hɜːrd] . "
overheard . "
无意中听到 . "

“我不在乎在船舱里说话，怕被人听到。”

" [wɒts] [ʌp] , ['eniweɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [fræŋk] ,
" What's up , anyway ? " demanded Frank ,
" 是什么 向上 , 反正 ? " 要求 坦率 ,

“到底怎么回事？”弗兰克问道。

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒɪnjən] [ðæt] [dʒæk] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
warned by the manner of the Virginian that Jack fancied he had something
警告 经过 这 方式 的 这 弗吉尼亚人 那 杰克 幻想 他 有 某物
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
of importance to tell them .
的 重要性 到 告诉 他们 .

从弗吉尼亚人的语气来看，杰克似乎觉得自己有重要的事情要告诉他们。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn'vestəˌɡeɪtɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" I've been investigating , " said Jack .
" 我已经 到过 调查 , " 说 杰克 .

“我一直在调查，”杰克说。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [ðɪs] [bəʊt] . "
" Well , I found out that there is something the matter on this boat . "
" 出色地 , 我 成立 出去 那 那里 是 某物 这 事情 在 这 船 . "

“嗯，我发现这艘船上出了点问题。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
" Did you learn what it was ? "
" 做过 你 学习 什么 它 曾是 ? "

你弄清楚那是什么了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [θɪŋ] .
" I don't know that I have , but I've discovered one thing .
" 我 不 知道 那 我 有 , 但 我已经 发现 一 事物 .

“我不知道我是否已经拥有，但我发现了一件事。”

[aɪv] ['lɜːrɪnd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][wiː; wi] ['kæəri] . "
I've learned the kind of cargo we carry . "
我已经 学习 这 种类 的 货物 我们 携带 . "

我已经了解了我们运输的货物类型。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [pə'trɒʊliəm] [ænd; ənd] ['paʊdər] !
" Petroleum and powder !
" 石油 和 粉末 !

石油和火药！

" ['tʃæptər] [ˌviːər'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

第七章

[ˌpriːmə'nɪfənz] [ˌʌv; əv] ['perəl] .
PREMONITIONS OF PERIL .
预感 的 危险 .

危险的预兆。

" [wel] , [ðæts] [hɑːt] [stʌf] [wen] [ɪts] ['bɜːrɪŋ] , " [sed] ['mɛrɪ,wel] , ['grɪmli] .
" **Well , that's hot stuff when it's burning , " said Merriwell , grimly** .
" 出色地 , 那就是 热的 东西 什么时候 它是 燃烧 , " 说 梅里韦尔 , 阴沉地 .

“嗯，那东西烧起来可真够烫的，”梅里韦尔阴沉地说。

" ['ræðər] ! " [grʌntɪd] ['braʊnɪŋ] .
" **Rather ! " grunted Browning** .
" 相当 ! " 哼哼 勃朗宁 .

“倒也罢了！”勃朗宁咕哝道。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ðɪ][oʊld] [boʊt] ['kæərɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][sʌm; səm] [ə'baʊt]
" **If I'd known what the old boat carried , I think I'd hesitated some about**
" 如果 ID 已知 什么 这 老的 船 携带 , 我 思考 ID 犹豫了一下 一些 关于
['ʃɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
shipping on her ,
船运 在 她 ,

“如果我知道那艘旧船运载的是什麼，我想我会犹豫要不要用它运货。”

" [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" **declared Jack** .
" 声明 杰克 .

杰克说道。

" [wʌt] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ][dɪd] [get][ɑːn][ˈfaɪər] ? "
" **What if she did get on fire ?** "
" 什么 如果 她 做过 得到 在 火 ? "

“如果她真的着火了怎么办？”

" [wiːd] [ɔːl][goʊ][ʌp] [ɪn] [smoʊk] , " [sed] ['mɛrɪ,wel] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['kuːlnəs] .
" **We'd all go up in smoke , " said Merriwell , with absolute coolness** .
" 我们会 全部 去 向上 在 抽烟 , " 说 梅里韦尔 , 和 绝对 凉爽 .

“我们都会化为灰烬，”梅里韦尔冷静地说。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ˌʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **That is about the size of it** . "
" 那 是 关于 这 尺寸 的 它 . "

“大概就是这个大小。”

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs]
" **Well , " said Jack , " I heard two of the sailors talking in a very mysterious**
" 出色地 , " 说 杰克 , " 我 听到 二 的 这 水手们 说 在 一个 非常 神秘
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“嗯，”杰克说，“我听到两个水手用一种非常神秘的方式交谈。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] - ['iːg(ə)] - [ɪz] ['huːduːd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
They say the ' Eagle ' is hoodooed and the captain knows it .
他们 说 这 - 鹰 - 是 巫术 和 这 队长 知道 它 .

他们说“鹰号”被下了诅咒，船长也知道这一点。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [slept] ['eni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sɪns] [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] . " **They say he has not slept any to speak of since we left New York .** "
 他们 说 他 有 不是 睡着了 任何 到 说话 的 自从 我们 左边 新的 约克 . "
 他们说自从我们离开纽约以来，他几乎没怎么睡过觉。

" ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
 " **Sailors are always superstitious .**
 " 水手们 是 总是 迷信的 .
 水手们总是很迷信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ænd] ['ɪgnərəns] [briːdz] [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] . " **They are ignorant , as a rule , and ignorance breeds superstition .** "
 他们 是 无知 , 作为 一个 规则 , 和 无知 品种 迷信 . "
 他们通常都很无知，而无知滋生迷信。

" [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdə] ['mɪstər] . [slʌʃ] ['ɪgnərənt] ? " [æskt] [bruːs] .
 " **Do you consider Mr . Slush ignorant ?** " **asked Bruce .**
 " 做 你 考虑 先生 . 泥浆 无知 ? " 问 布鲁斯 .
 “你认为斯拉什先生无知吗？”布鲁斯问道。

" ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][saɪz][hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət] ['hiːz] [kwɪr] . "
 " **Didn't have time to size him up , but he's queer .** "
 " 没有 有 时间 到 尺寸 他 向上 , 但 他是 酷儿 . "
 “没时间仔细打量他，但他肯定是同性恋。”

" [aɪ][æɪ; ʃə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊvər][ə; eɪ][vɔːl'keɪnoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
 " **I shall feel that I am over a volcano during the rest of the voyage ,**
 " 我 将 感觉 那 我 是 超过 一个 火山 期间 这 休息 的 这 航程 ,
 “在接下来的航程中，我将感觉自己像是在火山之上。”

" [sed] [dʒæk] .
 " **said Jack .**
 " 说 杰克 .
 杰克说道。

" [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
 " **What if there was somebody on board who wished to destroy the ship ?** "
 " 什么 如果 那里 曾是 某人 在 木板 WHO 希望 到 破坏 这 船 ? "
 “如果船上有人想摧毁这艘船呢？”

" [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [grʌntɪd] [ˈbrʌʊnɪŋ] .
 " **It wouldn't be much of a job ,** " **grunted Browning .**
 " 它 不会 是 很多 的 一个 工作 , " 哼哼 勃朗宁 .
 “这算不上什么差事，”布朗宁咕哝道。

" [ə; eɪ] [mætʃ] [tʌtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [keg] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . "
 " **A match touched to a powder keg would do the trick in a hurry .** "
 " 一个 匹配 感动 到 一个 粉末 桶 会 做 这 诡计 在 一个 匆忙 . "
 “一根火柴碰到火药桶，很快就会引爆。”

" [bʌt; bət] ['hiːd] [goʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [fræŋk] .
 " **But he'd go up with the rest of us ,** " **said Frank .**
 " 但 他会 去 向上 和 这 休息 的 我们 , " 说 坦率 .
 “但他会和我们其他人一起上去的，”弗兰克说。

" [ən'les] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .
 " **Unless he used a slow match ,** " **put in Jack .**
 " 除非 他 用过的 一个 慢的 匹配 , " 放 在 杰克 .
 “除非他用的是慢火，”杰克插话道。

" [ðiːz] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
 " **These captains always have their enemies ,**
 " 这些 队长 总是 有 他们的 敌人 ,
 这些船长总会有他们的敌人，

[hu:] [ɑ:r; əɾ] ['despəɾət] ['felʊʊz] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][du:][ˈɔ:lmʊʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒəɾ][ðem; ðəm] .
who are desperate fellows and ready to do almost anything to injure them .
WHO 是 绝望的 伙伴们 和 准备好 到 做 几乎 任何事物 到 损伤 他们 .

他们是一群走投无路的人，为了伤害他们，几乎什么都愿意做。

[ðə; ði] ['sti:mər] [maɪt] [bi:; bi][set][ə'faɪə][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [mætʃ] ,
The steamer might be set afire by means of a slow match ,
这 汽船 可能 是 放 着火 经过 方法 的 一个 慢的 匹配 ,
蒸汽船可能会被一根慢燃的火柴点燃。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪlən] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] . "
which would give the villain time enough to get away . "
哪个 会 给 这 恶棍 时间 足够的 到 得到 离开 . "
这会给反派足够的时间逃脱。

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enɪbə:di] ['despəɾət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ,
" **I hardly think there's anybody desperate enough to do that kind of a trick** ,
" 我 几乎 思考 有 任何人 绝望的 足够的 到 做 那 种类 的 一个 诡计 ,
“我很难相信有人会绝望到去做这种事。”

[fɔ:r; fəɾ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] . "
for it would be a case of suicide . "
为了 它 会 是 一个 案件 的 自杀 . "
因为那将构成自杀。

" [pər'hæps][nɑ:t] .
" **Perhaps not** .
" 也许 不是 .
或许并非如此。

[ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
The chap who did the trick might have some plan of escaping .
这 小伙子 WHO 做过 这 诡计 可能 有 一些 计划 的 逃脱 .
施展诡计的那个人可能已经有了逃跑计划。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] ['despəɾət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]
Then I have known men desperate enough to commit suicide if they could destroy
然后 我 有 已知 男人 绝望的 足够的 到 犯罪 自杀 如果 他们 可以 破坏
[æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
an enemy at the same time . "
一个 敌人 在 这 相同的 时间 . "

我还认识一些绝望到愿意自杀，只求能同时消灭敌人的人。

" [wel] , [ɪts] ['laɪkli] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ves(ə)] [ænd; ənd][ˈkɑ:rgəʊ][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ni:dləs]
" **Well , it's likely all this worry about this vessel and cargo is entirely needless**
" 出色地 , 它是 可能 全部 这 担心 关于 这 血管 和 货物 是 完全 不必要
[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] . "
and foolish . "
和 愚蠢 . "
“嗯，很可能大家对这艘船和货物的担忧完全是多余的，也是愚蠢的。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][vədʒɪnjən] .
" **I don't believe it , " said the Virginian** .
" 我 不 相信 它 , " 说 这 弗吉尼亚人 .
“我不相信，”这位弗吉尼亚人说道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rid] .
" **I know now that the captain has been worried** .
" 我 知道 现在 那 这 队长 有 到过 担心 .
“我现在知道船长一直很担心。”

[aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
" I have noticed it in his manner . "

我 有 注意到 它 在 他的 方式 .
" 我从他的举止中注意到了这一点。 "

[hi:; hi] [ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['restləs] . " He is pale and restless . "

他 是 苍白 和 不安 .
" 他脸色苍白，焦躁不安。 "

" [wel] , [ɪts] ['laɪkli] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['ræðər] ['æŋkʃəs] ,
" Well , it's likely he may be rather anxious , "

" 出色地 , 它是 可能 他 可能 是 相当 焦虑的 ,
" 嗯，他很可能相当焦虑。 "

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['sɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] ['kænə:t] ['kæəri] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns] [ɑ:n] [sʌt] [ə; ei] ['kɑ:rgoʊ] . " for it's certain he cannot carry any insurance on such a cargo . "

为了 它是 肯定 他 不能 携带 任何 保险 在 这样的 一个 货物 .
" 因为可以肯定的是，他不可能为这样的货物投保。 "

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] . " He was not at the table to - night . "

" 他 曾是 不是 在 这 桌子 到 - 夜晚 .
" 他今晚没来吃饭。 "

" [nɒʊ] . " No . "

" 不 .
" 不。 "

" [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['paʊdər] [mɪl] .
" I'd give something to be on solid ground and away from this powder mill . "

ID 给 某物 到 是 在 坚硬的 地面 和 离开 从 这 粉末 磨 .
" 我愿意付出一切，只求能脚踏实地，远离这片火药厂。 "

[ju:; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌt] [ə; ei] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒn] .
" You know that sometimes there is such a thing as an unaccountable explosion . "

你 知道 那 有时 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 无法解释 爆炸 .
" 你知道，有时候会发生无法解释的爆炸。 "

[ə; ei] ['hevi] [si:] [mʌst; məst] [kɔ:z] ['moʊ(ə)n] [ɔ:r] ['frɪk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] ,
" A heavy sea must cause motion or friction in the cargo , "

一个 重的 海 必须 原因 运动 或者 摩擦 在 这 货物 ,
" 汹涌的海浪必然会导致货物晃动或摩擦。 "

[ænd; ənd] ['frɪk(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] ['stɑ:rts] [ə; ei] ['faɪər] [ɑ:n] ['ɪpbo:rd] .
" and friction often starts a fire on shipboard . "

和 摩擦 经常 开始 一个 火 在 船上 .
" 摩擦常常会在船上引发火灾。 "

['faɪər] [ɑ:n] [ðɪs] ['ves(ə)l] [mi:nz] [ə; ei] [kwɪk] [roʊd] [tu:; tə] ['glɔ:ri] . " Fire on this vessel means a quick road to glory . "

火 在 这 血管 方法 一个 快的 路 到 荣耀 .
" 这艘船上的火灾意味着通往荣耀的捷径。 "

" [hu:'ɑ:] ! " [grʌntɪd] [bru:s] .
" Huah ! " grunted Bruce . "

" 哇 ! " 哼哼 布鲁斯 .
" 啊！ ”布鲁斯哼了一声。 "

" [aɪm] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .
" I'm not in the habit of worrying about things that may happen . "

" 我是 不是 在 这 习惯 的 令人担忧 关于 事物 那 可能 发生 .
" 我没有担心可能发生的事情的习惯。 "

[ɪts] [kʊɔld] [aʊt] [hɪr] .
It's cold out here .
它是 寒冷的 出去 这里 .

外面很冷。

[lets] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtru:m'steɪtrəm] . " **Let's go back to the stateroom .** "
我们来吧 去 后退 到 这 客舱 . "

我们回船舱吧。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] ,
" **It will be well enough to keep still about the nature of the cargo ,**
" 它 将要 是 出色地 足够的 到 保持 仍然 关于 这 自然 的 这 货物 ,
" "对货物的性质保持沉默就足够了。"

[ˈdaɪmənd] , " [sed] [fræŋk] .
Diamond , " said Frank .
钻石 , " 说 坦率 .

“钻石，”弗兰克说。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [stɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] !
" **Oh , I shall keep still about that all right !**
" 哦 , 我 将 保持 仍然 关于 那 全部 正确的 !
" "哦，我会对此保持沉默的！ "

" [ə'ʃʊrd] [dʒæk] .
" **assured Jack .**
" 保证 杰克 .

杰克向他保证道。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmbə:di] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ]
As they moved back along the deck they discovered somebody who was leaning
作为 他们 已搬 后退 沿着 这 甲板 他们 发现 某人 WHO 曾是 倾斜
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['dɪzməɪl] [saʊndz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
over the rail and making all sorts of dismal sounds and groans .
超过 这 轨 和 制作 全部 排序 的 惨淡 声音 和 呻吟 .

当他们沿着甲板往回走时，发现有人倚在栏杆上，发出各种凄厉的声音和呻吟声。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [gʊʊ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ! " [moʊn] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
" **The next time I go to Europe I'll stay at home ! " moaned this individual .**
" 这 下一个 时间 我 去 到 欧洲 患病的 停留 在 家 ! " 呻吟 这 个人 .
" "下次我去欧洲，我就待在家里！"这个人抱怨道。

" [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , my !**
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！ ”

[oʊ] , [maɪ] !
oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[haʊ] [bæd] [aɪ] [fi:l] !
How bad I feel !
如何 坏的 我 感觉 !

我感觉糟透了！

[ˈnekst] [ðæt] [kʌmz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈæps] [ʌv; əv][maɪ] [tuːz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][tæps][ʌv; əv][maɪ] [ˈuːz] ！
Next that comes will be the shaps of my twos — I mean the taps of my shoes ！
下一个 那 来 将要 是 这 形状 的 我的 二 — 我 意思是 这 水龙头 的 我的 鞋 ！
"
"
"

接下来要画的就是我两岁生日的图案了——我是说我鞋子的鞋跟！

" [ɪts] [ˈrætlz] ！ " [læft] [ˈfræŋk] , [ˈsɔːftli] ； " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈsɪkər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" It's Rattles ！ " laughed Frank , softly ； " and he is sicker than ever .
" 它是 嘎嘎作响 ！ " 笑了 坦率 , 轻轻 ； " 和 他 是 更病 比 曾经 .
"是拉特尔斯！"弗兰克轻声笑道；"而且他比以前病得更重了。"

[ˈhiːz] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [er] .
He's tried to crawl out to get some air .
他是 尝试 到 爬行 出去 到 得到 一些 空气 .
他试图爬出去透透气。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] - , [ænd; ənd] [æskt] ；
" At this moment a man opened the door near Rattleton , and asked ；
" 在 这 片刻 一个 男人 打开 这 门 靠近 - , 和 问 ；
这时，拉特尔顿附近有人打开了一扇门，问道：

" [ɪz] [ðə; ði] — [ɑː] — [ɜːr; ər] — [muːn] [ʌp] [jet] ？ "
" Is the — ah — er — moon up yet ？ "
" 是 这 — 啊 — 呃 — 月亮 向上 然而 ？ "
"月亮——呃——升起来了吗？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [moʊn] [ˈhæri] .
" I don't know , " moaned Harry .
" 我 不 知道 , " 呻吟 哈里 .
"我不知道，"哈利呻吟道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪf] [aɪ] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] .
" But it is if I swallowed it .
" 但 它 是 如果 我 吞咽 它 .
但如果我把它吞下去了呢？

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ʌp] , [ˈenihaʊ] . "
Everything else is up , anyhow . "
一切 别的 是 向上 , 无论如何 . "
其他一切都已就绪。

" [ɪf] [ðə; ði] — [ɑː] — [muːn] [kʌmz] [ʌp] [red] [təˈnaɪt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] — — "
" If the — ah — moon comes up red tonight , it will mean — — "
" 如果 这 — 啊 — 月亮 来 向上红色的 今晚 , 它 将要 意思是 — — "
"如果今晚月亮——啊——变成红色，那就意味着——"

" [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][ræp] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ！ " [snɔːtɪd] - .
" I don't give a rap what it means ！ " snorted Rattleton .
" 我 不 给 一个 说唱 什么 它 方法 ！ " 哼了一声 - .
"我才不在乎它是什么意思！"拉特尔顿冷哼一声。

" [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] ！
" Don't talk to me ！
" 不 讲话 到 我 ！
别跟我说话！

[let] [em ˈiː][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [em ˈiː] ！
Let me die without torturing me ！
让 我 死 没有 酷刑 我 ！
让我死得痛快些吧！

[aɪm] [sɪk] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [wɜːrs] ！
I'm sick enough without having you make me worse ！
我是 生病的 足够的 没有 拥有 你 制作 我 更糟 ！

我本来就病得够呛，你别让我的病情加重！

" [ˈmɪstər] . [slʌ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwærərər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muːn] , [dɑːdʒd] [bæk]
" **Mr . Slush , for he was the anxious inquirer about the moon , dodged back**
" 先生 . 泥浆 , 为了 他 曾是 这 焦虑的 询问者 关于 这 月亮 , 躲避 后退
[ɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
into the cabin ,
进入 这 舱 ,

“斯拉什先生，因为他是个对月亮充满好奇的探寻者，躲回了小屋里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (Frank Merriwell's Nobility; Or,)

第3/5页

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
closing the door hesitatingly .
结束 这 门 犹豫地 .

他犹豫地关上了门。

[ðen] - , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːkˈsɪməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzd] [frendz] , [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
Then Rattleton , unaware of the proximity of his amused friends , hung over the
然后 - , 不知情 的 这 邻近 的 他的 觉得好笑 朋友们 , 悬挂 超过 这
[reɪl] [ænd; ənd] [groʊn] [əˈgen] .
rail and groaned again .
轨 和 呻吟 再次 .

然后，拉特尔特顿没有意识到他那些被逗乐的朋友们就在附近，他趴在栏杆上又呻吟了一声。

[fræŋk] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] :
Frank walked up and spoke :
坦率 步行 向上 和 辐 :

弗兰克走上前去，开口说道：

" [aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ædməˈniʃ(ə)n] . "
" I see , my dear boy , that you are heeding the Bible admonition . "
" 我 看 , 我的 亲爱的 男生 , 那 你 是 听从 这 圣经 警告 . "
"我看得出来，我的孩子，你正在听从圣经的教诲。"

" [heɪ] ? " [groʊn] [ˈhæri] .
" Hey ? " groaned Harry .
" 嘿 ? " 呻吟 哈里 .

“嘿？”哈利呻吟道。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " "
" What is it ? " "
" 什么 是 它 ? " "

“那是什么？”

" - [kæst] [ðəɪ] [bred] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ! -
" ' Cast thy bread upon the waters ! ' "
" - 投掷 你的 面包 之上 这 水 ! -

“把你的面包撒在水面上！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . "
You are doing it all right , all right . "
你 是 正在做 它 全部 正确的 , 全部 正确的 . "

你做得非常好，真的非常好。

" [naʊ] , [daʊnt] [ˈkæri] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [faːr] !
" Now , don't carry this thing too far ! "
" 现在 , 不 携带 这 事物 也 远的 ! "

“现在，别把事情闹太大了！”

" - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈmænər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrsnəs] [wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] .
" Rattleton tried to say in a fierce manner , but his fierceness was laughable .
" - 尝试 到 说 在 一个 凶猛的 方式 , 但 他的 凶猛 曾是 可笑 .

“拉特尔特顿试图用一种凶狠的语气说话，但他那凶狠劲儿却很可笑。”

" [ðə; ði] [wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] [wen] [ˈtraːdn] [əˈpɑːn] . "
" The worm will turn when trodden upon . "
" 这 蠕虫 将要 转动 什么时候 践踏 之上 . "

“虫子被踩了也会转身。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bə'hæənə] [pi:l] [noʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **But the banana peel knows a trick worth two of that .**
" 但 这 香蕉 果皮 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 .
“但是香蕉皮却知道一个价值两倍的诀窍。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈpoʊəm] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [hu:] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ][bə'hæənə]
Did you ever hear that touching little poem about the man who stepped on a banana
做过 你 曾经 听到 那 接触 小的 诗 关于 这 男人 who 步 在 一个 香蕉
[pi:l] ?
peel ?
果皮 ?

你听过那首关于踩到香蕉皮的男人的感人小诗吗？

[ˈnevər] [dɪd] ?
Never did ?
绝不 做过 ?

从来没有过？

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] !
Why , that is too bad !
为什么 , 那 是 也 坏的 !

真是太可惜了！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [mɪst] .
You don't know what you've missed .
你 不 知道 什么 你已经 错过 .

你不知道自己错过了什么。

[ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][fæl; fəl] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
Listen , and you shall hear it .
听 , 和 你 将 听到 它 .

仔细听，你就会听到。

" [ðen] [fræŋk] ['sɔ:ləmlɪ] [dɪ'kleɪmd] :
" **Then Frank solemnly declaimed :**
" 然后 坦率 庄严地 朗诵 :

然后弗兰克郑重地宣布：

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,
" **He walked along one summer day ,**
" 他 步行 沿着 一 夏天 天 ,

“在一个夏日的午后，他沿着街道走着，

[æz; əz] ['stetli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ;
As stately as a prince ;
作为 庄严 作为 一个 王子 ;

像王子一样威严；

[hi:; hi] [stept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bə'hæənə] [pi:l] ,
He stepped upon a banana peel ,
他 步 之上 一个 香蕉 果皮 ,

他踩到了香蕉皮。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈhæznt] - [bə'hæənə] - [wer] [sɪns] .
And he hasn't ' banana ' where since .
和 他 还没有 - 香蕉 - 在哪里 自从 .

从那以后，他就再也没有去过“香蕉”那里了。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪzməl] [groʊn] .
" **Rattleton gave a still more dismal groan .**
" - 给予 一个 仍然 更多的 惨淡 呻吟 .

拉特尔顿发出了一声更加凄厉的呻吟。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][kən'spaɪəɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə]['heɪs(ə)n][maɪ] [deθ] ！
" You are conspiring with the elements to hasten my death! ！
" 你 是 阴谋 和 这 元素 到 趋 我的 死亡 ！
“你们与自然元素合谋，加速我的死亡！”

" [hi:; hi][sed] ．
" he said ．
" 他 说 ．
他说。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd] ['meni] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] ． "
" I can't stand many more like that ． "
" 我 不能 站立 许多 更多的 喜欢 那 ． "
“我再也受不了那么多这样的人了。”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [breɪst] ， [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] ，
" You should wear a sheet of writing paper across your breast, same as I do ，
" 你 应该 穿 一个 床单 的 写作 纸 穿过 你的 胸部 ， 相同的 作为 我 做 ，
“你应该像我一样，在胸前别一张写字纸。”

" [sed] ['daɪmənd] ．
" said Diamond ．
" 说 钻石 ．
“戴蒙德说道。”

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [sɪk] ． "
" Then you won't be sick ． "
" 然后 你 惯于 是 生病的 ． "
“那你就不会生病了。”

" [aɪv] [gɔ:t] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [ə'krɔ:s] [maɪn] ， " [dɪ'klerd] ['hæri] ．
" I've got two sheets of writing paper across mine, I declared Harry ．
" 我已经 得到 二 纸张 的 写作 纸 穿过 矿 ， " 声明 哈里 ．
“我的上面放了两张纸，”哈利说道。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] [tu:; tə]['set(ə)l][jʊr; jər] ['stʌmək] ， " [pʊt] [ɪn] [fræŋk]
" You should drink a bottle of ginger ale to settle your stomach, I put in Frank
" 你 应该 喝 一个 瓶子 的 姜 麦芽酒 到 定居 你的 胃 ， " 放 在 坦率
．
．
．
“你应该喝一瓶姜汁汽水来缓解胃部不适，”弗兰克插话道。

" [dʒʌst][dræŋk] [θri:] ['bɒtlz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [eɪl] ， [ænd; ænd] [ðeɪv] [tɜ:rnd] [maɪ] ['stʌmək] [rɔ:ŋ]
" Just drank three bottles of ginger ale, and they've turned my stomach wrong
" 只是 喝 三 瓶子 的 姜 麦芽酒 ， 和 他们有 转向 我的 胃 错误的
[saɪd] [aʊt] ，
side out ，
边 出去 ，
“我刚喝了三瓶姜汁汽水，结果胃都翻江倒海了。”

" ['gɜ:gəld] [ðə; ði] [sɪk] [ju:θ] ．
" gurgled the sick youth ．
" 咕噜咕噜 这 生病的 青年 ．
“病弱的年轻人咕哝着。”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] ['pɜ:rfɪkt] [ri:læk'seɪ(ə)n] ， [ænd; ænd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ，
" You should allow yourself perfect relaxation, and not try to fight against it ，
" 你 应该 允许 你自己 完美的 松弛 ， 和 不是 尝试 到 斗争 反对 它 ，
" [frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] ．
" from Browning ．
" 从 勃朗宁 ．
“你应该让自己彻底放松，不要试图与之对抗，”勃朗宁如是说。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə'laʊd] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪkt] [ˌri:læk'seɪ](ə)n] , " [keɪm] [frʌm; frəm]
" **Oh , I haven't allowed myself anything else but perfect relaxation , " came from**
" 哦 , 我 还没有 允许 我 任何事物 别的 但 完美的 松弛 , " 来了 从
[ˈhæri] .
Harry :
哈里 :

“哦，我只允许自己彻底放松，”哈利说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [meɪk] [em 'i:] ['taɪərd] !
" **You all make me tired !**
" 你 全部 制作 我 疲劳的 !

你们都让我很累！

" [ðen] [hi:; hi] ['stægərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
" **Then he staggered into the cabin and disappeared on his way back to the**
" 然后 他 交错 进入 这 舱 和 消失 在 他的 方式 后退 到 这
[ˈsteɪtrʊ:m] [ˈsteɪtrəm] .
stateroom :
客舱 :

然后他踉跄着走进船舱，消失在返回船舱的路上。

[ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ['fɑ:lʊd] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['lɪŋgə] [br'haɪnd] .
Diamond and Browning followed , but Frank lingered behind .
钻石 和 勃朗宁 随后 , 但 坦率 徘徊不去 在后面 :

戴蒙德和勃朗宁随后跟上，但弗兰克却留在了后面。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [fækt] [kən'si:ld] , ['merɪ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Although he had kept the fact concealed , Merry was troubled with a
虽然 他 有 保留 这 事实 暗 , 欢乐 曾是 麻烦 和 一个
[streɪndʒ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] .
strange foreboding of coming disaster .
奇怪的 不祥的预感 的 未来 灾难 :

尽管他一直隐瞒着这件事，但梅里却有一种奇怪的预感，认为灾难即将降临。

[ɪn] ['evrɪ] [wei] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɒʊvər'kʌm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [su:pər'stɪ](ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'membər]
In every way he tried to overcome anything like superstition , but he remembered
在 每一个 方式 他 尝试 到 克服 任何事物 喜欢 迷信 , 但 他 记得
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他想尽一切办法克服迷信之类的东西，但他始终记得：

[ɑ:n] ['meni] [ˈʌðər] [ə'keɪzənz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)] [baɪ] [dʒʌst] [sʌt]
on many other occasions , he had been warned of coming trouble by just such
在 许多 其他 场合 , 他 有 到过 警告 的 未来 麻烦 经过 只是 这样的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings :
情怀 :

在很多其他情况下，他都曾因类似的预感而预感到会有麻烦发生。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sti:mər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" **I'd like to know just what is going on upon this steamer , " he muttered ,**
" ID 喜欢 到 知道 只是 什么 是 去 在 之上 这 汽船 , " 他 低声说道 ,

“我想知道这艘轮船上到底发生了什么事，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwəd] .
as he walked forward .
作为 他 步行 向前 :

他向前走去。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [tɪl] [aɪ]
" **I feel as if something was wrong , and I shall not be satisfied till I**
" 我 感觉 作为 如果 某物 曾是 错误的 , 和 我 将 不是 是 使满意 直到 我
[ɪnˈvestɪɡeɪt] .
investigate .
调查 .

“我感觉事情不太对劲，不调查清楚我绝不罢休。”

" [ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [stʊʊk] - [hoʊl] .
IN THE STROKE - HOLE .
在 这 中风 - 洞 .

在锅炉房里。

[fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [er] .
Frank found the chief engineer taking some air .
坦率 成立 这 首席 工程师 采取 一些 空气 .

弗兰克发现总工程师正在透透气。

[ˈmeri] [fel] [ˈɪntu:] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [kwɑɪt]
Merry fell into conversation with the man , who was smoking and seemed quite
欢乐 跌倒 进入 对话 和 这 男人 , WHO 曾是 吸烟 和 似乎 相当
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
willing to talk .
愿意的 到 讲话 .

梅里和那个正在抽烟的男人聊了起来，那男人看起来很愿意和她说话。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)] [wei] , [fræŋk] [ˈi:zəli] [led] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɑ:n] ,
Having a pleasant and agreeable way , Frank easily led the engineer on ,
拥有 一个 令人愉快的 和 同意 方式 , 坦率 容易地 引领 这 工程师 在 ,

弗兰克为人友善和蔼，很容易就引导住了工程师。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃæti]
and it was not long before the man was quite taken with the chatty
和 它 曾是 不是 长的 前 这 男人 曾是 相当 已采取 和 这 健谈

[ˈpæsɪndʒər] .
passenger .
乘客 .

没过多久，这名男子就被这位健谈的女乘客深深吸引了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:m] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɔ:r] [ˈpraɪɪŋ] ,
Frank was careful not to seem inquisitive or prying ,
坦率 曾是 小心 不是 到 似乎 好奇 或者 窥探 ,

弗兰克小心翼翼地不让自己显得好奇或爱打听。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [səsˈpiʃənz] [ɪf] [ðer; ðər]
for he knew it would be easy to arouse the engineer's suspicions if there
为了 他 知道 它 会 是 简单的 到 引起 这 工程师的 怀疑 如果 那里

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsti:mər] .
should be anything wrong on the steamer .
应该 是 任何事物 错误的 在 这 汽船 .

因为他知道，如果轮船上出现任何异常情况，很容易引起工程师的怀疑。

[haʊˈevər] , [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [aɪˈti:] .
However , Merry was working for a privilege , and he obtained it .
然而 , 欢乐 曾是 在职的 为了 一个 特权 , 和 他 获得 它 .

然而，梅里努力争取的是一种特权，而他也确实获得了这种特权。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
When he expressed a desire to go below and have a look at the
什么时候 他 表达 一个 欲望 到 去 以下 和 有 一个 看 在 这
[ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈfəːnisɪz] ,
engines and furnaces ,
发动机 和 熔炉 ,

当他表示想下去看看发动机和炉膛时，

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
the engineer invited him to come along .
这 工程师 受邀 他 到 来 沿着 .

工程师邀请他一起去。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn][ə; eɪ] [dɪˈsent] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈaɪərn]
They passed through a door , and then began a descent by means of iron
他们 通过了 通过 一个 门 , 和 然后 开始 一个 下降 经过 方法 的 铁
[ˈlædərz] .
ladders .
梯子 .

他们穿过一扇门，然后借助铁梯开始往下走。

[ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
The clanking roar of the machinery came up to them .
这 叮当作响 吼 的 这 机械 来了 向上 到 他们 .

机器的轰鸣声传了过来。

[fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [biːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊt] .
Frank could hear and feel the throbbing heart beats of the great boat .
坦率 可以 听到 和 感觉 这 悸动 心 节拍 的 这 伟大的 船 .

弗兰克能听到也能感觉到这艘巨轮怦怦直跳的心跳。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] ,
The engine room was quickly reached ,
这 引擎 房间 曾是 迅速地 达到 ,

他们很快到达了机舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
and there the engineer showed him the massive machinery that moved with
和 那里 这 工程师 显示 他 这 大量的 机械 那 已搬 和
[ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv] [ˈklaːkwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [keɪm] [frəm; frəm] [ɡreɪt]
the regularity of clockwork and the grace and ease that came from great
这 规律性 的 发条装置 和 这 优雅 和 舒适 那 来了 从 伟大的
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈdʒʌstmənt] .
power and perfect adjustment .
力量 和 完美的 调整 .

在那里，工程师向他展示了庞大的机械装置，这些装置像钟表一样有规律地运转，并且由于强大的动力和完美的调整而呈现出优雅和轻松的姿态。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [stɪl] [diːpər] .
All this was interesting , but Frank was anxious to go still deeper .
全部 这 曾是 有趣的 , 但 坦率 曾是 焦虑的 到 去 仍然 更深 .

这一切都很有趣，但弗兰克渴望更深入地了解情况。

" [ɡoʊ] [əˈhed] , " [sed] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
" **Go ahead ,** " **said the engineer , showing him the way** .
" 去 前方 , " 说 这 工程师 , 显示 他 这 方式 .

“请便，”工程师说着，给他指了指路。

" [daʊn] [ðæt] [ˈlædər] [ðer; ðər] .
" **Down that ladder there** .
" 向下 那 梯子 那里 .

“从那边的梯子下去。”

[ˈju:l] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʊkər] [æt; ət][wɜːrk] .
You'll be able to see the furnaces and the stokers at work .
你会 是 有能力的 到 看 这 熔炉 和 这 司炉 在 工作 .

您将有 机会看到熔炉和司炉工的工作场景。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ju:l] [ker] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [stʊk] - [hoʊl] .
I don't believe you'll care to go into the stoke - hole .
我 不 相信 你会 关心 到 去 进入 这 中风 - 洞 .

我不认为你会愿意去锅炉舱里。

" [fræŋk] [dɪˈsendɪd] .
" Frank descended .
" 坦率 下降 .

弗兰克下山了。

[greɪt] [hi:t] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glɒʊ] [ðæt] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
Great heat came up to him , accompanied by a glow that shifted and changed ,
伟大的 热 来了 向上 到 他 , 伴随 经过 一个 辉光 那 转移 和 已更改 ,

他感到一股强烈的热浪袭来，伴随着不断变化变幻的光芒。

[ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst] .
dying down suddenly at one moment and glaring out at the next .
垂死 向下 突然 在 一 片刻 和 刺眼 出去 在 这 下一个 .

前一刻突然安静下来，下一刻又目光炯炯地盯着前方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌvlz] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ˈaɪərən] [dɔːz] .
He could hear the ring of shovels and the clank of iron doors .
他 可以 听到 这 戒指 的 铲子 和 这 铮铮 的 铁 门 .

他能听到铁锹的叮当声和铁门的哐当声。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [æn; ən][ˈaɪərən] [ˈgreɪtɪŋ] , [wer] [ə; eɪ] [fɪrs] [hi:t] [rɒʊld] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
He reached an iron grating , where a fierce heat rolled up and seemed to
他 达到 一个 铁 格栅 , 在哪里 一个 凶猛的 热 滚动 向上 和 似乎 到

[skɔːrtʃ] [hɪm; ɪm] .
scorch him .
烧焦 他 .

他走到一扇铁栅栏前，一股强烈的热浪扑面而来，仿佛要将他灼伤。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stʊk] - [hoʊl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
From that position he could look down into the stoke - hole and see the
从 那 位置 他 可以 看 向下 进入 这 中风 - 洞 和 看 这

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

从那个位置他可以向下看到冲水孔，看到黑色的.....

[ˈgraɪmi] , [ˈswetɪŋ] , [hæf] - [klæd][men][æt; ət][wɜːrk][ðər; ðər] .
grimy , sweating , half - clad men at work there .
肮脏的 , 出汗 , 一半 - 覆膜 男人 在 工作 那里 .

那里有衣衫褴褛、汗流浹背、半裸的男人在工作。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsendɪd] ,
Above him , at the head of the ladder he had just descended ,
多于 他 , 在 这 头 的 这 梯子 他 有 只是 下降 ,

在他上方，在他刚刚下来的梯子顶端，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [glæəd] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɔːt] .
a pair of shining eyes glared down , but he saw them not .
一个 一对 的 灼灼 眼睛 怒目而视 向下 , 但 他 锯 他们 不是 .

一双闪亮的眼睛向下瞪着他，但他却看不见。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['kli:nər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [məʃi:nəri] [ɪn][ðə; ði]
He had not observed a cleaner who was at work on the machinery in the
他 有 不是 观察到 一个 清洁工 WHO 曾是 在 工作 在 这 机械 在 这
[ˈendʒɪn] - [ru:m] ,
engine - room ,
引擎 - 房间 ,

他没有看到有清洁工在机舱里清洁机器。

[ænd; ənd] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz][hæt] [pəʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [fræŋk] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and who kept his hat pulled over his eyes till Frank departed .
和 WHO 保留 他的 帽子 拉 超过 他的 眼睛 直到 坦率 已离开 .

他一直把帽子拉低遮住眼睛，直到弗兰克离开。

[ðə; ði] ['blækənd] ['stɒkər] [lʊkt] [laɪk] [grɪm] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][pɪt][æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd] [æt; ət]
The blackened stokers looked like grim demons of the fiery pit as they labored at
这 变黑 司炉 看起来 喜欢 严峻 恶魔 的 这 火热 坑 作为 他们 辛勤劳作 在
[ðə; ði][kəʊl] ,
the coal ,
这 煤炭 ,

那些被熏黑的司炉工在煤堆里辛勤劳作，看起来就像是火坑里阴森恐怖的恶魔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈʌv(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:di] ['fə:nɪsɪz] .
which they were shoveling into the mouths of the greedy furnaces .
哪个 他们 是 铲雪 进入 这 嘴 的 这 贪婪的 熔炉 .

他们把这些东西铲进贪婪的熔炉里。

[ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [gləʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:z]
The shifting glow was caused by the opening and closing of the furnace doors
这 转变 辉光 曾是 导致 经过 这 开幕 和 结束 的 这 炉 门
,
,
,

这种忽明忽暗的光芒是由于炉门开关造成的。

[wɪtʃ] [klænd] [ænd; ənd] [ræŋ] .
which clanged and rang .
哪个 叮当作响 和 响铃 .

发出叮当的响声。

[fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][pɪt] [br'loʊ] [wʊd] [si:m] ['fraʊdɪd] [ɪn][ˈɔ:lməʊst]['stɪdʒiən] ['dɑ:rkənəs] ,
For a moment the pit below would seem shrouded in almost Stygian darkness ,
为了 一个 片刻 这 坑 以下 会 似乎 被遮蔽的 在 几乎 冥河 黑暗 ,

那一刻，下方的深坑仿佛被冥河般的黑暗笼罩。

[seɪv] [fɔ:ɪ; fər][sʌm; səm][bɑ:ɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [gli:md] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɔ:ɪ][dræft] ,
save for some bar of light that gleamed out from a crack or draft ,
节省 为了 一些 酒吧 的 光 那 闪闪发光 出去 从 一个 裂缝 或者 草稿 ,

除了从缝隙或通风口透出一丝光线之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ræt(ə)][ʌv; əv]['aɪərən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [blʌd] - [red]
and then there would be a rattle of iron and a flare of blood - red
和 然后 那里 会 是 一个 嘎嘎作响 的 铁 和 一个 耀斑 的 血 - 红色的
[laɪt] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɪŋɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] .
light that came with the flinging open of a furnace door .
光 那 来了 和 这 投掷 打开 的 一个 炉 门 .

然后就会传来铁器碰撞的嘎嘎声和一道血红色的光芒，那是炉门猛地打开的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [ber] - [ɑ:rmɪd] , [dɜ:rt] - [ɡraɪmɪd] ['stʊəkər] [wʊd] ['ʃʌv(ə)l] , ['ʃʌv(ə)l] ,
In the glare of light the bare - armed , dirt - grimed stokers would shovel , shovel ,
在这 强光的 光 这 裸 - 武装 , 污垢 - 肮脏的 司炉 会 铲 , 铲 ,
['ʃʌv(ə)l] ,
shovel ,
铲 ,

在耀眼的灯光下，赤裸着手臂、浑身沾满泥土的司炉工们不停地铲着、铲着、铲着。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['dedənd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ]
till it seemed a wonder that the fire was not completely deadened by so much
直到 它 似乎 一个 想知道 那 这 火 曾是 不是 完全地 麻木 经过 所以 很多
[koʊl] .
coal .
煤炭 .

以至于人们都觉得，这么多煤炭竟然没有把火完全熄灭，这简直是个奇迹。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] [wʊd] [si:m] ['oʊpən][æt; ət][wʌns] ,
Sometimes the doors of all the furnaces would seem open at once ,
有时 这 门 的 全部 这 熔炉 会 似乎 打开 在 一次 ,
有时所有炉门似乎同时敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] [hi:t] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l]
and the glare and heat that came up from the place was something awful
和 这 强光和 热 那 来了 向上 从 这 地方 曾是 某物 可怕
.
:
.

从那里升腾而起的刺眼光线和热浪令人难以忍受。

['merɪ] ['wʌndərd] [haʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] .
Merry wondered how human beings could live down there in that terrible place .
欢乐 想知道 如何 人类 生物 可以 居住 向下 那里 在 那 糟糕的 地方 .

梅里很纳闷，人类怎么能在那么可怕的地方生活下去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['reɪkɪŋ] [aʊt] ['æfɪz] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some of the men were raking out ashes and hoisting it by means of a
一些 的 这 男人 是 耙草 出去 灰烬 和 吊装 它 经过 方法 的 一个
['mekənɪzəm] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
mechanism provided for the purpose .
机制 假如 为了 这 目的 .

一些工人正在耙出灰烬，并用为此目的而设置的机械装置将其吊起。

[fræŋk] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hu:ɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][wɜ:rk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
Frank pitied the poor creatures who were forced to work down in that place .
坦率 可怜的 这 贫穷的 生物 WHO 是 强制 到 工作 向下 在 那 地方 .

弗兰克同情那些被迫在那儿干活的可怜人。

[jet] [hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər]
Yet he remembered it was not so many months since he had applied for
然而 他 记得 它 曾是 不是 所以 许多 几个月 自从 他 有 应用 为了
[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]['waɪpər][ɪn][æŋ; ən] ['endʒɪn] [raʊnd] - [haʊs] ,
the position of wiper in an engine round - house ,
这 位置 的 雨刮器 在 一个 引擎 圆形的 - 房子 ,

但他记得，就在几个月前，他还申请过机车库的清洁工职位。

[əb'teɪnd] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡraɪmɪst][ænd; ənd] ['ləʊɪst]
obtained the job , and worked there with the grimeiest and lowest
获得 这 工作 , 和 工作 那里 和 这 最肮脏的 和 最低
[ɪm'plɔɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
employees of the railroad .
雇员 的 这 铁路 .

他得到了这份工作，并在那里与铁路公司最卑微、最底层的员工一起工作。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡraɪmi][men] [hu:] [ˈleɪbərd]
There was something fascinating in the black pit and the grimy men who labored
那里 曾是 某物 迷人 在 这 黑色的 坑 和 这 肮脏的 男人 WHO 辛勤劳作
[daʊn] [ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] [hi:t] .
down there in the glare and heat .
向下 那里 在 这 强光 和 热 .

黑色的矿坑里，以及在烈日和酷热中辛勤劳作的那些浑身脏兮兮的男人们，都有一种令人着迷的氛围。

[fræŋk][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] , [rɪˈsi:vd] [noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
Frank was so absorbed that he heard no sound , received no warning of danger .
坦率 曾是 所以 吸收 那 他 听到 不 声音 , 已收到 不 警告 的 危险 .
弗兰克全神贯注，听不到任何声音，也没有收到任何危险警告。

[ˈmeri] [li:nd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] .
Merry leaned out over the edge of the iron grating .
欢乐 倾斜 出去 超过 这 边缘 的 这 铁 格栅 .

梅里探身探出铁栅栏边缘。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [klʌtʃt] , [θrʌst] [aʊt] , [hə:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Something struck on his back , he was clutched , thrust out , hurled from the
某物 击 在 他的 后退 , 他 曾是 紧握 , 推力 出去 , 投掷 从 这
[ˈɡreɪtɪŋ] !
grating !
格栅 !

有什么东西击中了他的背部，他被抓住、推出去，从格栅上扔了出去！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
It was done in a twinkling .
它 曾是 完毕 在 一个 闪烁 .

一切都在一瞬间完成。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] ,
He could not defend himself , but he made a clutch to save himself ,
他 可以 不是 保卫 他自己 , 但 他 制成 一个 离合器 到 节省 他自己 ,
他无力自卫，但奋力挣扎求生。

[kɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [swʌŋ] [ɪn] , [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈlædə] , [ænd; ənd] [went] [ˈtʌmblɪŋ]
caught something , swung in , struck against the iron ladder , and went tumbling
捕捉 某物 , 摇摆 在 , 击 反对 这 铁 梯子 , 和 去 翻滚
[ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [ˈdaʊnwərd] .
and sliding downward .
和 滑动 向下 .

抓住了什么东西，荡了过来，撞到了铁梯子上，然后翻滚着滑了下去。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [fræŋk][wʌz; wəz] [əˈtækt] , [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
At the moment when Frank was attacked , a glare of light had filled the
在 这 片刻 什么时候 坦率 曾是 遭到攻击 , 一个 强光 的 光 有 已填 这
[pɪt] .
pit .
坑 .

弗兰克遭到袭击的那一刻，坑里充满了耀眼的光芒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊkər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ] [ˈmaʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the stokers had turned his back to the gleaming mouths of the
一 的 这 司炉 有 转向 他的 后退 到 这 闪闪发光 嘴 的 这
[ˈfə:nɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] ,
furnaces and looked upward ,
熔炉 和 看起来 向上 ,

其中一个司炉工背对着闪闪发光的炉口，抬头望去。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .
as if to relieve his aching eyes .
作为 如果 到 缓解 他的 疼痛 眼睛 .

仿佛是为了缓解他酸痛的双眼。

[hi:; hi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
He saw everything that occurred on the grating .
他 锯 一切 那 发生 在 这 格栅 .

他目睹了栅格上发生的一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [bɪ'hænd] [fræŋk] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
He saw a man slip down the ladder behind Frank and spring on his back .
他 锯 一个 男人 滑 向下 这 梯子 在后面 坦率 和 春天 在 他的 后退 .

他看到一个人从弗兰克身后的梯子上滑下来，跳到弗兰克的背上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mæn][hɜ:rl] [fræŋk] [frɑm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
He saw that man hurl Frank from the grating .
他 锯 那 男人 投 坦率 从 这 格栅 .

他亲眼看到那人把弗兰克从栅栏上扔了下去。

[ðə; ði]['stʊkər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] ,
The stoker uttered a shout and ran toward the foot of the ladder ,
这 司炉 说出 一个 喊 和 跑 朝向 这 脚 的 这 梯子 ,

司炉工大喊一声，朝梯子脚边跑去。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [fræŋk] ['leɪŋ] [ðer; ðər] , [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][ɔ:r] [kɪld] .
expecting to find Frank laying there , severely injured or killed .
期待 到 寻找 坦率 躺下 那里 , 严重 受伤 或者 被杀 .

我原本以为会发现弗兰克躺在那里，身受重伤或已经死亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['redi] - ['wɪtɪd] [ju:θ] [græsp][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
He was astounded when he saw the ready - witted youth grasp the grating ,
他 曾是 震惊 什么时候 他 锯 这 准备好 - 机智的 青年 抓牢 这 格栅 ,
[swɪŋ] [ɪn] ,
swing in ,
摇摆 在 ,

当他看到那个机敏的年轻人抓住格栅，荡了进来时，他惊呆了。

[straɪk] [ðə; ði] ['lædə] , [klɪŋ] [ænd; ənd][slaɪd] .
strike the ladder , cling and slide .
罢工 这 梯子 , 黏着 和 滑动 .

击打梯子，抓住梯子滑下去。

[daʊn] [fræŋk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fɔ:l] .
Down Frank came with a rush , but he did not fall .
向下 坦率 来了 和 一个 匆忙 , 但 他 做过 不是 落下 .

弗兰克猛地冲了过来，但他没有摔倒。

[hi:; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [stʊk] - [hoʊl] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .
He landed in the stoke - hole without being severely injured .
他 登陆 在 这 中风 - 洞 没有 存在 严重 受伤 .

他落入了冲水坑，没有受重伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ʌp] [ðæt] ['lædə] [hi:; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ][kæt]
He was on his feet in a twinkling , and up that ladder he went like a cat
. . .
他 曾是 在 他的 脚 在 一个 闪烁 , 和 向上 那 梯子 他 去 喜欢 一个 猫

他瞬间站了起来，像猫一样爬上了梯子。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [ə'blʌv] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] .
His assailant had darted up the ladder above and disappeared .
他的 袭击者 有 飞镖 向上 这 梯子 多于 和 消失 .

袭击者迅速爬上上面的梯子，消失不见了。

[ˈmeri] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hə:lɪd] ,
Merry reached the grating from which he had been hurled ,
欢乐 达到 这 格栅 从 哪个 他 有 到过 投掷 ,

梅里走到了他被抛出去的栅栏边，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] ['lædə] .
and then he ran up the other ladder .
和 然后 他 跑 向上 这 其他 梯子 .

然后他爬上了另一个梯子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
He was soon in the engine - room .
他 曾是 很快 在 这 引擎 - 房间 .

他很快就到了机舱。

[ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
In that room there was no excitement .
在 那 房间 那里 曾是 不 激动 .

那个房间里一片寂静。

[ðə; ði] [məʃɪ:nəri] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ] ['mænər] , [waɪl] [ðə; ði]
The machinery was sliding and swinging in a regular manner , while the
这 机械 曾是 滑动 和 摇摆 在 一个 常规的 方式 , 尽管 这

[ˌendʒɪ'nɪr] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['mu:vmənts] ,
engineer sat watching its movements ,
工程师 卫星 观看 它是 移动 ,

机器有规律地滑动和摆动，工程师坐在那里观察着它的运动。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
talking to an assistant .
说 到 一个 助手 .

与助理交谈。

[ˈɔɪlɜ:z] [ænd; ənd] ['kli:nə] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .
Oilers and cleaners were at work .
油工 和 清洁工 是 在 工作 .

加油工和清洁工正在工作。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [kraɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
" **Where is he ?** " **cried Frank , his voice sounding clear and distinct** .
" 在哪里 是 他 ? " 哭 坦率 , 他的 嗓音 听起来 清除 和 清楚的 .

“他在哪里？”弗兰克喊道，他的声音清晰而洪亮。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
They looked at him in amazement .
他们 看起来 在 他 在 惊愕 .

他们惊奇地看着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **What's the matter ?** " **asked the engineer , coming forward** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 工程师 , 未来 向前 .

“出了什么事？”工程师走上前去问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] , " ['meri]
" **I was attacked from behind and thrown into the stoke - hole , " Merry**
" 我 曾是 遭到攻击 从 在后面 和 抛掷 进入 这 中风 - 洞 , " 欢乐
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我被人从背后袭击，然后被扔进了炉膛，”梅里解释说。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dɪd][,aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [hɪr] . "
" **The fellow who did it came in here . "**
" 这 同伴 WHO 做过 它 来了 在 这里 . "

“凶手进来了。”

" [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] ? "
" **Thrown into the stoke - hole ? "**
" 抛掷 进入 这 中风 - 洞 ? "

“扔进炉膛？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [frʌm; frəm] [wer] ? "
" **From where ? "**
" 从 在哪里 ? "

“从哪里？ ”

" [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lædər] .
" **The grating at the foot of the first ladder .**
" 这 格栅 在 这 脚 的 这 第一的 梯子 .

“第一架梯子底部的格栅。

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)l] .
" **The engineer looked doubtful .**
" 这 工程师 看起来 疑 .

工程师一脸疑惑。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪmd] [ɔːr] [kɪld] .
" **My dear fellow , " he said , " you would have been maimed or killed .**
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说 , " 你 会 有 到过 残废 或者 被杀 .

“我的朋友，”他说，“你本来可能会受伤或丧命。”

[juː; jʊ][duː][naːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] .
You do not seem to be harmed .
你 做 不是 似乎 到 是 受到伤害 .

你看起来没有受伤。

" [fræŋk] ['riːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['æktʃuəli] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" **Frank realized that the engineer actually doubted his word .**
" 坦率 已实现 那 这 工程师 实际上 怀疑 他的 单词 .

弗兰克意识到，这位工程师其实并不相信他的话。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ; " [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən]
" **He might have fallen , " said the assistant ; " but it would have broken**
" 他 可能 有 倒下 , " 说 这 助手 ; " 但 它 会 有 破碎的

[hɪz; ɪz] [nek] . "
his neck . "
他的 脖子 . "

“他可能摔倒了，”助手说，“但那样会摔断他的脖子。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [frʌm; frəm] [bɪ'haind] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk]
" **I tell you I was attacked from behind and thrown down !** " **exclaimed Frank**
" 我 告诉 你 我 曾是 遭到攻击 从 在后面 和 抛掷 向下 ! " 惊呼 坦率
.
:
.

“我告诉你，我被人从背后袭击，然后被推倒在地！”弗兰克喊道。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd] [slaɪd] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɪld] .
" **I managed to get hold of the ladder and slide , so I was not killed .**
" 我 管理 到 得到 抓住 的 这 梯子 和 滑动 , 所以 我 曾是 不是 被杀 .
.
:
.

“我设法抓住了梯子和滑梯，所以没有丧命。”

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
" **The engineer looked annoyed .**
" 这 工程师 看起来 恼怒 .
.
:
.

工程师看起来很恼火。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is what comes of letting a passenger in here ,** " **he said .**
" 这 是 什么 来 的 出租 一个 乘客 在 这里 , " 他 说 .
.
:
.

“这就是让乘客进来的后果，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪl] [du:; ,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] .
" **It's the last time I'll do it on my own responsibility .**
" 它是 这 最后的 时间 患病的 做 它 在 我的 自己的 责任 .
.
:
.

“这是我最后一次独自承担责任了。”

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] ,
Now if you go out and tell you were thrown into the stoke - hole ,
现在 如果 你 去 出去 和 告诉 你 是 抛掷 进入 这 中风 - 洞 ,
.
:
.

如果你出去告诉别人你是被扔进锅炉舱的，

['ðerəl] [bi:; bi] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] . " **there'll be any amount of fuss over it .** "
" 将会 是 任何 数量 的 大惊小怪 超过 它 . "
.
:
.

这件事肯定会引起轩然大波。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] , ['grɪmli] ,
" **I am telling it right here ,** " **said Frank , grimly ,**
" 我 是 讲述 它 正确的 这里 , " 说 坦率 , 阴沉地 ,
.
:
.

“我就在这里告诉你，”弗兰克冷冷地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
" **and I want to know who did the trick .**
" 和 我 想 到 知道 WHO 做过 这 诡计 .
.
:
.

“我想知道是谁干的。”

['sʌmbə:di] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . " **Somebody who came from this room must have done it .** "
" 某人 WHO 来了 从 这 房间 必须 有 完毕 它 . "
.
:
.

肯定是从这个房间里出来的人干的。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
" **Impossible !** "
" 不可能的 ! "
.
:
.

“不可能的！ ”

" [ðen] [wer] [dɪd] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Then where did he come from ?**
" 然后 在哪里 做过 他 来 从 ?
.
:
.

“那么他来自哪里？ ”

" [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
" **The engineer and his assistant looked at each other , and the former**
" 这 工程师 和 他的 助手 看起来 在 每个 其他 , 和 这 以前的
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [swer] .
began to swear .
开始 到 发誓 .

“工程师和他的助手互相看了一眼，工程师开始咒骂起来。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you think of it , Joe ?** " **he asked .**
" 什么 做 你 思考 的 它 , 乔 ? " 他 问 .

“乔，你觉得怎么样？”他问道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [bɪl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wəʊnt][goʊ] .
" **Think you made a mistake , Bill ; but his story won't go .**
" 思考 你 制成 一个 错误 , 账单 ; 但 他的 故事 惯于 去 .

“比尔，你以为你犯了个错误；但他的故事不会就此结束。”

[noʊˈbaːdiːl] [teɪk] [ˈeni] [stɑːk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Nobody'll take any stock in it .
没有人会 拿 任何 库存 在 它 .

没人会相信它。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
" **Frank was angry .**
" 坦率 曾是 生气的 .

弗兰克很生气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ,
It was something unusual for his word to be doubted ,
它 曾是 某物 异常 为了 他的 单词 到 是 怀疑 ,

他的话竟然遭到质疑，这很不寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [dɪˈsaɪdɪdli] .
and he felt like expressing his feelings decidedly .
和 他 毛毡 喜欢 表达 他的 情怀 绝对地 .

他觉得应该明确地表达自己的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
He was saved the trouble .
他 曾是 已保存 这 麻烦 .

他省去了这个麻烦。

[ðə; ði][ˈɡraɪmi][ˈstoʊkər] [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The grimy stoker who had witnessed the struggle and the fall appeared in the
这 肮脏的 司炉 WHO 有 目击者 这 斗争 和 这 落下 出现 在 这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] .
door of the engine - room .
门 的 这 引擎 - 房间 .

目睹了这场搏斗和坠落的脏兮兮的司炉工出现在机房门口。

[hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [ænd; ənd] [kraɪd] :
He saw Frank and cried :
他 锯 坦率 和 哭 :

他看到弗兰克后哭了：

" [həˈloʊ] , [juː; jʊ] !
" **Hello , you !**
" 你好 , 你 !

“你好，你！ ”

[soʊ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪ] ?
So you're all right ?
所以 你是 全部 正确的 ?

你没事吧？

[ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈwɒznt] [kɪld] .
Wonder you wasn't killed .
想知道 你 不是 被杀 .

真奇怪你居然没被杀。

[ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] .
You came down with a rush , young feller , but you went back just as quick .
你 来了 向下 和 一个 匆忙 , 年轻的 伙计 , 但 你 去 后退 只是 作为 快的 .

小伙子，你来的时候气势汹汹，但你回去的时候也一样快。

" [fræŋk] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɪnstəntli] .
" Frank understood instantly .
" 坦率 理解 即刻 .

弗兰克立刻就明白了。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sɔ:] [aɪˈti:] !
" Here is a man who saw it !
" 这里 是 一个 男人 WHO 锯 它 !

“这个人亲眼目睹了这一切！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [ˈlaɪɪŋ] .
" He will tell you that I am not lying .
" 他 将要 告诉 你 那 我 是 不是 说谎 .

他会告诉你我没有撒谎。

" [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈstʊkər] .
" The engineer turned to the stoker .
" 这 工程师 转向 到 这 司炉 .

工程师转向司炉工。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ˈhæpən] [tu:; tə][fɔ:l] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How did he happen to fall ? " he asked .
" 如何 做过 他 发生 到 落下 ? " 他 问 .

他问：“他是怎么摔倒的？ ”

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [fɔ:l] , " [dɪˈkledr] [ðə; ðɪ] [bɪˈgraɪmd] [kʊl] [ˈhɪvər] .
" He didn't fall , " declared the begrimed coal heaver .
" 他 没有 落下 , " 声明 这 肮脏的 煤炭 重物 .

“他没摔倒，”满身污垢的煤炭搬运工宣称。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？

[wʌt] [ðen] — "
What then — "
什么 然后 — "

然后呢——”

" - [ˈnʌðər] [tʃæp] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" ' Nother chap jumped on his back and flung him down .
" - 另一个 小伙子 跳了起来 在 他的 后退 和 扔 他 向下 .

“另一个家伙跳到他背上，把他摔倒在地。”

[ɪts] ['wʌndərf(ə)] [hiː; hi] ['wɒznt] [kɪld] .
It's wonderful he wasn't killed .
它是 精彩的 他 不是 被杀 。

他没被杀真是万幸。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" Frank was triumphant .
" 坦率 曾是 凯 。

弗兰克取得了胜利。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He regarded the engineer and his assistant with a grim smile on his face .
他 认为 这 工程师 和 他的 助手 和 一个 严峻 微笑 在 他的 脸 。

他面带一丝冷笑，打量着工程师和他的助手。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" This is incredible ! " exclaimed the engineer .
" 这 是 极好的 ！ " 惊呼 这 工程师 。

“这太不可思议了！”工程师惊叹道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" Who could have done such a thing ? "
" WHO 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 ？ "

“究竟是谁做出了这种事？”

" [sʌmbəːdi] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] ! " [ræŋ] [aʊt] ['merɪz] [klɪr] [vɔɪs] .
" Somebody who came from this room ! " rang out Merry's clear voice .
" 某人 WHO 来了 从 这 房间 ！ " 响铃 出去 梅里的 清除 嗓音 。

“有人从这个房间里出来了！”梅里清澈的声音响起。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" This shall be investigated ! " declared the engineer .
" 这 将 是 调查 ！ " 声明 这 工程师 。

“此事必须调查清楚！”工程师说道。

" [lʊk] [ə'raʊnd] !
" Look around !
" 看 大约 ！

看看周围！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] .
See if you can find the man who attacked you .
看 如果 你 能 寻找 这 男人 WHO 遭到攻击 你 。

看看能不能找到袭击你的那个人。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['ɡregəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪpəz] . "
The only ones here are myself , Mr . Gregory , and the wipers . "
这 仅有的 一个 这里 是 我 ， 先生 ； 格雷戈里 ， 和 这 雨刮器 。

这里只有我、格雷戈里先生和雨刮器。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['waɪpəz] , " [sed] [fræŋk] .
" I want a look at those wipers , " said Frank .
" 我 想 一个 看 在 那些 雨刮器 ， " 说 坦率 。

“我想看看那些雨刮器，”弗兰克说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
" You shall have it .
" 你 将 有 它 。

“你将拥有它。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Mr . Gregory and I were talking together over here all the time you were
先生 . 格雷戈里 和 我 是 说 一起 超过 这里 全部 这 时间 你 是
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "

你不在的这段时间，我和格雷戈里先生一直在这边聊天。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [səˈspekt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmeri] ;
" Oh , I do not suspect you , " said Merry ;
" 哦 , 我 做 不是 怀疑 你 , " 说 欢乐 ;

“哦，我并不怀疑你，”梅里说；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈwaɪpəz] . "
" but I want a good look at those wipers . "
" 但 我 想 一个 好的 看 在 那些 雨刮器 . "

“但我想要仔细看看那些雨刮器。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] ? "
" Did you see the man who threw you into the stoke - hole ? "
" 做过 你 看 这 男人 WHO 扔 你 进入 这 中风 - 洞 ? "

“你看到把你扔进炉膛的那个人了吗？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "
" No , but — "
" 不 , 但 — "

“不，但是——”

" [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Then how will you know who it was if you see him ? "
" 然后 如何 将要 你 知道 WHO 它 曾是 如果 你 看 他 ? "

“那如果你见到他，怎么知道他是谁呢？ ”

" [huːˈevər] [dɪd][soʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] — [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .
" Whoever did so had a reason for the act — a motive .
" 谁 做过 所以 有 一个 原因 为了 这 行为 — 一个 动机 .

“无论谁这样做，都有其原因——动机。”

[hiː; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
He must have known me before .
他 必须 有 已知 我 前 .

他肯定以前就认识我。

[aɪ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I may know him . "
我 可能 知道 他 . "

我可能认识他。

" [kʌm] , " [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
" Come , " invited the engineer .
" 来 , " 受邀 这 工程师 .

“过来，”工程师邀请道。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪpəz] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [[ɑːfts] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ]
He called one of the wipers down from amid the sliding shafts and moving
他 称为 一 的 这 雨刮器 向下 从 之中 这 滑动 轴 和 移动
[məˈʃɪːnəri] .
machinery .
机械 .

他叫来一名雨刮工，让他从滑动的轴和运转的机械设备中间下来。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
The man came unhesitatingly .
这 男人 来了 毫不犹豫 .

那人毫不犹豫地走了过来。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [skwer] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Frank took a square look at this man , who did not seek to avoid inspection .
坦率 采取 一个 正方形 看 在 这 男人 , WHO 做过 不是 寻找 到 避免 检查 .

弗兰克直勾勾地打量着这个人，而这个人并没有试图躲避检查。

" ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , " [kən'fest] ['merɪ] .
" **Never saw him before , " confessed Merry** .
" 绝不 锯 他 前 , " 坦白 欢乐 .

“我以前从没见过他，”梅里坦白道。

[ðə; ði]['waɪpər][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
The wiper was dismissed .
这 雨刮器 曾是 解雇 .

雨刮工被解雇了。

" ['hækɪt] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
" **Hackett , " called the engineer** .
" 哈克特 , " 称为 这 工程师 .

“哈克特，”工程师喊道。

[ðə; ði] [ʌðər] ['waɪpər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
The other wiper did not seem to hear .
这 其他 雨刮器 做过 不是 似乎 到 听到 .

另一个雨刮器似乎没听到。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [wɜ:rk] .
He pretended to be very busy , and kept at work .
他 假装 到 是 非常 忙碌的 , 和 保留 在 工作 .

他假装很忙，继续工作。

" ['hækɪt] !
" **Hackett !**
" 哈克特 !

“哈克特！

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **He could not fail to hear that** .
" 他 可以 不是 失败 到 听到 那 .

他不可能没听到。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ænsər] :
He kept his face turned away , but answered :
他 保留 他的 脸 转向 离开 , 但 回答 :

他转过脸去，但还是回答道：

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "
"

“是的，先生。”

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come here** .
" 来 这里 .

过来。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

" [ðə; ði][ˈwaɪpər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" The wiper hesitated .
" 这 雨刮器 犹豫了一下 .

雨刷器犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃt] .

Then he turned and slowly approached .
然后 他 转向 和 缓慢地 接近 .

然后他转身慢慢走近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈsmɪəd] [tɪl] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkʌlər] [[ʃʊd] ,

His face was besmeared till scarcely a bit of natural color showed ,
他的 脸 曾是 涂抹 直到 几乎 一个 少量 的 自然的 颜色 显示 ,

他的脸上涂满了油彩，几乎看不到一丝自然的血色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [pʊld] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and his hat was pulled low over his eyes .
和 他的 帽子 曾是 拉 低的 超过 他的 眼睛 .

他的帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[hiː; hi] [ˈʃæmbəld] [ˈfɔːrwəd] [ˈɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He shambled forward awkwardly , and stood in an awkward position , with his
他 混乱 向前 尴尬地 , 和 站立 在 一个 尴尬的 位置 , 和 他的

[aɪz] [kæst] [daʊn] .

eyes cast down .
眼睛 投掷 向下 .

他笨拙地踉跄向前，摆出一个别扭的姿势，低着头。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .

Frank looked at him closely and started .
坦率 看起来 在 他 密切 和 开始 .

弗兰克仔细地看了他一眼，然后愣住了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [ˈmænər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Then , in a perfectly calm manner , but with a trace of triumph in his voice ,
然后 , 在 一个 完美 冷静的 方式 , 但 和 一个 痕迹 的 胜利 在 他的 嗓音 ,

[hiː; hi] [dɪˈklerd] :

he declared :
他 声明 :

然后，他语气平静，但带着一丝胜利的喜悦，宣布道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] !

" This is the fellow who did the job !
" 这 是 这 同伴 WHO 做过 这 工作 !

“就是这个人干的！”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ˈaɪərnz] .

IN IRONS .
在 熨斗 .

戴着铁器。

" [wʌt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

" What ? " cried the engineer , in astonishment .
" 什么 ? " 哭 这 工程师 , 在 惊讶 .

“什么？”工程师惊讶地喊道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌɛndʒəˈhi:rz] [əˈsɪstənt] , [ɪnˈkredʒələsli] .
" **How do you know ?** " **asked the engineer's assistant , incredulously .**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 这 工程师的 助手 , 难以置信地 .

“你怎么知道？”工程师的助手难以置信地问道。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] — [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˌɛndʒɪˈnɪr] .
" **That's it — how do you know ?** " **demanded the engineer .**
" 那就是 它 — 如何 做 你 知道 ? " 要求 这 工程师 .

“就是这样——你怎么知道的？”工程师质问道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈtækt] [ju:; jʊ] . "
" **You said you did not see the person who attacked you .** "
" 你 说 你 做过 不是 看 这 人 WHO 遭到攻击 你 . "

“你说你没看到袭击你的人。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] . "
" **I did not .** "
" 我 做过 不是 . "

“我没有。”

" [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] . "
" **Yet you say this is the man .** "
" 然而 你 说 这 是 这 男人 . "

“但你说这就是那个人。”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" **I know him .** "
" 我 知道 他 . "

我认识他。

" [ju:; jʊ] [du:] ? "
" **You do ?** "
" 你 做 ? "

“你做？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] ? "
" **You have seen him before ?** "
" 你 有 已见 他 前 ? "

你以前见过他吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] .
" **I should say so , on several occasions .**
" 我 应该 说 所以 , 在 一些 场合 .

“我应该在好几个场合都这么说过。”

[hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪtɜːəst] [ˈenəmi] .
" **He is one of my bitterest enemies .**
" 他 是 一 的 我的 最苦涩的 敌人 .

他是我痛恨的敌人之一。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu;; tə] [kɪl] [ɔ:r][ˈɪndʒər][,em 'i:] .
This is not the first time he has tried to kill or injure me .
这 是 不是 这 第一的 时间 他 有 尝试 到 杀 或者 损伤 我 :

这并非他第一次试图杀害或伤害我。

[hi;; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ['meni] [taɪmz] [brɪfɔ:r] .
He has made the attempt many times before .
他 有 制成 这 试图 许多 时代 前 :

他之前已经多次尝试过。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hɪr] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
He is the only person here who would do such a thing . "
他 是 这 仅有的 人 这里 WHO 会 做 这样的 一个 事物 :

这里只有他会做这种事。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈɡrɪmli] , " [hi;; hi][[æɪ; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] !
" If this is true , " said the engineer , grimly , " he shall pay dearly for his work ! "
" 如果 这 是 真的 , " 说 这 工程师 , 阴沉沉地 , " 他 将 支付 亲爱的 为了 他的 工作 ! "

“如果这是真的,”工程师冷冷地说,“他将为他的工作付出惨痛的代价! ”

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The assistant nodded .
" 这 助手 点头 :

助理点了点头。

" [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] , ['hækɪt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" What have you to say , Hackett ? " demanded the engineer .
" 什么 有 你 到 说 , 哈克特 ? " 要求 这 工程师 :

“哈克特,你还有什么要说的?”工程师质问道。

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [graʊld] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" I say it's a lie ! " growled the fellow .
" 我 说 它是 一个 说谎 ! " 咆哮 这 同伴 :

“我说这是谎言!”那家伙咆哮道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðɪs] [tjæp] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] .
" I never saw this chap before he came into the engine - room .
" 我 绝不 锯 这 小伙子 前 他 来了 进入 这 引擎 - 房间 :

“我以前从没见过这个人,直到他进了机舱。”

[hi;; hi] ['dʌznt] [noʊ] [,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
He doesn't know me , and I don't know him . "
他 不 知道 我 , 和 我 不 知道 他 :

他不认识我,我也不认识他。

" [ju;; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['hækɪt] [hæz; həz][tu;; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [fræŋk] .
" You hear what Hackett has to say , " said the engineer , turning to Frank .
" 你 听到 什么 哈克特 有 到 说 , " 说 这 工程师 , 转弯 到 坦率 :

“你听听哈克特怎么说,”工程师说着,转向弗兰克。

" [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][tu;; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['hækɪt] . "
" I hear what this fellow has to say , but his name is not Hackett . "
" 我 听到 什么 这 同伴 有 到 说 , 但 他的 姓名 是 不是 哈克特 :

“我听到了这个人要说的话,但他不叫哈克特。”

" [ɪz][nɑ:t] ? "
" Is not ? "
" 是 不是 ? "

不是吗?

" [noʊ] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] ['hækɪt] . "
" No , no more than mine is Hackett . "
" 不 , 不 更多的 比 矿 是 哈克特 :

“不,我也不比哈克特更甚。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

" **Then what is his name ?** "

" 然后 什么 是 他的 姓名 ? "

“那他叫什么名字？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhæɪɪs] ! " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈmerɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈɡæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ]

" **His name is Harris !** " **asserted Merry ,** " **and he is a gambler and a**

" 他的 姓名 是 哈里斯 ! " 断言 欢乐 , " 和 他 是 一个 赌徒 和 一个

[krɒk] .

crook .

骗子 .

“他的名字叫哈里斯！”梅里断言，“他是个赌徒，也是个骗子。”

[aɪl] [ˌɡærənˈti:] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [bɜ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈi:g(ə)] . - "

I'll guarantee that he has not been long on the 'Eagle' . "

患病的 保证 那 他 有 不是 到过 长的 在 这 - 鹰 . - "

我可以保证，他在“鹰号”上待的时间并不长。

" [noʊ] ; [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈskersli] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [seɪld] .

" **No ; we took him on in New York scarcely two hours before we sailed .**

" 不 ; 我们 采取 他 在 在 新的 约克 几乎 二 小时 前 我们 航行 .

“不，我们是在纽约启航前不到两个小时才把他接上的。”

[wi:; wi] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

We needed a man , and he applied for any kind of a job .

我们 需要 一个 男人 , 和 他 应用 为了 任何 种类 的 一个 工作 .

我们需要一个男人，但他什么工作都去应聘。

[faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [raʊnd] [məˈʃi:nəri] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈwaɪpər]

Found he had worked round machinery , and we took him as wiper

成立 他 有 工作 圆形的 机械 , 和 我们 采取 他 作为 雨刮器

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɪstənt] . "

and general assistant . "

和 一般的 助手 . "

我们发现他以前在机器旁工作过，于是我们让他做清洁工和杂务员。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [wi:ks] [əˈgoʊ] [ðæt][hi:; hi] [əˈtækt] [ˌem ˈi:][æt; ət] [nu:] [ˈheɪv(ə)n] , " [sed]

" **It was not so many weeks ago that he attacked me at New Haven ,** " **said**

" 它 曾是 不是 所以 许多 周 前 那 他 遭到攻击 我 在 新的 避风港 , " 说

[fræŋk] .

Frank .

坦率 .

“就在几周前，他在纽黑文袭击了我，”弗兰克说。

" [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:][ˌem ˈi:][hɑ:rm] .

" **He failed to do me harm .**

" 他 失败的 到 做 我 伤害 .

“他没能伤害我。”

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [hi:; hi] [dɪˈklerd] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈbɜ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

When he found I was going abroad he declared he would go along on the

什么时候 他 成立 我 曾是 去 国外 他 声明 他 会 去 沿着 在 这

[seɪm] [ˈsti:mər] .

same steamer .

相同的 汽船 .

当他得知我要出国时，他表示他也要乘同一艘轮船去。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələɹ]
At the time he must have thought I was going by one of the regular
在 这 时间 他 必须 有 想法 我 曾是 去 经过 一 的 这 常规的
[ˈlaɪnəz] ;
liners ;
衬垫 ;

当时他一定以为我是乘坐普通班轮。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] [ʌp] [ˈprɪti] [kloʊz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər]
but it is plain he followed me up pretty close and found I was going over
但 它 是 清楚的 他 随后 我 向上 漂亮的 关闭 和 成立 我 曾是 去 超过
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

但很明显，他紧紧跟着我，发现我要往这边走。

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sekənd] - [klæs] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ,
As there is no second - class passage on this boat ,
作为 那里 是 不 第二 - 班级 通道 在 这 船 ,
由于这艘船上没有二等舱，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
he decided he could not travel in the same class with me without being
他 决定 他 可以 不是 旅行 在 这 相同的 班级 和 我 没有 存在
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
他觉得如果不被发现，就不能和我同乘一个舱位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ðæt]
and he resolved to go as one of the crew , if he could get on that
和 他 已解决 到 去 作为 一 的 这 全体人员 , 如果 他 可以 得到 在 那
[wei] .
way .
方式 .

他决心如果能以船员的身份加入的话。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] . "
That's how he happens to be here . "
那就是 如何 他 发生 到 是 这里 . "

他就是这样碰巧来到这里的。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hæɪs] .
" **If what you say is true , it will go pretty hard with Mr . Harris .**
" 如果 什么 你 说 是 真的 , 它 将要 去 漂亮的 难的 和 先生 . 哈里斯 .
“如果你说的是真的，哈里斯先生可要吃苦头了。”

[wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['aɪənd] [ænd; ənd] —
We'll have him ironed and —
出色地 有 他 熨烫过的 和 —

我们会把他熨好，然后——

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
" **A cry of rage broke from the lips of the accused .**
" 一个 哭 的 愤怒 打破 从 这 嘴唇 的 这 被告 .
被告发出了一声愤怒的叫喊。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] !
" **There is no proof !**
" 那里 是 不 证明 !

“没有证据! ”

" [hi:; hi] [sna:rlɪd] .
" he sna:rlɪd .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [swɜr] [aɪ] [ə'tækt] [ðɪs] ['feləʊ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl]
" No one can swear I attacked this fellow and threw him into the stoke - hole .
" 不 一 能 发誓 我 遭到攻击 这 同伴 和 扔 他 进入 这 中风 - 洞
!
!
!"
!"

“没人能发誓我袭击了那家伙，还把他扔进了炉膛！”

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði][stoʊkər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] .
" Oh , yes ! " said the stoker who had come up from below .
" 哦 , 是的 ! " 说 这 司炉 WHO 有 来 向上 从 以下 .
" 哦, 是的! "从下面上来的司炉工说道。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" I saw the whole business .
" 我 锯 这 所有的 商业 .

“我目睹了整个过程。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fə:nɪsɪz] , [aɪ] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][aɪ'ti:] ,
By the light from the furnaces , I plainly saw the man who did it ,
经过 这 光 从 这 熔炉 , 我 显然 锯 这 男人 WHO 做过 它 ,
借着炉火的光芒, 我清楚地看到了行凶者。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] ! "
and you are the man ! "和 你 是 这 男人 ! "

你真是个了不起的人！

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ'ti:] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
" That settles it ! " declared the engineer .
" 那 定居点 它 ! " 声明 这 工程师 .

“就这么定了！”工程师宣布道。

" [ju:] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪdʒ] [ɪn][aɪərnz] , ['mɪstər] . ['hæɪɪs] ! "
" You'll make the rest of the voyage in irons , Mr . Harris ! "
" 你会 制作 这 休息 的 这 航程 在 熨斗 , 先生 . 哈里斯 ! "

“哈里斯先生, 你将被戴着镣铐完成剩下的航程！”

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə][aɪərn][em'i:][fɔ:r; fər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [jʌŋ]
" Then I'll give you something to iron me for ! " shouted the furios young
" 然后 患病的 给 你 某物 到 铁 我 为了 ! " 喊叫 这 狂怒 年轻的
[ˈvɪlən] .
villain .
恶棍 .

“那我就让你好好教训我一顿！”愤怒的年轻恶棍喊道。

[hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n] [fræŋk] ['mɛrɪ,wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['taɪgər] .
He leaped on Frank Merriwell with the fierceness of a wounded tiger .
他 跳跃 在 坦率 梅里韦尔 和 这 凶猛 的 一个 受伤 老虎 .

他像受伤的老虎一样凶猛地扑向弗兰克·梅里韦尔。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Frank was not expecting the assault , and , for the moment , he was
坦率 曾是 不是 期待 这 突击 , 和 , 为了 这 片刻 , 他 曾是
[ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
taken off his guard .
已采取 离开 他的 警卫 .

弗兰克没有料到会遭到袭击，一时疏忽大意，放松了警惕。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [məʃiːnəri] .
They were close to the moving machinery .
他们是 关闭 到 这 移动 机械 .

他们离运转中的机器很近。

[wɪðɪn] [fɔːr] [fi:t] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['plʌndʒɪŋ] [rɑːd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Within four feet of them a huge plunging rod was playing up and down ,
之内 四 脚 的 他们 一个 巨大的 骤降 杆 曾是 玩耍 向上 和 向下 ,
离他们不到四英尺的地方，一根巨大的潜水杆正在上下摆动。

[muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːl] [bɑːr] [ðæt] [weɪd] ['meni] [tʌnz] .
moved by a steel bar that weighed many tons .
已搬 经过 一个 钢 酒吧 那 称重 许多 吨 .

被一根重达数吨的钢条推动。

['hæɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [fræŋk] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [bɑːr] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [ænd; ənd]
Harris attempted to fling Frank beneath this bar , where he would be struck and
哈里斯 尝试过 到 一扔 坦率 下面 这 酒吧 , 在哪里 他 会 是 击 和
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

哈里斯试图把弗兰克扔到这根横梁下面，让他被撞倒并压碎。

[ðə; ði] ['vɪlən] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
The villain nearly succeeded , so swift and savage was his attack .
这 恶棍 几乎 成功了 , 所以 迅速 和 野蛮的 曾是 他的 攻击 .

恶徒几乎得逞了，他的攻击如此迅速而残暴。

[fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Frank realized that the purpose of the wretch was to fling him into the
坦率 已实现 那 这 目的 的 这 可怜虫 曾是 到 一扔 他 进入 这
[məʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

弗兰克意识到那个恶棍的目的是要把他扔进机器里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
and he braced himself to resist as quickly as possible .
和 他 支撑 他自己 到 抵抗 作为 迅速地 作为 可能的 .

他做好了以最快的速度反抗的准备。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
Shouts of consternation broke from the engineer and his assistant .
喊叫 的 惊愕 打破 从 这 工程师 和 他的 助手 .

工程师和他的助手发出惊恐的喊叫声。

[ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [siːz] ['hæɪs] [ænd; ənd] [help] [fræŋk] .
They sprang forward to seize Harris and help Frank .
他们 弹簧 向前 到 抢占 哈里斯 和 帮助 坦率 .

他们冲上前去抓住哈里斯，帮助弗兰克。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr] , [fræŋk] [broʊk] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
But , before they could interfere , Frank broke the hold of his enemy ,
但 , 前 他们 可以 干扰 , 坦率 打破 这 抓住 的 他的 敌人 ,

但是，在他们来得及干预之前，弗兰克挣脱了敌人的控制。

[fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ['felɪŋ] [hɪm; ɪm]
forced him back and struck him a terrible blow between the eyes felling him
强制 他 后退 和 击 他 一个 糟糕的 吹 之间 这 眼睛 感觉 他
[ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

将他逼退，并狠狠地击中他的眉心，他当场倒地。

[ˈmeriˌwel] [stʊd] [ˈoʊvər] [ˈhæris] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] .
Merriwell stood over Harris , his hands clenched his eyes gleaming .
梅里韦尔 站立 超过 哈里斯 , 他的 双手 紧握 他的 眼睛 闪闪发光 .

梅里韦尔站在哈里斯上方，双手紧握，双眼闪闪发光。

" [get] [ʌp] !
" **Get up !**
" 得到 向上 !

“起床！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [get] [ʌp] [juː; jʊ] [dɔːg] !
" **Get up you dog !**
" 得到 向上 你 狗 !

“起来，你这狗东西！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [straɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [daʊn] ,
I can't strike you when you are down ,
我 不能 罢工 你 什么时候 你 是 向下 ,

我不能在你落魄的时候落井下石。

[ænd; ænd][aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] !
and I'd give a hundred dollars to hit you just once more !
和 ID 给 一个 百 美元 到 打 你 只是 一次 更多的 !

我愿意花一百美元再揍你一次！

" [bʌt; bət] [ˈhæris] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] .
" **But Harris did not get up .**
" 但 哈里斯 做过 不是 得到 向上 .

但哈里斯没有站起来。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [əˈtempt] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv]
He realized that his second attempt had failed , and he stood in awe of
他 已实现 那 他的 第二 试图 有 失败的 , 和 他 站立 在 敬畏 的

[ˈfræŋks] [ˈterəb(ə)l] [fɪsts] .
Frank's terrible fists .
弗兰克的 糟糕的 拳头 .

他意识到第二次尝试失败了，他敬畏地看着弗兰克可怕的拳头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ]
He looked up at those gleaming eyes , and turned away quickly , feeling a
他 看起来 向上 在 那些 闪闪发光 眼睛 , 和 转向 离开 迅速地 , 感觉 一个

[ˈsʌd(ə)n] [greɪt] [fɪr] .
sudden great fear .
突然 伟大的 害怕 .

他抬头望向那双闪亮的眼睛，随即迅速转过身去，感到一阵莫名的恐惧。

[dɪd] [fræŋk] [ˈmeriˌwel] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ?
Did Frank Merriwell bear a charmed life ?
做过 坦率 梅里韦尔 熊 一个 迷住了 生活 ?

弗兰克·梅里韦尔的一生是否一帆风顺？

[ˈʊrli] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [ˈhæris] [dʒʌst] [ðen] .
Surely it seemed that way to Harris just then .
一定 它 似乎 那 方式 到 哈里斯 只是 然后 .

当时哈里斯肯定也是这么想的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [pər'hæps] ,
For the first time , perhaps ,
为了 这 第一的 时间 , 也许 ,

或许是第一次，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [brɪ'gæən][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [læd]
the young rascal began to believe that it was not possible to harm the lad
这 年轻的 恶棍 开始 到 相信 那 它 曾是 不是 可能的 到 伤害 这 小伙子
[hiː; hi] [heitɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
he hated with all the intensity of his nature .
他 憎恨 和 全部 这 强度 的 他的 自然 .

这个年轻的恶棍开始相信，他不可能伤害到他恨之入骨的那个男孩。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [græbd] ['hæɪrɪs] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['fɔːrmər]
The engineer and his assistants grabbed Harris and held him , the former
这 工程师 和 他的 助理 抓住 哈里斯 和 握住 他 , 这 以前的
[ˈswerɪŋ] ['sævɪdʒli] .
swearing savagely .
咒骂 野蛮地 .

工程师和他的助手们抓住哈里斯并把他按住，工程师还恶狠狠地咒骂着。

[ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [stiːl] .
They dragged the fellow to his feet , but warned him to stand still .
他们 拖拽 这 同伴 到 他的 脚 , 但 警告 他 到 站立 仍然 .
他们把那人拖起来，但警告他不要动。

['hæɪrɪs] [dɪd][soʊ] .
Harris did so .
哈里斯 做过 所以 .

哈里斯照做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kaʊd] .
For the moment , at least , he was completely cowed .
为了 这 片刻 , 在 至少 , 他 曾是 完全地 胆怯 .
至少在那一刻，他完全被吓住了。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt]
A man was sent for the captain , with instructions to tell him just what
一个 男人 曾是 发送 为了 这 队长 , 和 指示 到 告诉 他 只是 什么
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

有人被派去请船长，并被指示将事情经过告诉他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːməɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][ˈɔːrdər]
Of course the captain of the steamer was the only person who could order
的 课程 这 队长 的 这 汽船 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 命令
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pleɪst] [ɪn]['aɪərnɪz] .
one of the men placed in irons .
一 的 这 男人 放置 在 熨斗 .

当然，只有轮船船长才能下令给其中一名男子戴上镣铐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
The captain came in in a little while ,
这 队长 来了 在 在 一个 小的 尽管 ,
船长过了一会儿就进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] [ɡreɪt] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːrɪ][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and he listened in great amazement to the story of what had taken place .
和 他 听着 在 伟大的 惊愕 到 这 故事 的 什么 有 已采取 地方 .
他惊奇地听着所发生的事情。

[hi:z; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][grɪm] .
His face was hard and grim .
他的 脸 曾是 难的 和 严峻 。

他脸色冷峻，神情严肃。

[hi:; hi] [æskt] [fræŋk][ə; eɪ][fju:] ['kwestʃənz] ,
He asked Frank a few questions ,
他 问 坦率 一个 很少 问题 。

他问了弗兰克几个问题，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] ['hæris] [bi:; bi] ['aiənd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
and then he ordered that Harris be ironed and confined in the hold .
和 然后 他 订购 那 哈里斯 是 熨烫过的 和 受限 在 这 抓住 。

然后他下令将哈里斯熨烫后关进船舱。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɛriwɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ][eɪ'lem] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] [ɑ:n][maɪ]
" Mr Merriwell , " said the captain , " I am very sorry that this happened on my
" 先生 ； 梅里韦尔 ； " 说 这 队长 ； " 我 是 非常 对不起 那 这 发生 在 我的
[ɪp] . "
ship . "
船 ； "

“梅里韦尔先生，”船长说，“我很抱歉我的船上发生了这样的事。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [sed] [fræŋk] .
" It's all right , captain , " said Frank .
" 它是 全部 正确的 ； 队长 ； " 说 坦率 。

“没关系， 船长，”弗兰克说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [wei] [tu:; tə] [bleɪm] .
" You are in no way to blame .
" 你 是 在 不 方式 到 责备 。

你没有任何过错。

[ðə; ði] ['felou] [ɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd]
The fellow shipped with the intention of doing just what he did , if he found
这 同伴 已发货 和 这 意图 的 正在做 只是 什么 他 做过 ； 如果 他 成立
[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
an opportunity . "
一个 机会 ； "

那家伙出发时就打算这么做，只要有机会。

" [aɪ'ti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mæstər] .
" It will go hard - with him , " declared the master .
" 它 将要 去 难的 - 和 他 ； " 声明 这 掌握 。

“他会吃苦头的，”师傅说道。

" ['hi:l] [nɑ:t][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] .
" He'll not get out of this without suffering the penalty .
" 地狱 不是 得到 出去 的 这 没有 痛苦 这 惩罚 。

“他逃不掉的，他肯定会受到惩罚。”

" ['hæris] [wʌz; wəz] ['sʌləŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
" Harris was sullen and silent .
" 哈里斯 曾是 忧郁 和 沉默的 。

哈里斯闷闷不乐，一言不发。

[fræŋk] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'wei] .
Frank spoke to him before he was led away .
坦率 辐 到 他 前 他 曾是 引领 离开 。

弗兰克在被带走前和他说了几句话。

" [ˈhæris] , " [hiː hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑːn] [jɔːrself] .
" **Harris** , " **he said** , " **you have brought destruction on yourself** .
" 哈里斯 , " 他说 , " 你 有 带来 破坏 在 你自己 .
" 哈里斯, "他说, "你给自己带来了毁灭。"

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɑːrm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [baɪ][jɔːr; jər] [pərˈsɪstənt] [əˈtæks] [ɑːn][em ˈiː] ,
I can't say that I am sorry for you , for , by your persistent attacks on me ,
我 不能 说 那 我 手臂 对不起 为了 你 , 为了 , 经过 你的 执着的 攻击 在 我 ,
我无法说我同情你, 因为你对我持续不断的攻击,

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][felt] .
you have destroyed any sympathy I might have felt .
你 有 损毁 任何 同情 我 可能 有 毛毡 .
你已经彻底摧毁了我可能仅存的一点同情心。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [jɔːr; jər] [oʊn] [laɪf] . "
You have ruined your own life . "
你 有 毁坏 你的 自己的 生活 . "
你毁了自己的人生。

" [noʊ] ! " [snaːrld] [spɔːrt] .
" **No ! " snarled Sport** .
" 不 ! " 纠缠 运动 .
"不!"斯波特咆哮道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] !
" **You are the one !**
" 你 是 这 一 !
"就是你! "

[juː; jʊ] [ˈruːɪnd] [em ˈiː] !
You ruined me !
你 毁坏 我 !
你毁了我!

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪl] [get] [friː] [əˈgen] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ænd] [aɪl] [nɑːt] [fərˈget]
If I go to prison for this , I'll get free again sometime , and I'll not forget
如果 我 去 到 监狱 为了 这 , 患病的 得到 自由的 再次 有时 , 和 患病的 不是 忘记
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果我因此坐牢, 总有一天我会重获自由, 而且我永远不会忘记你。

[fræŋk] [ˈmɛri,wɛl] !
Frank Merriwell !
坦率 梅里韦尔 !
弗兰克·梅里韦尔!

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [aɪ][eɪ ˈem][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baː z] [wɪl] [bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
All the years I am behind the bars will but add to the debt I owe you .
全部 这 年 我 是 在后面 这 酒吧 将要 但 添加 到 这 债务 我 欠 你 .
我在狱中度过的这些年只会让我欠你的债越来越多。

[wen] [aɪ] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] ,
When I come forth to freedom , I'll find you if you are alive ,
什么时候 我 来 前进 到 自由 , 患病的 寻找 你 如果 你 是 活 ,
当我重获自由之时, 如果你还活着, 我一定会找到你。

[ænd; ænd] [aɪl] [hæv; həv][jɔːr; jər][laɪf] !
and I'll have your life !
和 患病的 有 你的 生活 !
我会拥有你的生命!

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑ:tʃt] [əˈwei] [bɪˈtwi:n] [tu:] [stʌʊt] [men] , [hɪz; ɪz][ˈaɪərnz] [ˈklæŋkɪŋ] [ænd; ənd]
" **Then he was marched away between two stout men , his irons clanking and**
" 然后 他 曾是 行军 离开 之间 二 肥硕 男人 , 他的 熨斗 叮当作响 和
[ˈrætlɪŋ] .
rattling .
嘎嘎作响 .

“然后他被两个壮汉押着离开，镣铐叮当作响。”

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
THE GAME IN THE NEXT ROOM .
这 游戏 在 这 下一个 房间 .

隔壁房间的游戏。

[wen] [ˈmeri] [əˈpɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]
When Merry appeared in his stateroom he was greeted with a storm of
什么时候 欢乐 出现 在 他的 客舱 他 曾是 问候 和 一个 风暴 的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

当梅里出现在他的船舱里时，迎接他的是一连串的问题。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? "
" **Well , what does this mean ?** "
" 出色地 , 什么 做 这 意思是 ? "

“那么，这到底是什么意思？ ”

" [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dʌ:dʒ] [ju: 'es] ? "
" **Trying to dodge us ?** "
" 尝试 到 躲闪 我们 ? "

“想躲着我们吗？ ”

" [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] ? "
" **Running away ?** "
" 跑步 离开 ? "

“逃跑？ ”

" [mʌts] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **Muts the whatter with you — I mean what's the matter ?** "
" 变异 这 - 和 你 — 我 意思是 是什么 这 事情 ? "

“你怎么了？ 我是说，你怎么了？ ”

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
" **Where have you been ?** "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [stænd][ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:rsɛlf] !
" **Stand and give an account of yourself !**
" 站立 和 给 一个 帐户 的 你自己 !

站起来，交代一下你自己的情况！

" [ðen] [hi:; hi][ˈtəʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [əˈstaʊndɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] .
" **Then he told them a little story that astounded them beyond measure** .
" 然后 他 讲述 他们 一个 小的 故事 那 震惊 他们 超过 措施 .

然后他给他们讲了一个小故事，让他们无比震惊。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊk] - [hoʊl] ? " [ˈflʌtəd] [ˈdaɪmənd] .
" **And you escaped after being thrown into the stoke - hole ?** " **fluttered Diamond** .
" 和 你 逃脱 后 存在 抛掷 进入 这 中风 - 洞 ? " 飘动 钻石 .

“你被扔进煤水洞后竟然逃出来了？”戴蒙德惊慌地问道。

" [aɪ][eɪ'em] [hɪr] . " **I am here** . "
" 我 是 这里 . "

“我在这里。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ðə; ði][kɜ:r][ɑ:n] [saɪt] ? " [rɔ:rd] [ˈbraʊnɪŋ] .
" **And you didn't kill the cur on sight ?** " **roared Browning** .
" 和 你 没有 杀 这 库尔 在 视线 ? " 咆哮 勃朗宁 .

“你竟然没有当场杀死那条狗？”勃朗宁咆哮道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɪn][ˈaɪərnz] . " **He is in the hold in irons** . "
" 他 是 在 这 抓住 在 熨斗 . "

“他被铐着，关在船舱里。”

" [sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ˈfræŋks] [θri:] [frendz] .
" **Serves him right !** " **was the verdict of Frank's three friends** .
" 服务 他 正确的 ! " 曾是 这 判决 的 弗兰克的 三 朋友们 .

“活该！”弗兰克的三个朋友这样评价他。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][ˈri:əl] [senˈseɪ(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] .
" **Well , this is what I call a real sensation !** " **said the Virginian** .
" 出色地 , 这 是 什么 我 称呼 一个 真实的 感觉 ! " 说 这 弗吉尼亚人 .

“哇，这真是太令人兴奋了！”这位弗吉尼亚人说道。

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] , [fræŋk] ! " **You certainly found something , Frank !** "
" 你 当然 成立 某物 , 坦率 ! "

“弗兰克，你确实发现了什么！”

" [wel] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ri:tft] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp][æt; ət][ləst] , " [sed] [ˈhæri] ,
" **Well , that fellow has reached the end of his rope at last ,** " **said Harry** ,
" 出色地 , 那 同伴 有 达到 这 结尾 的 他的 绳索 在 最后的 , " 说 哈里 ,

“唉，那家伙终于走投无路了，”哈利说道。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [wʌnz] [mɔ:r] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
with intense satisfaction , once more stretching himself in his bunk .
和 激烈的 满意 , 一次 更多的 伸展 他自己 在 他的 假寐 .

带着强烈的满足感，他再次在铺位上伸展了一下身体。

" [ðæts] [ˈprɪti] [ʃɒr] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][dʒæk] .
" **That's pretty sure ,** " **nodded Jack** .
" 那就是 漂亮的 当然 , " 点头 杰克 .

“那肯定没错，”杰克点点头。

" [əˈtemptɪd] [ˈmɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈsi:z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] . " **Attempted murder on the high seas is a pretty serious thing** . "
" 尝试过 谋杀 在 这 高的 海域 是 一个 漂亮的 严肃的 事物 . "

“在公海上企图谋杀是一件非常严重的事情。”

" [ˈhi:l] [get] [pʊʃt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɔ:l] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [grʌntɪd] [ˈbraʊnɪŋ] ,
" **He'll get pushed for it all right this time ,** " **grunted Browning** ,
" 地狱 得到 推动 为了 它 全部 正确的 这 时间 , " 哼哼 勃朗宁 ,

“这次他肯定要倒霉了，”布朗宁咕哝道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
beginning to recover from his astonishment .
开始 到 恢复 从 他的 惊讶 .

他开始从震惊中恢复过来。

[ðen] [ðei] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər] ,
Then they talked the affair over ,
然后 他们 谈话 这 事务 超过 ;

然后他们把这件事谈了个明白。

[ænd; ənd] [fræŋk] [geiv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['spɔ:rts] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] , [wɪtʃ]
and Frank gave them his theory of Sport's presence on the steamer , which
和 坦率 给予 他们 他的 理论 的 运动的 在场 在 这 汽船 , 哪个
[si:md] ['plɔ:zəb(ə)] .
seemed plausible .
似乎 合情合理 .

弗兰克向他们解释了斯波特出现在汽船上的理论，这似乎很有道理。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [mæn][ɔ:r][ðə; ði]
" This is something rather more interesting than the superstitious man or the
" 这 是 某物 相当 更多的 有趣的 比 这 迷信的 男人 或者 这
['frentʃmən] , " [sed] ['daɪmənd] .
Frenchman , " said Diamond .
法国人 , " 说 钻石 .

“这比迷信的人或法国人有趣多了，”戴蒙德说。

" [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , " [əb'zɜ:rvd] ['merɪ] ;
" The superstitious man was interesting at first , " observed Merry ;
" 这 迷信的 男人 曾是 有趣的 在 第一的 , " 观察到 欢乐 ;
"起初，这个迷信的人很有趣，”梅里评论道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['fænsɪ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
" but I've a fancy that he might prove a bore .
" 但 我已经 一个 想要 那 他 可能 证明 一个 钻孔 .
但我总觉得他可能会很无聊。

" [ðen] [bru:s] [grʌntɪd] :
" Then Bruce grunted :
" 然后 布鲁斯 哼哼 :

然后布鲁斯哼了一声：

" [seɪ] , [dʌz] [fækt][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [er] ,
" Say , does Fact and Reason err ,
" 说 , 做 事实 和 原因 犯错 ,
“那么，事实和理性会出错吗？ ”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðei] [bəuθ] [er] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ?
And , if they both err , which the more ?
和 , 如果 他们 两个都 犯错 , 哪个 这 更多的 ?
如果两人都犯错，谁的错误更大？

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kæliɪbər]
The man of the smallest calibre
这 男人 的 这 最小 口径

最小口径的人

[ɪz] [ʃʊr] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [bɔ:r] .
Is sure to be the greatest bore .
是 当然 到 是 这 最 钻孔 .
肯定会非常无聊。

" [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm]
" While they were talking , the sound of voices came from the stateroom
" 尽管 他们 是 说 , 这 声音 的 声音 来了 从 这 客舱
['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frentʃmən] .
occupied by the Frenchman .
占领 经过 这 法国人 :

“他们说话的时候，从法国人居住的船舱里传来了说话声。”

[su:n] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
Soon it became evident that quite a little party had gathered in that room .
很快 它 成为 明显 那 相当 一个 小的 派对 有 聚集 在 那 房间 .

很快，大家就发现房间里聚集了不少人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [tu:; tə] [tʒɜ:n] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
The boys paid no attention to the party till it came time to turn in for the
这 男孩们 有薪酬的 不 注意力 到 这 派对 直到 它 来了 时间 到 转动 在 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

直到晚上该睡觉的时候，男孩们才开始关注聚会。

[ðen] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
Then they became aware that something was taking place in the adjoining room ,
然后 他们 成为 意识到的 那 某物 曾是 采取 地方 在 这 相邻的 房间 ,
然后他们意识到隔壁房间似乎发生了什么事。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
and it was not long before they made out that it was a game of
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 制成 出去 那 它 曾是 一个 游戏 的
['pʊkə] .
poker .
扑克 .

没过多久，他们就假装这是一场扑克游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [br'keɪm] ['kwaɪət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
As they became quiet , they could hear the murmur of voices , and ,
作为 他们 成为 安静的 , 他们 可以 听到 这 低语 的 声音 , 和 ,
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

随着他们渐渐安静下来，他们能听到低语声，偶尔，

[sʌm; səm] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [spi:k] [dɪ'stɪŋktli] , " ['si:ɪŋ] , "
some person would speak distinctly , " seeing , "
一些 人 会 说话 明显地 , " 看到 , "
有人会清晰地说道：“看到”，

" ['reɪzɪŋ] " [ɔ:r] " ['kɔ:lɪŋ] .
" raising " or " calling .
" 提高 " 或者 " 呼叫 .
“提高”或“呼吁”。

" [daɪmənd] [br'gæən] [tu:; tə] [get] ['nɜ:rvəs] .
" Diamond began to get nervous .
" 钻石 开始 到 得到 紧张的 .
“戴蒙德开始变得紧张起来。”

" [seɪ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ðæt] [meɪks] [ɪm 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] .
" Say , " he observed , " that makes me think of old times .
" 说 , " 他 观察到 , " 那 制作 我 思考 的 老的 时代 .
“嗯,”他说道, “这让我想起了过去的日子。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [spent] [æt; ət] [ðæt] . "
Many a night I've spent at that . "
许多 一个 夜晚 我已经 花费 在 那 . "
我曾多次在那里度过夜晚。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? " [sed] [fræŋk] .
" What's the matter with you ? " said Frank .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 说 坦率 .
“你怎么了? ”弗兰克问道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ? "

" **Do you want to go in there and take a hand ?** "

" 做 你 想 到 去 在 那里 和 拿 一个 手 ？ "

“你想进去帮忙吗？”

" [wel] , " [dʒæk] [kən'fest] , " [aɪ][du:] [fi:l] [æn; ən] ['ɪtɪŋ] . "

" **Well , " Jack confessed , " I do feel an itching .** "

" 出色地 , " 杰克 坦白 , " 我 做 感觉 一个 瘙痒 . "

“嗯,”杰克坦白道,“我确实觉得有点痒。”

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [sli:p] , " [grʌntɪd] [bru:s] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:]

" **I feel like getting some sleep , " grunted Bruce , " and they are keeping me**

" 我 感觉 喜欢 获得 一些 睡觉 , " 哼哼 布鲁斯 , " 和 他们 是 保持 我

[ə'weɪk] . "

awake . "

醒 . "

“我想睡觉,”布鲁斯咕哝道,“但他们吵得我睡不着。”

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtru:m'steɪtrəm] , ['enihaʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

" **Why are they playing in a stateroom , anyhow ?** " **exclaimed Frank .**

" 为什么 是 他们 玩耍 在 一个 客舱 , 无论如何 ? " 惊呼 坦率 .

“他们为什么要在船舱里演奏呢？”弗兰克惊呼道。

" [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz][æt; ət] [naɪt] . "

" **It's no place for a game of cards at night .** "

" 它是 不 地方 为了 一个 游戏 的 牌 在 夜晚 . "

“晚上这里不适合玩牌。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] - , ['dri:mɪli] .

" **That's so , " agreed Rattleton , dreamily .**

" 那就是 所以 , " 同意 - , 梦幻般地 .

“的确如此,”拉特尔顿梦幻般地同意道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪk] [baɪ][jʊr; jər] ['tætər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

" **But you are keeping me awake by your chatter a good deal more than they**

" 但 你 是 保持 我 醒 经过 你的 喋喋不休 一个 好的 交易 更多的 比 他们

[ɑ:r; ər] .

are .

是 .

“但是你的喋喋不休比他们更让我难以入眠。”

[ʌt] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Shut up , the whole lot of you !

关闭 向上 , 这 所有的 很多 的 你 !

你们都给我闭嘴!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [eksklə'meɪʃn] ,

" **There was silence for a time , and then , with a savage exclamation ,**

" 那里 曾是 沉默 为了 一个 时间 , 和 然后 , 和 一个 野蛮的 感叹 ,

一阵沉默之后, 传来一声凄厉的喊叫,

[ˈdaɪmənd] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:r'tɪ(ə)n] , ['kraɪɪŋ] :

Diamond sprang out of his berth and thumped on the partition , crying :

钻石 弹簧 出去 的 他的 泊位 和 猛击 在 这 分割 , 哭泣 :

戴蒙德从铺位上跳起来, 捶打着隔板, 哭喊着:

" [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][bed] !

" **Come , gentlemen , it's time to go to bed !**

" 来 , 先生们 , 它是 时间 到 去 到 床 !

“先生们, 该睡觉了! ”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [juː 'es] [ə'weɪk] .
" **You are keeping us awake** .

" 你 是 保持 我们 醒 .

你吵得我们睡不着觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" **There was no response** .

" 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[dʒæk] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,
Jack went back to bed , but the murmuring continued in the next stateroom ,

杰克 去 后退 到 床 , 但 这 淙淙 持续 在 这 下一个 客舱 ,

杰克回到床上, 但隔壁船舱里仍然传来低语声。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv] [tʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'keɪz(ə)nəli] .
and the rattle of chips could be heard occasionally .

和 这 嘎嘎作响 的 芯片 可以 是 听到 偶尔 .

偶尔还能听到薯片碰撞的沙沙声。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['merɪ,wel] ? " [æskt] [dʒæk] , ['sævɪdʒli] .
" **What are we going to do about it , Merriwell ?** " **asked Jack , savagely** .

" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 , 梅里韦尔 ? " 问 杰克 , 野蛮地 .

“我们该怎么办, 梅里韦尔?”杰克恶狠狠地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] .
" **We can complain** .

" 我们 能 抱怨 .

我们可以抱怨。

" [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [juːθ] ,
" **But making a complaint was repellent to a college youth** ,

" 但 制作 一个 抱怨 曾是 驱虫剂 到 一个 大学 青年 ,

但对大学生来说, 投诉是件令人反感的事。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['feləʊ] ['enɪbɑːdi] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who was inclined to regard as a cheap fellow anybody who would do such a
WHO 曾是 倾斜 到 看待 作为 一个 便宜的 同伴 任何人 WHO 会 做 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他认为任何做这种事的人都是个卑鄙小人。

[ænd; ænd] ['daɪmənd] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .
and Diamond did not agree to that .

和 钻石 做过 不是 同意 到 那 .

但戴蒙德并不同意这一点。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ænd] [kliːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
" **Well , " said Frank , " I suppose I can go in there and clean them all out** .

" 出色地 , " 说 坦率 , " 我 认为 我 能 去 在 那里 和 干净的 他们 全部 出去 .

"

“好吧,”弗兰克说, “我想我可以进去把它们全都清理干净。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [æ̩t; ət][ð̩er; ð̩ər][oʊn] [geɪm] , " [læft] [ˈmeri] , [ˈmʌfəldli] .
" **At their own game** , " **laughed Merry** , **muffledly** .
" 在 他们的 自己的 游戏 , " 笑了 欢乐 , 闷闷地 .

“正中他们的下怀,”梅里闷声笑道。

" [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn] [ð̩s] [kraʊd] [ˈtækɪz] [ð̩em; ð̩əm][ð̩æt] [wei] [aɪl] [biː; bi][ð̩ə; ð̩i][wʌn] , " [əˈsɜːrtɪd] [ð̩ə; ð̩i]
" **If anybody in this crowd tackles them that way I'll be the one** , " **asserted the**
" 如果 任何人 在 这 人群 铲球 他们 那 方式 患病的 是 这 一 , " 断言 这
[vəˈdʒɪnjən] .
Virginian .
弗吉尼亚人 .

“如果这群人中有人那样对待他们，那个人就是我,”这位弗吉尼亚人断言道。

" [ð̩en] [ˈnoʊbɑːdi] [hɪr] [wɪl] [ˈtæk(ə)][ð̩em; ð̩əm][ð̩æt] [wei] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Then nobody here will tackle them that way** , " **said Frank** ,
" 然后 无人 这里 将要 处理 他们 那 方式 , " 说 坦率 ,

“那这里就没人会用那种方式对付他们了,”弗兰克说。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [ˈdaɪmənd] [frʌm; frəm] [ˈʃɑːrpərz] [ɪn] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] .
remembering how he had once saved Diamond from sharpeners in New Haven .
记住 如何 他 有 一次 已保存 钻石 从 磨刀器 在 新的 避风港 .
他想起自己曾经在纽黑文从骗子手中救下戴蒙德的情景。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈbɪliːvd] [ð̩æt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [sɔːrt][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
Frank was a person who believed that knowledge of almost any sort was likely
坦率 曾是 一个 人 WHO 相信 那 知识 的 几乎 任何 种类 曾是 可能
[tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
to prove of value to a man at some stage of his career ,
到 证明 的 价值 到 一个 男人 在 一些 阶段 的 他的 职业 ,
弗兰克认为，几乎任何类型的知识都可能在一个人的职业生涯的某个阶段发挥价值。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and he had made a practice of learning everything possible .
和 他 有 制成 一个 实践 的 学习 一切 可能的 .

他一直有学习一切可能事物的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ʌp][ɑːn][ð̩ə; ð̩i] [trɪks] [ʌv; əv] [ˈɡæmbəlz] ,
He had studied up on the tricks of gamblers ,
他 有 研究 向上 在 这 技巧 的 赌徒 ,
他研究过赌徒的各种伎俩。

[soʊ] [ð̩æt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ð̩er; ð̩ər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [ð̩er; ð̩ər][ˈvɪktəms] .
so that he knew all about their methods of robbing their victims .
所以 那 他 知道 全部 关于 他们的 方法 的 抢劫 他们的 受害者 .

因此，他了解了他们抢劫受害者的所有手段。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈæmətər] [məˈdʒɪŋ] ,
Being a first - class amateur magician ,
存在 一个 第一的 - 班级 业余 魔术师 ,

作为一名一流的业余魔术师，

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kɑːrd] [trɪks] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [ð̩æn; ð̩ən]
his knowledge of card tricks had become of value to him in more than
他的 知识 的 卡片 技巧 有 变得 的 价值 到 他 在 更多的 比
[wʌn] [ˈɪnstəns] .
one instance .
一 实例 .

他的纸牌魔术知识在不止一次情况下都对他有所帮助。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈɡenst] [ˈprɪti] [ˈklevər] [kɑːrd] -
He felt that he would be able to hold his own against pretty clever card -
他 毛毡 那 他 会 是 有能力的 到 抓住 他的 自己的 反对 漂亮的 聪明的 卡片 -
[ˈɑːps] ,
sharps ,
尖锐 ,

他觉得自己能够与那些相当老练的牌手一较高下。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɔːr] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ,
but he did not care or propose to have any dealings with such men ,
但 他 做过 不是 关心 或者 提出 到 有 任何 交易 和 这样的 男人 ,
但他并不在意，也不打算与这些人有任何往来。

[ənˈles] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
unless forced to do so .
除非 强制 到 做 所以 .

除非被迫这样做。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The boys kept still for a while .
这 男孩们 保留 仍然 为了 一个 尽管 .

男孩们静静地待了一会儿。

[ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [bʌt; bət] , [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Their light was extinguished , but , up near the ceiling ,
他们的 光 曾是 熄灭 , 但 , 向上 靠近 这 天花板 ,
他们的灯灭了，但是，在靠近天花板的地方，

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
a shaft of light came through the partition from the other room .
一个 轴 的 光 来了 通过 这 分割 从 这 其他 房间 .

一束光线从隔墙那边照进来。

[ˈdaɪmənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
Diamond saw it .
钻石 锯 它 .

戴蒙德看到了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ðæt] [pɑːrˈtɪ(ə)n] .
He jumped up and dragged a trunk into position by that partition .
他 跳了起来 向上 和 拖拽 一个 树干 进入 位置 经过 那 分割 .

他跳起来，拖着一个箱子到隔板旁边。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
Mounted on the trunk ,
安装 在 这 树干 ,

安装在后备箱上，

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he applied his eye to the orifice and discovered that he could see into the
他 应用 他的 眼睛 到 这 孔 和 发现 那 他 可以 看 进入 这
[ˈfrentʃmənz] [ruːm] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
Frenchman's room very nicely .
法国人的 房间 非常 很好 .

他将目光投向那个孔洞，发现他可以很清楚地看到法国人的房间。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ? " [grʌntɪd] [ˈbraʊnɪŋ] .
" **What can you see ?** " **grunted Browning** .
" 什么 能 你 看 ? " 哼哼 勃朗宁 .

“你看到了什么？”勃朗宁咕哝道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] ['evriwʌn] [ɪn][ðer; ðər] , " ['ænsər] [dʒæk] .

" **I can see everyone in there** , " **answered Jack** .
" 我 能 看 每个人 在 那里 , " 回答 杰克 .

“我能看到里面所有人,”杰克回答道。

" [neɪm] [ðem; ðəm] . "

" **Name them** . "

" 姓名 他们 . "

“说出他们的名字。”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [freʃ] [frend]

" **The Frenchman , the Englishman , the superstitious man , and our fresh friend**
" 这 法国人 , 这 英国人 , 这 迷信的 男人 , 和 我们的 新鲜的 朋友
, ['blʌd,gʊd] . "
" **Bloodgood** . "
, 布拉德古德 . "

“法国人、英国人、迷信的人，还有我们新认识的朋友布拉德古德。”

" [seɪm] [oʊld] [kraʊd] , " ['mɜːmɜːd] [fræŋk] .

" **Same old crowd** , " **murmured Frank** .
" 相同的 老的 人群 , " 低声说道 坦率 .

“还是老样子,”弗兰克低声说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t][oʊld] [geɪm] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] .

" **Yes , and a hot old game !** " **came from the youth on the trunk** .
" 是的 , 和 一个 热的 老的 游戏 ! " 来了 从 这 青年 在 这 树干 .

“是啊，而且这还是个热门的老游戏！”后备箱旁的年轻人说道。

" [maɪ] ! [maɪ] !

" **My ! my !**
" 我的 ! 我的 !

“我的！我的！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʼwu:pɪŋ; ʼwɒpɪŋ][hɜ:r; hər][ʌp] !

but they are whooping her up !
但 他们 是 欢呼 她 向上 !

但他们正在为她欢呼！

[ðeɪv] [gɑ:t] ['plenti] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][bɪg] [dʌst] . "

They've got plenty to drink , and they are playing for big dust . "
他们有 得到 很多 到 喝 , 和 他们 是 玩耍 为了 大的 灰尘 . "

他们酒水管够，而且他们是为了最终的胜利而战。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɔ:] [ʌp] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['mʌmbld] [bru:s] .

" **Tell them to saw up till to - morrow** , " **mumbled Bruce** .
" 告诉 他们 到 锯 向上直到 到 - 明天 , " 喃喃自语 布鲁斯 .

“告诉他们锯到明天,”布鲁斯咕哝道。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] , [haʊ'evər] .

Jack did not do so , however .
杰克 做过 不是 做 所以 , 然而 .

然而，杰克并没有这样做。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , ['si:mɪŋ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

He remained on the trunk , watching the game , seeming greatly interested .
他 剩余 在 这 树干 , 观看 这 游戏 , 似乎 非常 感兴趣的 .

他仍然趴在树干上，看着比赛，似乎很感兴趣。

[ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [ʌv; əv][ʼpʊʊkər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm] .

A big game of poker interested him any time .
一个 大的 游戏 的 扑克 感兴趣的 他 任何 时间 .

他随时都对大型扑克游戏感兴趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræŋk] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [tu;; tə] [rɪ'naʊns]
It was through the influence of Frank that he had been led to renounce
它 曾是 通过 这 影响 的 坦率 那 他 有 到过 引领 到 放弃
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

正是受弗兰克的影响，他才放弃了这项运动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪk'saɪtmənts] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
but the thirst for its excitements and delights remained with him ,
但 这 口渴 为了 它是 兴奋 和 美味 剩余 和 他 ,
但他对其中的刺激和快乐的渴望依然存在。
[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [kɑ:rd] - [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [ˈspɔ:tsmɪn] .
for he had come from a family of card - players and sportsmen .
为了 他 有 来 从 一个 家庭 的 卡片 - 玩家 和 运动员 .
因为他出身于一个热爱打牌和运动的家庭。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [læft] [fræŋk] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪ] ; " [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [jɜ; jər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ]
" Come , come ! " laughed Frank , after a while ; " I can hear your teeth chattering
" 来 , 来 ! " 笑了 坦率 , 后 一个 尽管 ; " 我 能 听到 你的 牙齿 喋喋不休
, [oʊld] [mæn] .
, old man .
, 老的 男人 .

“来吧，来吧！”过了一会儿，弗兰克笑着说，“我都能听到你牙齿打颤的声音了，老头子。”

[get] [ɔ:f] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ɪn] . "
Get off that trunk and turn in . "
得到 离开 那 树干 和 转动 在 : "
从后备箱上下来，掉头进去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !
“等待！

" ['flʌtəd] [dʒæk] — " [weɪt] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðɪs] [hænd] [pleɪd] [aʊt] .
" fluttered Jack — " wait till I see this hand played out .
" 飘动 杰克 — " 等待 直到 我 看 这 手 玩 出去 :
“杰克慌慌张张地说——”等着瞧这手牌的最终结果吧。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi;; hi] [kraɪd] :
" In less than half a minute he cried :
" 在 较少的 比 一半 一个 分钟 他 哭 :
不到半分钟，他就哭了：

" [ɪts] [ə; eɪ] [skɪn] [geɪm] !
" It's a skin game !
" 它是 一个 皮肤 游戏 !
“这是一场皮肤游戏！”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! "
I knew it was ! "
我 知道 它 曾是 ! "
我就知道是！

" [wɒts] [ðə; ði] [leɪ] ? " [æskt] ['merɪ] .
" What's the lay ? " asked Merry .
" 是什么 这 躺 ? " 问 欢乐 .
“情况怎么样？”梅里问道。

" [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['frentʃmən] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:rd] - [[ɑ:rp] ! "
" **That infernal Frenchman is a card - sharp !** "
" 那 地狱 法国人 是 一个 卡片 - 锋利的 ！ "

“那个该死的法国佬是个老千！ ”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" **I suspected as much .** "
" 我 怀疑 作为 很多 ； "

“我早就怀疑是这样了。”

" [hɪz; ɪz][pæl][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **His pal is the Englishman .**
" 他的 朋友 是 这 英国人 ；

“他的朋友是那个英国人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] [tə'geðər] . "
They are standing in together . "
他们 是 常设 在 一起 ； "

他们并肩站在一起。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ？ "

“是的？ ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" **Sure thing .**
" 当然 事物 ；

当然可以。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bli:dɪŋ] ['blʌd,gʊd] [ænd; ænd] [slʌʃ] .
They are bleeding Bloodgood and Slush .
他们 是 出血 布拉德古德 和 泥浆 ；

他们正在流血，就像布拉德古德和斯拉什一样。

['blʌd,gʊd] [θɪŋks] ['hi:z] ['prɪti] [[ɑ:rp] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
Bloodgood thinks he's pretty sharp , and I have not much sympathy for him ;
布拉德古德 思考 他是 漂亮的 锋利的 ， 和 我 有 不是 很多 同情 为了 他 ；

布拉德古德自认为很聪明，但我对他没什么同情心；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [slʌʃ] .
but I am sorry for poor little Slush .
但 我 是 对不起 为了 贫穷的 小的 泥浆 ；

但我很同情可怜的小Slush。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪnz] [ænd; ænd]['əʊmənz] .
He should have paid attention to some of his signs and omens .
他 应该 有 有薪酬的 注意力 到 一些 的 他的 标志 和 预兆 ；

他本该注意一下自己的一些征兆和预兆。

[hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [wʊd] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
He knew something disastrous would happen during this voyage ,
他 知道 某物 灾难性的 会 发生 期间 这 航程 ；

他知道这次航行中会发生灾难性的事情。

[ænd; ænd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I rather think it will happen to him .
和 我 相当 思考 它 将要 发生 到 他 ；

我倒觉得这事会发生在他身上。

" [ðen] ['daɪmənd] [θʌmpt] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ə'gen] , ['kraɪŋ] :
" **Then Diamond thumped the wall again , crying :**
" 然后 钻石 猛击 这 墙 再次 ， 哭泣 ；

然后戴蒙德又捶了一下墙，哭了起来：

" [stɑːp] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðer; ðər] !
" **Stop that business in there !**
" 停止 那 商业 在 那里 ！

“停止那里的那些活动！ ”

[ˈmɪstər] . [slʌʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [krɒks] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] !
Mr . Slush , you are playing cards with crooks — you are being robbed !
先生 . 泥浆 , 你 是 玩耍 牌 和 骗子 — 你 是 存在 被抢劫 ！

斯鲁什先生，你是在和骗子打牌——你被抢劫了！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
Get out of that game as soon as you can !
得到 出去 的 那 游戏 作为 很快 作为 你 能 ！

尽快退出那场游戏！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
" **There was a sudden silence in the adjoining room ,**
" 那里 曾是 一个 突然 沉默 在 这 相邻的 房间 ,

隔壁房间突然一片寂静。

[ænd; ænd] [ðen] [em] . [ˈruːəŋ] [siˈmɒŋdər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈfrentʃ] ,
and then M . Rouen Montfort was heard to utter an exclamation in French ,
和 然后 M . 鲁昂 蒙特福特 曾是 听到 到 说出 一个 感叹 在 法语 ,
[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kraɪd] :
following which he cried :
下列的 哪个 他 哭 ：

随后，人们听到鲁昂·蒙福尔先生用法语发出了一声惊叹，接着他喊道：

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [seər] !
" **I see you to - morrow , saire !**
" 我 看 你 到 - 明天 , 赛尔 ！

“明天见，赛尔！ ”

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈswɑːləʊ] [ˈzeɪ][laɪ] ! "
I make you swallow ze lie ! "
我 制作 你 吞 泽 说谎 ！ "

我让你吞下谎言！

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem ˈiː][ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] !
" **You may see me any time you like !**
" 你 可能 看 我 任何 时间 你 喜欢 ！

“你想什么时候见我都可以！ ”

" [ˈdaɪmænd] [flʌŋ] [bæk] .
" **Diamond flung back .**
" 钻石 扔 后退 。

“钻石被甩了回去。”

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 。

第十一章

[ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊld] .
THE HORRORS OF THE HOLD .
这 恐怖 的 这 抓住 。

牢房的恐怖。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔːr] [jʊθs] , [em] . [si'mʊŋdər] [ʌtərli] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
To the surprise of the four youths , M . Montfort utterly ignored them on the
到 这 惊喜 的 这 四 青年 , M . 蒙特福特 完全地 忽略 他们 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

令这四位年轻人惊讶的是，蒙特福先生第二天完全无视了他们。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈsiːkɪŋ] " [ˈtrʌb(ə)] , " [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
instead of seeking " trouble , " as had been anticipated .
反而 的 寻求 " 麻烦 , " 作为 有 到过 预期 .

相反，他并没有像人们预期的那样“惹是生非”。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [hiː; hi][hæz; həz] [les] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" **Well , " said Jack , in disgust , " he has less courage than I thought .**
" 出色地 , " 说 杰克 , 在 厌恶 , " 他 有 较少的 勇气 比 我 想法 .

“哼,”杰克厌恶地说,“他比我想象的还要缺乏勇气。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [boʊstɪŋ] ['frentʃmən] . "
He is just a common boasting Frenchman . "
他 是 只是 一个 常见的 吹嘘 法国人 . "

他不过是个爱吹牛的普通法国人罢了。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['frentʃmən] . " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **He is not a common Frenchman . " declared Frank .**
" 他 是 不是 一个 常见的 法国人 . " 声明 坦率 .

“他不是普通的法国人。”弗兰克说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] [ʌ; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['kæliɪbər] . "
" **I believe he is a rascal of more than common calibre . "**
" 我 相信 他 是 一个 恶棍 的 更多的 比 常见的 口径 . "

我认为他是个非同寻常的恶棍。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [læks] [nɜːrv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , "
" **But he lacks nerve , and I have nothing but contempt for him , "**
" 但 他 缺乏 神经 , 和 我 有 没有什么 但 鄙视 为了 他 , "

[sed] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] .
said the Virginian .
说 这 弗吉尼亚人 .

“但他缺乏胆量，我对他只有鄙夷，”弗吉尼亚人说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
" **I didn't know**
" 我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] . "
but he would challenge me to a duel . "
但 他 会 挑战 我 到 一个 决斗 . "

但他会向我发起决斗挑战。

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ? "
" **What if he had ? "**
" 什么 如果 他 有 ? "

如果他真的那样做了呢？

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ? " [hɪst] [ðə; ði][hɑːt] - ['blʌdɪd] ['sʌðərn] [juːθ] .
" **What if he had ? " hissed the hot - blooded Southern youth .**
" 什么 如果 他 有 ? " 嘶嘶作响 这 热的 - 血腥 南方 青年 .

“如果他真的那么做了呢？”那个血气方刚的南方青年嘶声说道。

" [aɪd] [fɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ! "
" **I'd fought him at the drop of the hat !** "
" ID 战斗 他 在 这 降低 的 这 帽子 ! "
“我动不动就跟他打架！”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [moʊst] [ˈfrentʃmən] [faɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ][ˈdu:əl] . "
" **That's all right , but you know most Frenchmen fight well in a duel .** "
" 那就是 全部 正确的 , 但 你 知道 最多 法国人 斗争 出色地 在 一个 决斗 . "
“那没关系，不过你知道大多数法国人在决斗中都很厉害。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **I don't know anything of the kind .**
" 我 不 知道 任何事物 的 这 种类 :
“我对此一无所知。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈekspɜ:rt] [ˈfɛnsərz] ,
They are expert fencers ,
他们 是 专家 击剑运动员 ,
他们是击剑高手。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmaɪti] [ˈseldəm] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdu:əl] .
but I notice it is mighty seldom one of them is killed in a duel .
但 我 注意 它 是 强大的 很少 一 的 他们 是 被杀 在 一个 决斗 :
但我注意到，他们之中很少有人 在决斗中丧命。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dra:ɪ] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ænd] [ðən] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] - [ˈɑ:nər] [ɪz]
They sometimes draw a drop of blood , and then they consider that ' honor is
他们 有时 画 一个 降低 的 血 , 和 然后 他们 考虑 那 - 荣誉 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,
他们有时会取下一滴血，然后就认为“荣誉得到了满足”。

- [ænd; ænd] [ðæt] [ˈendz][aɪ ˈti:] .
' **and that ends it .**
- 和 那 结束 它 :
故事到此结束。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [ðæt] [fræŋk] [met] [ˈmɪstər] . [slʌʃ] [ɑ:n] [dek] .
" **It was midway in the forenoon that Frank met Mr . Slush on deck .**
" 它 曾是 中途 在 这 午前 那 坦率 遇见 先生 : 泥浆 在 甲板 :
“上午十点左右，弗兰克在甲板上遇到了斯拉什先生。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ˈdoʊlf(ə)] [ænd; ænd] [dɪˈdʒektɪd] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
The little man was looking more doleful and dejected than ever , if possible .
这 小的 男人 曾是 寻找 更多的 悲伤的 和 垂头丧气 比 曾经 , 如果 可能的 :
这个矮个子男人看起来比以往任何时候都更加悲伤沮丧。

" [ðə; ði] — [ɑ:] — [ðə; ði] [mu:n] [ˈfoʊd] [ˈræðər] [ˈjeləʊ] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The — ah — the moon showed rather yellow last night , " he said .**
" 这 — 啊 — 这 月亮 显示 相当 黄色的 最后的 夜晚 , " 他 说 :
“昨晚的月亮看起来有点发黄，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ʃɒr] [saɪn][ʌv; əv][dɪˈzæstər] . "
" **That is a — a sure sign of disaster .** "
" 那 是 一个 — 一个 当然 符号 的 灾难 :
“那无疑是灾难的征兆。”

" [wel] , " [sed] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪl] [bɪˈfɔ:l] [ju:; jʊ] ,
" **Well , " said Merry , with a smile , " I think the disaster will befall you ,**
" 出色地 , " 说 欢乐 , 和 一个 微笑 , " 我 思考 这 灾难 将要 降临 你 ,
“嗯，”梅里笑着说，“我想灾难会降临到你身上。”

[sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ləst] [naɪt] .
sir , if you do not steer clear of the crowd you were in last night .
先生 , 如果 你 做 不是 转向 清除 的 这 人群 你 是 在 最后的 夜晚 .
先生, 如果您不远离昨晚您所在的那个人群。

" [ˈmɪstər] . [slʌ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
Mr . Slush looked surprised .
" 先生 . 泥浆 看起来 惊讶 .
“斯拉什先生看起来很惊讶。”

" [maɪt] [aɪ] — [ɑː] — [ɪnˈkwaɪər][jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] ? " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
Might I — ah — inquire your meaning ? " he faltered .
" 可能 我 — 啊 — 查询 你的 意义 ? " 他 犹豫不决 .
“请问我——呃——能否问一下您的意思？”他结结巴巴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (Frank Merriwell's Nobility; Or,)

第4/5页

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] ['poukər][wɪð; wɪθ][kɑ:rd] - [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə]
" I mean that you are playing poker with card - sharps , and they mean to
" 我 意思是 那 你 是 玩耍 扑克 和 卡片 - 尖锐 , 和 他们 意思是 到
[rɑ:b][ju:; jʊ] ,
rob you ,
抢 你 ,

我的意思是，你和老千玩扑克，他们想抢你的钱。

" [ˈænsər] [fræŋk] , ['pleɪnli] .
" answered Frank , plainly .
" 回答 坦率 , 显然 .

“弗兰克直截了当地回答道。”

" [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [noʊ] [soʊ] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ]
" I — I wonder how you — er — know so much , " said the little man , with
" 我 — 我 想知道 如何 你 — 呃 — 知道 所以 很多 , " 说 这 小的 男人 , 和
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [feɪnt] ['sɑ:rkæzəm] ,
something like faint sarcasm ,
某物 喜欢 头晕的 讽刺 ,

“我.....我很好奇你.....呃.....怎么知道这么多,”矮个子男人带着一丝淡淡的讽刺说道。

[æz; əz] [fræŋk] ['fænsɪd] .
as Frank fancied .
作为 坦率 幻想 .

正如弗兰克所希望的那样。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
" It makes little difference how I know it , but I am telling you the truth .
" 它 制作 小的 不同之处 如何 我 知道 它 , 但 我 是 讲述 你 这 真相 .

“我如何知道这件事并不重要，但我告诉你的是实话。”

[aɪ][eɪ 'em] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] [gʊd] , [sɜ:r] . "
I am warning you for your good , sir . "
我 是 警告 你 为了 你的 好的 , 先生 . "

我警告你，是为了你好，先生。

" [ɜ:r; ər] — [ə'hem,ə'həm] !
" Er — ahem !
" 呃 — 嗯 !

“呃——咳！ ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] — ['veri] [mʌt] .
Thank you — very much .
感谢 你 — 非常 很多 .

非常感谢。

" ['mɪstər] . [slʌʃ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" Mr . Slush walked away .
" 先生 . 泥浆 步行 离开 .

“斯拉什先生走开了。”

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] ! " [ˈmʌtəd] [fræŋk] , [pə'plekst]
" **Well , I'm hanged if he doesn't take it coolly enough !** " **muttered Frank , perplexed**
" 出色地 , 我是 绞刑 如果 他 不 拿 它 冷静地 足够的 ! " 低声说道 坦率 , 困惑
.
:
.

“要是他不能冷静地接受，我就死定了！”弗兰克困惑地嘟囔道。

[fræŋk] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [spɔːrt] ['hæris] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'biːŋ] .
Frank felt an interest to know how Sport Harris was getting along .
坦率 毛毡 一个 兴趣 到 知道 如何 运动 哈里斯 曾是 获得 沿着 .

弗兰克很想知道斯波特·哈里斯的近况如何。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ]
He walked forward and found the captain near the steps that led to the bridge
他 步行 向前 和 成立 这 队长 靠近 这 步骤 那 引领 到 这 桥

.
:
.

他向前走去，发现船长就在通往舰桥的台阶附近。

[ɪn] [rɪ'plai] [tuː; tə] ['meriz] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
In reply to Merry's inquiry , the captain said :
在 回复 到 梅里的 询问 , 这 队长 说 :

针对梅里的询问，船长回答说：

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , don't worry about him .**
" 哦 , 不 担心 关于 他 .

“哦，别担心他。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ræts] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,
There are rats down there in the hold ,
那里 是 老鼠 向下 那里 在 这 抓住 ,

船舱里有老鼠。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
but I guess he'll be able to fight them off .
但 我 猜测 地狱 是 有能力的 到 斗争 他们 离开 .

但我认为他能够击退他们。

['hiːl] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
He'll have bread and water the rest of the voyage .
地狱 有 面包 和 水 这 休息 的 这 航程 .

在接下来的航程中，他将只有面包和水可吃。

" ['æftər] [ðæt] ['meri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hæris] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv]
" **After that Merry could not help thinking of Harris all alone in the darkness of**
" 后 那 欢乐 可以 不是 帮助 思维 的 哈里斯 全部 独自的 在 这 黑暗 的

[ðə; ði] [hoʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

“在那之后，梅里总是忍不住想起哈里斯独自一人待在船舱黑暗中的样子。”

[wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ræts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['iːtɪŋ] [draɪ] [bred] , [wɔːft] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
with swarms of rats around him , eating dry bread , washed down with water .
和 蜂群 的 老鼠 大约 他 , 吃 干燥 面包 , 洗过 向下 和 水 .

他周围有成群的老鼠，吃着干面包，用水送服。

[fræŋk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːθfʌl] [ˈvɪləŋ] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] , [dɪˈspɑːt] [hɪmˈself]
Frank felt that the youthful villain did not deserve any sympathy , but , despite himself
坦率 毛毡 那 这 青春 恶棍 做过 不是 应得 任何 同情 , 但 , 尽管 他自己
,
:
:

弗兰克觉得这个年轻的恶棍不值得同情，但是，尽管他自己不由自主地.....

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he could not help feeling a pang of pity for him .
他 可以 不是 帮助 感觉 一个 疼痛 的 遗憾 为了 他 .

他不禁对他产生了一丝怜悯之情。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [skɔft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

When he expressed himself thus to his friends , however , they scoffed at him .
什么时候 他 表达 他自己 因此 到 他的 朋友们 , 然而 , 他们 嘲笑 在 他 .

然而，当他这样向朋友们表达自己的想法时，他们都嘲笑他。

" [sə:vz] [ðə; ði] [dɔːg] [raɪt] ! " [flæʃt] [ˈdaɪmənd] .

" Serves the dog right ! " flashed Diamond .
" 服务 这 狗 正确的 ! " 闪光灯 钻石 .

“活该！”戴蒙德怒道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] , [ænd; ænd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ! "

" He is getting just what he deserves , and I'm glad of it ! "
" 他 是 获得 只是 什么 他 值得 , 和 我是 高兴的 的 它 ! "

“他这是罪有应得，我很高兴！ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , " [grʌntɪd] [ˈbraʊnɪŋ] .

" He will get what he deserves when we reach the other side , " grunted Browning .
" 他 将要 得到 什么 他 值得 什么时候 我们 抵达 这 其他 边 , " 哼哼 勃朗宁 .

“等我们到了对岸，他就会得到应有的惩罚，”布朗宁咕哝道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈmerɪ] ; " [hiː; hi] [ɪz] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] ,

" No , " said Merry ; " he is an American ,
" 不 , " 说 欢乐 ; " 他 是 一个 美国人 ,

“不，”梅里说，“他是美国人。”

[ænd; ænd] [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] . "

and he'll have to be taken back to the United States for punishment . "
和 地狱 有 到 是 已采取 后退 到 这 团结的 各州 为了 惩罚 . "

他将被遣返回美国接受惩罚。

" [wel] , [ˈhiːl] [get] [aɪˈtiː] [ɔːl] [raɪt] . "

" Well , he'll get it all right . "
" 出色地 , 地狱 得到 它 全部 正确的 . "

“嗯，他肯定能做好。”

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdraɪvŋ] [mæd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [hoʊld] [wɪð; wɪθ]

I don't care to think that he may be driven mad shut up in the dark hold with
我 不 关心 到 思考 那 他 可能 是 驱动 疯狂的 关闭 向上 在 这 黑暗的 抓住 和

[ðə; ði] [ræts] .

the rats .
这 老鼠 .

我不愿去想他被关在黑暗的船舱里和老鼠一起折磨得发疯。

" [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [gruː] [ɑːn] [fræŋk] .
" This feeling grew on Frank .
" 这 感觉 生长 在 坦率 ；

弗兰克渐渐有了这种感觉。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [æskt] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [siː] [ˈhæris] .
At last he went to the captain and asked liberty to see Harris .
在 最后的 他 去 到 这 队长 和 问 自由 到 看 哈里斯 ；

最后他去找船长，请求允许他去见哈里斯。

[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [men] , [fræŋk] [dɪˈsɛndɪd] [ˈɪntuː]
The request was granted , and , accompanied by two men , Frank descended into
这 要求 曾是 的确 , 和 , 伴随 经过 二 男人 , 坦率 下降 进入
[ðə; ði][hoʊld] .
the hold .
这 抓住 ；

请求获得批准，弗兰克在两名男子的陪同下下到了船舱。

[daʊn] [ðer; ðər] , [əˈmɪd] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [kæsk] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈhæris] .
Down there , amid barrels and casks , they came upon Harris .
向下 那里 , 之中 桶 和 酒桶 , 他们 来了 之上 哈里斯 ；

在山下，在成堆的木桶和木箱之间，他们发现了哈里斯。

[fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈaɪərnz][ˈræt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gɔːnt] - [ˈlʊkɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] [ˈkriːtʃər]
Frank heard the irons rattle , and then a gaunt - looking , wild - eyed creature
坦率 听到 这 熨斗 嘎嘎作响 , 和 然后 一个 瘦削 - 寻找 , 荒野 - 眼睛 生物
[roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
rose up before them ,
玫瑰 向上 前 他们 ；

弗兰克听到铁链发出嘎嘎声，然后一个面容憔悴、眼神狂野的生物出现在他们面前。

[ʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərnz] .
shown by the yellow light of the lanterns .
所示 经过 这 黄色的 光 的 这 灯笼 ；

灯笼的黄光照亮了这一切。

[fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] [hæd; həd] [ˈstedi] [nəːvs] , [bʌt; bət] , [dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
Frank Merriwell had steady nerves , but , despite himself , he started .
坦率 梅里韦尔 有 稳定的 神经 , 但 , 尽管 他自己 , 他 开始 ；

弗兰克·梅里韦尔虽然神经沉稳，但还是不由自主地开始了。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] .
The appearance of the fellow had changed in a most remarkable manner .
这 外貌 的 这 同伴 有 已更改 在 一个 最多 卓越 方式 ；

那人的外貌发生了非常显著的变化。

[ˈhæris] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Harris looked as if he was overcome with terror .
哈里斯 看起来 作为 如果 他 曾是 克服 和 恐怖 ；

哈里斯看起来似乎惊恐万分。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" There he is , " said one of the men ,
" 那里 他 是 , " 说 一 的 这 男人 ,

“他在那儿,”其中一个人说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [soʊ][ðə; ði] [laɪt] [fel] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .
holding up his lantern so the light fell more plainly on the wretched prisoner .
保持 向上 他的 灯笼 所以 这 光 跌倒 更多的 显然 在 这 可怜 囚犯 ；

他举起灯笼，让光线更清楚地照射在可怜的囚犯身上。

" [hæv; həv][ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [kraɪd] ['hæɪs] ,
" **Have you come to take me out of here ?** " **cried Harris** ,
" 有 你 来 到 拿 我 出 去 的 这 里 ? " 哭 哈里斯 ,
"你们是来带我离开这里的吗?"哈里斯喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [fræŋk] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
in a tone of voice that gave Frank a chill .
在 一个 语气 的 嗓音 那 给予 坦率 一个 寒意 :
弗兰克听得不寒而栗。

" [fɔ:ɹ; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !
" **For God's sake , take me out of this place !**
" 为了 神的 清酒 , 拿 我 出 去 的 这 地方 !
"看在上帝的份上, 带我离开这个地方吧! "

[aɪl] [gʊʊ][mæd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !
I'll go mad if I stay here much longer !
患病的 去 疯狂的 如果 我 停留 这里 很多 更长 !
如果我再待在这里, 我会疯掉的!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræts] !
It is full of rats !
它 是 满的 的 老鼠 !
这里到处都是老鼠!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [læst] [naɪt] — [aɪ] [der] [nɑ:t] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
I could not sleep last night — I dare not close my eyes for a minute !
我 可以 不是 睡觉 最后的 夜晚 — 我 敢 不是 关闭 我的 眼睛 为了 一个 分钟 !
我昨晚彻夜未眠——我一分钟都不敢闭上眼睛!

[pli:z] — [pli:z] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Please — please take me out of here !
请 — 请 拿 我 出 去 的 这 里 !
求求你们, 带我离开这里!

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [fræŋk] .
" **Then he saw and recognized Frank** .
" 然后 他 锯 和 认可 坦率 :
然后他看到了弗兰克, 认出了他。

" [ju:; jə] ? " [hi:; hi] [skri:md] .
" **You ?** " **he screamed** .
" 你 ? " 他 尖叫 :
"你?"他尖叫道。

" [hæv; həv][ju:; jə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ɡloʊt] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [fræŋk] ['mɛri,wel] ? "
" **Have you come here to gloat over me , Frank Merriwell ?** "
" 有 你 来 这 里 到 幸灾乐祸 超过 我 , 坦率 梅里韦尔 ? "
"弗兰克·梅里韦尔, 你是来这里幸灾乐祸的吗?"

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] ; " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jə] . "
" **No ,** " **said Frank ;** " **I have come to see if I can do anything for you** . "
" 不 , " 说 坦率 ; " 我 有 来 到 看 如果 我 能 做 任何事物 为了 你 : " "不,"弗兰克说, "我是来看看我能不能帮上什么忙。"

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] ['hæɪs] ,
" **Ha ! ha ! ha !** " **laughed Harris** ,
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 哈里斯 ,
"哈哈哈哈!"哈里斯大笑道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [fræŋk] [bɪ'li:v] ['mædnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [ə'weɪ] .
in a manner that made Frank believe madness could not be far away .
在 一个 方式 那 制成 坦率 相信 疯狂 可以 不是 是 远的 离开 :
弗兰克觉得, 自己离疯狂可能不远了。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] !
" **You wouldn't do that !**
" 你 不会 做 那 ！

你不会那样做的！

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] !
I know why you are here !
我 知道 为什么 你 是 这里 ！

我知道你为什么来这里！

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['traɪʌmft] ['oʊvər][,em 'i:] !
You have triumphed over me !
你 有 胜利 超过 我 ！

你战胜了我！

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['mɪzəri] !
You wish to see me in all my misery !
你 希望 到 看 我 在 全部 我的 苦难 ！

你想看到我最痛苦的样子！

[wel] , [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] !
Well , look at me !
出色地 , 看 在 我 ！

瞧瞧我！

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['helɪʃ] [hoʊl] , [ə'mɪd][ræts][,ænd; ənd][ˈvɜ:rmɪn] , ['aɪənd] [laɪk]
Here I have been thrown into this hellish hole , amid rats and vermin , ironed like
这里 我 有 到过 抛掷 进入 这 地狱般的 洞 , 之中 老鼠 和 害虫 , 熨烫过的 喜欢
[ə; eɪ] ['nɪgər] !
a nigger !
一个 黑鬼 ！

我被扔进了这个地狱般的洞穴，周围都是老鼠和害虫，像黑鬼一样被熨烫！

[lʊk] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd] !
Look till you are satisfied !
看 直到 你 是 使满意 ！

直到你满意为止！

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fæk(ə)n] !
It will fill your heart with satisfaction !
它 将要 充满 你的 心 和 满意 ！

它会让你内心充满满足感！

[mɑ:k] [,em 'i:] !
Mock me !
嘲笑 我 ！

嘲笑我吧！

[snɪr] [æt; ət][,em 'i:] !
Sneer at me !
冷笑 在 我 ！

嘲笑我吧！

[dɪ'rɑɪd] [,em 'i:] ! "
Deride me ! "
嘲笑 我 ！ "

嘲笑我吧！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **I have no desire to do anything of the sort , " declared Frank .**
" 我 有 不 欲望 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 声明 坦率 .

“我丝毫没有做这种事的意愿，”弗兰克说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['hæris] . "
" <u>I</u> <u>am</u> <u>sorry</u> <u>for</u> <u>you</u> , <u>Harris</u> . "
" 我 是 对不起 为了 你 , 哈里斯 . "
“我为你感到难过，哈里斯。”
" ['sɑ:ri] !
" <u>Sorry</u> !
" 对不起 !
“对不起！”
[bɑ:] !
<u>Bah</u> !
呸 !
呸!
[ju:; jʊ][laɪ] !
<u>You</u> <u>lie</u> !
你 说谎 !
你撒谎！
[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ? "
<u>Why</u> <u>do</u> <u>you</u> <u>tell</u> <u>me</u> <u>that</u> ? "
为什么 做 你 告诉 我 那 ? "
你为什么告诉我这些？
" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
" <u>It</u> <u>is</u> <u>the</u> <u>truth</u> .
" 它 是 这 真相 .
这是事实。
[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðɪs] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][soʊ] — — "
<u>You</u> <u>brought</u> <u>this</u> <u>on</u> <u>yourself</u> , <u>and</u> <u>so</u> — — "
你 带来 这 在 你自己 , 和 所以 — — "
这是你咎由自取，所以——”
" [dəunt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ə'gen] !
" <u>Don't</u> <u>tell</u> <u>me</u> <u>that</u> <u>again</u> !
" 不 告诉 我 那 再次 !
“别再跟我说这个了！ ”
[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] !
<u>You</u> <u>have</u> <u>told</u> <u>it</u> <u>enough</u> !
你 有 讲述 它 足够的 !
你已经讲得够多了！
[ɪf] [aɪ'd] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] , [aɪ'd][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .
<u>If</u> <u>I'd</u> <u>never</u> <u>seen</u> <u>you</u> , <u>I'd</u> <u>not</u> <u>be</u> <u>here</u> <u>now</u> .
如果 ID 绝不 已见 你 , ID 不是 是 这里 现在 .
如果我从未遇见你，我就不会在这里。
[ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] , [fræŋk] ['meri,wel] .
<u>You</u> <u>brought</u> <u>it</u> <u>on</u> <u>me</u> , <u>Frank</u> <u>Merriwell</u> .
你 带来 它 在 我 , 坦率 梅里韦尔 .
是你惹的祸，弗兰克·梅里韦尔。
[ɪf] [aɪ][daɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hoʊl] , [ju:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
<u>If</u> <u>I</u> <u>die</u> <u>here</u> <u>in</u> <u>this</u> <u>cursed</u> <u>hole</u> , <u>you'll</u> <u>have</u> <u>something</u> <u>pleasant</u> <u>to</u> <u>think</u> <u>about</u> !
如果 我 死 这里 在 这 被诅咒的 洞 , 你会 有 某物 令人愉快的 到 思考 关于 !
如果我死在这个该死的洞里，你们就多了一件值得高兴的事！
[ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ! "
<u>You</u> <u>can</u> <u>laugh</u> <u>over</u> <u>it</u> ! "
你 能 笑 超过 它 ! "
你可以一笑置之！

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][daɪ] [hɪr] , [ˈhæris] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ ˈti:] .

" You shall not die here , Harris , if I can help it .
" 你 将 不是 死 这里 , 哈里斯 , 如果 我 能 帮助 它 .

“哈里斯，只要我能帮上忙，你就不会死在这里。”

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .

I'll speak to the captain about you .
患病的 说话 到 这 队长 关于 你 .

我会跟船长谈谈你的情况。

" [ðə; ði] [retʃ] [stɛəd] [æt; ət] [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] .

" The wretch stared at Merry , his eyes looking sunken and glittering .
" 这 可怜虫 凝视 在 欢乐 , 他的 眼睛 寻找 凹陷 和 闪闪发光 .

“那可怜的人盯着梅里，他的眼睛凹陷而闪闪发光。

[ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [tfeɪnz] [ˈklæŋkɪŋ] ,

Then , all at once , he crouched down there , his chains clanking ,
然后 , 全部 在 一次 , 他 蹲着 向下 那里 , 他的 链条 叮当作响 ,

然后，他突然蹲了下来，锁链叮当作响。

[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə][kraɪ] .

covered his face with his hands and began to cry .
涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 开始 到 哭 .

他双手捂住脸，开始哭泣。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæris] [hæd; həd] [dʌn] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈpɪtɪf(ə)] [ðen] .

No matter what Harris had done , Frank was deeply pitiful then .
不 事情 什么 哈里斯 有 完毕 , 坦率 曾是 深 可怜 然后 .

无论哈里斯做了什么，当时的弗兰克都非常可怜。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] ,

" I shall go directly to the captain , "he promised ,
" 我 将 去 直接地 到 这 队长 , " 他 承诺 ,

“我将直接去找船长，”他承诺道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

" and I'll ask him to have you taken out of this place .
" 和 患病的 问 他 到 有 你 已采取 出去 的 这 地方 .

“我会让他把你带离这里。”

[aɪ] [wɪl] [ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [dʌn] .

I will urge him to have it done .
我 将要 敦促 他 到 有 它 完毕 .

我会敦促他去做这件事。

" [ˈhæris] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" Harris said nothing .
" 哈里斯 说 没有什么 .

哈里斯什么也没说。

[fræŋk] [hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .

Frank had seen enough , and he turned away .
坦率 有 已见 足够的 , 和 他 转向 离开 .

弗兰克已经看得够多了，他转过身去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] , [ˈhæris] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

As they were moving off , Harris began to scream and call to them ,
作为 他们 是 移动 离开 , 哈里斯 开始 到 尖叫 和 称呼 到 他们 ,

他们正要离开时，哈里斯开始尖叫着呼喊他们。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:tɪ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .

begging them not to leave him there in the darkness .
乞讨 他们 不是 到 离开 他 那里 在 这 黑暗 .

恳求他们不要把他留在黑暗中。

[ðoʊz] [kraɪz] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [fræŋk] [ˈmeri,wel] .
Those cries cut through and through Frank Merriwell .
那些 哭泣 切 通过 和 通过 坦率 梅里韦耳 .

这些哭喊声深深刺痛了弗兰克·梅里韦耳。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [feit] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [ðə; ði]
He knew he was in no way responsible for the fate that had befallen the
他 知道 他 曾是 在 不 方式 负责的 为了 这 命运 那 有 发生 这
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他知道那人的遭遇与他没有任何关系。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæris] .
and yet he felt that he must do something for Harris .
和 然而 他 毛毡 那 他 必须 做 某物 为了 哈里斯 .

但他觉得自己必须为哈里斯做点什么。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ˈgoʊɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
He kept his word , going directly to the captain .
他 保留 他的 单词 , 去 直接地 到 这 队长 .

他信守承诺，直接去找了船长。

[ˈtjæptər] [eks,aiˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɡeɪm] .
THE FINISH OF A THRILLING GAME .
这 结束 的 一个 惊险 游戏 .

一场激动人心的比赛结束了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
The captain listened to what Frank had to say ,
这 队长 听着 到 什么 坦率 有 到 说 ,

船长听了弗兰克的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrnnəs] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][rɪˈlæks][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
but his sternness did not seem to relax in the least ,
但 他的 严厉 做过 不是 似乎 到 放松 在 这 至少 ,

但他严肃的神情丝毫没有缓和。

[æz; əz] [ˈmeri] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
as Merry described the sufferings the prisoner was enduring .
作为 欢乐 描述 这 苦难 这 囚犯 曾是 持久 .

梅里描述了囚犯所遭受的痛苦。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʊd] [nɔːt][biː; bi][ˈsætɪsfard] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
But Frank would not be satisfied till the captain had made a promise to visit
但 坦率 会 不是 是 使满意 直到 这 队长 有 制成 一个 承诺 到 访问
[ˈhæris] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt][ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]
Harris himself and see that the fellow was taken out and cared for if he
哈里斯 他自己 和 看 那 这 同伴 曾是 已采取 出去 和 关心 为了 如果 他
[ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
needed it .
需要 它 .

但弗兰克不肯罢休，直到船长承诺亲自去探望哈里斯，并确保如果需要的话，有人能把他带出去照顾。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fərˈɡaːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [raɪt] [əˈweɪ] .
Needless to say that the captain forgot to make the visit right away .
不必要 到 说 那 这 队长 忘了 到 制作 这 访问 正确的 离开 .

毋庸置疑，船长忘记立即进行视察。

[fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
Frank did not tell his friends where he had been and what he had seen .
坦率 做过 不是 告诉 他的 朋友们 在哪里 他 有 到过 和 什么 他 有 已见 .

弗兰克没有告诉朋友们他去过哪里，也看到了什么。

[hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He did not feel like talking about it ,
他 做过 不是 感觉 喜欢 说 关于 它 ,

他不想谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [grɪm] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
and they noticed that he looked strangely grim and thoughtful .
和 他们 注意到 那 他 看起来 奇怪的 严峻 和 周到 .

他们注意到他神情异常严肃，若有所思。

[tʊ:tər] ['meɪbi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['stʌdiz] , [bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn][nɒʊ] [mu:d]
Tutor Maybe tried to talk to him about studies , but Merry was in no mood
导师 或许 尝试 到 讲话 到 他 关于 研究 , 但 欢乐 曾是 在 不 情绪
[fɔ:r; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

导师梅比试图和他谈谈学习上的事，但梅里根本没心情听。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [su:n] [dɪ'skʌvəd] .
as his instructor soon discovered .
作为 他的 讲师 很快 发现 .

他的老师很快就发现了这一点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,
Despite the fact that the sea was running high ,
尽管 这 事实 那 这 海 曾是 跑步 高的 ,

尽管海平面很高，

- [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
Rattleton seemed to have recovered in a great measure from his sickness ,
- 似乎 到 有 恢复 在 一个 伟大的 措施 从 他的 疾病 ,

拉特尔顿的病情似乎已经基本康复了。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌðər] .
so he was able to get on deck with the others .
所以 他 曾是 有能力的 到 得到 在 甲板 和 这 其他的 .

所以他才能和其他人一起登上甲板。

[æt; ət] [nu:n] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] ['laɪtli] , ['drɪŋkɪŋ] ['dʒɪndʒər] [eɪl]
At noon , he even went to the table and ate lightly , drinking ginger ale
在 中午 , 他 甚至 去 到 这 桌子 和 吃 轻轻 , 喝 姜 麦芽酒
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:d] .
with his food .
和 他的 食物 .

中午时分，他甚至走到餐桌旁，简单地吃了点东西，还喝了姜汁汽水。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dɪnər] [fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['pʊʊkər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] -
An hour after dinner Frank found a game of poker going on in the smoking -
一个 小时 后 晚餐 坦率 成立 一个 游戏 的 扑克 去 在 在 这 吸烟 -
[ru:m] .
room .
房间 .

晚饭后一小时，弗兰克发现吸烟室里有人在玩扑克。

['mɪstər] . [slʌʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Mr . Slush was in the game .
先生 . 泥浆 曾是 在 这 游戏 .

斯拉什先生也参与了游戏。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] ['blʌd,ɡʊd] .
So were the Frenchman , the Englishman , and Bloodgood .
所以 是 这 法国人 , 这 英国人 , 和 布拉德古德 :
法国人、英国人和布拉德古德也是如此。

[noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
No money was in sight ,
不 钱 曾是 在 视线 ,
周围一分钱都没有。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] ['ɪnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd]
but it was plain enough from the manner in which the game was played
但 它 曾是 清楚的 足够的 从 这 方式 在 哪个 这 游戏 曾是 玩
[ðæt][ðə; ði] [tʃɪps] [iːtʃ] [mæn] [held] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] ['dʒenjuɪn] ['mʌni] ,
that the chips each man held had been purchased for genuine money ,
那 这 芯片 每个 男人 握住 有 到过 购买 为了 真的 钱 ,
但从游戏的进行方式来看,很明显每个人手中的筹码都是用真钱买的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] " [blʌd] .
and the game was one for " blood .
和 这 游戏 曾是 一 为了 " 血 :
这是一场“血战”。

" [em] . [si'mɒŋdər] [ləkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][æz; əz] [fræŋk] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
" **M . Montfort looked up for a moment as Frank stopped to watch the game .**
" M : 蒙特福特 看起来 向上 为了 一个 片刻 作为 坦率 停止 到 手表 这 游戏 :
“当弗兰克停下来观看比赛时,蒙特福特先生抬头看了一眼。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 :
他们的目光相遇了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [snɪr] [tuː; tə] [stiːl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The Frenchman permitted a sneer to steal across his face ,
这 法国人 允许 一个 冷笑 到 偷 穿过 他的 脸 ,
法国人脸上浮现出一丝冷笑。

[waɪl] [fræŋk] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [draːpt] .
while Frank looked at him steadily till his eyes dropped .
尽管 坦率 看起来 在 他 稳步 直到 他的 眼睛 掉落 :
弗兰克一直盯着他看,直到他垂下眼帘。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , ['merɪ] [sɔː] [ðæt] ['blʌd,ɡʊd] [wʌz; wəz] " ['ʃeɪki] .
At a glance , Merry saw that Bloodgood was " shakey .
在 一个 瞥一眼 , 欢乐 锯 那 布拉德古德 曾是 " 摇晃 :
梅里一眼就看出布拉德古德“摇摇晃晃的”。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡroʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['prəʊɡrest] ,
" **The fellow had been growing worse and worse as the voyage progressed ,**
" 这 同伴 有 到过 生长 更糟 和 更糟 作为 这 航程 进展 ,
“随着航程的进行,那人的病情越来越严重。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .
and now he seemed on the verge of a break - down .
和 现在 他 似乎 在 这 边缘 的 一个 休息 - 向下 :
现在他似乎濒临崩溃。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [fræŋk] [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ˈwɪspər]
A few minutes after entering the room Frank heard one of the spectators whisper
一个 很少 分钟 后 进入 这 房间 坦率 听到 一 的 这 观众 耳语
[tu:; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈblʌdɡʊd] [wʌz; wəz] " [ˈbʊlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
to another that Bloodgood was " bulling the game ,
到 其他 那 布拉德古德 曾是 " 欺凌 这 游戏 ,
弗兰克进入房间几分钟后, 听到一个观众低声对另一个观众说, 布拉德古德“在比赛中欺负人”。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˈhevɪli] .
" and had lost heavily .
" 和 有 丢失的 重度 .
并且损失惨重。

[ˈblʌdɡʊd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] .
Bloodgood was drinking deeply .
布拉德古德 曾是 喝 深 .
布拉德古德正在痛饮。

[ˈmɪstər] . [slʌʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ˈræðər] [ˈfri:li] .
Mr . Slush seemed to be indulging rather freely .
先生 . 泥浆 似乎 到 是 沉溺于 相当 自由 .
斯拉什先生似乎吃得相当放纵。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sɪpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dræŋk]
The Frenchman sipped a little wine now and then , and the Englishman drank
这 法国人 啜饮 一个 小的 葡萄酒 现在 和 然后 , 和 这 英国人 喝
[æt; ət] [ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
at regular intervals .
在 常规的 间隔 .
法国人偶尔小口啜饮葡萄酒, 而英国人则定时饮酒。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ku:l] .
The Frenchman was perfectly cool .
这 法国人 曾是 完美 凉爽的 .
那个法国人表现得非常冷静。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [flegˈmætɪk] .
The Englishman was phlegmatic .
这 英国人 曾是 黏液质的 .
这位英国人性格沉稳。

[slʌʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [si:md]
Slush hesitated sometimes , but , to the surprise of the boys , seemed
泥浆 犹豫了一下 有时 , 但 , 到 这 惊喜 的 这 男孩们 , 似乎
[ˈræðər] [kəˈlektɪd] .
rather collected .
相当 集 .
斯拉什有时会犹豫, 但令男孩们惊讶的是, 他似乎相当镇定。

[ˈblʌdɡʊd] [wʌz; wəz] [ha:t] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Bloodgood was hot and excited .
布拉德古德 曾是 热的 和 兴奋的 .
布拉德古德又热又兴奋。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɑ:n] .
Frank took a position where he could look on .
坦率 采取 一个 位置 在哪里 他 可以 看 在 .
弗兰克找了个可以观看的位置。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ˈevri] [mu:v] .
He watched every move .
他 观看 每一个 移动 .
他密切关注着每一个动作。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][dɪˈsəːnd][ðæt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrentʃmən][wɜːr; wər]
After a time he discerned that the Englishman and the Frenchman were
后 一个 时间 他 辨别 那 这 英国人 和 这 法国人 是
[ˈpleɪɪŋ][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər] ,
playing to each other ,
玩耍 到 每个 其他 ,
过了一会儿, 他发现英国人和法国人是在互相配合。

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][trɪk][wʌz; wəz][dʌn][soʊ][ˈskɪlfəli][ðæt][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][siːm][əˈpærənt] .
although the trick was done so skillfully that it did not seem apparent .
虽然 这 诡计 曾是 完毕 所以 巧妙地 那 它 做过 不是 似乎 明显 .
虽然这个伎俩做得非常巧妙, 以至于看起来并不明显。

[ˈblʌdˌɡʊd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz][tʃɪps] .
Bloodgood lost all his chips .
布拉德古德 丢失的全部 他的 芯片 .

布拉德古德输光了所有筹码。

[ðə; ði][ɡeɪm][wʌz; wəz][held][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] .
The game was held up for a few moments .
这 游戏 曾是 握住 向上 为了 一个 很少 时刻 .
比赛暂停了几分钟。

[hiː; hi][stept][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst][ruːm][ænd; ənd][rɪˈtʃːrnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][freʃ][səˈplaɪ] .
He stepped into the next room and returned with a fresh supply .
他 步 进入 这 下一个 房间 和 返回 和 一个 新鲜的 供应 .
他走进隔壁房间, 拿来了一些新的补给品。

"[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈbɑːtəm] , "[hiː; hi][dɪˈklerd] .
" This is the bottom , " he declared .
" 这 是 这 底部 , " 他 声明 .
“这就是谷底了,”他宣称。

"[juː; jʊ][ˈpiːp(ə)l][meɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
" You people may have them as soon as you like .
" 你 人们 可能 有 他们 作为 很快 作为 你 喜欢 .
“你们想什么时候拥有它们都可以。”

[tuː; tə][ˈbleɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
To blazes with them !
到 火焰 和 他们 !
用它们点燃火焰!

[lets][lɪft][ðə; ði][ˈlɪmɪt] . "
Let's lift the limit . "
我们来吧 举起 这 限制 . "

让我们取消限制吧。

"[ɑː] — [ɜːr; ər] — [lets][θroʊ][aɪˈtiː][ɔːf] — [ɪnˈtaɪərli] , "[səˈdʒestɪd][ˈmɪstər] . [slʌʃ] .
" Ah — er — let's throw it off — entirely , " suggested Mr . Slush .
" 啊 — 呃 — 我们来吧 扔 它 离开 — 完全 , " 建议 先生 . 泥浆 .
“啊——呃——我们干脆把它彻底推翻吧,”斯拉什先生建议道。

[ˈblʌdˌɡʊd][gleəd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][əˈstɑːnɪʃmənt] .
Bloodgood glared at the little man in astonishment .
布拉德古德 怒目而视 在 这 小的 男人 在 惊讶 .
布拉德古德惊讶地怒视着那个矮个子男人。

"[wʌt] ? "[hiː; hi][kraɪd] .
" What ? " he cried .
" 什么 ? " 他 哭 .
“什么?”他喊道。

" [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] ?
" You propose that ?
" 你 提出 那 ?

你这么提议？

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ˈlɪmɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]
Why , you didn't want to play a bigger game than a quarter limit at the
为什么 , 你 没有 想 到 玩 一个 大 游戏 比 一个 四分之一 限制 在 这
[stɑ:rt] ! "
start ! "
开始 ! "

为什么一开始你就不想玩超过四分之一美元限制的大型游戏呢！

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] — [ɜ:r; ə] — [raɪ] , " [əd'mɪtɪd] [ˈmɪstər] . [slʌ] .
" Perhaps you are — er — right , " admitted Mr . Slush .
" 也许 你 是 — 呃 — 正确的 , " 承认 先生 . 泥浆 .

“或许你是——呃——对的,”斯拉什先生承认道。

" [aɪ] — [ɜ:r; ə] — [dəunt][dɪ'naɪ][aɪ'ti:] .
" I — er — don't deny it .
" 我 — 呃 — 不 否定 它 .

“我——呃——不否认。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [grʊn] [mɔ:r] — [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
But I have grown more — more interested , you understand .
但 我 有 生长 更多的 — 更多的 感兴趣的 , 你 理解 .

但我越来越感兴趣了, 你明白我的意思吧。

[aɪ] — [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] — [naʊ] . "
I — I don't mind playing a good game — now . "
我 — 我 不 头脑 玩耍 一个 好的 游戏 — 现在 . "

我——我不介意现在就玩一场精彩的游戏。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [seɪ] [soʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ][ɡɔdz] , [wi:l] [meɪk] [aɪ'ti:][noʊ][ˈlɪmɪt]
" Well , then , if the other gentlemen say so , by the gods , we'll make it no limit
" 出色地 , 然后 , 如果 这 其他 先生们 说 所以 , 经过 这 神 , 出色地 制作 它 不 限制
!
!
!

“那么, 如果其他先生也这么说, 看在老天的份上, 我们就不设限制了! ”

" [ˈblʌd,ɡʊd] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
" Bloodgood almost shouted .
" 布拉德古德 几乎 喊叫 .

“布拉德古德几乎是喊出来的。”

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [bəʊd] [ˈswɑ:vli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd]
The Frenchman bowed suavely , a slight smile curling the ends of his pointed
这 法国人 鞠躬 温文尔雅 , 一个 轻微 微笑 冰壶 这 结束 的 他的 尖
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [ˈʌpwərd] .
mustache upward .
胡子 向上 .

法国人温文尔雅地鞠了一躬, 嘴角微微上扬, 尖尖的胡须末端也随之翘起。

" [aɪ][hæf][nɑ:t][ˈzeɪ] [li:st] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [i:t] ? — [ˈzeɪ] [li:st] - , " [hi:; hi] [pɜ:d] .
" I haf not ze least — what you call eet ? — ze least objectshong , " he purred .
" 我 半 不是 泽 至少 — 什么 你 称呼 欧洲东部时间 ? — 泽 至少 - , " 他 咕噜咕噜 .

“我没有最——你管它叫什么? ——最不起眼的东西,”他轻声说道。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" I don't mind , " said the Englishman .
" 我 不 头脑 , " 说 这 英国人 .

“我不介意,”英国人说。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
Now there was great interest .
现在 那里 曾是 伟大的 兴趣 .

现在大家对此非常感兴趣。

[ˈsʌmhəʊ] , [fræŋk] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Somehow, Frank felt that a climax was coming .
不知何故 , 坦率 毛毡 那 一个 高潮 曾是 未来 .

不知为何，弗兰克感觉高潮即将到来。

[hi; hi] [wa:tʃt] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] .
He watched everything with deep interest .
他 观看 一切 和 深的 兴趣 .

他饶有兴趣地观察着一切。

[lʌk] [kənˈtɪnju:d] [tu; ; tə] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ˈblʌd.gʊd] .
Luck continued to run against Bloodgood .
运气 持续 到 跑步 反对 布拉德古德 .

布拉德古德的运气依然不佳。

[tu; ; tə] [ˈfræŋks] [sərˈpraɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈmɪstər] . [slʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .
To Frank's surprise, it was plain Mr. Slush was winning .
到 弗兰克的 惊喜 , 它 曾是 清楚的 先生 . 泥浆 曾是 获胜 .

令弗兰克惊讶的是，很明显斯拉什先生要赢了。

[ðɪs] [si:md] [tu; ; tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
This seemed to surprise and puzzle both the Englishman and the Frenchman .
这 似乎 到 惊喜 和 谜 两个都 这 英国人 和 这 法国人 .

这似乎让英国人和法国人都感到惊讶和困惑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu; ; tə] [drɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ɪn] [wen] [ˈheɪzəltən] [ɔ:r] [siˈmʊŋdər] [delt] .
It was hard work to draw the little man in when Hazleton or Montfort dealt .
它 曾是 难的 工作 到 画 这 小的 男人 在 什么时候 黑兹尔顿 或者 蒙特福特 已处理 .

当黑兹尔顿或蒙特福特发牌时，要吸引小人物参与是很困难的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:l] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈblʌd.gʊd] , [hi; hi] [si:md] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
On his own deal or that of Bloodgood, he seemed ready for anything .
在 他的 自己的 交易 或者 那 的 布拉德古德 , 他 似乎 准备好 为了 任何事物 .

无论是他自己的协议还是布拉德古德的协议，他似乎都做好了接受任何事的准备。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ˈwɪspəd] [fræŋk] , [ɪn] [ˈdaɪməndz] [ɪr] .
" **By Jove !** " **whispered Frank , in Diamond's ear** .
" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 坦率 , 在 钻石的 耳朵 .

“我的天哪！”弗兰克在戴蒙德耳边低语道。

" [ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
" **That man is not such a fool as I thought !**
" 那 男人 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 想法 !

“那个人并不像我想象的那么愚蠢！”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu; ; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm]
I haven't been able to understand him at all , and I don't understand him
我 还没有 到过 有能力的 到 理解 他 在 全部 , 和 我 不 理解 他
[naʊ] .
now .
现在 .

我以前完全听不懂他说话，现在也听不懂。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒæk] - [pɑ:t] .
" **At length there came a big jack - pot** .
" 在 长度 那里 来了 一个 大的 杰克 - 锅 .

“最终，中了大奖。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
It was passed round several times .
它 曾是 通过了 圆形的 一些 时代 .

它被传阅了好几次。

[ðen] [ˈheizəltən] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [θriː] [naɪn] .
Then Hazleton opened it on three nines .
然后 黑兹尔顿 打开 它 在 三 九 .

然后黑兹尔顿开局打出了三个九杆。

[ˈblʌdɡʊd] [sæt][nekst] .
Bloodgood sat next .
布拉德古德 卫星 下一个 .

布拉德古德坐在旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [perz] , [ˈeɪsɪz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˈɪnstəntli] .
He had two pairs , aces up , and he raised instantly .
他 有 二 对 , 王牌 向上 , 和 他 提高 即刻 .

他有两对，明牌是A，他立即加注。

[siˈmʊŋdər] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][mæn] .
Montfort was the next man .
蒙特福特 曾是 这 下一个 男人 .

下一个人是蒙特福特。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] [djuːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bet] ,
He held a pair of deuces , but he saw all that had been bet ,
他 握住 一个 一对 的 二 , 但 他 锯 全部 那 有 到过 赌注 ,

他手里拿着一对2，但他看到了所有的赌注。

[ænd; ənd] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] !
and doubled the amount !
和 双倍 这 数量 !

而且数量翻了一番！

[ˈmɪstər] . [slʌʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Mr . Slush hesitated a little .
先生 . 泥浆 犹豫了一下 一个 小的 .

斯拉什先生略微犹豫了一下。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] , [ˈkɔːlɪŋ] .
He seemed ready to lay down , but finally braced up and came in , calling .
他 似乎 准备好 到 躺 向下 , 但 最后 支撑 向上 和 来了 在 , 呼叫 .

他似乎准备躺下，但最终还是鼓起勇气走了进来，边走边喊。

[ˈheizəltən] [dɪd][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [kɔːl] .
Hazleton did not accept the call .
黑兹尔顿 做过 不是 接受 这 称呼 .

黑兹尔顿没有接听电话。

[hiː; hi] [reɪzd] [əˈgen] .
He raised again .
他 提高 再次 .

他又举起了手。

[ˈblʌdɡʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Bloodgood looked at his hand and cursed under his breath .
布拉德古德 看起来 在 他的 手 和 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

布拉德古德看了看自己的手，低声咒骂了一句。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər]
It was just good enough to make him feel that he ought to make another
它 曾是 只是 好的 足够的 到 制作 他 感觉 那 他 应该 到 制作 其他
[reɪz] ,
raise ,
增加 ,

这足以让他觉得应该再加薪。

[bʌt; bət][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [gʊd] [hændz] [aʊt] ,
but he began to think there were other good hands out ,
但 他 开始 到 思考 那里 是 其他 好的 双手 出去 ,
但他开始觉得还有其他不错的选择,

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wer] [kənˈtɪnjuːd] [ˈreɪzɪŋ] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm] , [soʊ]
and it was not possible to tell where continued raising would land him , so
和 它 曾是 不是 可能的 到 告诉 在哪里 持续 提高 会 土地 他 , 所以
[hiː; hi] " [meɪd] [gʊd] .
he " made good .
他 " 制成 好的 :

而且无法预知继续筹款会让他走到哪一步，所以他“尽力而为”。

" [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [djuːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **With nothing but a pair of deuces in his hand** ,
" 和 没有什么 但 一个 一对 的 二 在 他的 手 ,
“他手里只有两张2,

[sɪˈmʊŋdər] " [krækt] [hɜːr; hər][ʌp] " [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] .
Montfort " cracked her up " again for a good round sum .
蒙特福特 " 裂纹 她 向上 " 再次 为了 一个 好的 圆形的 和 :

蒙特福特又一次“逗乐”了她，赚了一大笔钱。

[ðə; ðɪ] [her] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [slʌ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] .
The hair on the head of Mr . Slush seemed to stand .
这 头发 在 这 头 的 先生 : 泥浆 似乎 到 站立 :
斯拉什先生的头发似乎都竖了起来。

[hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [peɪl] .
He swallowed and looked pale .
他 吞咽 和 看起来 苍白 :
他咽了口唾沫，脸色苍白。

[ðen] [hiː; hi] " [meɪd] [gʊd] .
Then he " made good .
然后 他 " 制成 好的 :

然后他“兑现了承诺”。

" [ˈheɪzəltən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tɜːrn] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [aɪˈtiː] .
" **Hazleton had his turn again , and he improved it** .
" 黑兹尔顿 有 他的 转动 再次 , 和 他 改进 它 :
“哈兹尔顿再次上场，而且他做得更好了。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [sɪˈmʊŋdər] [ænd; ʌnd] [ˈheɪzəltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [taɪm] [ˈreɪzɪŋ] ,
For the next few minutes , Montfort and Hazleton had a merry time raising ,
为了 这 下一个 很少 分钟 , 蒙特福特 和 黑兹尔顿 有 一个 欢乐 时间 提高 ,
接下来的几分钟里，蒙特福特和黑兹尔顿兴高采烈地举杯庆祝，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [slʌ] [nɔːr] [ˈblʌd,gʊd] [θruː] [ʌp] .
but neither Slush nor Bloodgood threw up .
但 两者都不 泥浆 也不 布拉德古德 扔 向上 :
但Slush和Bloodgood都没有呕吐。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['slʌkərz] ！ " ['mʌtəd] [dʒæk] ['daɪmənd] .
" **This is where they are sinking the knife in the suckers ！** " **muttered Jack Diamond** .
" 这 是 在哪里 他们 是 下沉 这 刀 在 这 傻瓜 ！ " 低声说道 杰克 钻石 .
“他们这是在坑害这些傻瓜！”杰克·戴蒙德低声说道。

[fræŋk] ['mɛrɪ,wɛl] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Frank Merriwell said not a word .
坦率 梅里韦尔 说 不是 一个 单词 .
弗兰克·梅里韦尔一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wɜːr] ['wɒtʃɪŋ] ['evrɪ] [muːv] .
His eyes were watching every move .
他的 眼睛 是 观看 每一个 移动 .
他的目光紧紧盯着每一个动作。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['betɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ɐnd] [slʌʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði]
At last the betting stopped , and Slush picked up the pack to give out the
在 最后的 这 投注 停止 , 和 泥浆 挑选 向上 这 盒 到 给 出去 这
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .
最后，赌博停止了，Slush 拿起牌开始发牌。

['heɪzəltən] [kɔːld] [fɔːr; fər] [tuː] .
Hazleton called for two .
黑兹尔顿 称为 为了 二 .
黑兹尔顿要求两分。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] [ɪmpər'tɜːrbəb(ə)] .
He received them , and remained imperturbable .
他 已收到 他们 , 和 剩余 沉着冷静 .
他收下了他们，神态自若。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [naɪn] .
He had caught nothing with his three nines .
他 有 捕捉 没有什么 和 他的 三 九 .
他三次击出九分球，却一个球都没打到。

[ˈblʌd,ɡʊd] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ʌp] [ə'ɡenst] " [θ'riːz] ,
Bloodgood had tumbled to the fact that he was " up against " threes ,
布拉德古德 有 翻滚 到 这 事实 那 他 曾是 " 向上 反对 " 三 ,
布拉德古德终于意识到，他要面对的是三名球员。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pɜː] [ʌv; əv] [loʊ] [kɑːrdz] , ['hoʊldɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['eɪsɪz] .
and he had discarded his pair of low cards , holding only the two aces .
和 他 有 丢弃 他的 一对 的 低的 牌 , 保持 仅有的 这 二 王牌 .
他弃掉了手中的两张小牌，只剩下两张A。

[tuː; tə] [ðɪːz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sev(ə)n][ænd; ɐnd] [tuː] [mɔːr] ['eɪsɪz] ！
To these he drew a seven and two more aces ！
到 这些 他 画 一个 七 和 二 更多的 王牌 ！
他抽到了一张七和两张A！

[ˈblʌd,ɡʊd] [tɜːrɪnd] [peɪl] [ænd; ɐnd] [ðen] [flʌʃt] .
Bloodgood turned pale and then flushed .
布拉德古德 转向 苍白 和 然后 酡 .
布拉德古德脸色先是变得苍白，然后又涨红了。

[hiː; hi] [held] ['ɑːntə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
He held onto himself with all his strength .
他 握住 到 他自己 和 全部 他的 力量 .
他用尽全力才勉强撑住自己。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋz] .
Here was his chance to get back his losings .
这里 曾是 他的 机会 到 得到 后退 他的 损失 .
这是他挽回损失的机会。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
Everything was in his favor .
一切 曾是 在 他的 偏爱 .
一切都对他有利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt][ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] [hændz] [aʊt] ,
He was confident there were some good hands out ,
他 曾是 自信的 那里 是 一些 好的 双手 出去 ,
他确信会有一些不错的机会出现。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] ,
and it was very likely some of them might be improved on the draw ,
和 它 曾是 非常 可能 一些 的 他们 可能 是 改进 在 这 画 ,
而且其中一些球员很可能在抽签中得到改进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
but he felt the pot was the same as his .
但 他 毛毡 这 锅 曾是 这 相同的 作为 他的 .
但他觉得这个锅和他的锅是一样的。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [druː] [tuː] [kɑːrdz] .
The Frenchman drew two cards .
这 法国人 画 二 牌 .
法国人抽了两张牌。

[slʌʃ] [tʊk] [wʌn] .
Slush took one .
泥浆 采取 一 .
泥浆拿走了一个。

[ðen] [hɑːt][wɜːrk] [bɪˈgæn] .
Then hot work began .
然后 热的 工作 开始 .
然后就开始了热身工作。

[wɪˈðɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈheɪzəltən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [naɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] .
Within three minutes Hazleton , with his three nines , had been driven out .
之内 三 分钟 黑兹尔顿 , 和 他的 三 九 , 有 到过 驱动 出去 .
不到三分钟, 哈泽尔顿就被淘汰出局了, 他有三个九杆。

[ˈblʌdɡʊd] , [sɪˈmʊŋdər] [ænd; ənd] [slʌʃ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈreɪzɪŋ] [ˈstedəli] .
Bloodgood , Montfort and Slush remained , raising steadily .
布拉德古德 , 蒙特福特 和 泥浆 剩余 , 提高 稳步 .
Bloodgood、Montfort 和 Slush 继续保持稳定上涨。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
There was intense excitement in that room .
那里 曾是 激烈的 激动 在 那 房间 .
房间里气氛十分激动。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
The captain of the steamer had come in , and he was looking on .
这 队长 的 这 汽船 有 来 在 , 和 他 曾是 寻找 在 .
轮船船长进来了, 他正在观看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Some of the spectators were literally shaking with excitement .
一些 的 这 观众 是 字面上地 摇晃 和 激动 .
有些观众激动得浑身发抖。

- [tʃɪps] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] .
Bloodgood's chips were used up .
- 芯片 是 用过的 向上 .

布拉德古德的筹码用完了。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He flung money on the table .
他 扔 钱 在 这 桌子 .

他把钱扔在桌子上。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] .
All that he had went into the pot , and still he would not call .
全部 那 他 有 去 进入 这 锅 , 和 仍然 他 会 不是 称呼 .

他把所有的钱都投入了锅里，却仍然不肯打电话。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [slʌʃ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] .
He offered his I . O . U . ' s , but Mr . Slush declined to agree .
他 提供 他的 我 . 哦 . U . - s , 但 先生 . 泥浆 拒绝 到 同意 .

他提供了欠条，但斯拉什先生拒绝接受。

" ['mʌni] [ɔːr][ɪts] [ɪˈkwɪvələnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈsaɪsɪvnəs] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]
" Money or its equivalent , " said the little man , with such decisiveness that all were
" 钱 或者它是 相等的 , " 说 这 小的 男人 , 和 这样的 果断 那 全部 是
[əˈstɑːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .

“钱或者等价物，”矮个子男人斩钉截铁地说，语气如此果断，令所有人都感到惊讶。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] ['mʌni] , " [prəuˈtestɪd] ['blʌd,gʊd] .
" I haven't any money , " protested Bloodgood .
" 我 还没有 任何 钱 , " 抗议 布拉德古德 .

“我没钱，”布拉德古德抗议道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] , " [sed] [slʌʃ] .
" Then you are out , " said Slush .
" 然后 你 是 出去 , " 说 泥浆 .

“那你就出局了，”斯拉什说道。

" [ɪts] [ˈrɑːbəri] ! " [kraɪd] ['blʌd,gʊd] .
" It's robbery ! " cried Bloodgood .
" 它是 抢劫 ! " 哭 布拉德古德 .

“这是抢劫！”布拉德古德喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kɪk] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [wʌns] . "
" Why , you can't kick ; you haven't even called once . "
" 为什么 , 你 不能 踢 ; 你 还没有 甚至 称为 一次 . "

“为什么你不能踢球？你连一次电话都没打过。”

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌns] , [sɛər] , " [pɜːd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
" Not even once , saire , " purred the Frenchman .
" 不是 甚至 一次 , 赛尔 , " 咕噜咕噜 这 法国人 .

“一次也没有，先生，”法国人轻声说道。

" [baɪ][ˈbleɪzɪz] !
" By blazes !
" 经过 火焰 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] ! " [ˈʌʊtɪd] ['blʌd,gʊd] .
I have the equivalent ! " shouted Bloodgood .
我 有 这 相等的 ! " 喊叫 布拉德古德 .

“我也有一样的！”布拉德古德喊道。

[ˈɪntuː][æən; əŋ] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [plʌndʒd] .
Into an inner pocket he plunged .
进入 一个 内 口袋 他 暴跌 .

他把头扎进了内袋里。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈdʒuːəl][bɑːks] .
He brought out a velvet jewel box .
他 带来 出去 一个 天鹅绒 宝石 盒子 .

他拿出一个天鹅绒首饰盒。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
When this was opened , there was a cry of wonder , for a magnificent
什么时候 这 曾是 打开 , 那里 曾是 一个 哭 的 想知道 , 为了 一个 壮丽
[ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .
diamond necklace was revealed .
钻石 项链 曾是 揭晓 .

当盒子被打开时，里面响起了一片惊叹声，一条璀璨夺目的钻石项链赫然出现在眼前。

" [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! " [dɪˈklerd] [ˈblʌd,ɡʊd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [bet][æz; əz]
" That is worth ten thousand dollars ! " declared Bloodgood , " and I'll bet as
" 那 是 值得 十 千 美元 ! " 声明 布拉德古德 , " 和 患病的 赌注 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] !
long as it lasts !
长的 作为 它 持续时间 !

“那东西价值一万美元！”布拉德古德宣称，“我敢打赌，只要它能用，就值一万美元！”

" [ˈmɪstər] . [slʌʃ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Slush held out his hand .
" 先生 . 泥浆 握住 出去 他的 手 .

“斯拉什先生伸出了手。”

" [pliːz] [let][em ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please let me examine it , " he said .
" 请 让 我 检查 它 , " 他 说 .

“请让我检查一下，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
He took a good look at it .
他 采取 一个 好的 看 在 它 .

他仔细地看了看。

" [iːz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [sɛər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [iːˈɡərli] .
" Ees it all right , sair ? " asked the Frenchman , eagerly .
" 伊斯 它 全部 正确的 , 赛尔 ? " 问 这 法国人 , 急切地 .

“一切都好吗，先生？”法国人急切地问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slʌʃ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" It is , " said Mr . Slush , " and I will take charge of it !
" 它 是 , " 说 先生 . 泥浆 , " 和 我 将要 拿 收费 的 它 !

“没错，”斯拉什先生说，“我会负责这件事！”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [rʊʊz] [ˈkwɪkli] ,
" He thrust the case into his pocket , rose quickly ,
" 他 推力 这 案件 进入 他的 口袋 , 玫瑰 迅速地 ,

他把箱子塞进口袋，迅速站了起来。

[stept] [pæst] [siˈmʌŋdər] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] - [ˈʃəʊldər] .
stepped past Montfort and clapped a hand on Bloodgood's shoulder .
步 过去的 蒙特福特 和 鼓掌 一个 手 在 - 肩膀 .

他越过蒙特福特，拍了拍布拉德古德的肩膀。

" [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] , ['bentən] ['hæməʒsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kleɪtən] ['daɪmənd] ['rɑ:bəri] ！ " [hi:; hi] [sed] .
" **I arrest you , Benton Hammersley , for the Clayton diamond robbery ! " he said .**
" 我 逮捕 你 , 本顿 哈默斯利 , 为了 这 克莱顿 钻石 抢劫 ！ " 他 说 .
“我逮捕你，本顿·哈默斯利，罪名是抢劫克莱顿钻石！”他说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" **It is useless for you to resist , for you are on shipboard , and you**
" 它 是 无用 为了 你 到 抵抗 , 为了 你 是 在 船上 , 和 你
['kæənɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
cannot escape .
不能 逃脱 .
“你反抗是没用的，因为你在船上，你逃不掉的。”

" ['blʌd,gʊd] ['lʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [kɜ:rs] .
" **Bloodgood uttered a fierce curse .**
" 布拉德古德 说出 一个 凶猛的 诅咒 .
布拉德古德发出了一声恶狠狠的咒骂。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [neɪm] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sna:rlɔd] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
" **Who in the fiend's name are you ? " he snarled , turning pale .**
" WHO 在 这 恶魔的 姓名 是 你 ? " 他 纠缠 , 转弯 苍白 .
“你究竟是谁？”他咆哮道，脸色变得苍白。

[ænd; ənd] " ['mɪstər] . [slʌ] " ['ænsər] :
And " Mr . Slush " answered :
和 " 先生 : 泥浆 " 回答 :
“斯拉什先生”回答道：

" [dæn]['bædʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] ！
" **Dan Badger , of the New York detective force !**
" 担 攏 , 的 这 新的 约克 侦探 力量 ！
“纽约警局的丹·巴杰！ ”

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['breɪsləts] , ['mɪstər] .
Permit me to present you with a pair of handsome bracelets , Mr .
允许 我 到 展示 你 和 一个 一对 的 英俊的 手镯 , 先生 .
['hæməʒsli] .
Hammersley .
哈默斯利 .
哈默斯利先生，请允许我向您赠送一对精美的手镯。

" [klɪk] — [ðə; ði] [træpt] ['daɪmənd] [θɪ:f] [wʌz; wəz] ['aɪənd] ！
" **Click — the trapped diamond thief was ironed !**
" 点击 — 这 被困 钻石 贼 曾是 熨烫过的 ！
“咔哒——被困的钻石窃贼被熨平了！”

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .
FIRE IN THE HOLD .
火 在 这 抓住 .
货舱着火了。

['evrɪwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [sɪ:md] [ə'staʊndɪd] .
Everyone except the detective himself seemed astounded .
每个人 除了 这 侦探 他自己 似乎 震惊 .
除了侦探本人之外，所有人都显得惊愕不已。

[ðə; ði] ['klevər] ['ɑ: fisər] , [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][soʊ] [wel] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][aɪs] .
The clever officer , who had played his part so well , was as cool as ice .
这 聪明的 官 , WHO 有 玩 他的 部分 所以 出色地 , 曾是 作为 凉爽的 作为 冰 .

这位老谋深算的军官，因为把自己的角色演绎得淋漓尽致，所以表现得像冰一样冷静。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kraɪd] :
The Frenchman cried :
这 法国人 哭 :

法国人喊道：

" [bʌt; bət][zɪz][pɑ:t] — [i:t] ['i:z] [nɑ:t] - [tu:; tə] [hu:m] [i:t] [br'ɒ:ŋ] [jet] !
" But zis pot — eet ees not settailed to whom eet belong yet !
" 但 zis 锅 — 欧洲东部时间 伊斯 不是 - 到 谁 欧洲东部时间 属于 然而 !

但是这个锅——还没有确定它属于谁！

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The detective stepped back to his chair .
" 这 侦探 步 后退 到 他的 椅子 .

侦探退回到椅子上。

" [ðə; ði] ['i:zɪst] [wei] [tu:; tə]['set(ə)] [ðæt] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" The easiest way to settle that is by a show - down , " he said .
" 这 最容易 方式 到 定居 那 是 经过 一个 展示 - 向下 , " 他 说 .

“解决这个问题的最简单方法就是摊牌，”他说。

" [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [fɜ:rðər] ['betərɪŋ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Under the circumstances , further bettering is out of the question . "
" 在下面 这 情况 , 更远 改进 是 出去 的 这 问题 . "

“在这种情况下，进一步改善是不可能的。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][,ei 'em][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] , " [tʃoʊkt] [aʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" And I rather think I am in the showdown , " choked out the prisoner .
" 和 我 相当 思考 我 是 在 这 摊牌 , " 窒息 出去 这 囚犯 .

“而且我觉得我正处于决战之中，”囚犯哽咽着说道。

" [aɪ] [ni:d] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə]['traɪəl] . "
" I'll need this money to defend myself when I come to trial . "
" 患病的 需要 这 钱 到 保卫 我 什么时候 我 来 到 审判 . "

“我需要这笔钱来为自己辩护，以备不时之需。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , " [ə'fɔrd] [dæn]['bædʒər] — " [ɪf] [ju:; jʊ][wɪn][,aɪ 'ti:] . "
" You shall have it , " assured Dan Badger — " if you win it . "
" 你 将 有 它 , " 保证 担 攷 — " 如果 你 赢 它 . "

“如果你赢了，它就会属于你，”丹·巴杰尔保证道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪn][,aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪənd] [mæn] , ['spreɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" Well , I think I'll win it , " said the ironed man , spreading out his hand .
" 出色地 , 我 思考 患病的 赢 它 , " 说 这 熨烫过的 男人 , 传播 出去 他的 手 .

“嗯，我想我会赢的，”熨衣男说着，伸出了手。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] ['eɪsɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:t] [ðæt] . "
" I have four aces , and you can't beat that . "
" 我 有 四 王牌 , 和 你 不能 打 那 . "

“我有四张A，你赢不了。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɛər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" Oh , my dear saire ! " cried the Frenchman .
" 哦 , 我的 亲爱的 赛尔 ! " 哭 这 法国人 .

“哦，我亲爱的萨伊尔！”法国人喊道。

" [zæt] ['i:z] ['prɪti] [gyd] , [bʌt; bət][aɪ] [br'li:f] [zɪz] ['i:z] - .
" Zat ees pretty gude , but I belief zis ees battaire .
" 扎特 伊斯 漂亮的 古德 , 但 我 信仰 zis 伊斯 - .

“Zat ees 非常好，但我相信 zis ees battaire。

[həʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [zæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] ?
How you like zat for a straight flush ?
如何 你 喜欢 扎特 为了 一个 直的 冲洗 ?

你觉得这副牌怎么样，同花顺？

" [hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] , [θriː] ,
" He lay his cards on the table , and he had the two , three ,
" 他 躺 他的 牌 在 这 桌子 , 和 他 有 这 二 , 三 ,
他把牌摊开在桌上，他有两张、三张牌，

[fɔːr] , [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv] ['hɑːrts] .
four , five and six of hearts .
四 , 五 和 六 的 心 .

红桃四、五、六。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
There was a shout of astonishment .
那里 曾是 一个 喊 的 惊讶 .

一声惊呼响起。

" [zeɪ][pɑːt] ['iːz] [maɪn] !
" Ze pot ees mine !
" 泽 锅 伊斯 矿 !

“这锅是我的！”

" [ɪɡ'zʌltəntli] [kraɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" exultantly cried the Frenchman .
" 欣喜若狂 哭 这 法国人 .

“法国人欣喜若狂地喊道。”

" [stɔːp] ! " [ræŋ] [aʊt] [fræŋk] - [klɪr] [vɔɪs] .
" Stop ! " rang out Frank Merriwell's clear voice .
" 停止 ! " 响铃 出去 坦率 - 清除 嗓音 .

“停！”弗兰克·梅里韦尔清晰的声音响起。

" [ðæt] [pɑːt][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] !
" That pot is not yours !
" 那 锅 是 不是 你的 !

“那个锅不是你的！”

" ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['merɪ] .
" Everyone looked at Merry .
" 每个人 看起来 在 欢乐 .

所有人都看向了梅里。

" [hiː; hi][ɪz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [hoʊld] - [aʊt] ! - " [ə'kjuːzd] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [si'mʊŋdər] .
" He is using a table ' hold - out ! ' " accused Frank , pointing straight at Montfort .
" 他 是 使用 一个 桌子 - 抓住 - 出去 ! - " 被告 坦率 , 指向 直的 在 蒙特福特 .

“他这是在用桌子做掩护！”弗兰克指责道，直指蒙特福特。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪft] .
" I saw him make the shift .
" 我 锯 他 制作 这 转移 .

“我看到他完成了转变。”

[ðə; ði] [faɪv] [kɑːrdz] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] - [aʊt] [ˈʌndər]
The five cards that really belong in his hands will be found in the hold - out under
这 五 牌 那 真的 属于 在 他的 双手 将要 是 成立 在 这 抓住 - 出去 在下面
[ðə; ði] ['teɪbl] !
the table !
这 桌子 !

他真正应该在手里的五张牌，会在桌子底下的隐藏牌堆里找到！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" There was dead silence .
" 那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːrnd] ['sæləʊ] .
The Frenchman turned sallow .
这 法国人 转向 黄褐色 .

法国人脸色变得蜡黄。

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
" It makes no difference , " said the quiet voice of the detective , breaking the
" 它 制作 不 不同之处 , " 说 这 安静的 嗓音 的 这 侦探 , 打破 这
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

“这没什么区别，”侦探用平静的声音打破了沉默。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [streɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [klʌbz] [hɪr] .
" I have a higher straight flush of clubs here .
" 我 有 一个 更高 直的 冲洗 的 俱乐部 这里 .

“我这里有一手更大的梅花同花顺。”

[maɪn] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [spɑːt] , [ænd; ɛnd][soʊ][aɪ][wɪn][ðə; ði][pɑːt] .
Mine runs up to the eight spot , and so I win the pot .
矿 跑步 向上 到 这 八 点 , 和 所以 我 赢 这 锅 .

我的牌数到了第八位，所以我赢得了奖池。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ænd; ɛnd] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .
" He showed his cards and raked in the pot .
" 他 显示 他的 牌 和 耙过的 在 这 锅 .

他亮出底牌，大获全胜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kraɪ] , [em] . [sɪ'mʌŋdər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'saɪd] , [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
With a savage cry , M . Montfort flung his hand aside , leaped to his feet ,
和 一个 野蛮的 哭 , M . 蒙特福特 扔 他的 手 旁边 , 跳跃 到 他的 脚 ,

蒙福尔先生发出一声凄厉的吼叫，猛地甩开手，跳了起来。

[spræŋ] [æt; ət] [fræŋk] , [ænd; ɛnd] [strʌk] [fɔːr; fər] ['mɛrɪz] [feɪs] .
sprang at Frank , and struck for Merry's face .
弹簧 在 坦率 , 和 击 为了 梅里的 脸 .

他扑向弗兰克，一拳打向梅里的脸。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['pæri:d] , [ænd; ɛnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] ['ɪnstəntli] .
The blow was parried , and he was knocked down instantly .
这 吹 曾是 招架 , 和 他 曾是 敲门 向下 即刻 .

这一击被挡开，他立刻被击倒在地。

[ə; eɪ]['seɪləər] , [peɪl] [ænd; ɛnd] ['feɪkɪŋ] ,
A sailor , pale and shaking ,
一个 水手 , 苍白 和 摇晃 ,

一名水手，脸色苍白，浑身颤抖

[keɪm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɛnd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪr] .
came dashing into the room and whispered a word in the captain's ear .
来了 帅气 进入 这 房间 和 低声说道 一个 单词 在 这 船长的 耳朵 .

他冲进房间，在船长耳边低语了几句。

[æn; ən] [oʊθ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt]
An oath broke from the captain's lips , and he whirled about and rushed
一个 誓言 打破 从 这 船长的 嘴唇 , 和 他 旋转 关于 和 匆忙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 :

船长嘴里爆出一句咒骂，然后猛地转身冲出了房间。

[ˈsləʊli] [si'mʌŋdər] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
Slowly Montfort picked himself up .
缓慢地 蒙特福特 挑选 他自己 向上 :

蒙特福特慢慢地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪd][mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
There was a livid mark on his cheek .
那里 曾是 一个 铁青 标记 在 他的 脸颊 :

他脸颊上有一道鲜红的印记。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['heɪtrɪd] .
He glared at Frank with deadly hatred .
他 怒目而视 在 坦率 和 致命 仇恨 :

他用充满仇恨的目光怒视着弗兰克。

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] - !
" **Cursed meddlaire !**
" 被诅咒的 - !

“该死的管闲事者！ ”

" [hi:; hi] ['greɪtɪd] .
" **he grated .**
" 他 磨碎的 :

他很不耐烦。

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **You shall pay for this .**
" 你 将 支付 为了 这 :

你将为此付出代价。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑ:nstər'nei(ə)n] [aʊt'saɪd] .
" **There was consternation outside .**
" 那里 曾是 惊愕 外部 :

外面一片惊慌。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] .
On the deck was heard the sound of running feet .
在 这 甲板 曾是 听到 这 声音 的 跑步 脚 :

甲板上传来奔跑的脚步声。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [sed] ['daɪmənd] , ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Something has happened ! " said Diamond , hurrying to the door .**
" 某物 有 发生 ! " 说 钻石 , 匆忙 到 这 门 :

“出事了！”戴蒙德说着，急忙跑到门口。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **I wonder what it is .**
" 我 想知道 什么 它 是 :

我想知道那是什么。

" [ðə; ði] " ['i:g(ə)l] " [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] .
" **The " Eagle " was plunging along through a heavy sea .**
" 这 " 鹰 " 曾是 骤降 沿着 通过 一个 重的 海 :

“鹰号”正艰难地在波涛汹涌的大海中航行。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [sʌm; səm] [men] [wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
On the deck some men were running to and fro .
在 这 甲板 一些 男人 是 跑步 到 和 弗 .

甲板上，一些人来回奔跑。

[ˈevriwʌn] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kɑ:nstərˈnei(ə)n] .
Everyone seemed in the greatest consternation .
每个人 似乎 在 这 最 惊愕 .

每个人都显得惊恐万分。

[dʒæk] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [stɔ:pt] [ə; eɪ][mæn] .
Jack sprang out and stopped a man .
杰克 弹簧 出去 和 停止 一个 男人 .

杰克跳出来拦住了一个人。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **What is the matter ?** " **he demanded .**
" 什么 是 这 事情 ? " 他 要求 .

“出了什么事？”他问道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈænsər] .
" **The ship is on fire !** " **was the shaking answer .**
" 这 船 是 在 火 ! " 曾是 这 摇晃 回答 .

“船着火了！”对方颤抖着回答。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] !
" **There is a fire in the hold !**
" 那里 是 一个 火 在 这 抓住 !

船舱里着火了！

" [ˈdaɪmənd] [ˈstæɡərd] .
" **Diamond staggered .**
" 钻石 交错 .

“钻石踉跄了一下。”

[hi:; hi] [wɜ:rl] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] .
He whirled about and sprang into the smoking - room .
他 旋转 关于 和 弹簧 进入 这 吸烟 - 房间 .

他猛地转身，跳进了吸烟室。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfræŋks] [saɪd] .
In a moment he was at Frank's side .
在 一个 片刻 他 曾是 在 弗兰克的 边 .

片刻之后，他就来到了弗兰克身边。

" ['merɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [aɪ] [ˈfɪrd] [hæz; həz] [kʌm] !
" **Merry ,** " **he said ,** " **what I feared has come !**
" 欢乐 , " 他 说 , " 什么 我 害怕 有 来 !

“梅里,”他说,“我所担心的事还是发生了！”

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! "
The steamer is on fire ! "
这 汽船 是 在 火 ! "
"

轮船着火了！

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
"

“在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
" **In the hold .**
" 在 这 抓住 .
"

在货舱里。

" [fræŋk] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [kæsk] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] .
" **Frank remembered the barrels and casks he had seen there** .
" 坦率 记得 这 桶 和 酒桶 他 有 已见 那里 ；

弗兰克想起了他在那里看到的那些桶和木桶。

" [ðen] [wi;; wi][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu;; tə][goʊ] [sku:tɪŋ] ['skaɪwərd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] !
" **Then we are liable to go scooting skyward in a hurry !**
" 然后 我们 是 容易 到 去 滑板车 向天空 在 一个 匆忙 ！
“那么我们很可能会迅速飞向天空！”

" [hi;; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði]['faɪər] [b:ŋ] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [ænd; ənd] ['paʊdər] !
" **It can't take the fire long to reach the petroleum and powder !**
" 它 不能 拿 这 火 长的 到 抵达 这 石油 和 粉末 ！
“火势蔓延到石油和火药上不会花太长时间！”

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 ；

“第十四章

" ['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] .
SAVING AN ENEMY .
保存 一个 敌人 ；

拯救敌人。

[ɪn] [tru:θ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] " ['i:gəlz] " [hoʊld] .
In truth , there was a fire in the " Eagle's " hold .
在 真相 ， 那里 曾是 一个 火 在 这 " 老鹰的 " 抓住 ；
事实上，“雄鹰号”货舱里着火了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['pænik] - ['stri:kən] .
The captain and the crew seemed perfectly panic - stricken .
这 队长 和 这 全体人员 似乎 完美 恐慌 - 受打击的 ；
船长和船员们看起来完全惊慌失措。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['eni] ['moʊmənt] [si:md] [tu;; tə][ra:b][ðem; ðəm]
The thought of the explosion that might come any moment seemed to rob them
这 想法 的 这 爆炸 那 可能 来 任何 片刻 似乎 到 抢 他们
[ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)n] .
of all reason .
的 全部 原因 ；

想到随时可能发生的爆炸，他们似乎丧失了所有理智。

[fræŋk] ['mɛri,wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
Frank Merriwell and his friends rushed out of the smoking - room .
坦率 梅里韦尔 和 他的 朋友们 匆忙 出去 的 这 吸烟 - 房间 ；

弗兰克·梅里韦尔和他的朋友们冲出了吸烟室。

[ðə; ði][hoʊld][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə][get] ['wɔ:tər]['ɑ:ntə][ðə; ði] [fleɪmz] .
The hold had been opened in an attempt to get water onto the flames .
这 抓住 有 到过 打开 在 一个 试图 到 得到 水 到 这 火焰 ；

为了用水扑灭火焰，船舱被打开了。

[smoʊk] [wɒz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Smoke was rolling up from the opening .
抽烟 曾是 滚动 向上 从 这 开幕 ；

烟雾从开口处滚滚升起。

" [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbə:di] .

" **Close down the hatch ! " shouted somebody .**
" 关闭 向下 这 孵化 ! " 喊叫 某人 .

“关上舱门！ ”有人喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'dʒɔsɪŋ] [ə; eɪ] [dræft] , [ænd; ənd] [ðæt] ['helps] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'bo:ŋ] !

" **It is producing a draft , and that helps the fire along !**
" 它 是 生产 一个 草稿 , 和 那 帮助 这 火 沿着 !

“它会产生气流，这会助长火势蔓延！ ”

" [ðen] [feɪnt] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] — [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒər]

" **Then faint cries came from the hold — cries of a human being in danger**
" 然后 头晕的 哭泣 来了 从 这 抓住 — 哭泣 的 一个 人类 存在 在 危险

[ænd; ənd] [dɪ'stres] !

and distress !
和 痛苦 !

“然后船舱里传来微弱的哭喊声——那是人类在危险和痛苦中的哭喊声！ ”

" [ɪts] ['hæris] ! " [ɪk'skleɪmd] ['daɪmənd] .

" **It's Harris ! " exclaimed Diamond .**
" 它是 哈里斯 ! " 惊呼 钻石 .

“是哈里斯！ ”戴蒙德惊呼道。

" [hi:; hi] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] ! "

" **He is down there , and his time has come at last ! "**
" 他 是 向下 那里 , 和 他的 时间 有 来 在 最后的 ! " "

“他就在那里，他的末日终于到了！ ”

" [ə; eɪ] [roʊp] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ['mɛri,wɛl] , [flɪŋɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

" **A rope ! " shouted Frank Merriwell , flinging off his coat .**
" 一个 绳索 ! " 喊叫 坦率 梅里韦尔 , 投掷 离开 他的 外套 .

“绳子！ ”弗兰克·梅里韦尔喊道，同时脱下外套。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [bru:s] ['braʊnɪŋ] .

" **What are you going to do ? " demanded Bruce Browning .**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 布鲁斯 勃朗宁 .

“你打算怎么办？ ”布鲁斯·布朗宁质问道。

" [baɪ] ['hevəns] !

" **By heavens !**
" 经过 天 !

“我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['hæris] [aʊt] ! "

I am going down there and try to bring Harris out ! "
我 是 去 向下 那里 和 尝试 到 带来 哈里斯 出去 ! " "

我要下去把哈里斯救出来！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] ! " ['tʃætəd] ['hæri] - .

" **You're a fool ! " chattered Harry Rattleton .**
" 你是 一个 傻子 ! " 喋喋不休 哈里 - .

“你真是个傻瓜！ ”哈里·拉特尔顿喋喋不休地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['paʊdər] [daʊn] [ðer; ðər] !

" **Think of the oil and powder down there !**
" 思考 的 这 油 和 粉末 向下 那里 !

想想下面那些油和火药！

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] ['eni] ['moʊmənt] !

The stuff is liable to explode any moment !
这 东西 是 容易 到 爆炸 任何 片刻 !

这东西随时都可能爆炸！

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][na:t][gʊv] !
You shall not go !
你 将 不是 去 ！

你不能去！

" [fræŋk] [sɔ:] [ə; ei][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][æt; ət][ə; ei] ['distəns] .
Frank saw a coil of rope at a distance .
" 坦率 锯 一个 线圈 的 绳索 在 一个 距离 .

弗兰克远远地看到一卷绳子。

[hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [brɔ:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] ,
He rushed for it , brought it to the hold ,
他 匆忙 为了 它 , 带来 它 到 这 抓住 ,

他冲过去，把它带到了船舱里。

[let][æŋ; ən][end][dra:p][ænd; ənd][dæŋg(ə)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊld]
let an end drop and dangle into the darkness from whence the smoke rolled
让 一个 结尾 降低 和 悬挂 进入 这 黑暗 从 何处 这 抽烟 滚动
[ʌp] .
up .
向上 .

让一端垂落，悬在烟雾升起的黑暗中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] ! " [rɔːrd] [bru:s] ['braʊnɪŋ] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [fræŋk] .
" You are crazy ! " roared Bruce Browning , attempting to get hold of Frank .
" 你 是 疯狂的 ! " 咆哮 布鲁斯 勃朗宁 , 尝试 到 得到 抓住 的 坦率 .

“你疯了！”布鲁斯·布朗宁咆哮着，试图抓住弗兰克。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gʊv] [daʊn] [ðer; ðər] ! "
" I refuse to let you go down there ! "
" 我 拒绝 到 让 你 去 向下 那里 ！ "

“我绝不让你下去！”

" [daʊnt] [pʊt] [jɔːr; jər][hændz][ɑːn][em 'iː] , ['braʊnɪŋ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Don't put your hands on me , Browning ! " cried Frank .
" 不 放 你的 双手 在 我 , 勃朗宁 ！ " 哭 坦率 .

“别碰我，勃朗宁！”弗兰克喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [nɑ:k] [juː; jʊ] [daʊn] !
" If you do , I shall knock you down ! "
" 如果 你 做 , 我 将 敲 你 向下 ！

“如果你敢这么做，我就把你打倒！”

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" They saw that he meant just what he said .
" 他们 锯 那 他 意思是 只是 什么 他 说 .

他们发现他言出必行。

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][biː; bi] [sta:pt] [ðen] .
He would not be stopped then .
他 会 不是 是 停止 然后 .

他当时就不会被阻止了。

[bru:s] ['braʊnɪŋ] , [dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
Bruce Browning , giant that he was , felt that he would be no match for
布鲁斯 勃朗宁 , 巨大的 那 他 曾是 , 毛毡 那 他 会 是 不 匹配 为了
[fræŋk] [ðen] .
Frank then .
坦率 然后 .

尽管布鲁斯·布朗宁身材高大，但他当时也觉得自己不是弗兰克的对手。

[ðə; ði][rəʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [slɪd] [fræŋk] ,
The rope was made fast , and down into the smoke and darkness slid Frank ,
这 绳索 曾是 制成 快速地 , 和 向下 进入 这 抽烟 和 黑暗 滑行 坦率 ,
[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frɑːm; frəm] [vjuː] .
disappearing from view .
消失 从 看法 :

绳子系紧后, 弗兰克滑入烟雾和黑暗中, 消失不见了。

[ˈberli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [sʌm; səm] [ˈseɪləz] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd]
Barely had he done so when some sailors came rushing forward and
仅仅 有 他 完毕 所以 什么时候 一些 水手们 来了 匆忙 向前 和
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [hætʃ] .
attempted to close the hatch .
尝试过 到 关闭 这 孵化 :

他刚一这么做, 一些水手就冲上前去, 试图关上舱口。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [ˈθʌndəd] [ˈbraʊnɪŋ] .
" **Hold on ! " thundered Browning .**
" 抓住 在 ! " 雷鸣 勃朗宁 :

“坚持住! ”勃朗宁怒吼道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] [naʊ] ! "
" **You can't do that now ! "**
" 你 不能 做 那 现在 ! "

“你现在不能那样做! ”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! " [kəˈmɑːndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
" **Get out of the way ! " commanded one of them , who seemed to be an**
" 得到 出去 的 这 方式 ! " 命令 一 的 他们 , WHO 似乎 到 是 一个
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 :

“让开! ”其中一人命令道, 他看起来像是一名军官。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kloʊz] [ðɪs] [hætʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [tʃek] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **We must close this hatch to hold the fire in check long enough for the**
" 我们 必须 关闭 这 孵化 到 抓住 这 火 在 查看 长的 足够的 为了 这
[ˈboʊts][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊə-d] . "
boats to be lowered . "
船 到 是 降低 : "

“我们必须关闭这个舱口, 以控制火势, 争取足够的时间让救生艇放下来。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hæz; həz] [ɡɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **A friend of mine has gone down there .**
" 一个 朋友 的 矿 有 已消失 向下 那里 :

“我的一个朋友去过那里。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [kloʊz] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ! "
You can't close it till he comes out ! "
你 不能 关闭 它 直到 他 来 出去 ! "

他不出来你都关不上门!

" [tuː; tə][ˈbleɪzɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] ! " [snaːrld] [ðə; ði][mæn] .
" **To blazes with your friend ! " snarled the man .**
" 到 火焰 和 你的 朋友 ! " 纠缠 这 男人 :

“跟你的朋友一起葬身火海吧! ”那人咆哮道。

" [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **What business had he to go down there ?**
" 什么 商业 有 他 到 去 向下 那里 ?

他下去做什么事?

[ɪf] ['hi:z] [gɔ:n] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

If he's gone , he will have to stay there .
如果 他是 已消失 , 他 将要 有 到 停留 那里 .

如果他走了, 他就得待在那里。

[hɪz; ɪz][laɪf] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] .

His life does not count against all the others .
他的 生活 做 不是 数数 反对 全部 这 其他的 .

他的生命与其他人的生命相比微不足道。

" [ðen] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz][ðə; ði][men] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [hætʃ] .

" Then , under his directions the men started to close the hatch .
" 然后 , 在下面 他的 方向 这 男人 开始 到 关闭 这 孵化 .

“然后, 在他的指示下, 男人们开始关闭舱门。”

['braʊnɪŋ] [seɪld] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

Browning sailed into them .
勃朗宁 航行 进入 他们 .

勃朗宁驶入了他们之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

He was aroused to his full extent by the thought of what would happen if
他 曾是 被唤醒 到 他的 满的 程度 经过 这 想法 的 什么 会 发生 如果

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [[ʌt] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]

the hatch was closed and Frank was shut down there with the fire
这 孵化 曾是 关闭 和 坦率 曾是 关闭 向下 那里 和 这 火

[ænd; ənd] [smoʊk] .

and smoke .
和 抽烟 .

一想到如果舱门关闭, 弗兰克被困在里面, 被大火和浓烟包围, 将会发生什么, 他就兴奋不已。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [hi:; hi] [hə:ld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] .

He knocked them aside , he hurled them away as if they were children .
他 敲门 他们 旁边 , 他 投掷 他们 离开 作为 如果 他们 是 孩子们 .

他把他们推到一边, 把他们扔到一边, 就像扔孩子一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [brɪ'ɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

They could not stand before him for an instant .
他们 可以 不是 站立 前 他 为了 一个 立即的 .

他们一刻也无法在他面前站立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [brɪ'ləʊ] .

There was a cry from below .
那里 曾是 一个 哭 从 以下 .

下面传来一声哭喊。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [ʌp][ðer; ðər] !

" Pull away , up there !
" 拉 离开 , 向上 那里 !

“快离开那里! ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fræŋks] [vɔɪs] .

" It was Frank's voice .
" 它 曾是 弗兰克的 嗓音 .

“那是弗兰克的声音。”

['wɪlɪŋ] [hændz] [si:zd] [ðə; ði][roʊp] .

Willing hands seized the rope .
愿意的 双手 查获 这 绳索 .

一双乐意的手抓住了绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
There was a heavy weight at the end of it .
那里 曾是 一个 重的 重量 在 这 结尾 的 它 :
最后有一块很重的石头压在地上。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌp] ,
They dragged the weight up ,
他们 拖拽 这 重量 向上 ,
他们把重物拖了上来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ˈroulɪŋ] [ˈɪntu:] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [gru:] [ˈdensə] [ænd; ənd] [ˈdensə] .
with the smoke rolling into their faces in a cloud that grew denser and denser .
和 这 抽烟 滚动 进入 他们的 面孔 在 一个 云 那 生长 密度更高 和 密度更高 :
浓烟滚滚，扑面而来，越来越浓。

[ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [spɔ:rt] [ˈhæris] , [ˈaɪərnz][ænd; ənd][ɔ:l] ,
And up through the smoke came Sport Harris , irons and all ,
和 向上 通过 这 抽烟 来了 运动 哈里斯 , 熨斗 和 全部 ,
烟雾中，斯波特·哈里斯走了出来，他全副武装，带着铁杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] !
with the ends of the rope tied about his waist !
和 这 结束 的 这 绳索 系 关于 他的 腰部 !
绳子的两端系在他的腰间！

[fræŋk] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈhæris] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] .
Frank had found Harris , and here the fellow was .
坦率 有 成立 哈里斯 , 和 这里 这 同伴 曾是 :
弗兰克找到了哈里斯，那家伙就在这里。

[ðeɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm] [ˈspɔ:rts] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
They untied the rope from Sport's waist in a hurry .
他们 解开 这 绳索 从 运动的 腰部 在 一个 匆忙 :
他们匆忙解开了绑在斯波特腰上的绳子。

[ðen] [ðeɪ] [ˈloʊə-d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
Then they lowered it again .
然后 他们 降低 它 再次 :
然后他们又降低了温度。

" [pʊl] [əˈwei] !
" **Pull away !**
" 拉 离开 !
“快走！ ”

" [fræŋk] [ˈmeri,wel] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] .
" **Frank Merriwell was dragged up through the smoke .**
" 坦率 梅里韦尔 曾是 拖拽 向上 通过 这 抽烟 :
弗兰克·梅里韦尔被从烟雾中拖了出来。

" [naʊ] , " [sed] [ˈbraʊnɪŋ] , " [daʊn] [goʊz][ðə; ði] [hæt] !
" **Now , " said Browning , " down goes the hatch !**
" 现在 , " 说 勃朗宁 , " 向下 去 这 孵化 !
“现在,”勃朗宁说,“舱门打开了! ”

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [slæmd] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [bæk] .
" **And it was slammed into place in a hurry , holding the smoke back .**
" 和 它 曾是 猛烈抨击 进入 地方 在 一个 匆忙 , 保持 这 抽烟 后退 :
“它被迅速地安装到位，挡住了烟雾。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

[ðə; ði] [si:] ['gɪvz] [ʌp] .
THE SEA GIVES UP .
这 海 给予 向上 :

大海放弃了。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [flʌd] [ðə; ði][hoʊld] ,
The pumps were going , in an attempt to flood the hold ,
这 水泵 是 去 , 在 一个 试图 到 洪水 这 抓住 ,
水泵正在运转, 试图向船舱注水。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]
but the men did not attempt to fight the fire in anything like a reasonable
但 这 男人 做过 不是 试图 到 斗争 这 火 在 任何事物 喜欢 一个 合理的
[ˈmænər] .
manner .
方式 :

但这些人并没有尝试以任何合理的方式灭火。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgʊʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['kɑʊədʒ]
The knowledge of the cargo down there in the hold turned them to cowards
这 知识 的 这 货物 向下 那里 在 这 抓住 转向 他们 到 懦夫
[ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['bi:ɪŋs] .
and unreasoning beings .
和 不讲道理 生物 :

得知船舱里装着什么货物后, 他们变成了懦夫和丧失理智的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [bloʊn] ['skaɪwərd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
They were expecting to be blown skyward at any moment .
他们 是 期待 到 是 吹 向天空 在 任何 片刻 :
他们随时都可能被吹到天上去。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['i:g(ə)l] " [br'gæn][tu;; tə] [lu:z] ['hedweɪ] .
Of a sudden the engines stopped and the " Eagle " began to lose headway .
的 一个 突然 这 发动机 停止 和 这 " 鹰 " 开始 到 失去 进展 :
突然间, 引擎停止了运转, “雄鹰号”开始失去前进的速度。

[men][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu;; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['boʊts] .
Men were making preparations to lower the boats .
男人 是 制作 准备工作 到 降低 这 船 :
男人们正在准备放下小船。

" [wel] , [aɪ] [bi;; bi] [hænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [ə'bændən][ðə; ði] [ɪp] ! " [ɪk'skleɪmd]
" Well , I'll be hanged if they are not going to abandon the ship ! " exclaimed
" 出色地 , 患病的 是 绞刑 如果 他们 是 不是 去 到 放弃 这 船 ! " 惊呼
[fræŋk] .
Frank .
坦率 :

“如果他们不弃船, 我就等着被绞死吧!” 弗兰克喊道。

" [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][bi;; bi] ['prɪti] [bæd] .
" The case must be pretty bad .
" 这 案件 必须 是 漂亮的 坏的 :
“这案子肯定很糟糕。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] , "
I wonder how the fire started , "
我 想知道 如何 这 火 开始 , "
我想知道这场火是怎么开始的。

" [aɪ] [set] [aɪ 'ti:] !
" I set it !
" 我 放 它 !
“是我定的! ”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] ['hæris] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [br'loʊ]
" At his feet was Harris , whom he had just rescued from the hell below
" 在 他的 脚 曾是 哈里斯 , 谁 他 有 只是 获救 从 这 地狱 以下
,
,
,

“哈里斯就躺在他脚边，他刚刚把哈里斯从地狱般的深渊中救了出来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][set] [ðə; ði]['faɪər] !
and the fellow had declared that he set the fire !
和 这 同伴 有 声明 那 他 放 这 火 ！

那家伙竟然声称是他放的火！

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ？ "

“你？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [retʃ] .
" Yes , " said the wretch .
" 是的 , " 说 这 可怜虫 .

“是的，”那可怜虫说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
" I was crazy .
" 我 曾是 疯狂的 .

我当时疯了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; ei] [mætʃ] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
I found a match in my pocket ,
我 成立 一个 匹配 在 我的 口袋 ,

我在口袋里找到了一根火柴。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][roʊst] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] ,
and I thought I was willing to roast if I could destroy you ,
和 我 想法 我 曾是 愿意的 到 烤 如果 我 可以 破坏 你 ,

我当时想，如果我能摧毁你，我愿意把你烤熟。

[soʊ][aɪ][set] [ðə; ði]['faɪər] .
so I set the fire .
所以 我 放 这 火 .

于是我放了火。

['prɪti] [su:n] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
Pretty soon I realized what I had done ,
漂亮的 很快 我 已实现 什么 我 有 完毕 ,

我很快就意识到自己做了什么。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:] [tu:] [leɪt] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ'ti:] [aʊt] .
but then I found it too late when I tried to beat it out .
但 然后 我 成立 它 也 晚的 什么时候 我 尝试 到 打 它 出去 .

但当我试图阻止它时，发现得太晚了。

[ðə; ði][oʊld] ['sti:mər] [wɪl] [goʊ][ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ,
The old steamer will go into the air in a few minutes ,
这 老的 汽船 将要 去 进入 这 空气 在 一个 很少 分钟 ,

这架老式蒸汽飞机几分钟后就会升空。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [ɔ:l][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] , [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts] [raɪt] [ə'weɪ] . "
and we'll all go with it , unless we can get off in the boats right away . "
和 出色地 全部 去 和 它 , 除非 我们 能 得到 离开 在 这 船 正确的 离开 . "

除非我们能立刻乘船离开，否则我们都得跟着去。

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [raɪt] [hæd; həd][aɪ] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [feit] ！
" It would have served you right had I left you to your fate !
" 它 会 有 服务 你 正确的 有 我 左边 你 到 你的 命运 ！

“如果我任由你自生自灭，那也是你咎由自取！”

" [ˈɡreɪtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
" grated Frank , as he turned away .
" 磨碎的 坦率 , 作为 他 转向 离开 .

“弗兰克转过身去，不耐烦地说。”

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪtru:m;steɪtrʊm][tu:; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈlɪt(ə)]
He ran down to his stateroom to gather up some of the few little
他 跑 向下 到 他的 客舱 到 收集 向上 一些 的 这 很少 小的
[ˈvæljuəblz] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [seɪv] .
valuables he hoped to save .
贵重物品 他 希望 到 节省 .

他跑回自己的船舱，想把那些他希望能保住的几件贵重物品都拿回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] [lɔ:n] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
He was not gone long , but when he returned ,
他 曾是 不是 已消失 长的 , 但 什么时候 他 返回 ,

他离开的时间不长，但当他回来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [ˈboʊts] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntʃt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] ,
he found two boats had been launched and were pulling away ,
他 成立 二 船 有 到过 发射 和 是 拉 离开 ,

他发现有两艘船已经下水并正在驶离。

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [tu:; tə][get][æz; əz][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsti:mər]
the persons in them being in great haste to get as far from the steamer
这 人 在 他们 存在 在 伟大的 匆忙 到 得到 作为 远的 从 这 汽船
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .
as they could before the explosion .
作为 他们 可以 前 这 爆炸 .

船上的人们急于在爆炸发生前尽可能远离轮船。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] .
Three or four women were in the first boat .
三 或者 四 女性 是 在 这 第一的 船 .

第一艘船上有三四名女性。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] ,
It was rather difficult to lower the boats in the heavy sea that was running ,
它 曾是 相当 难的 到 降低 这 船 在 这 重的 海 那 曾是 跑步 ,

在波涛汹涌的海面上放下救生艇相当困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkiŋ] [ˈswɪftli] , [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈzæstər]
but the men were working swiftly , pushed by the terror of the coming disaster
但 这 男人 是 在职的 迅速地 , 推动 经过 这 恐怖 的 这 未来 灾难
.
:
.

但男人们动作迅速，被即将到来的灾难的恐惧所驱使。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smʊk] [kɜ:rlɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætənd] - [daʊn] [ˈhætʃɪz] .
A little smoke curled up from the battened - down hatches .
一个 小的 抽烟 卷曲 向上 从 这 板条 - 向下 孵化 .

从紧闭的舱门里冒出一缕青烟。

[æz; əz] [fræŋk] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dek] , [hi:; hi] [ˈnɪrli] [ræn] [əˈɡenst] [em] . [ˈru:əŋ] [siˈmʊŋdər] ,
As Frank reached the deck , he nearly ran against M . Rouen Montfort ,
作为 坦率 达到 这 甲板 , 他 几乎 跑 反对 M . 鲁昂 蒙特福特 ,

弗兰克到达甲板时，差点撞到鲁昂·蒙福尔先生。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [swɔ:dz] [ɪn] ['skæbərd] ,
who was carrying a pair of swords in scabbards ,
WHO 曾是 携带 一个 一对 的 剑 在 剑鞘 ,
他身上带着两把带鞘的剑，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trezərz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪv] .
which seemed to be treasures he wished to save .
哪个 似乎 到 是 宝藏 他 希望 到 节省 .
这些似乎是他想要保存的珍宝。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [gleəd] [æt; ət] ['meri] .
The Frenchman stopped and glared at Merry .
这 法国人 停止 和 怒目而视 在 欢乐 .
法国人停下脚步，怒视着梅里。

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['jæŋki] !
" **Cursed Yankee !** !
" 被诅咒的 扬基 !
“该死的美国佬！ ”

" [hi:; hi] ['greɪtɪd] .
" **he grated** .
" 他 磨碎的 .

他很不耐烦。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] - [gyd] [bleɪdz] - [jɔr; jər] [hɑ:rt] ! "
" **I would like to put one of zese gude blades t'rough your heart !** "
" 我 会 喜欢 到 放 一 的 - 古德 刀片 - 你的 心 ! "
“我真想用一把泽塞古德刀刺穿你的心脏！ ”

" ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['meri,wel] , ['ku:lli] .
" **Haven't a doubt of it** , " **said Merriwell , coolly** .
" 还没有 一个 怀疑 的 它 , " 说 梅里韦尔 , 冷静地 .
“毫无疑问,”梅里韦尔冷静地说。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **That's about the kind of a man I took you to be** .
" 那就是 关于 这 种类 的 一个 男人 我 采取 你 到 是 .
“我之前就觉得你是个这样的人。”

" [ə'nʌðər] [bəʊt] [gɔ:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [bəʊt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪvɪt; 'dævɪt] .
" **Another boat got away , and the last boat was swung from the davits** .
" 其他 船 得到 离开 , 和 这 最后的 船 曾是 摇摆 从 这 吊艇架 .
“又一艘船逃脱了，最后一艘船被吊艇架吊走了。”

[ə; eɪ] ['seɪlə] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [men] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
A sailor counted the men who remained and spoke to the captain .
一个 水手 计数 这 男人 WHO 剩余 和 辐 到 这 队长 .
一名水手清点了剩余的人数，然后与船长交谈。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] :
The latter said :
这 后者 说 :

后者说：

" [æt; ət] [best] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [nɔ:t] [hoʊld] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
" **At best , the boat will not hold them all** .
" 在 最好的 , 这 船 将要 不是 抓住 他们 全部 .
“最好的情况是，这艘船也装不下他们所有人。”

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tu:] ['meni] , [æt; ət] [li:st] .
There is one too many , at least .
那里 是 一 也 许多 , 在 至少 .
至少多了一个。

[let] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ˈaɪərnz] [steɪ] [br'haɪnd] .

Let the fellow in irons stay behind .
让 这 同伴 在 熨斗 停留 在后面 .

让那个戴着镣铐的人留下来。

" [ˈhæɪɪs] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] .

" Harris heard this , and fancied his doom was sealed .
" 哈里斯 听到 这 , 和 幻想 他的 厄运 曾是 密封 .

哈里斯听到这话, 觉得自己的末日已经注定了。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][beg][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ə'ɒ:ŋ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He began to beg to be taken along , but one of the men gave him a
他 开始 到 求 到 是 已采取 沿着 , 但 一 的 这 男人 给予 他 一个
kick] .
kick .
踢 .

他开始恳求带他一起走, 但其中一个人踢了他一脚。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [fræŋk] .

The Frenchman turned on Frank .
这 法国人 转向 在 坦率 .

法国人背叛了弗兰克。

" [du:][ju:; jə] [hɪr] ? " [hi:; hi][kraɪd] .

" Do you hear ? " he cried .
" 做 你 听到 ? " 他 哭 .

“你听到了吗？”他喊道。

" [wʌn] ['kænə:t] [gəʊ] .

" One cannot go .
" 一 不能 去 .

“不能去。”

[du:][ju:; jə] [meɪk] [i:t] ['zeɪ] [pʊr] [dr'vɑ:l][ɪn][ˈzeɪ][ˈaɪərn] ?

Do you make eet ze poor deval in ze iron ?
做 你 制作 欧洲东部时间 泽 贫穷的 德瓦尔 在 泽 铁 ?

你让 ze 铁里的 eet ze 可怜吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jə] [der] [faɪt] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [i:t] ['i:z] ?

or do you dare fight me to see wheech one of us eet ees ?
或者 做 你 敢 斗争 我 到 看 车轮 一 的 我们 欧洲东部时间 伊斯 ?

还是你敢跟我打一架, 看看我们俩谁能吃到东西？

[i:f] [ju:; jə] [meɪk] [i:t] ['zeɪ] [pʊr] - , [i:t] [ʃəʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ər]['zeɪ] .

Eef you make eet ze poor devval , eet show you are ze cowarde .
埃夫 你 制作 欧洲东部时间 泽 贫穷的 - , 欧洲东部时间 展示 你 是 泽 懦夫 .

如果你让我们成为可怜的德瓦尔, 那就表明你是个懦夫。

[hɑ:] !

Ha !
哈 !

哈!

[aɪ] - [ju:; jə][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [faɪt] !

I theenk you do not dare to fight !
我 - 你 做 不是 敢 到 斗争 !

我认为你不敢反抗！

" [hi:; hi][spæt] [tɔ:rd] ['merɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

" He spat toward Merry to express his contempt .
" 他 争吵 朝向 欢乐 到 表达 他的 鄙视 .

他朝梅里吐了口唾沫, 以示蔑视。

" [let] [em 'i:] [fait] [him; im] ! " [pæntɪd] [ˈdaɪmənd] [æt; ət] [ˈfræŋks] [ˈelboʊ] .
" **Let me fight him !** " **panted Diamond at Frank's elbow** .
" 让 我 斗争 他 ！ " 喘息 钻石 在 弗兰克的 弯头 ；
“让我跟他打！”戴蒙德在弗兰克身旁喘着气说。

" [si:] [ðæt] [ˈhæris] [ɪz][pʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] ! " [ˈɔ:rdərd] [ˈmerɪwel] .
" **See that Harris is put into the boat !** " **ordered Merriwell** .
" 看 那 哈里斯 是 放 进入 这 船 ！ " 订购 梅里韦尔 ；
“把哈里斯送上船！”梅里韦尔命令道。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrentʃmən] .
" **I fancy I can take care of this Frenchman** .
" 我 想要 我 能 拿 关心 的 这 法国人 ；
“我觉得我能搞定这个法国人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [get] [ˈhæris] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈentər] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [ˈkɑ:ŋkər]
If you do not get Harris into the boat I swear I will not enter it if I conquer
如果 你 做 不是 得到 哈里斯 进入 这 船 我 发誓 我 将要 不是 进入 它 如果 我 征服
[siˈmʊŋdər] !
Montfort !
蒙特福特 ！
如果你不让哈里斯上船，我发誓，即使我攻克了蒙特福特，我也不会上船！

" [ðen] [hi:; hi] [wɜ:rl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
" **Then he whirled on the Frenchman** .
" 然后 他 旋转 在 这 法国人 ；
然后他猛地转身扑向那个法国人。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈtʃælɪndʒ] !
" **I accept your challenge !**
" 我 接受 你的 挑战 ！
我接受你的挑战！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [klɪr] [ˈtoʊnz] .
" **he cried in clear tones** .
" 他 哭 在 清除 音调 ；
他用清晰的声音喊道。

[siˈmʊŋdər] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Montfort uttered an exclamation of satisfaction .
蒙特福特 说出 一个 感叹 的 满意 ；
蒙特福特满意地惊呼了一声。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ˈseɪɪŋ] :
He flung off his coat , saying :
他 扔 离开 他的 外套 ， 说 ；
他脱下外套，说道：

" [tʃu:z] [ˈzeɪ] [ˈwepən] , [seər] .
" **Choose ze weapon , saire** .
" 选择 泽 武器 ， 赛尔 ；
“选择武器，赛尔。”

" [fræŋk] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [lək] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
" **Frank did not pause to look them over in making a selection** .
" 坦率 做过 不是 暂停 到 看 他们 超过 在 制作 一个 选择 ；
弗兰克在挑选时并没有停下来仔细查看。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈskæbərd] .
He caught up one of them and drew it from the scabbard .
他 捕捉 向上 一 的 他们 和 画 它 从 这 刀鞘 ；
他抓住其中一把剑，并从剑鞘中拔了出来。

[si'mʌŋdər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] .
Montfort took the other .
蒙特福特 采取 这 其他 .

蒙特福特拿走了另一块。

" [ˈredi] ？ " [kraɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ju:θ] .
" **Ready ？** " **cried the American youth** .
" 准备好 ？ " 哭 这 美国人 青年 .

“准备好了吗？”美国青年喊道。

" [ˈredi] ！ " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
" **Ready ！** " **answered the Frenchman** .
" 准备好 ！ " 回答 这 法国人 .

“准备好了！”法国人回答道。

[klæʃ] ！
Clash ！
冲突 ！

冲突！

— [ðə; ði][swɔ:dz] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsti:mər]
— **the swords came together and there on the deck of the burning steamer**
— 这 剑 来了 一起 和 那里 在 这 甲板 的 这 燃烧 汽船
[ðə; ði][streɪndʒ] [ˈdu:əl][brɪ'gæn] .
the strange duel began .
这 奇怪的 决斗 开始 .

——两把剑相向而立，在燃烧的轮船甲板上，一场奇异的决斗开始了。

[fræŋk] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [skɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .
Frank fought with all the coolness and skill he could command .
坦率 战斗 和 全部 这 凉爽 和 技能 他 可以 命令 .
弗兰克用他所能调动的一切冷静和技巧进行战斗。

[hi:; hi] [fʊ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ˈsɔ:lɪd] [graʊnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]
He fought as if he had been standing on solid ground instead of the deck
他 战斗 作为 如果 他 有 到过 常设 在 坚硬的 地面 反而 的 这 甲板
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [blɒʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
of a ship that might be blown into a thousand fragments at any moment .
的 一个 船 那 可能 是 吹 进入 一个 千 片段 在 任何 片刻 .

他战斗时仿佛站在坚实的地面上，而不是站在随时可能被炸成碎片的船甲板上。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈjæŋki] [wʊd] [pru:v] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ,
The Frenchman had fancied that the Yankee would prove easy to conquer ,
这 法国人 有 幻想 那 这 扬基 会 证明 简单的 到 征服 ,
法国人原以为征服美国佬很容易，

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [dɪ'sklʌvəd] [fræŋk] [pə'zest] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] ,
but he soon discovered Frank possessed no little skill ,
但 他 很快 发现 坦率 拥有 不 小的 技能 ,
但他很快发现弗兰克也颇具才华。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] [best] .
and he saw that he must do his best .
和 他 锯 那 他 必须 做 他的 最好的 .
他意识到自己必须竭尽全力。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [si'mʌŋdər] [θrʌst] [tu:; tə][rʌn] [fræŋk] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
More than once Montfort thrust to run Frank through the body ,
更多的 比 一次 蒙特福特 推力 到 跑步 坦率 通过 这 身体 ,
蒙特福特不止一次试图用手刺穿弗兰克的身体，

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ju:θs] [left][ɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][said] .
and once his sword passed between the youth's left arm and his side .
和 一次 他的 剑 通过了 之间 这 青年的 左边 手臂 和 他的 边 .
他的剑从那年轻人的左臂和身体之间穿过。

[ˈmeri] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈri:əli] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] .
Merry saw that the Frenchman really meant to kill him if possible .
欢乐 锯 那 这 法国人 真的 意思是 到 杀 他 如果 可能的 .
梅里看出那个法国人真的想尽可能杀了他。

[ðen] [men][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
Then men were getting into the boat .
然后 男人 是 获得 进入 这 船 .
然后男人们开始上船。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [left][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈdu:əl] .
There were but few seconds left in which to finish the duel .
那里 是 但 很少 秒 左边 在 哪个 到 结束 这 决斗 .
距离决斗结束只剩下几秒钟了。

- [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] , [boʊt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rattleton called to him from the , boat , shouting above the roar of the
- 称为 到 他 从 这 , 船 , 喊叫 多于 这 吼 的 这
[wɪnd] :
wind :
风 :
拉特尔顿从船上向他喊道，声音盖过了呼啸的风声：

" [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] !
" **Finish him , Frank !**
" 结束 他 , 坦率 !
“干掉他，弗兰克！ ”

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] !
Come on , now !
来 在 , 现在 !
快点！

[ˈlaɪvli] !
Lively !
热闹 !
热闹！

" [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [mə:ntfəts] [sɔ:rd] [slɪt] [ˈfræŋks] [sli:v] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **The tip of Montfort's sword slit Frank's sleeve and touched his arm .**
" 这 提示 的 蒙特福特 剑 缝隙 弗兰克的 袖子 和 感动 他的 手臂 .
蒙特福特的剑尖划破了弗兰克的袖子，碰到了他的手臂。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [get][ju:; jʊ] ! " [hɪst] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfrentʃmən] .
" **Next time I get you ! " hissed the vindictive Frenchman .**
" 下一个 时间 我 得到 你 ! " 嘶嘶作响 这 报复心强的 法国人 .
“下次我一定要抓住你！ ”心怀怨恨的法国人嘶嘶说道。

[bʌt; bət] [raɪt] [ðen] [fræŋk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
But right then Frank saw his opportunity .
但 正确的 然后 坦率 锯 他的 机会 .
但就在这时，弗兰克看到了机会。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [saɪd] .
He made a lunge and drove his sword into the Frenchman's side .
他 制成 一个 弓步 和 驾驶 他的 剑 进入 这 法国人的 边 .
他猛地一跃，将剑刺入了法国人的肋部。

[si'mʊŋdər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [dra:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sʌŋk]
Montfort uttered a cry , dropped his sword , flung up his hands , and sunk
蒙特福特 说出 一个 哭 , 掉落 他的 剑 , 扔 向上 他的 双手 , 和 沉没
[ˈbli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
bleeding to the deck .
出血 到 这 甲板 .

蒙福特大叫一声，丢下剑，举起双手，浑身是血地倒在甲板上。

[ˈmerɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] [ˈwepən] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] , [ˈseɪɪŋ]
Merry flung his blood - stained weapon aside and bent over the man , saying
欢乐 扔 他的 血 - 染色 武器 旁边 和 弯曲 超过 这 男人 , 说
[sɪn'sɪrli] :
sincerely :
真挚地 :

梅里扔掉沾满鲜血的武器，弯下腰，诚恳地对那人说道：

" [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] [wu:nd] [ɪz][nɑ:t][ˈfeɪt(ə)] , [em] . [si'mʊŋdər] . "
" I hope your wound is not fatal , M . Montfort . "
" 我 希望 你的 伤口 是 不是 致命的 , M . 蒙特福特 . "

“蒙特福特先生，我希望您的伤势并不致命。”

" [aɪ ˈti:] [merks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][mæn] .
" It makes no difference ! " gasped the man .
" 它 制作 不 不同之处 ! " 倒吸一口气 这 男人 .

“这根本没区别！”那人喘着气说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈzeɪ] [ˈvɪktər] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [æŋ; ən] - [daɪ][ʒu:; dʒu:s] - [ˈzeɪ] [seɪm] .
" You are ze victor , so I must stay here an ' die jus ' ze same .
" 你 是 泽 胜利者 , 所以 我 必须 停留 这里 一个 - 死 果汁 - 泽 相同的 .

“你是胜利者，所以我必须留在这里，和你一样死去。”

" [bʌt; bət] [fræŋk] [ˈmerɪ,wel] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" But Frank Merriwell was seized by a feeling of horror at the thought of
" 但 坦率 梅里韦尔 曾是 查获 经过 一个 感觉 的 恐怖 在 这 想法 的
[ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] .
leaving this man whom he had wounded .
离开 这 男人 谁 他 有 受伤 .

“但一想到要离开这个被他伤害过的人，弗兰克·梅里韦尔就感到一阵恐惧。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɪf]
In a moment he realized he would be haunted all his life by the memory if
在 一个 片刻 他 已实现 他 会 是 闹鬼的 全部 他的 生活 经过 这 记忆 如果
[hi:; hi][dɪd][soʊ] .
he did so .
他 做过 所以 .

他顿时意识到，如果那样做，他将终生受到这段记忆的困扰。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [kɔ:t] [em] . [si'mʊŋdər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Quickly he caught M . Montfort up in his arms .
迅速地 他 捕捉 M . 蒙特福特 向上 在 他的 武器 .

他迅速将蒙特福尔先生抱了起来。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
He sprang to the side of the steamer .
他 弹簧 到 这 边 的 这 汽船 .

他跳到汽船边。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The boat was holding in for him .
这 船 曾是 保持 在 为了 他 .

船在等着他。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His friends shouted to him .
他的 朋友们 喊叫 到 他 :

他的朋友们向他喊叫。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][wʌnz] .
The captain ordered him to jump at once .
这 队长 订购 他 到 跳 在 一次 :

船长命令他立刻跳下去。

" [kætʃ] [ðɪs] [mæn] !
" Catch this man !
" 抓住 这 男人 !

抓住这个人！

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [em] . [siˈmʌŋdər] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [ˈferli]
" He lifted M . Montfort , swung him over the rail , and dropped him fairly
" 他 抬起 M . 蒙特福特 , 摇摆 他 超过 这 轨 , 和 掉落 他 相当
[ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] !
into the boat !
进入 这 船 !

“他把蒙特福尔先生举起来，把他甩过栏杆，然后把他稳稳地扔进了船里！”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" He has chosen , " said the captain .
" 他 有 选定 , " 说 这 队长 :

“他已经做出了选择，”船长说道。

" [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [həʊld][noʊ] [mɔːr] .
" The boat will hold no more .
" 这 船 将要 抓住 不 更多的 :

船上已经装不下更多东西了。

[pʊl] [əˈweɪ] !
Pull away !
拉 离开 !

快走！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ˈfræŋks] [frendz] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [pliːd] .
" It was useless for Frank's friends to beg and plead .
" 它 曾是 无用 为了 弗兰克的 朋友们 到 求 和 恳求 :

弗兰克的朋友们苦苦哀求也无济于事。

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði][boʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .
Away went the boat , leaving the noble youth to his doom .
离开 去 这 船 , 离开 这 高贵 青年 到 他的 厄运 :

船开走了，留下这位高贵的青年独自面对厄运。

[ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fler] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smʊk] , [ə; eɪ]
Forty minutes later there was a terrible flare of fire and smoke , a
四十 分钟 之后 那里 曾是 一个 糟糕的 耀斑 的 火 和 抽烟 , 一个
[ˈθʌndərəs] [ɪkˈspləʊʒn] ,
thunderous explosion ,
雷鸣 爆炸 ,

四十分钟后，突然爆发出可怕的火焰和浓烟，伴随着一声震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] .
and the ill - fated steamer had blown up .
和 这 患病的 - 命中注定 汽船 有 吹 向上 :

那艘不幸的轮船爆炸了。

[ˈhæri] - [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
Harry Rattleton was crying like a baby .
哈里 - 曾是 哭泣 喜欢 一个 婴儿 .

哈里·拉特尔顿哭得像个婴儿。

" [pɔr] [fræŋk] ! " [hi; hi] ['sɒbd] .
" **Poor Frank !** " **he sobbed .**
" 贫穷的 坦率 ！ " 他 啜泣 .

“可怜的弗兰克！”他抽泣着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗兰克·梅里韦尔的《高贵》; (Frank Merriwell's Nobility; Or,)

第5/5页

" [ˈnəʊblɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] — [gʊd] - [baɪ] !
" **Noblest fellow in all the world — good - by !**
" 最高贵 同伴 在 全部 这 世界 — 好的 - 经过 !

“世界上最高尚的人——再见！ ”

[aɪl] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] !
I'll never see you again !
患病的 绝不 看 你 再次 !

我再也见不到你了！

" [terz] [roʊld] [daʊn] [bru:s] ['braʊnɪŋz] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] ['daɪmənd] , [grɪm][ænd; ənd] ['spi:tʃləs]
" **Tears rolled down Bruce Browning's face , and Jack Diamond , grim and speechless**
" 眼泪 滚动 向下 布鲁斯 勃朗宁 脸 , 和 杰克 钻石 , 严峻 和 无言
,
,
,

布鲁斯·布朗宁的脸上滚落泪水，杰克·戴蒙德则神情严肃，一言不发。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fərˈevər] .
looked as if the light of the world had gone out forever .
看起来 作为 如果 这 光 的 这 世界 有 已消失 出去 永远 .

仿佛世界的光芒永远熄灭了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd] [kru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:st] " ['i:g(ə)l] " [wɜ:r; wər]
Some days later the passengers and crew from the lost " Eagle " were
一些 天 之后 这 乘客 和 全体人员 从 这 丢失的 " 鹰 " 是
[ˈlændɪd][æt; ət] [ˈlɪvəpu:l] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mər] " ['senəkə] ,
landed at Liverpool by the steamer " Seneca ,
登陆 在 利物浦 经过 这 汽船 " 塞内卡 ,

几天后，失踪的“鹰号”上的乘客和船员乘坐“塞内卡号”轮船抵达利物浦。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp][æt; ət] [si:] .
" **which had picked them up at sea .**
" 哪个 有 挑选 他们 向上 在 海 .

“他们在海上被救起。”

[ðə; ði] " ['senəkə] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [oʊld][kra:ft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ðər; ðər][ɔ:l] [raɪt] .
The " Seneca " was a slow old craft , but she got there all right .
这 " 塞内卡 " 曾是 一个 慢的 老的 工艺 , 但 她 得到 那里 全部 正确的 .

“塞内卡”号是一艘老旧缓慢的船，但她最终还是顺利到达了目的地。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡraɪmi] [ˈtendər] ['kæɪɪd] [bru:s] , [dʒæk] ,
A little grimy tender carried Bruce , Jack ,
一个 小的 肮脏的 投标 携带 布鲁斯 , 杰克 ,

一辆脏兮兮的小巴士载着布鲁斯、杰克，

[ˈhæəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtu:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['senəkə] " [tu:; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [dɔ:k] .
Harry and the tutor from the " Seneca " to the floating dock .
哈里 和 这 导师 从 这 " 塞内卡 " 到 这 漂浮的 码头 .

哈利和家庭教师从“塞内卡”号前往浮动码头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
It was a sad and wretched - looking party .
它 曾是 一个 伤心 和 可怜 - 寻找 派对 .

那真是一场令人沮丧、破败不堪的聚会。

[ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [stʊd] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
On the dock stood a young man who shouted to them and waved his hand .
在 这 码头 站立 一个 年轻的 男人 WHO 喊叫 到 他们 和 挥手 他的 手 .

码头上站着一个人，他朝他们大喊并挥手。

[dʒæk] [ˈdaɪmənd] [ˈstɑːrtɪd] , [gɑːspt] , [klʌtʃt] [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
Jack Diamond started , gasped , clutched Browning and whispered :
杰克 钻石 开始 , 倒吸一口气 , 紧握 勃朗宁 和 低声说道 :

杰克·戴蒙德猛地一惊，倒吸一口凉气，紧紧抓住勃朗宁手枪，低声说道：

" [lʊk] — [lʊk] [ðer; ðər] , [bruːs] !
" Look — look there , Bruce !
" 看 — 看 那里 , 布鲁斯 !

“看——看那里，布鲁斯！”

[tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ei ˈem][ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [lʊks] [laɪk] —
Tell me if I am going crazy , or do you see somebody who looks like —
告诉 我 如果 我 是 去 疯狂的 , 或者 做 你 看 某人 WHO 看起来 喜欢 —

告诉我我是不是疯了，或者你有没有看到一个长得像——的人

" [ˈhæri] - [klʌtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [spˈlʌtərɪŋ] :
" Harry Rattleton clutched the big fellow by the other side , spluttering :
" 哈里 - 紧握 这 大的 同伴 经过 这 其他 边 , 喷溅 :

哈里·拉特尔特顿紧紧抓住那个大个子另一边，气喘吁吁地说：

" [ei ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] - — [aɪ] [miːn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈdæfi] ?
" Am I doing gaffy — I mean going daffy ?
" 是 我 正在做 - — 我 意思是 去 达菲 ?

“我是不是疯了——我是说，我是不是有点糊涂了？”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][juː ˈes] ? "
Who is that waving his hand to us ? "
WHO 是 那 挥手 他的 手 到 我们 ? "

是谁在向我们挥手？

" [ɪts] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈmɛri,wel] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
" It's the ghost of Frank Merriwell , as true as there are such things as
" 它是 这 鬼 的 坦率 梅里韦尔 , 作为 真的 作为 那里 是 这样的 事物 作为

[ˈɡoʊsts] !
ghosts !
鬼魂 !

“那是弗兰克·梅里韦尔的鬼魂，就像世上真的有鬼魂一样！”

" [ˈmʌtəd] [ˈbraʊnɪŋ] .
" muttered Browning .
" 低声说道 勃朗宁 .

“勃朗宁低声说道。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡoʊst] .
But it was no ghost .
但 它 曾是 不 鬼 .

但它并不是鬼魂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈmɛri,wel] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] !
It was Frank Merriwell in the flesh , alive and well !
它 曾是 坦率 梅里韦尔 在 这 肉 , 活 和 出色地 !

那是弗兰克·梅里韦尔本人，他活得好好的！

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtendər] .

He greeted them as they came off the tender .
他 问候 他们 作为 他们 来了 离开 这 投标 .

他们从接驳船上下来时，他向他们打招呼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .

He caught them in his arms , laughing , shouting , overjoyed .
他 捕捉 他们 在 他的 武器 , 笑 , 喊叫 , 欣喜若狂 .

他一把将他们抱在怀里，又笑又叫，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [ˈhʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt]

And they , realizing it really was him , hugged him and wept like a lot
和 他们 , 意识到 它 真的 曾是 他 , 拥抱 他 和 哭泣 喜欢 一个 很多

[ʌv; əv][bɪɡ] - [ˈhɑːtɪd] ,

of big - hearted ,
的 大的 - 心地 ,

他们意识到那真的是他，便拥抱了他，像许多心地善良的人一样痛哭流涕。

[ˈmænli] [jʌŋ] [men] .

manly young men .
男子气概 年轻的 男人 .

充满男子气概的年轻男子。

[fræŋk] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjuː] [wɜːrdz] .

Frank explained in a few words .
坦率 解释 在 一个 很少 字 .

弗兰克用几句话解释道。

[hiː; hi][tuːld] [haʊ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

He told how , after they had left him ,
他 讲述 如何 , 后 他们 有 左边 他 ,

他讲述了他们离开他之后的情况：

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbeltɪd] [hɪmˈself] [wel] [wɪð; wɪθ] [laɪf] - [ˈpriːzəːvəz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] " [ˈiːg(ə)l] " [ɪn] [taɪm]

he had belted himself well with life - preservers and left the " Eagle " in time
他 有 系带 他自己 出色地 和 生活 - 防腐剂 和 左边 这 " 鹰 " 在 时间

[tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] .

to get away before the explosion .
到 得到 离开 前 这 爆炸 .

他用救生衣把自己系得严严实实，及时离开了“鹰号”，在爆炸发生前逃了出来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ətˈləntɪk] [ˈlaɪnər] ,

Then he was picked up by an Atlantic liner ,
然后 他 曾是 挑选 向上 经过 一个 大西洋 衬垫 ,

然后他被一艘远洋客轮接走了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn] [ədˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .

which brought him to Liverpool in advance of his friends .
哪个 带来 他 到 利物浦 在 进步 的 他的 朋友们 .

这使他比朋友们先一步到达了利物浦。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

Thus he was there to receive them ,
因此 他 曾是 那里 到 收到 他们 ,

因此他在那里接待了他们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [ded] .

and it seemed that the sea had given up its dead .
和 它 似乎 那 这 海 有 给定 向上 它是 死的 .

仿佛大海已经放弃了它的亡灵。

[[ðə; ði] [end] .]
[**THE** **END** .]
[这 结尾 .]

【剧终】

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪp] [tɑ:p] ['wi:kli] [wɪl] [kən'teɪn] " [fræŋk] - ['bækər]
The next number (159) of the TIP TOP WEEKLY will contain " Frank Merriwell's Backer
这 下一个 数字 (-) 的 这 提示 顶部 每周 将要 包含 " 坦率 - 支持者
;
;
;
;

《TIP TOP WEEKLY》的下一期（159期）将刊登“弗兰克·梅里韦尔的支持者”；

[ɔ:r] , [ə'mʌŋ] ['lʌndən] [spɔ:rts] , " [baɪ][ˈbɜ:t][el] . ['stændɪʃ] .
or , Among London Sports , " by Burt L . Standish .
或者 , 之中 伦敦 运动的 , " 经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

或者，《伦敦体育界》，作者：伯特·L·斯坦迪什。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

